

LIANA POP

ROMÂNĂ



CU
sau

FĂRĂ

PROFESOR

Le roumain avec ou sans professeur
Romanian With or Without a Teacher

studium

MANUALE • DICȚIONARE • ENCICLOPEDII



Liana Pop
ROMÂNĂ
CU SAU FĂRĂ
PROFESOR

Colecția STUDIUM
este coordonată de **Liana Pop**

ISBN 973-9114-04-0

© Toate drepturile pentru acest manual
sînt rezervate Editurii Echinox

LIANA POP

R O M Â N A
CU sau FĂRĂ
PROFESOR

Le roumain avec ou sans professeur
Romanian With or Without a Teacher

EDITURA ECHINOX
CLUJ, 1991

Traducerea: LIANA POP (franceză)
MARIA și HOREA BUCȘA (engleză)

Coperta și ilustrațiile: OCTAVIAN BOUR

Mulțumesc doamnelor VICTORIA MOLDOVAN și MONICA
MĂRAȘESCU pentru lectura lucrării, pentru observațiile și suges-
tiile pe care le-au făcut, ca și pentru corectarea manuscrisului.

CUPRINS

Prefață	Préface	X
	Foreword	
Notă	.....	XV
L₀ Puțină fonetică	Un peu de phonétique	0
	<i>A Little Phonetics.</i>	
Să numărăm!	Comptons!	3
	<i>Let's Count!</i>	
L₁ Cum salutăm?	Comment saluer?	4
	<i>How Do We Greet Each Other?</i>	
Cum cerem ceva?	Comment demander quelque chose?	
Cum mulțumim?	Comment remercier?	4
	<i>Asking for Something. Thanking.</i>	
Cum întrebăm ceva?	Comment poser une question?	6
	<i>Asking Questions.</i>	
Cît costă o cafea?	Combien coûte un café?	6
	<i>How Much Does a Coffee Cost?</i>	
L₂ Cine sînteți dumneavoastră?	Qui êtes-vous?	8
	<i>Who Are You?</i>	
Ce sînteți?	Qu'est-ce que vous êtes?	8
	<i>What Are You?</i>	
De unde ești? Ce limbă vorbești?	D'où es-tu? Quelle langue parles-tu?	10,11
	<i>Where Are You From? What Language Do You Speak?</i>	
E ... fetiță?	C'est une... fillette?	12
	<i>Is it... a Girl?</i>	
L₃ Cît e ceasul?	Quelle heure est-il?	14
	<i>What Time Is It?</i>	
Ce dată e astăzi?	Quelle date est-ce aujourd'hui?	16
	<i>What's the Date Today?</i>	
Lunile anului și anotimpurile	Les mois de l'année et les saisons.	16
	<i>The Months of the Year and the Seasons.</i>	
Zilele săptămînii	Les jours de la semaine	16
	<i>The Days of the Week.</i>	
Un bilet, vă rog!	Un billet, s.v.p.!	18
	<i>A Ticket, Please!</i>	
L₄ Unde mergem?	Où allons-nous?	20
	<i>Where Shall We Go?</i>	
Unde este...?	Où est...?	20
	<i>Where Is...?</i>	
De unde veniți?	D'où venez-vous?	22
	<i>Where Do You Come From?</i>	
Unde locuiți?	Où habitez-vous?	24
	<i>Where Do You Live?</i>	

L ₅	La hotel.	Al l'hôtel.....	28
		<i>At the Hotel.</i>	
	Spuneți-mi, vă rog, unde e hotelul "Astoria"?	Dites-moi, s.v.p., où se trouve l'hôtel "Astoria"?	30
		<i>Tell Me, Please, Where the "Astoria" Hotel Is?</i>	
L ₆	Ce facem la restaurant?	Qu'est-ce qu'on fait au restaurant?.....	32
		<i>What Do We Do at the Restaurant?</i>	
L ₇	Îți place sau nu-ți place?	Tu aimes ou tu n'aimes pas?	36
		<i>Do You Like It or Not?</i>	
L ₈	Mi-e foame!	J'ai faim!	42
		<i>I'm Hungry!</i>	
	Nu-mi place vinul roșu.	Je n'aime pas le vin rouge!	44
		<i>I Do Not Like Red Wine!</i>	
L ₉	Să recapitulăm!	Révision.....	48
		<i>Let's Revise!</i>	
L ₁₀	Cu ce călătorim?	Comment voyageons-nous?.....	56
		<i>What Do We Travel By?</i>	
L ₁₁	Ce ai făcut ieri?	Qu'est-ce que tu as fait hier?	62
		<i>What Did You Do Yesterday?</i>	
	La piață.	Au marché	64
		<i>At the Market.</i>	
L ₁₂	Ce ai de făcut mâine?	Qu'est-ce que tu as à faire demain?.....	68
		<i>What Do You Have to Do Tomorrow?</i>	
	Aveți de întrebat ceva?	Vous avez quelque chose à demander?.....	68
		<i>Any Question?</i>	
L ₁₃	Ce îți trebuie de la alimentară?	Qu'est-ce qu'il te faut du magasin alimentaire?	72
		<i>What Do You Need From the Grocer's?</i>	
	Vreau să gătesc ceva.	Je veux cuisiner.....	74
		<i>I Want to Cook</i>	
	La pâine.	Chez le boulanger.....	76
		<i>At the Baker's.</i>	
	Cît trebuie să plătesc?	Combien je dois payer?	78
		<i>How Much Do I Have to Pay?</i>	
	Mai doriți ceva?	Vous désirez encore quelque chose?	78
		<i>Anything Else?</i>	
L ₁₄	Ce facem la poștă?	Qu'est-ce qu'on fait à la poste?	80
		<i>What Do We Do at the Post Office?</i>	
	Trebuie să merg la poștă.	Je dois aller à la poste.....	82
		<i>I Have to Go to the Post Office.</i>	
	La ghișeu.	Au guichet	84
		<i>At the Counter.</i>	
L ₁₅	Cînd poți să-mi telefonezi?	Quand peux-tu me téléphoner?	86
		<i>When Can You Ring Me Up?</i>	
	Reveniți mai târziu, vă rog?	Rappelez plus tard, s.v.p.!	88
		<i>Call Up Later, Please!</i>	
	Telegrame.	Télégrammes	90
		<i>Telegrams.</i>	

L16	Să recapitulăm ... conjunctivul!	Révision du ... subjonctif.	92
		<i>Let's Revise... the Subjunctive.</i>	
	... și timpul	... et le temps	94
		<i>... and Time Expression</i>	
	Părți egale	Parties égales.	96
		<i>Equal Shares.</i>	
	Secret	Secret.	97
		<i>It's Secret.</i>	
L17	Ce vrei să-ți cumperi?	Qu'est-ce que tu veux t'acheter?	
		<i>What Do You Want to Buy?</i>	
	Trăiesc pe picior mare	Je vis sur un grand pied.	98
		<i>I Live Like a Lord.</i>	
	Nu haina face pe om!	Ce n'est pas l'habit qui fait le moine!	100
		<i>Clothes Do Not Make the Man!</i>	
L18	Ce aștepti?	Qu'est-ce que tu attends?	104
		<i>What Are You Waiting For?</i>	
	Pe cine aștepti?	Qui attends-tu?	104
		<i>Who Are You Waiting For?</i>	
	Nu-mi place să aștept ... și totuși ...	Je n'aime pas attendre ... et pourtant ...	106
		<i>I Do Not Like to Wait ... But Still ...</i>	
L19	La ce oră te trezești dimineața?	A quelle heure te réveilles-tu le matin?	111
		<i>What Time Do You Wake Up in the Morning?</i>	
	Îmi încep ziua cu o cafea	Je commence ma journée par un café	112
		<i>I Begin My Day Having a Coffee.</i>	
	Anecdota.	Anecdote	114
		<i>An Anecdote.</i>	
	La doctor.	Chez le docteur	115
		<i>At the Doctor's.</i>	
L20	Nu fumați aici, vă rog!	Ne fumez pas ici, s.v.p.!	116
		<i>Do Not Smoke Here, Please!</i>	
	Fumează mai puțin!	Fume moins!	120
		<i>Smoke Less!</i>	
L21	Să recapitulăm imperativul!	Révision de l'impératif	122
		<i>Let's Revise the Imperative!</i>	
	Nu vorbi neîntrebat!	Ne parle pas sans qu'on te le demande!	125
		<i>Don't Speak Without Being Asked!</i>	
L22	Ce ți-a spus X?	Qu'est-ce que t'a dit X?	126
		<i>What Has X Told You?</i>	
	La farmacie.	Chez le pharmacien	128
		<i>At the Chemist's.</i>	
	Împăcare.	Réconciliation	130
		<i>Reconciliation.</i>	
L23	Spuneți ce vă supără?	Dites ce qui vous fait mal?	132
		<i>What Is the Trouble?</i>	
	Pe la medici...	Chez les médecins	134
		<i>To the Doctors...</i>	

	Între prieteni	Entre amis 136 <i>Among Friends.</i>
	Anecdotală.	Anecdote 136 <i>An Anecdote.</i>
L24	Ce ți s-a întâmplat?	Qu'est-ce qui t'est arrivé? 138 <i>What Has Happened to You?</i>
	Vinerea mi se întâmplă totdeauna ceva	 140 La vendredi, il m'arrive toujours quelque chose... <i>On Friday Something Is Always Happening to Me.</i>
	Superstiții.	Superstitions 142 <i>Superstitions.</i>
L25	Ce făceai cînd erai mic?	Qu'est-ce que tu faisais quand tu étais petit? 144 <i>What Did You Use to Do When You Were a Child?</i>
	Plimbarea de duminică	La promenade de dimanche 146 <i>The Sunday Stroll</i>
	Mi-ți-i, ni-vi-li, ...	Me, te, lui, nous, vous, leur 148 <i>Me, You, Him, Her, Us, You, Them...</i>
L26	Îmi duc ceasul la reparat.	Je fais réparer ma montre 150 <i>I'll Have My Watch Mended.</i>
	Ușor de zis, greu de făcut.	Facile à dire, difficile à faire 150 <i>Easier Said Than Done.</i>
	Nu sînt priceput!	Je ne suis pas adroit 152 <i>I Am Not Skilled.</i>
	De închiriat.	À louer 154 <i>To Let.</i>
	Am venit pentru mutată!	Nous sommes venus pour le déménagement! 158 <i>We Have Come to Help You Move.</i>
L27	Ce ai face?	Que ferais-tu? 160 <i>What Would You Do?</i>
	Ce ai fi făcut?	Qu'aurais-tu fait? 160 <i>What Would You Have Done?</i>
	Cînd vrem să fim politicoși...	 162 Quand on veut être poli... <i>When We Want to Be Polite...</i>
	Logică.	Logique 164 <i>Logic.</i>
	Codrule, codruțule...	Forêt, petite forêt 164 <i>Forest, Little Forest...</i>
	De n-ar fi...	S'il n'y avait pas 166 <i>If It Weren't...</i>
	Vis.	Rêve 168 <i>A Dream.</i>
L28	Să recapitulăm: Ce au spus X, Y, Z?	 170 Récapitulons: Qu'ont dit X, Y, Z? <i>Let's Revise: What Have X,Y,Z Said?</i>
	La confecții.	Le prêt-à-porter 170 <i>At the Ready-Made Clothes Department.</i>
	La biroul de informații	Au bureau de renseignements 172 <i>At the Information Office.</i>

	Spuneți ce vă doare?	Qu'est-ce qui vous fait mal?	174
		<i>Tell Me What the Trouble Is.</i>	
	La piață.	Au marché.....	176
		<i>At the Market.</i>	
	Acasă, în bucătărie...	Dans la cuisine	176
		<i>At Home, in the Kitchen.</i>	
L ₂₉	Din ce cauză ai întârziat?	Pourquoi es-tu en retard?	178
		<i>Why Are You Late?</i>	
	Din ziare ... Circulația.	Dans les journaux... Trafic routier.....	180
		<i>In the Newspapers... The Traffic.</i>	
	Amabilitate.	Amabilité.....	182
		<i>Kindness.</i>	
	Cauze și... cauze...	Il y a des causes et des causes	182
		<i>There Are Causes and... Causes.</i>	
L ₃₀	Mergînd încet, departe ajungi...	Qui va lentement va loin.	186
		<i>Make Haste Slowly.</i>	
	Zig-zag prin țară	A travers le pays	188
		<i>Crossing the Country.</i>	
	Din ghidul României.	Dans le guide de la Roumanie.....	192
		<i>From the Guide Book of Romania.</i>	
	Proverbe.	Proverbes.....	194
		<i>Proverbs.</i>	
L ₃₁	Oare unde, cine, cînd? ...	Je me demande où, qui et quand?	196
		<i>I Wonder Where, Who and When?</i>	
	Istorie: momente și...	Histoire: moments et	198
		<i>History: Moments and...</i>	
	...monumente: Voronețul	.....	202
		...monuments: le Voroneț	
		<i>...Monuments: the Voroneț</i>	
L ₃₂	Ai ce face?	Qu'as-tu à faire?	204
		<i>Have You Anything to Do?</i>	
	Nu mai am ce face!	Je n'ai plus rien à faire!	
		<i>I Have Nothing Else to Do!</i>	
	Eminescu despre limba română	.....	208
		Eminescu sur la langue roumaine	
		<i>Eminescu About the Romanian Language.</i>	
	Despre a doua comoară a limbilor	.....	208
		Sur le second trésor des langues.	
		<i>About the Second Treasure of the Languages.</i>	
	Citiți-le cu sau fără dicționar!	.....	212
		Lisez-les avec ou sans dictionnaire!	
		<i>Read Them With or Without a Dictionary!</i>	
	Schemă și indice gramatical	.....	243
		Schéma et index grammatical	
		<i>Grammar Index and Diagram.</i>	
	Cheia exercițiilor.	La clé des exercices	247
		<i>Key to Exercises.</i>	
	Abrevieri și simboluri.	Abréviations et symboles.	270
		<i>Abbreviations and symbols.</i>	
	Lexic general.	Lexique général	271
		<i>General Vocabulary.</i>	

Manualul "**ROMÂNĂ CU SAU FĂRĂ PROFESOR**" se adresează unui public larg, putînd fi folosit atît de către *turistul* pur şi simplu care vrea să înveţe rapid limba română (cu vocabularul şi structurile sale de bază), cît şi de "*studentul*", dirijat sau nu de un profesor, în clasă sau în afara ei.

Cartea cuprinde 32 de lecţii, prezentîndu-se fiecare cu:

1) *structuri "de vorbire"* utile, tipice limbii române

2) *texte scurte*

3) *vocabular* (pe aceeaşi pagină cu textul)

4) *expresii şi exerciţii gramaticale* (pe pagina pereche, astfel încît problematica *lexicală*, *gramaticală* şi *discursivă* să apară simultan, ca "în oglindă".)

Lexicul a fost explicat în limbile franceză şi engleză, prin echivalenţe contextuale, iar discursul gramatical a fost conceput foarte schematic, în intenţia de a fi mai întîi de toate "văzut". Cîteva dintre lecţii, zise "de recapitulare", încearcă de fapt să exerseze structuri gramaticale insuficient abordate în lecţiile anterioare.

Deşi "facil" ca prezentare, manualul este suficient de riguros în partea sa gramaticală, nedepăşind însă minimul de noţiuni necesare folosirii corecte a românei. Am introdus elemente de civilizaţie şi cultură românească prin cele cîteva *proverbe*, *snoave*, *poezii populare* şi *texte diverse* (unele în capitolul suplimentar destinat "lecturii"); astfel, *textul scurt de ziar*, *textul istoric* sau din "Ghidul turistic", "*cugetarea*", *povestea sau legenda*, *schita* şi *poezia* vor pune "studentul" în situaţia de a le descifra şi îi vor oferi bucuria de a le înţelege!

Un ghid pentru orice străin care vrea să înveţe româneşte. Sînt aici primii 32 de paşi...

Cluj, august 1990.

Liana Pop

LE ROUMAIN AVEC OU SANS PROFESSEUR s'adresse à un large public, pouvant être utilisé en égale mesure par le simple *touriste* qui veut apprendre très vite le roumain (avec un vocabulaire et des structures de base), ou par "*l'étudiant*", dirigé ou non par un professeur, en classe ou en dehors de la classe.

Le livre s'étend sur 32 leçons, dont chacune contient

1) sur les pages à gauche:

* *quelques structures de la langue parlée*

* *des textes*

* *un vocabulaire*

ainsi que:

2) sur les pages à droite, des *explications grammaticales et des exercices*,

de façon à ce que les aspects lexicaux, grammaticaux et discursifs soient présentés comme "dans un miroir".

Le lexique s'y trouve expliqué en français et en anglais - par des équivalences uniquement contextuelles; quant au discours grammatical, il a été conçu de façon très schématique, pour qu'il puisse avant tout être "vu". Quelques leçons, dites "de révision", offrent des exercices destinés à fixer des structures insuffisamment "travaillées" dans les leçons antérieures.

Bien que de présentation "facile", le manuel est assez strict dans sa partie grammaticale, ne dépassant pourtant pas un minimum de notions nécessaires à l'emploi correct du roumain. Nous avons introduit des éléments de civilisation et de culture roumaines avec les quelques *proverbes*, *anecdotes* et *poésies populaires* qui apparaissent ici et là. Des textes divers - certains dans le chapitre supplémentaire destiné à la "lecture": de courts *textes de journaux*, *textes historiques* ou pris dans le *Guide touristique*, des "*réflexions*", *histoires* ou *légendes*, des *proses* et des *poésies littéraires* - mettront l'étudiant dans la

situation de les déchiffrer et lui donneront la joie de les comprendre!

Un guide pour tout étranger qui veut apprendre le roumain. Il en a ici les 32 premiers pas...

Cluj, août 1990

Liana Pop

“ROMANIAN WITH OR WITHOUT A TEACHER” is designed for a large audience. It can be used by the *tourist* who wishes to learn the Romanian language quickly (with its basic vocabulary and structures), as well as by the *student* with the assistance of a teacher or by independent study.

The book contains thirty-two lessons, each including:

1. useful and typical Romanian *speaking patterns*;
2. *short texts*;
3. *a word list* (on the same page with the text);
4. *explanations and grammar exercises* on the opposite page, so that the lexical, grammatical and speech problems are presented simultaneously."

The vocabulary is explained in French and English by means of contextual equivalents, and the grammar discourse is devised schematically so that it may be "seen".

Several review lessons practise grammar structures insufficiently presented in previous lessons.

Although "easy" at first sight, the book is rigorous in its grammar section, presenting the necessary structures to use Romanian. I have introduced elements of Romanian culture and civilization by means of *proverbs, anecdotes, folk poems, and various texts*. Some of them are included in the additional chapter, for "reading" purposes; thus, *the short newspaper text, the historical text, or the text of the "guide book", "the thought", the story or the legend, the sketch, and the poem* will encourage the student to decode them, providing the satisfaction of understanding them.

This is an effective guide for any foreigner who wants to learn Romanian. Here are the first thirty-two steps...

Cluj, August 1990

Liana Pop

NOTĂ

Forma pe care o prezentăm valorifică parțial manualul **Româna în 15 lecții** de Liana Pop, Victoria Moldovan și Ileana Mureșanu (Universitatea din Cluj-Napoca, ed. I 1985 și ed. a II-a 1989), ca și texte din **Snoave românești pentru studenții străini din anul pregătitor** de Victoria Moldovan, Alexandra Danciu, Victoria Precup și Doina Prunea (Universitatea din Cluj-Napoca, 1978). Este o nouă "formulă" pe care o încercăm acum și pentru care așteptăm observații și sugestii, în dorința îmbunătățirii acestei prime ediții.

Menționăm că, avînd în vedere un public heterogen, am adoptat, pe alocuri, criteriul *practic* în prezentarea faptelor de limbă, criteriu care contravine uneori descrierii *teoretice*, dar care operează simplificări de multe ori binevenite. În această carte descrieri simplificatoare am utilizat în transcrierea fonetică, în prezentarea articulării substantivelor, a conjugării verbelor și nu numai. Sperăm ca gramaticienii mai scrupuloși să înțeleagă...

L.P.

Lección zero. [leksia zero.] Leçon zéro. Lesson zero.

Putină fonetică...

[putsinǎ fonetikǎ]

Un peu de phonétique *A Little Phonetics*

A a [a]: **an, Ana, apa, rac, sac**

[an, ana, apa, rak, sak]

Ă ă [ə]: **apă, sapă, zarvă, zăpadă, ăsta**

[apə, sapə, zarvə, zəpadə, əsta]

Â â [i]: **România, român, românesc, românește**

[romînia, romîn, romînesk, romînește]

B b [b]: **ban, berc, bun, bunic, ibric, snob.**

[ban, bere, bun, bunik, ibrik, snob]

C c [k]: **carte, parcă, cit, copil, cu**

[karte, parkə, kît, kopil, ku]

[tʃ]	c+e	ce?, ace, acesta, ceas, zice, zece, face
	c+i	[tʃe, atʃe, atʃesta, tʃas, zitʃe, fatʃe] cine?, cinci, aici, bicicletă, zici, arici [tʃine, tʃintʃ ⁱ , aitʃ ⁱ , bitʃikletə, zitʃ ⁱ , aritʃ ⁱ]

[kʰ]	che	echer, chestie, ureche
	chi	[ekʰer, kʰestie, urekʰe] chip, chin, China, echipă, chiuveță, unchi [kʰip, kʰin, Kʰina, ekʰipə, kʰiuvetə, unkiʰ]

D d [d]: **da, de, din, despre, drag, ud, ogradă**

[da, de, din, despre, drag, ud, ogradə]

E e [e]: **elev, elefant, perete, Elena**

[elev, elefant, perete, Elena]

[ie]: **el, ea, ei, ele, ești, este, e, eram, erai, era, erați, erau**

[iel, ia, ie, iele, iefi, ieste, ie, ieram, iera, iera, ieratsi, ierau]*

F f [f]: **face, fum, fier, fiecare, foarte, foc**

[fatʃe, fum, fier, fiecare, foarte, fok]

G g [g]: **gard, dragă, git, gol, gumă, fugă, aleargă**

[gard, dragə, git, gol, gumə, fugə, alɛargə]

***[ɛ, ɪ, ə, u]**

sînt semivocale
sont semi-voyelles
are semivowels

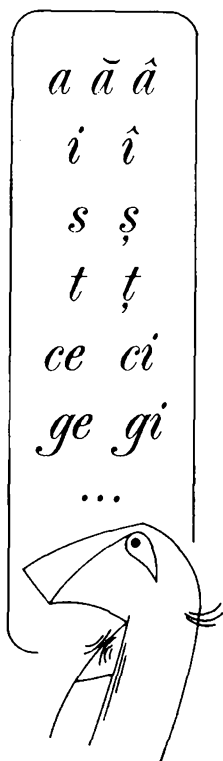
[dʒ]	g+e	ger, ager, minge, ninge
	g+i	[dʒer, adʒer, mindʒe, nindʒe] gimnastică, frigider, mingi, fugi [dʒimnastikə, fridʒider, mindʒi, fudʒi]

[gʰ]	ghe	ghem, gheară, ungher, stingher
	ghi	[gʰem, gʰearə, ungʰer, stingʰer] ghips, unghi, unghie, ghicitoare [gʰips, ungʰi, ungʰie, gʰitʃitoarc]

H h [h]: **hartă, hai, horă, homar, patriarh, haină, ah!**

[hartə, ha, horə, homar, patriarh, hainə, ah]

- I i** [i]: **intrare, inimă, zi, insist, pomii, anii, intri**
[intrare, inimă, zi, insist, pomi, ani, intri]
- [j]: iar, iarbă, iei, Ion, iute, aiurea, doi, doină**
[iar, iarbă, ieri, iute, aiurea, doi, doină]
- [i]: pomi, meri, marți, cinci**
[pomi, meri, martsî, tîntî]
- Î î** [î]: **în, cînd, vînd, vînzînd, trecînd, zicînd, întîi**
[în, kînd, vînd, vînzînd, trekînd, zikînd, întîi]
- J j** [3]: **joc, jar, coajă, decalaj**
[3oc, 3ar, k̂a3ă, dekala3]
- k k** [k]: **kilogram, kilometru**
[kilogram, kilometru]
- L l** [l]: **la, lac, lamă, alb, bal, sală**
[la, lak, lamă, alb, bal, bal, sală]
- M m** [m]: **masă, mac, măr, amar, umbră, salam**
[masă, mak, măr, amar, umbră, salam]
- N n** [n]: **nu, nas, cană, bon, bun, bună, an**
[nu, nas, kană, bon, bun, bună, an]
- O o** [o]: **om, pom, rom, radio, os, osos**
[om, pom, rom, radio, os, osos]
- [o]: doare, soare, oare**
[doare, soare, oare]
- P p** [p]: **pē, prin, prînd, oprit, dop**
[pe, prin, prînd, oprit, dop]
- Q q** [k]: **Quebec**
[kebek]
- R r** [r]: **român, România, roman, arde, sare, bar**
[romîn, romînia, roman, arde, sare, bar]
- S s** [s]: **să, sac, soră, masă, ies, urs**
[să, sak, soră, masă, ies, urs]
- Ș ș** [ʃ]: **și, vișină, șir, așa, șah, ușor, ieșit, urși**
[ʃi, vișine, ʃir, aʃa, ʃah, uʃor, ieʃi, urʃi]
- T t** [t]: **tată, tren, atent, student, rupt, martie**
[tată, tren, atent, student, rupt, martie]
- Ț ț** [ts]: **țară, ață, băț, atenție, studenți, rupți, marți**
[tsară, atsă, băt, atentsî, studentsî, ruptsî, martsî]
- U u** [u]: **un, unu, unt, curent, patru**
[un, unu, unt, kurent, patru]
- [u]: au, dau, ou, bou, două, plouă**
[au, dau, ou, bou, două, plouă]
- V v** [v]: **vă, var, vară, vis, voce, tavă, mov**
[vă, var, vară, vis, votʃe, tavă, mov]
- W w** [u]: **watt, Washington**
[uat, uafîngtôn]
- X x** [cs]: **xilofon, xerox, ax, axă, pix, fix, Alexandru**
[ksilofon, kserocs, aks, aksă, piks, fiks, aleksandru]
- [gz]: examen, exerciții, exemplu**
[egzamen, egzertʃitsi, egzemplu]
- Y y** [i]: **hobby**
[hobi]
- [i]: Yalta, yoga**
[ialta, ioga]
- Z z** [z]: **zi, ziar, ziarist, azi, astăzi, priză, caz**
[zi, ziar, ziarist, azi, astăzi, priză, kaz]



1. Citiți!

[tʃititsʲ] Lisez! Read!



- a. **Ana, Anica, Anușa, Dan, Dana, George, Georgina, Gheorghe**
 [ana, anika, anușa, Dan, dana, dʒordʒe, dʒordʒina, g'org'e]
Ion, Ioana, Radu, Rodica, Mircea, Horea, etc.
 [ion, iɔana, radu, rodika, mirtʃa, horga, ettʃetara]
- b. **Ion Ionescu, Marian Marinescu, Petre Petrescu, Mircea Mircescu**
 [ion iɔnesku, marian marinesku, petre petresku, mirtʃa mirtʃesku]
Dinu Dinescu, Dan Dănescu, Petre Petrean, Radu Moldovan
 [dinu dinesku, dan dɔnesku, petre petrean, radu moldovan]
Mihai Munteanu, Ștefan Mureșan, Maria Olteanu
 [mihai munteanu, ʃtefan mureʃan, maria olteanu]

2. Citiți:

[tʃititsʲ] Lisez: Read:



un bilet, un tichet
 [un bilet] [un tiktet]



un formular
 [un formular]



un leu
 [un leu]



un creion
 [un kreion]



un pix
 [un piks]



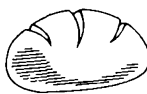
o franzelă
 [o franzelə]



o înghețată
 [o ɪŋ'etsatə]



o prăjitură
 [o prəʒiturə]



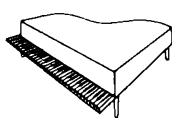
o piine
 [o piine]



o cafea
 [o kafea]



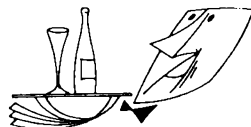
un ziar
 [un ziar]



un pian
 [un pian]



un doctor
 [un doktor]



un chelner, un ospătar
 [un kelner, un ospatar]



o fată
 [o fatə]



o fetiță
 [o fetitsə]



un băiat
 [un bəiat]



o femeie, un bărbat
 [o femeie, un bərbat]

3. Citiți și completați:

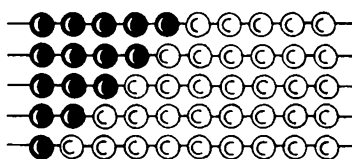
Lisez et complétez: *Read and complete:*



1 unu [unu]	11 unsprezece [unsprezetʃe] = unșpe [unʃpe]
2 doi [doi]	12 doisprezece [doisprezetʃe] = doișpe [doiʃpe]
3 trei [trei]	13 treisprezece [treisprezetʃe] = treișpe [treiʃpe]
4 patru [patru]	14 paisprezece [paisprezetʃe] = paișpe [paiʃpe]
5 cinci [tʃintʃ]	15 cincisprezece [tʃintʃprezetʃe] = cinșpe [tʃinʃpe]
6 șase [ʃase]	16 șaisprezece [ʃaisprezetʃe] = șaișpe [ʃaiʃpe]
7 șapte [ʃapte]	17 șaptesprezece [ʃaptesprezetʃe] = șaptespe [ʃapteʃpe]
8 opt [opt]	18 optsprezece [optsprezetʃe] = optșpe [optʃpe]
9 nouă [nouə]	19 nouăsprezece [nouəsprezetʃe] = nouășpe [nouəʃpe]
10 zece [zetʃe]	20 douăzeci [douəzetʃ]

20 douăzeci	21 douăzeci și unu	22 douăzeci și doi...
30 treizeci	31 treizeci și unu	32 treizeci și doi...
40 patruzeci	41 patruzeci și unu	42 patruzeci și doi...
50 cincizeci	55 _____	58 _____
60 șaiszeci	63 _____	66 _____
70 șaptezeci	72 _____	77 _____
80 optzeci	84 _____	88 _____
90 nouăzeci	96 _____	97 _____
100 o sută	101 o sută unu	102 o sută doi...
200 două sute	201 două sute unu	202 două sute doi...
300 trei sute	320 _____	333 _____
400 patru sute	410 _____	425 _____
500 cinci sute	570 _____	585 _____
600 șase sute	606 _____	666 _____
700 șapte sute	716 _____	790 _____
800 opt sute	889 _____	899 _____
900 nouă sute	936 _____	963 _____
1000 o mie	1001 o mie unu	1002 o mie doi...

2000 două mii	2320 _____
3000 trei mii	3782 _____
4000 _____	4050 _____
5000 _____	5164 _____



Lecția întâi

Cum salutăm?

Comment saluer?

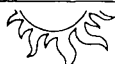
Greeting:

- Bună dimineața!

- Bună ziua!



- Bună seara!



- Noapte bună!



- La revedere!



- Pe curînd!

- Pe mîine!

Cum cerem ceva?

Comment demander quelque chose?

Asking for something

Cum mulțumim?

Comment remercier?

Thanking

- Un bilet, *vă rog*.- *Poștiți*.- *Mulțumesc*.- *Cu plăcere*.**Lexic. Expresii**

Lexique. Expressions

New words. Phrases

cum	= comment; how
a saluta	= saluer; to greet
bun, bună	= bon, bonne
	good
dimineață	= matin
	morning
zi	= jour; day
seară	= soir; evening
noapte	= nuit; night
La revedere!	= Au revoir!
	Good bye!
Pe curînd!	= A binetôt!
	See you soon!
Pe mîine!	= A demain!
	See you tomorrow!
Vă rog!	= S'il vous plaît!
	Please!
Poștiți!	= Voici!
	Here you are!
Mulțumesc!	= Merci!
	Thank you!
Cu plăcere!	= Volontiers.
	You're welcome.
la culcare	= au coucher
	when you go to bed
la plecare	= au départ
	when leaving
a citi	= lire
	to read
a spune	= dire; to say
a cere	= demander
	to ask for
ceva	= quelque chose
	something
a mulțumi	= remercier
	to thank
el	= il, lui; he
bilet	= billet
	ticket
pix	= bic
	ball-point pen
formular	= formulaire
	form
creion	= crayon
	pencil

Fonetică, gramatică, exerciții

Phonétique, grammaire, exercices

Phonetics, grammar, exercises

1. Citiți!

Lisez! Read!



Dimineața, salutăm cu “Bună dimineața!”

Ziua, salutăm cu “Bună ziua!”

Seara, salutăm cu “Bună seara!”

La culcare, spunem “Noapte bună!”

La plecare, spunem “La revedere”

sau “Pe curînd!”

sau “Pe mîine!”



2. Repetați modelul:

Répétez le modèle:

Repeat according to the model:

- Vă rog **un** bilet.
El cere **un** bilet.

un bilet; **un** tichet;
un formular; **un** leu;
un creion; **un** pix

- Poftiți **biletul**
- Mulțumesc.
- Cu plăcere.

biletul; **tichetul**;
pixul; **formularul**;
leul; **creionul**;

A) Substantive masculine la singular:

Noms masculins au singulier:

Masculine nouns in the singular:

bilet, pix, formular, creion, leu

Articol nehotărît:

Article indéfini: Indefinite article:

un...



Articol hotărît

Article défini: Definite article:

-(u)l

Exemple

un bilet
biletul
un leu
leul

Cum întrebăm ceva?

Comment poser une question?

Asking questions:

- *Ce* doriți?
- O franzelă. *Cît* costă?
- Opt lei.



Citiți textul:

Lisez le texte: *Read the text:*

- Bună ziua!
- Bună ziua.
- Ce doriți?
- O cafea. *Cît* costă?
- 4 lei. Poftiți...
- Mulțumesc.
- Cu plăcere.



Lexic. Expresii

a întreba	= demander to ask (a question)
ce	= que (quoi) what
a dori	= désirer to wish, want
Ce doriți?	= Que désirez-vous? What do you want?
cameră	= chambre room
doi(m), două(f)	= deux two
cît?	= combien? How much?
Cît costă?	= Combien ça coûte? How much is it?
franzelă	= baguette white loaf; French bread
înghețată	= glace ice cream
prăjitură	= gâteau cake
piine	= pain bread
cafea	= café coffee
felie	= tranche slice
a număra	= compter to count
cifră	= chiffre number

Gramatică, exerciții

Grammaire, exercices. Grammar, exercises

4.

- Ce doriți!
- O franzelă!

o franzelă
o înghețată
o pâine
o cafea
o felie de tort

5.

- Cât costă franzela?
- Opt lei.

franzela	opt lei
înghețata	trei lei
prăjitura	cinci lei
pâinea	șase lei
cafeaua	patru lei
felie de tort	șapte lei

B) Substantive feminine la singular

Noms féminins au singulier:

Feminine nouns in the singular:

Articolul nehotărît.

Article indéfini. Indefinite article.

o ...



Articol hotărît

Article défini. Definite article.

-(u)a

o franzelă
franzela
o pâine
pâinea
o felie
felia
o cafea
cafeaua

-ă

-a

-e

-ea

-ie

-ia

-ea

-eaua

6. Citiți cifrele:

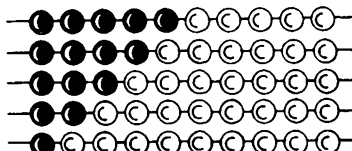
Lisez les chiffres: Read the numbers:

1: 11, 100, 101, 111, 1000, 1100, 1010, 1110, 1111

2: 12, 20, 22, 200, 202, 220, 222, 2000, 2222

3: 14, 40, 44, 400, 404, 440, 444, 4004, 4444

·
·
·
·
·



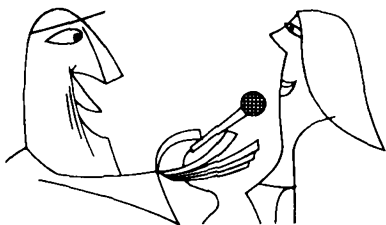
37, 73, 302, 574, 105, 150, 115, 82, 28,

18, 882, 773, 684, 486, 864, 1991.

Lecția a doua

I. Cine sînteți dumneavoastră?

- Bună ziua.
- Bună ziua.
- *Eu sînt* Radu Suciu. *Sînt* ziarist. Dumneavoastră?
- *Eu?* *Sînt* Maria Dinescu... pianistă.
- Îmi pare bine.
- Ce doriți?
- Un interviu, evident!



II.- Ce sînteți?

- Ce sînteți?
- Student.
- *De unde* sînteți?
- *Din* Brașov.
- Vorbiți englezește?
- Așa și așa.

Lexic. Expresii

cine?	= qui? <i>who?</i>
a fi	= être; <i>to be</i>
eu	= je, moi; <i>I</i>
tu	= tu, toi; <i>you</i>
el	= il, lui; <i>he</i>
ea	= elle; <i>she</i>
noi	= nous; <i>we</i>
voi	= vous; <i>you</i>
ei	= ils, eux; <i>they(m)</i>
ele	= elle;s <i>they(f)</i>
ziarist	= journaliste; <i>journalist</i>
dumneavoastră	= vous(forme de politesse) <i>you(polite form)</i>
pianist	= pianiste <i>piano player</i>
Îmi pare bine!	= Je suis enchanté! <i>Glad to meet you!</i>
interviu	= interview
evident	= évidemment; <i>of course</i>
student	= étudiant; <i>student</i>
studentă	= étudiante; <i>student(f)</i>
de unde?	= d'où? <i>where from?</i>
din	= de; <i>from</i>
a vorbi	= parler; <i>to speak</i>
englezește	= en anglais <i>in English</i>
asa și asa	= comme-ci comme-ça <i>so so.</i>
inginer	= ingénieur; <i>engineer</i>
elev	= élève <i>school-boy, pupil</i>
profesor	= professeur; <i>teacher</i>
tehnician	= technicien <i>technician</i>
funcționar	= employé; <i>clerk</i>
chimist	= chimiste <i>chemical investigator</i>
vînzător	= vendeur <i>shop assistant</i>
muncitor	= ouvrier; <i>worker</i>
doctor	= docteur; <i>doctor</i>
pictor	= peintre; <i>painter</i>
chelner	= garçon de restaurant <i>waiter</i>

A) Gramatică. Exerciții

Pronume personal

Pronom personnel

Personal pronoun

eu

tu

el, ea

noi

voi

ei, ele

sînt

ești

este

sîntem

sînteți

sînt

Verbul A FI

Le verbe ÊTRE

The verb TO BE

= dumneavoastră sînteți

= e

= dumneavoastră sînteți

1.

El este student.

Ea este studentă.



student

inginer

elev

profesor

tehnician

funcționar

chimist

ziarist

pianist

vînzător

muncitor

doctor

pictor

chelner

studentă

ingineră

elevă

profesoară

tehniciană

funcționară

chimistă

ziaristă

pianistă

vînzătoare

muncitoare

doctoriță

pictoriță

chelneriță

B). Substantiv m. - Substantiv f.

Nom m.
Masc. noun

Nom f.
Feminine noun

consoană

-ă

-or

-oare

-or

-iță

-er

-iță

III. Citiți!

Lisez! Read!

De unde ești?

Sînt <i>din</i> România.	_____→
Sînt <i>din</i> Grecia.	_____→
Sînt <i>din</i> Anglia.	_____→
Sînt <i>din</i> Franța.	_____→
Sînt <i>din</i> Germania.	_____→
Sînt <i>din</i> China.	_____→
Sînt <i>din</i> Ungaria.	_____→
Sînt <i>din</i> Turcia.	_____→
Sînt <i>din</i> Spania.	_____→
Sînt <i>din</i> Italia.	_____→
Sînt <i>din</i> Danemarca	_____→
Sînt <i>din</i> Suedia.	_____→

Ce ești?

Sînt român.
Sînt grec.
Sînt englez.
Sînt francez.
Sînt german (neamț).
Sînt chinez.
Sînt maghiar(ungur).
Sînt turc.
Sînt spaniol.
Sînt italian.
Sînt danez.
Sînt suedez.

Gramatică:

Masculin plural.

Masculin pluriel Masculine plural

Ei sînt	suedezi		cons.
	danezi	- i	
	maghiari		
	englezi		
	greci		
	francezi		
	chinezi	-i	ez
	turci		
	ruși		
	spanioli		
	români		
Ei sînt	italieni	-(ien)i	-ian
	elvețieni		
Ei sînt	bucureșteni	-(en)i	-ean
	olteni		
	coreeni		

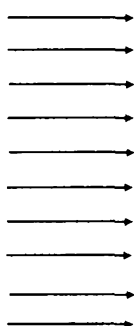
Masculin singular

Masculin singulier Masculine singular

El e	suedez
	olandez
	maghiar
	englez
	grec
	francez
	chinez
	turc
	rus
	spaniol
	român
	italian
	elvețian
	bucureștean
	oltean
	coreean

Ce limbă vorbești?**Cum vorbești?**

Vorbesc limba română.
 Vorbesc limba greacă.
 Vorbesc limba engleză.
 Vorbesc limba franceză.
 Vorbesc limba germană.
 Vorbesc limba chineză.
 Vorbesc limba maghiară.
 Vorbesc limba turcă.
 Vorbesc limba spaniolă.
 Vorbesc limba italiană.
 Vorbesc limba daneză.
 Vorbesc limba suedeză.
 Vorbesc limba coreeană.



Vorbesc românește.
 Vorbesc grecește.
 Vorbesc englezește.
 Vorbesc franțuzește.
 Vorbesc nemțește.
 Vorbesc chinezește.
 Vorbesc ungurește.
 Vorbesc turcește.
 -
 Vorbesc italienește.

-
-
-

Feminin singular

Féminin singulier
 Feminine singular

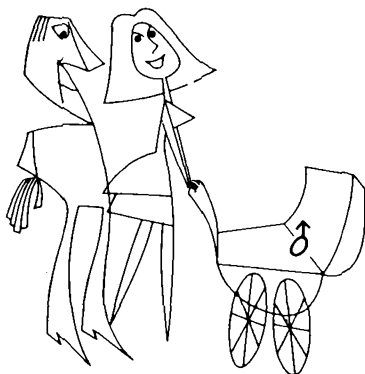
**Feminin plural**

Féminin pluriel
 Feminine plural

Ea e	suedează daneză maghiară	-ă	- e	Ele sînt	suedeze daneze maghiare
Ea e	englezoaică grecoaică franțuzoaică chinezoaică turcoaică rusoaică spanioloaică	-oaică	-oaice	Ele sînt	englezoaice grecoaice franțuzoaice chinezoaice turcoaice rusoaice spanioloaice
Ea e	româncă italiancă elvețiancă bucureșteancă olteancă coreeancă	-că -iancă -eancă	-ce -ience -ence	Ele sînt	românce italience elvețience bucureștence oltence coreence

E fetiță?

- Ce este? Fetiță?
- Nu, băiat.
- **Să vă trăiască!**



- Ce sînt? Băieți?
- Nu, fetițe.
- **Să vă trăiască!**



Lexic. Expresii

fată(f)	= fille
e e	girl
fetiță(f)	= fillette
e	little girl
băiat (m)	= garçon
e i	boy
Să vă trăiască!	= (Souhait de longue vie! Expressing long life)

Gramatică. Exerciții

C) **Puralul substantivelor masculine**
Pluriel des noms masculins
The plural of masculine nouns**cons.****m. sg.**profesor
inginer
funcționar
vînzător**m. pl.**profesori
ingineri
funcționari
vînzători**- i****- t**

american

americani

- st

student

studenți

-ți

chimist

chimști

-ști**-t+i=-ți****-st+i=-ști****- ian**

pianist

pianiști

tehnician

tehnicieni

politician

politicieni

-ieni**-ian+i=-ieni**

3. Puneți la plural:

Mettez au pluriel:

Make these plural:



a). (Eu) sînt tehnician.

(Noi) sîntem tehnicieni.

b). (El) este inginer.

c). (El) este elev.

d). (Tu) ești student?

e). (Tu) ești ziarist?

f). Ești chimist?

g). Sînt muncitor.

h). Nu sînt funcționar.

i). E vînzător.

j). E vînzătoare.

k). Sînt chimistă.

l). Nu sînt studentă.

m). Ești ziaristă?

Lecția a treia

I. Cît e ceasul?

- Cît e ceasul?

- E unu *fix*.

- Cît e ora?

- 11 și 10 (minute).



- Cît e ceasul, vă rog?

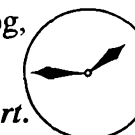
- Unu și un sfert.

- Vă rog să-mi spuneți
cît e ceasul?

- Unu și jumătate.

- Spuneți-mi, vă rog,
cît e ora?

- Două fără un sfert.



Lexic. Expresii

Cît e ceasul?	= Quelle heure est-il? What time is it?
fix	= précis sharp
minut	= minute minute
oră	= heure hour
sfert	= quart quarter
jumătate	= demi half
fără	= (sans), moins (without), to
a pleca	= partir to leave
tren	= train
autobuz	= autobus bus
avion	= avion plane
vapor	= bateau ship
mașină	= voiture car
cînd	= quand when
a începe	= commencer to begin
film	= film
tîrziu	= tard late
piesă	= pièce play
teatru	= théâtre theatre
concert	= concert
meci	= match
conferință	= conférence conference
examen	= examen exam

1. Cît e ceasul?

12:00 12:15 06:05 14:45 17:30 04:30 07:00

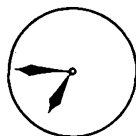
07:50 12:45 10:25 13:15 01:35 03:03 03:12

24:00 04:55

2.

- *La ce oră* pleacă trenul?

- *La șapte fără un sfert.*



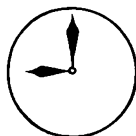
trenul;
avionul;
autobuzul;
vaporul;
mașina.

3.

- *Cînd* începe filmul?

- *La ora 9.* E târziu?

- Nu, nu-i târziu.



filmul;
concertul;
meciul;

conferința;
piesa de teatru;
examenul.

nu este

nu e

nu-i

II. Ce dată e astăzi?

- *Ce dată* e astăzi?

- *Azi* e 3 septembrie.



- *Ce zi* e azi?

- Marți.

- *În ce dată* sîntem azi?

- Astăzi sîntem *în* 15 martie 1990.

III. Gramatică, exerciții

<i>Lunile anului sînt:</i>		<i>Anotimpurile sînt:</i>
ianuarie februarie		iarna
martie aprilie mai		primăvara
iunie iulie august		vara
septembrie octombrie noiembrie		toamna
decembrie		iarna

Lexic. Expresii

dată	= date
astăzi	= aujourd'hui
(azi)	today
lună	= mois
	month
an	= an, année
	year
anotimp	= saison
	season
primăvară	= printemps
	spring
vară	= été
	summer
toamnă	= automne
	autumn
iarnă	= hiver
	winter
în	= en, dans
	in
săptămînă	= semaine
	week
zi (sg); zile (pl)	= jour
	day

*Într-o săptămînă
sînt 7 zile:*

luni
marți
miercuri
joi
vineri
sîmbătă
duminică

în + o = într-o

în + un = într-un

4. Astăzi este:

luni
3
iulie
1989

joi
13
februarie
1990

duminică
4
octombrie
1975

miercuri
30
mai
1990

sâmbătă
24
aprilie
1980

marți
15
ianuarie
1983

vineri
8
iunie
1988

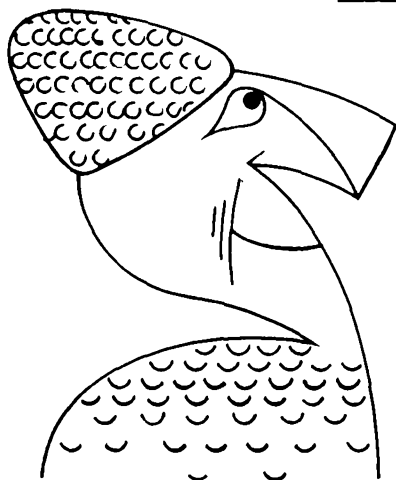
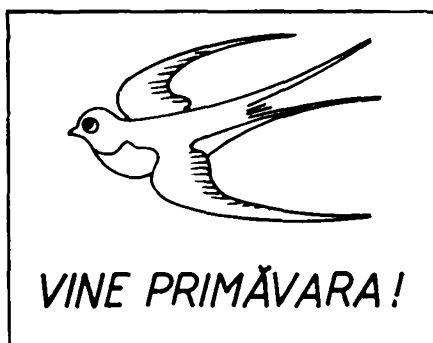
5. Ce zi e azi?

Ce dată?

În ce an sîntem?

În ce lună sîntem?

În ce dată sîntem?

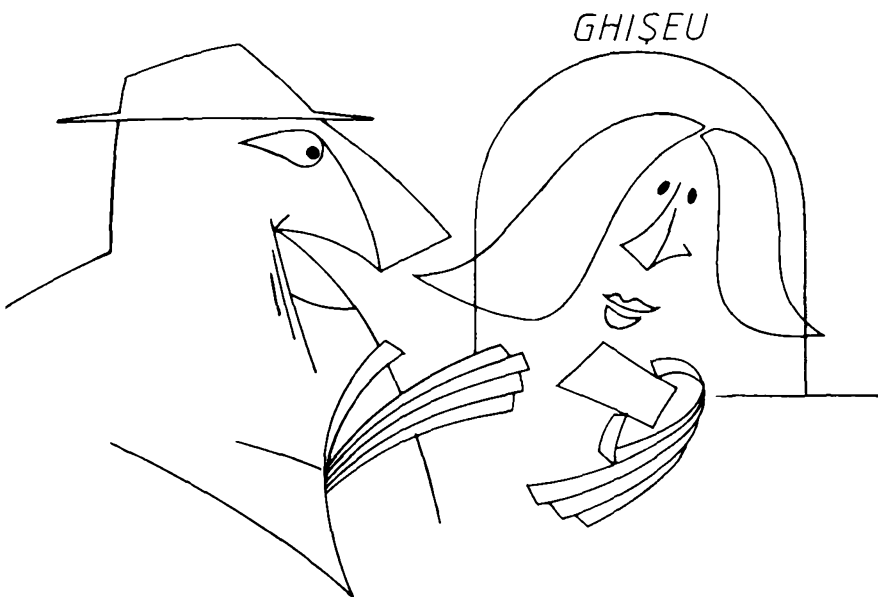


Un bilet, vă rog!

- Bună ziua!
- Bună ziua! Ce doriți?
- Un bilet Cluj-București, vă rog.
- Pentru cînd?
- Pentru mîine dimineață la 9.
- Numele dumneavoastră?
- Ionescu Ion.
- Buletinul, vă rog!
- Poftiți. Cît costă biletul?
- 620 *de* lei. Poftiți.
- Mulțumesc. Poftiți banii. La ce oră pleacă autobuzul?
- La 8.
- Mulțumesc. Bună ziua!
- La revedere!

Lexic. Expresii

pentru	= pour for
mîine	= demain tomorrow
nume (n)	= nom name
buletin-e (n)	= carte d'identité identity card
Poftiți!	= voici! Here you are!
Mulțumesc.	= Merci. Thank you.



Gramatică, exerciții

A.

Articol hotărît Article défini

Definite article:



doi bani
bani
doi studenți
studenți

i i
m.pl. art.hot.

doi frați
frați



un frate
frate

e le
m.sg. art.hot.

un nume
nume

e le
n.sg. art.hot.

B.

Spunem:

On dit:

One says:

un leu
doi lei
trei lei

.

.

.

nouăsprezece lei

Dar:

douăzeci *de* leidouăzeci și unu *de* lei

.

.

.

treizeci *de* lei

.

.

.

o sută *de* lei

o sută unu lei

o sută doi lei

.

.

.

Dar:

121 *de* lei, 122 *de* lei ... etc.

6. Întrebări: (Răspundeți scurt!)

Questions. Répondez brièvement! Questions. Give short answers:

Care e numele dumneavoastră?

Unde sînt frații dumneavoastră?

Unde sînt studenții dumneavoastră?

Unde sînt banii dumneavoastră?

?

Lecția a patra

I. Unde mergem? Unde este...?

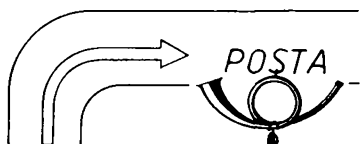
- Spuneți-mi, vă rog,

unde este poșta?

- Mergeți *înainte*, apoi
la dreapta.

- Mulțumesc.

- Cu plăcere.



II.

- Unde este Petre acum?

- *În* România, *la* București.



Lexic. Expresii

unde	= où <i>where</i>
poștă	= poste <i>post office</i>
a merge	= aller <i>to go</i>
(tot) înainte	= tout droit <i>straight ahead</i>
apoi	= puis <i>then</i>
cu plăcere	= avec plaisir <i>that's all right</i>
central	= central
cofetărie	= confiserie <i>confectioner's</i>
librărie	= librairie <i>bookshop</i>
florărie	= boutique de fleuriste <i>flower shop</i>
stație	= station <i>station, stop</i>
hotel	= hôtel <i>hotel</i>
restaurant	= restaurant
magazin	= magasin <i>shop</i>
cinematograf	= cinéma <i>cinema</i>
bar	= bar
acum	= maintenant <i>now</i>
la	= à <i>at</i>
țară	= pays <i>country</i>
oraș	= ville <i>town</i>

Gramatică. Exerciții

1.

- Unde este **o** poștă, vă rog?
- Poșta centrală e foarte aproape.
Mergeți tot înainte.

o poștă/ poșta centrală
o cofetărie/ cofetăria "Trandafirul"
o librărie/ librăria "Mihai Eminescu"
o florărie/ florăria "Codlea"
o stație de autobuz/ stația "Bucegi"
un hotel/ hotelul "Continental"
un restaurant/ restaurantul "Dunărea"
un magazin/ magazinul "Central"
un cinematograf/ cinematograful "Arta"
un bar/ barul "Carpați"



2.

- Unde este Petre acum?
- **În** România, **la** București.

În România, **la** București.
În Anglia, **la** Londra.
În Polonia, **la** Varșovia.
În Grecia, **la** Atena.
În Japonia, **la** Tokio.

A. Prepoziții

Prépositions
Prepositions

în

+ nume de țări
 nom de pays
 names of countries

la

+ nume de orașe
 nom de villes
 names of towns

III. De unde ești?

- *De unde* ești?
- *Din* Grecia, *de la* Atena.



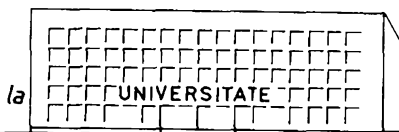
IV.

- Unde *ești*?
- *La* facultate.

Lexic. Expresii

a veni	= venir to come
din	= de
de la	from
universitate	= université university
facultate	= faculté faculty
secretariat	= secrétariat secretariate
literă (f)	= lettre
e	letter, literature
unde va	= quelque part somewhere
a studia	= étudier to study
cameră	= chambre room
sală de curs	= salle de cours lecture room
plecare	= départ departure
gară	= gare railway station
așteptare	= attente waiting
etaj	= étage floor

- Unde studiați?
- La Universitate,
la Facultatea de Litere.



Gramatică. Exerciții

3.

- *De unde* veniți?
- *Din* România,
de la București.

Din România, *de la* București.*Din* Austria, *de la* Viena.*Din* Italia, *de la* Veneția.*Din* Ungaria, *de la* Budapesta.*Din* Anglia, *de la* Londra.*Din* Irak, *de la* Bagdad.

4.

- Unde *ești*?
- *La* universitate.

la universitate

la facultate

la secretariat

la hotel

la restaurant

la poștă

5.

- Unde *mergi*?
- *La* universitate?

la universitate

la facultate

la cofetărie

la poștă

la hotel

6.

El este *la* hotel, *în* cameră.*la* hotel, *în* cameră*la* facultate, *într-o* sală de curs*la* aeroport, *în* sala de plecare*la* gară, *în* sala de așteptare*la* poștă, *la* ghișeu 7*la* Universitate, *la* Facultatea de Litere*la* hotelul "Continental", *în* camera 502, *la* etajul 5.

de + în = din
de + la = de la

B. Regulă

Règle Rule

a.

prepoziție + substantiv nearticulat
préposition + nom sans article
preposition + noun without article

la facultate*la* hotel*la* restaurant*la* poștă*în* cameră*în* sală*în* sală

b.

prepoziție + substantiv cu articol hotărît
préposition + nom (article défini)
preposition + noun with definite article

în sala 20*în* camera 502*la* Facultatea de Litere*la* poșta centrală*la* hotelul "Sport"*la* etajul 5*în* sala 20

c.

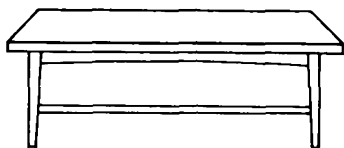
+ substantiv articulat
cu + nom articulé
+ noun with article

Merg *cu* mașina.Scriu *cu* creionul.Plec *cu un* coleg.*cu* creionul

V.

- Unde locuiți?

- *Pe* strada Păcii,
la numărul 127.



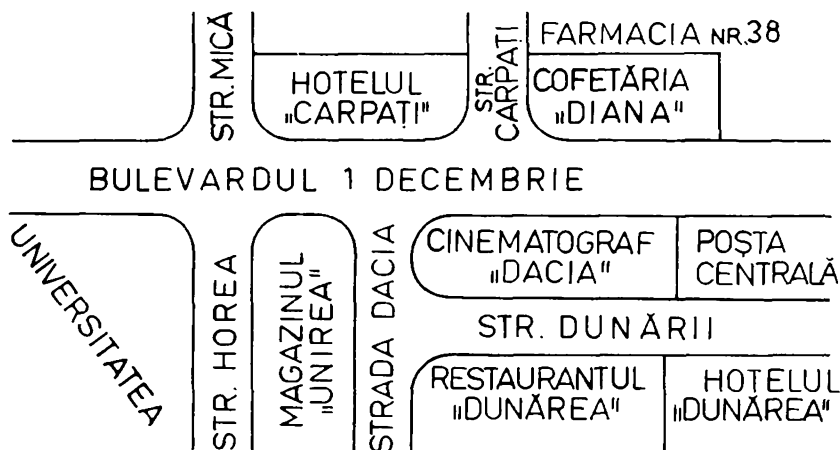
- Unde e pașaportul
dumneavoastră?

- *Pe* masă.

Lexic. Expresii

a locui	= habiter <i>to live</i>
pe	= sur <i>on</i>
pașaport	= passeport <i>passport</i>
masă	= table
lângă	= près de <i>near</i>
acolo	= là <i>there</i>
birou	= bureau <i>desk</i>
aici	= ici <i>here</i>
sub	= sous <i>under</i>
carte	= livre <i>book</i>
doamnă	= madame <i>madam, Mrs., lady</i>
secretar	= secrétaire <i>secretary</i>
domn	= monsieur <i>Mr., sir, gentleman</i>

VI.



Gramatică. Exerciții

7.

- Unde locuiți?
- *Pe* strada Păcii, *la* nr. 23.

pe stradă



pe strada Păcii, *la* nr. 23
pe strada Libertății, *la* nr. 1
pe bulevardul Eroilor, *la* nr. 7
pe aleea Tineretului, *la* nr. 90
pe calea Unirii, *la* nr. 13

pe stradă

8.

- Unde e pașaportul dv.?
- *Pe* masă, *lângă* telefon.

pe masă

pe masă, *lângă* telefon
 acolo, *pe* birou
 aici, *sub* carte
la doamna secretară
la domnul Popescu

sub masă

lângă telefon

9.

Spuneți, vă rog, unde este poșta?

unde este restaurantul "Dunărea"?

unde este cofetăria "Diana"?

unde este Universitatea?

unde este magazinul "Unirea"?

unde este o farmacie?

unde este cinematograful "Dacia"?

unde este hotelul "Carpați"?

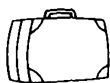
unde este hotelul "Dunărea"?

Lecția a cincea

I. Citiți:

Lisez:

Read:



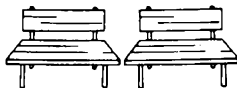
o valiză



două valize



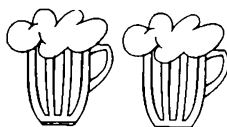
o bancă



două bănci



o bere



două beri



o carte



două cărți



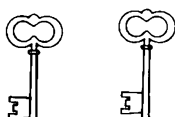
o farfurie



două farfurii



o cheie



două chei



o cafea



două cafele

Lexic. Expresii.

valiză (f)	= valise
e	suitcase
bancă	= banc
ă i	desk
farfurie (f)	= assiette
i	plate
cheie, chei (f)	= clé
	key
dați-mi	= donnez-moi
	give me
bere (f)	= bière
i	beer
piine (f)	= pain
i	bread
carte (f)	= livre
ă ți	book
informație (f)	= renseignement
i	information
pat,-uri (n)	= lit
	bed
bec,-uri (n)	= ampoule
	bulb
dulap,-uri (n)	= armoire
	cupboard
veioză (f)	= veilleuse
e	table lamp
mult,-ă,-i,-e	= beaucoup de
	much, many
dicționar,-e (n)	= dictionnaire
	dictionary
ziar,-e (n)	= journal
	newspaper
bilet,-e (n)	= billet
	ticket
timbru (n)	= timbre
e	stamp

Gramatică. Exerciții

A. Verbul A AVEA

Le verbe AVOIR The verb TO HAVE

(eu)	am
(tu)	ai
(el, ea)	are
(noi)	avem
(voi)	aveți
(ei, ele)	au

nu am	= n-am
nu ai	= n-ai
nu are	= n-are
nu avem	= n-avem
nu aveți	= n-aveți
nu au	= n-au

1. Dați-mi o bere, vă rog!

o cameră	două camere
o valiză	două valize
o bere	două beri
o piine	două piini
o carte	două cărți
o vedere	două vederi
o informație	două informații
o cheie	două chei

2. - Aveți o cameră cu
două locuri?
- Numai cu un loc.

o cameră cu două locuri	un loc
o cameră cu două paturi	un pat
o veioză cu două becuri	un bec
o cameră cu două dulapuri	un dulap

3. Ai multe dicționare?
Am numai unul.

multe dicționare
multe ziare
multe bilete
multe timbre

B. Pluralul substantivelor feminine

Pluriel des noms féminins
The plural of feminine nouns



o cameră
două camere
o bancă
două bănci
o bere
două beri
o informație
două informații
o cheie
două chei
o cafea
două cafele

- ă
- e
- ă
- i
- e
- i
- ie
- ii
- ie
- i
- ea
- ele

C. Pluralul substantivelor neutre

Pluriel des noms neutres
The plural of neuter nouns



un loc
două locuri
un pahar
două pahare

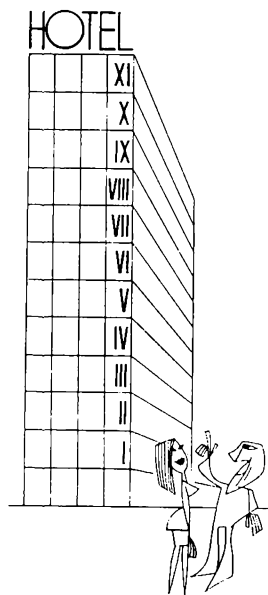
- uri
- e

În limba română, substantivele neutre sînt masculine la singular și feminine la plural.

En roumain, les noms neutres sont masculins au singulier et féminins au pluriel.
In Romanian the neuter nouns are masculine in the singular and feminine in the plural.

I. La hotel

- Aveți camere libere?
- Numai la etajul 10.
- N-are importanță.
- Pentru câte persoane?
- Pentru două.
- Aveți camera 1003.
- Poftiți cheia.
- Mulțumesc.
- N-aveți pentru ce.



Lexic. Expresii

a avea	= avoir to have
liber,-ă,-i,-e	= libre free, available
numai	= seulement only
N-are importanță.	= Ça n'a pas d'importance. Doesn't matter.
pentru	= pour for
cîți, câte	= combien how many
persoană (f) e	= personne person
cheie (f)	= clé key
N-aveți pentru ce.	= Il n'y a pas de quoi. Not at all.
Îmi pare rău.	= Je regrette. I'm sorry.
loc,-uri (n)	= place
bun -ă,-i,-e	= bon good
băutură,-i (f)	= boisson drink
suc,-uri (n)	= jus juice
proaspăt -ă, proaspeți, proaspete	= frais fresh
lucru,-ri (n)	= chose thing
frumos, frumoasă, frumoși, frumoase	= beau beautiful
pahar,-e (n)	= verre glass
curat,-ă,-i,-e	= propre clean
vedere (f) i	= carte illustrée picture postcard
puțin,-ă,-i,-e	= peu few, (a) little
timp (n)	= temps time
răbdare (f)	= patience
apă (f) e	= eau water

Gramatică. Exerciții

4.

- Aveți camere libere?
- Îmi pare rău. N-avem.

camere libere
locuri libere
camere bune
locuri bune
băuturi bune
vinuri bune
sucuri proaspete
lucruri frumoase
pahare curate
vederi frumoase

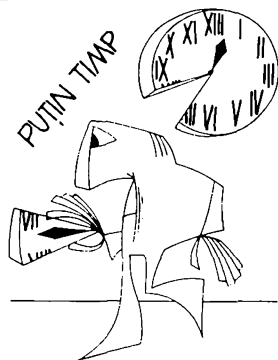
D. Adjective cu 4 forme:

Adjectifs à 4 formes

Adjectives having 4 forms

m.sg.	liber	apartament liber
f.sg.	liberă	cameră liberă
m.pl.	liberi	oameni liberi
f.pl.	libere	camere libere

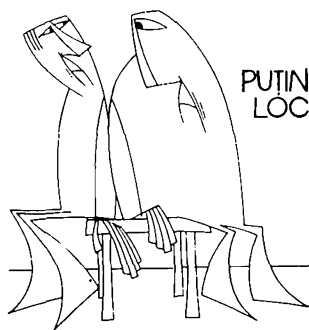
cons., -ă, -i, -e



5.

- Aveți puțin timp?

puțin timp
puțin loc
puțină răbdare
puțină apă



II. Citiți textul:

Lisez le texte:

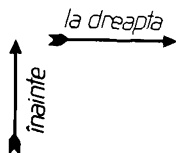
Read the text:

- Spuneți-mi, vă rog, unde e hotelul "Astoria"?

Pe stradă

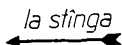
Alin și Sanda Mărgineanu sînt din Brașov. Acum ei sînt la București și caută hotelul "Astoria".

- Spuneți-mi, vă rog, unde e hotelul "Astoria"?
- Mergeți înainte. Apoi la dreapta.
- Mulțumesc.
- Cu plăcere.



La hotelul "Astoria"

- Bună ziua!
- Bună ziua!
- Vă rog o cameră pentru două persoane.
- Îmi pare rău. N-avem. Încercați la hotelul "Continental".
- Unde este hotelul "Continental"? Departe?
- Nu, aproape, la stînga.
- Mulțumesc.
- N-aveți pentru ce.



La hotelul "Continental"?

- Aveți camere libere?
- Da, la etajul doi.
- Dați-mi, vă rog, o cameră cu două paturi!
- Aveți camera numărul 23. Pofțiți cheia.
- Aveți bagaje multe?
- Nu. Avem numai două valize.
- Băiatul merge cu dumneavoastră.
- Vă mulțumesc. Sînteți foarte amabil.



Lexic. Expresii

a căuta	= chercher to look for
înainte	= tout droit ahead on, straight on
la dreapta	= à droite to/on the right
la stînga	= à gauche to/on the left
a cere	= demander to ask
a încerca	= essayer to try
departe	= loin far
aproape	= près near
proverb,-c (n)	= proverbe proverb
a găsi	= trouver to find
a greși	= avoir tort to make a mistake
încet	= lentement slowly
a ajunge	= arriver to arrive
bagaj,-c (n)	= bagage luggage
băiat, băieți (m)	= garçon boy
a merge	= aller to go
foarte	= très very
amabil,-ă,-i,-e	= aimable kind

Exerciții

6. Completați textul:

Complétez le texte:

Fill in the text:



Domnul și Mărginea-
nu sînt Brașov. Acum ei
..... la București și
hotelul "Astoria". stradă,.....
..... Mărgineanu în-
treabă unde este hotelul. Ei merg
....., apoi la Dom-
nul Mărgineanu cere o cameră
pentru două, dar nu
sînt camere Ei
merg hotelul "Continental".
Acolo sînt libere la eta-
jul doi. Ei camera numărul
23. Băiatul merge cu Ei
.... -au bagaje, au nu-
mai două

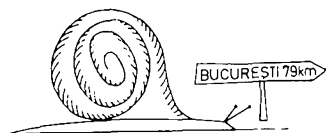


7. Citiți proverbele:

Lisez les proverbes:

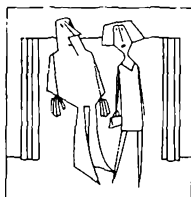
Read the proverbs:

Cine caută găsește.
Cine întreabă nu greșește.
Cine merge încet departe ajunge.

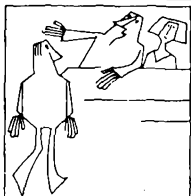


Lecția a șasea

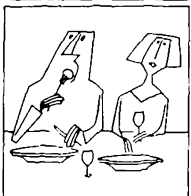
Ce facem la restaurant?



Intrăm și căutăm o masă liberă.



Stăm la masă, chemăm ospătarul și comandăm mâncarea și băutura.



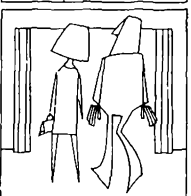
Apoi mâncăm și bem. Dacă sîntem amatori de dulciuri, mâncăm și ceva dulce.



După aceea, bem o cafea, iar dacă sîntem fumători, fumăm.



Cînd terminăm, chemăm din nou ospătarul, cerem nota de plată și plătim.



După ce plătim, ieșim din restaurant.

Lexic. Expresii

a face (φ)	= faire to do
a intra (u)	= entrer to enter
a căuta (φ)	= chercher to look for
a sta (u)	= s'asseoir to stay
a chema (φ)	= appeler to call
ospătar, -i (m)	= garçon de restaurant waiter
a comanda (φ)	= commander to order
mîncare (f)	= nourriture food
băutură (f)	= boisson drink
apoi	= puis then
a mânca	= manger to eat
a bea	= boire to drink
amator, -i (m)	= amateur fond of
dulce	= sucré sweet
dulciuri (n)	= sucreries sweets
după aceea	= ensuite then
fumător, -i (m)	= fumeur smoker
a fuma (ez)	= fumer to smoke
cînd	= quand when
a termina (φ)	= terminer to finish
din nou	= de nouveau again
notă de plată	= addition bill
a plăti (esc)	= payer to pay
a ieși (φ)	= sortir to go out
a lucra (ez)	= travailler to work

Gramatică

În limba română sînt verbe care se termină la infinitiv în:

En roumain, il y a des verbes qui se terminent à l'infinitif en:

In Romanian there are verbs ending in the infinitive in:

-a : a căuta; a chema; a comanda; a termina; a intra;

a fuma; a lucra; a sta; a mânca etc.

-e : a face; a cere; a merge etc.

-i : a ieși; a dormi; a pregăti

A. Indicativul prezent .

Indicatif présent: *The Present Tense Indicative.*

Pentru verbe în **-a**:

Pour les verbes en -a: *For verbs ending in -a:*

a termina (φ)

eu termin
tu termini
el, ea termină
noi terminăm
voi terminați
ei, ele termină

φ
i
ă
ăm
ați
ă

a intra (u)

intru
intri
intră
intrăm
intrați
intră

u
i
ă
ăm
ați
ă

a fuma (ez)

fumez
fumezi
fumează
fumăm
fumați
fumează

ez
ezi
ează
ăm
ați
ează

Pentru verbe în **-e**:

Pour les verbes en -e: *For verbs ending in -e:*

a cere

cer
ceri
cere
cerem
cereți
cer

a face

fac
faci
face
facem
faceți
fac

a merge

merg
mergi
merge
mergem
mergeți
merg

φ
i
e
em
eți
φ

Pentru verbe în **-i**:

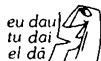
Pour les verbes en **-i**: For verbs ending in **-i**:

a dormi (φ)

a plăti (esc)

dorm	φ
dormi	i
doarme	e
dormim	im
dormiți	iți
dorm	φ

plătesc	esc
plătești	ești
plătește	ește
plătim	im
plățiți	iți
plătesc	esc



Exerciții

1. Citiți:

Lisez Read:



- Eu fac mâncare. Tu ce faci?
- Eu merg la restaurant. Tu unde mergi?
- Eu comand vin roșu. Tu ce comanzi?
- Eu caut ieșirea. Tu ce cauți?
- Eu ies pe aici. Tu pe unde ieși?
- Azi plătesc eu. Tu plătești miine.

3. Citiți:

Lisez: Read:



- El cheamă ospătarul acum.
Tu când chemi ospătarul?
- El fumează 10 țigări pe zi.
Tu câte fumezi?
- El doarme.
Tu nu dormi?
- Noi căutăm camera 103.
Tu ce cameră cauți?

2. Puneți la plural propozițiile de la 1.

Mettez au pluriel les propositions de l'ex. 1.

Turn the sentences in exercise 1 into the plural.



4. Conjugăți:

Conjuguez: Conjugate:

- (Eu) fac mâncare.
- (Eu) măninc mult.
- (Eu) caut o carte bună.
- (Eu) intru în restaurant.
- (Eu) ies din restaurant.
- (Eu) lucrez și duminică.
- (Eu) stau la masă.

5. În textul "Ce facem la restaurant", schimbați persoana.

Dans le texte "Que fait-on au restaurant", changez la personne.

Change the person in the text "What do we do at the Restaurant?"

6. Citiți proverbele:

Lisez les proverbes: Read the proverbs:

Cine vorbește multe face puține.
Cine nu lucrează nu mănincă.



Gramatică

B. Terminația *i* antrenează mai multe **alternanțe consonantice**:

La terminaison *i* entraîne plusieurs alternances consonantiques:

The ending *i* involves several consonant gradations:

c/ci
g/gi
d/zi
t/ți
s/și
sc/ști

eu fac, tu faci;
eu merg, tu mergi
eu comand, tu comanzi
eu caut, tu cauți
eu ies, tu ieși
eu plătesc, tu plătești

eu dau
tu dai
el dă



Alternanțe vocale sînt:

Les alternances vocaliques sont: *Vowel gradations are:*

a căuta

a chema

a dormi

caut
cauți
caută
căutam
căutați
caută

a/ă

chem
chemi
cheamă
chemăm
chemăți
cheamă

e/ea

dorm
dormi
doarme
dormim
dormiți
dorm

o/oa

C. Verbe neregulate.

Verbes irréguliers: *Irregular verbs:*

a mânca

a bea

a sta

a ști

mănînc
mănînci
mănîncă
mîncăm
mîncăți
mănîncă

beau
bei
bea
bem
beți
beau

stau
stai
stă
stăm
stați
stau

știu
știi
știe
știm
știți
știu

Lecția a șaptea

Îți place sau
nu-ți place?

Supa **e bună**. Supa **nu e bună**.
Îmi place. **Nu-mi place**.

Exerciții

1. - Vă place supa de legume?
 a. - Da, **îmi place**. E bună.

supa de legume
 băutura
 berea blondă
 mîncarea românească
 cafeaua turcească

- b. - Vă place vinul roșu?
 - **Nu-mi place**. Nu-i bun.

vinul roșu/nu-i bun
 ospătarul/nu-i politicos
 restaurantul "Continental /
 e prea departe
 numele meu/e prea lung

- c. - Vă plac fructele?
 - **Îmi plac**. Sînt bune.

fructele/bune
 băuturile/foarte bune
 mîncărurile românești/interesante
 zilele de august/plăcute

- d. - Îți plac cartofii prăjiți?
 - **Nu-mi place**.

cartofii prăjiți
 castraveți murăți
 ospătarii nepoliticoși
 băbații blonzi

Lexic. Expresii

Îmi place.	= J'aime. <i>I like. (it)!</i>
a-i plăcea	= aimer <i>to like</i>
supă (f) e	= soupe <i>soup</i>
legumă (f) e	= légume <i>vegetable</i>
vin,-uri (n)	= vin <i>wine</i>
roșu, roșie, roșii	= rouge <i>red</i>
fruct,-e (n)	= fruit <i>fruit</i>
cartof,-i (m)	= pomme de terre <i>potato</i>
frate (m) și	= frère <i>brother</i>
a prăji (esc)	= frire <i>to fry</i>
blond,-ă,-i,-e	= blond
românesc, românească, românești	= roumain <i>Romanian</i>
turcesc, turcească, turcești	= turc <i>Turkish</i>
prea	= trop <i>too</i>
lung,-ă,-i	= long
plăcut,-ă,-i,-e	= agréable <i>pleasant</i>
castravete (m) și	= concombre <i>cucumber</i>
murat,-ă,-i,-e	= saumuré <i>pickled</i>
politicos,-ă,-i,-e	= poli <i>polite</i>
bărbat (m) și	= homme <i>man</i>

Gramatică

A. Articolul hotărît

L'article défini. *The definite article*

m.sg.



-(u)l

ospătar
ospătarul

m.pl.

-i

ospătari
ospătarii

-le

frate
fratele



frați
frații

f.sg.

-(u)a

masă
masa

f.pl.

-le

mese
mesele



băutură
băutura



băutură
băuturile

bere
berea

beri
berile

mîncare
mîncarea

mîncăruri
mîncărurile

farfurie
farfuria

farfurii
farfuriile

cafea
cafeaua

cafele
cafelele

zi
ziua

zile
zilele

n.sg.

-(u)l

vin
vinul

n.pl.

-le

vinuri
vinurile

-le

nume
numele



fructe
fructele
nume
numele

nu-i = nu este = nu e

nu-s = nu sînt

Exerciții

- e. *Îmi plac fructele, dar nu-mi place berea.*

fructele/berea
legumele/piinea
roșiile/băutura
merele/laptele
percele/carnea
nucile/varza
bananele/fasolea

- f. - Nu-ți plac cartofii?
- Ba da, îmi plac.

cartofii
ardeii
strugurii
castraveții
morcovii
copiii

g. Conjugăți:

Conjuguez: *Conjugate:*

eu dau
tu dai
el dă



1. Îmi place ciocolata.
2. Îmi place înghețata.
3. Nu-mi place mâncarea.
4. Îmi plac prăjiturile.
5. Îmi plac dulciurile.
6. Nu-mi plac macaroanele.
7. Îmi place la voi.
8. Nu-mi place limba română.
9. Îmi place aici.
10. Îmi place în România.

Lexic

pîine (f)	= pain
i	bread
roșie (f)	= tomate
i	tomato
măr (n)	= pomme
e e	apple
lapte (m)	= lait
	milk
pară (f)	= poire
e e	pear
carne, cărnuri (f)	= viande
	meat
nucă (f)	= noix
i	nut
banană (f)	= banane
e	banana
fasole (f)	= haricot
	bean
ardei, ardei (m)	= poivron
	green pepper
strugure (m)	= raisin
i	grape
morcov,-i (m)	= carotte
	carrot
copil, copii (m)	= enfant
	child
ciocolată (f)	= chocolat
e	chocolate
înghețată (f)	= glace
e	ice-cream
macaroană (f)	= macaroni
e	
întrebare (f)	= question
ă i	
răspuns,-uri (n)	= réponse
	answer

Gramatică

B. Unele verbe "se conjugă" cu un pronume personal în cazul dativ care, desigur, nu este subiect.

Certains verbes "se conjuguent" avec un pronom personnel en datif qui n'en est pas le sujet.

Certain verbs "are conjugated" with a personal pronoun in the Dative, which is not a subject.

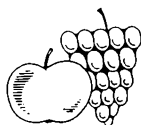
a-i plăcea

III sg.

îmi	plăce berea
îți	place berea
îi	place berea
ne	place berea
vă	place berea
le	place berea



(subiect)
sujet, subject



III pl.

îmi	plac fructele
îți	plac fructele
îi	plac fructele
ne	plac fructele
vă	plac fructele
le	plac fructele

(subiect)
sujet, subject

Forma negativă

Forme négative Negative form

nu îmi	plac(e) =	nu-mi	plac(e)
nu îți	plac(e) =	nu-ți	plac(e)
nu îi	plac(e) =	nu-i	plac(e)
nu ne	plac(e)		
nu vă	plac(e)		
nu le	plac(e)		

C. Întrebarea:

La question: The question:

- Cui îi place?

Răspunsul:

Réponse: Answer:

Mie.
Ție.
Lui.
Ei.
Nouă.
Voaă.
Lor.

pron.personal forma lungă

- pronom personnel "forme longue"

- personal pronoun, long form

2. Citiți:

Lisez: Read:



- Cui îi place înghețata?
- Ție nu-ți place?
- Voaă vă plac merele?
- Lor le place afară?
- Cui nu-i plac exercițiile?

- Mie.
- Mie nu.
- Nouă nu.
- Lui, da. - Ei, nu.
- Ție?
- Ba, mie îmi plac, dar lor nu le plac.

Exerciții

3. Transformați, ca în model

Transformez suivant le modèle:

Change according to the model:



m.

student, student**ul**, studen**ți**, studen**ții**

băiat, _____ băie**ți**, _____

bărbat, _____

profesor, _____

inginer, _____

muncitor, _____

unchi, unchi**ul**, unchi, unchi**i**

ochi, _____

pui, _____

frate, frate**le**, fra**ți**, fra**ții**

munte, _____

dinte, _____

castravete, _____

f.

studentă, student**a**, studente, studente**le**

profesoară, _____

ingineră, _____

muncitoare, _____

casă, _____

masă, _____

băutură, băutura**a**, băuturi, băaturile

friptură, _____

sală, _____

bere, berea**a**, beri, berile

carte, _____

parte, _____

mîncare, mîncarea, mîncăruri, mîncărurile
 sare, _____ săruri, _____
 brînză, _____ brînzeturi, _____
 pînză, _____ pînzeturi, _____

farfurie, farfuria, farfurii, farfuriile
 librărie, _____
 tutungerie, _____
 florărie, _____

femeie, femeia, femei, femeile
 cheie, _____
 baie, _____
 ploaie, _____

cafea, cefeaua, cafele, cafelele
 măsea, _____
 perdea, _____
 stea, _____
 pijama, _____
 sarma, _____
 zi, _____

n.
 vin, vinul, vinuri, vinurile
 pix, _____

radio, radioul, radiouri, radiourile

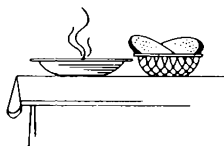
fruct, fructul, fructe, fructele
 pașaport, _____
 caiet, _____
 timbru, _____

ghișeu, ghișeul, ghișee, ghișeele
 muzeu, _____

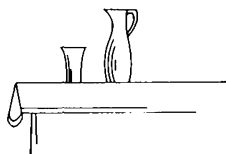
nume, numele, nume, numele

Lecția a opta

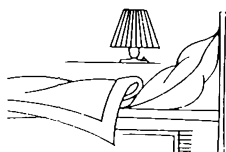
Mi-e foame!



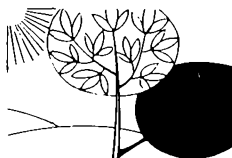
Mi-e foame: vreau să mănînc ceva.



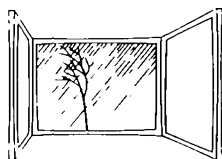
Mi-e sete: vreau să beau.



Mi-e somn: vreau să dorm.



Mi-e cald: să mergem la umbră.



Mi-e frig: să închidem fereastra!

Lexic. Expresii

a-i fi foame = avoir faim
to be hungry

a vrea = vouloir
to want

a-i fi sete = avoir soif
to be thirsty

a-i fi somn = avoir sommeil
to be sleepy

a dormi (φ) = dormir
to sleep

a-i fi rău = se sentir mal
to be sick

a-i fi bine = se sentir bien
to be o.k.

a-i fi lene = ne pas avoir envie
to be idle

a-i fi cald = avoir chaud
to be warm

a-i fi suficient = être suffisant

a-i ajunge to be / have enough

Să mergem! = Allons!
Let's go!

a-i fi frig = avoir froid
to be cold

a închide = fermer
to close

fereastră (f) = fenêtre
window

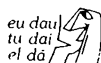
Să închidem! = Fermons!
Let's close (it)!

Gramatică și exerciții

- A. A-i fi foame, "se conjugă" și ele cu pronume personal în cazul dativ. Exemplu:
 a-i fi sete, "se conjuguent" eux aussi avec un pronom personnel en D. Exemples:
 a-i fi somn, "are conjugated" with a personal pronoun in the Dative. Examples:
 a-i fi cald,
 a-i fi frig etc.

a-i fi foame

(Mie)	îmi este foame =	mi-e foame
(Ție)	îți este foame =	ți-e foame
(Lui) (Ei)	îi este foame =	îi e foame
(Nouă)	ne este foame =	ne e foame
(Vouă)	vă este foame =	vă e foame
(Lor)	le este foame =	le e foame
	(subiect)	



1. **-Ți-e sete?**
- Nu mi-e sete. Mi-e foame.

sete/foame; frig/cald;
 rău/bine; lene/somn;

2. **- Vă e suficientă mîncarea?**
- Da. Îmi ajunge.

- a. Vă e suficientă/Da. Îmi ajunge.
 b. Vă ajunge/Da. Îmi ajunge.
 c. Vă e de ajuns/Da. Mi-e de ajuns.
 d. Vă e de ajuns/Nu. Mi-e insuficientă.

3. **-Îți ajung banii?**
- Da. Îmi ajunge.

- a. îți ajung;
 b. îți sînt de ajuns
 c. îți sînt insuficienți

B. În limba română, **modul conjunctiv** (conjuncția *să* + verb) se folosește:

- a. după verbe ca: *a vrea, a dori, a-i plăcea* (ex.: *vreau să mănînc; îmi place să dorm*) și
 b. ca imperativ (*să mergem!*)

En roumain, le mode subjonctif ("conjunctif") (conjonction *să* + verbe) s'emploie:

- a. après des verbes tels: *a vrea, a dori, a-i plăcea* (ex.: *vreau să mănînc; îmi place să dorm*) et
 b. en tant qu'impératif (*să mergem!*)

In Romanian the Subjunctive ("conjunctive") (conjunction *să* + verb) is used:

- a. after verbs such as: *a vrea, a dori, a-i plăcea* (ex.: *vreau să mănînc; îmi place să dorm*) and
 b. as an Imperative (*să mergem!*)

Nu-mi place vinul roșu!

Lucia, Alina și Mihai sînt frați. Acum sînt în vacanță și mănîncă la un restaurant.

Ce mîncăm și ce bem?

- | | |
|-------------------|--|
| <i>Ospătarul:</i> | - Ce doriți? |
| <i>Mihai:</i> | - Dați-mi, vă rog, lista cu meniul! |
| <i>Ospătarul:</i> | - Pofțiți! |
| <i>Mihai:</i> | - Să vedem ce mîncăm și ce bem... |
| <i>Lucia:</i> | - Eu doresc o friptură. |
| <i>Alina:</i> | - Și eu. Tu ce vrei, Mihai? |
| <i>Mihai:</i> | - Tot o friptură. |
| <i>Alina:</i> | - Și ce bem? |
| <i>Lucia:</i> | - Eu beau vin roșu. Îmi place. |
| <i>Mihai:</i> | - Tu ce bei, Alina? |
| <i>Alina:</i> | - Beau și eu vin. |
| <i>Mihai:</i> | - Eu prefer o bere. Nu-mi place vinul roșu. |
| <i>Lucia:</i> | - Poți să bei vin alb! |
| <i>Mihai:</i> | - Acum nu vreau vin. Mi-e sete și beau bere. |



Poftă bună!

- | | |
|--------------------------------------|--|
| <i>Ospătarul:</i> | - Ce doriți? |
| <i>Mihai:</i> | - Trei fripturi, două pahare cu vin roșu, și o sticlă de bere, vă rog. |
| <i>Ospătarul:</i> | - Imediat. |
| Ospătarul aduce mîncarea și băutura. | |
| <i>Ospătarul:</i> | - Poftă bună! |
| <i>Mihai:</i> | - Mulțumim. |
| <i>Lucia:</i> | - Mi-e foame. Hai să mîncăm! Hm! Friptura e foarte bună! |

Lexic. Exerciții

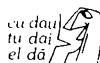
un frate (m)	= frère
ți	brother
vacanță (f)	= vacances
c	holiday
a dori (esc)	= désirer
	to wish, want
listă (f)	= liste
e	list
un meniu,-ri(n)	= menu
Să vedem!	= Voyons!
	Let's see!
o friptură (f)	= rôti
i	roasted meat
a vrea	= vouloir
	to want
a prefera (φ)	= préférer
	to prefer
alb,-ă,-i,-e	= blanc
	white
Poftă bună!	= Bon appétit!
	Enjoy your meal!
pahar,-e (n)	= verre
	glass
a aduce	= apporter
	to bring
a mulțumi(esc)	= remercier
	to thank
(Hai) să mâncăm	= Mangeons!
	Let's eat!
foarte	= très
	very
alt,-ă,-i,-e	= autre
	another, other

Gramatică

C. Verbul A VREA

Le verbe VOULOIR

The verb TO WANT



vreau
vrei
vrea
vrem
vreți
vor

4. Transformați ca în model:

Transformez suivant le modèle:

Change according to the model:

(Eu) vreau să plec.

(Tu) vrei să pleci.

(Noi) vrem să plecăm.

(Voi) vreți să plecați.

a. Eu vreau să plec.

b. Vreau să dorm.

c. Vreau să mănînc.

d. Vreau să stau.

e. Nu vreau să stau.

f. Vreau să vorbesc.

g. Nu vreau să tac.

5. Cereți alt pahar, altă farfurie, alte sticle de bere, alți cartofi...

Demandez un autre verre, une autre assiette, d'autres bouteilles de bière, d'autres pommes de terre...

Ask for another glass, another plate, other (some more) bottles of beer, some more potatoes...

La mulți ani!

Mihai: - Hai să bem! Noroc!

Alina: - La mulți ani!

Lucia: - Noroc!

Alina: - Vinul e bun.

Mihai: - Și berea e bună!

Lucia: - Voi mai doriți ceva? Eu vreau ceva dulce.

Alina: - O înghețată. Vreți?

Mihai: - Foarte bine. Dar să cerem și cafea.

Ospătarul: - Mai doriți ceva?

Lucia: - Trei înghețate, trei cafele și... nota, vă rugăm.

Ei mănâncă înghețata, beau cafelele și fumează. Apoi plătesc și ies din restaurant.



Dialog:

1. Ce expresii folosește ospătarul?

Quelles expressions emploie le garçon?

What expressions does the waiter use?

2. Ce expresii folosesc clienții?

Quelles expressions emploient les clients?

What expressions do customers use?

3. Ce discută clienții între ei?

Que discutent les clients entre eux?

What do customers talk about?

4. Ce discută ospătarii între ei?

Que discutent les garçons entre eux?

What do waiters talk about?

6. Completați:

Complétez: Fill in:



Lucia, Alina și Mihai frați. Într-o zi, vacanță, ei la restaurant. Pentru că place friptura, toți friptură. Ei vin roșu și bere. Apoi mănâncă, beau și După ce plătesc, ies restaurant.

Lexic. Expresii

La mulți ani!	= À la tienne (vôtre)! ou Bon anniversaire! <i>Cheers! or Many happy returns!</i>
(Hai) să bem!	= Buvons! <i>Let's drink!</i>
Noroc!	= (souhait de bonne chance) À la tienne (vôtre)! <i>Cheers!</i>
mai	= encore <i>more</i>
Să cerem!	= Demandons! <i>Let's ask!</i>
notă (f) e	= l'addition bill

Proverb:



Ce ție nu-ți place, altuia nu face!

Lexic. Expresii

a folosi (esc)	= employer <i>to use</i>
client (m)	= client
și	
a discuta (φ)	= discuter <i>to discuss</i>
între	= entre <i>between</i>
pentru că	= parce que <i>because</i>

Să recapitulăm!

Révision. *Revision.*

1. Completați cu verbe:

Complétez avec des verbes:

Put in the missing verbs:

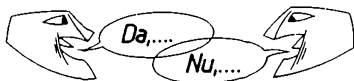


- a. Dacă dai, n-.....
b. Ce ție nu-....., altuia nu face!
c. Noi studenți. ore în fiecare zi de la 8 pînă la 12.
..... limba română. Nu ne pentru că
..... grea. Acum pauză, nu mai exerciții.

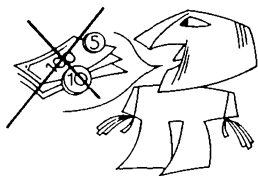
2. Răspundeți afirmativ și negativ, după model:

Répondez par l'affirmative ou la négative, suivant le modèle:

Answer in the affirmative or in the negative, according to the model:



- | | | |
|----|-------------------------------|-------------------|
| a. | - Înțelegi? | - Da, înțeleg. |
| | - Mergi la București? | - Da,..... |
| | - Faci sport? | - Da,..... |
| | - Ce faci? Întrebi ceva? | - Da, |
| | - Ce faci? Ceri o informație? | - Da,..... |
| b. | - Vorbești românește? | - Nu, nu vorbesc. |
| | - Citești englezește? | - Nu, nu |
| | - Dorești ceva? | - Nu, nu |
| | - Plătești tu? | - Nu, eu nu..... |



- c.
- Vrei să vorbești românește?
 - Da, vreau să vorbesc.
 - Vrei să citești franțuzește?
 - Da,
 - Vrei să găsești un loc liber?
 - Da,
 - Vrei să plătești?
 - Da,
 - Vrei să dai un telefon?
 - Da,
 - Vrei să stai aici?
 - Da,
 - Vrei să ai mașină?
 - Da,

Lexic. Expresii

în fiecare zi	= chaque jour every day
pauză (f) e	= pause break
a înțelege	= comprendre to understand

3. Atenție la model și întrebați:

Attention au modèle et demandez:

Mind the model and ask:

Noi mâncăm.
Voi nu mâncați?

Noi dorim ceva dulce.
Voi nu?

Noi bem ceva rece.
Voi nu?

Noi vrem cafea.
Voi nu?

Noi dorim ceai.
Voi nu?

Noi plecăm.
Voi nu?



4. Transformați dialogul ca în model:

Transformez le dialogue suivant le modèle:

Change the dialogue according to the model:



Lexic

ceai,-uri (n)	= thé tea
suc,-uri (n)	= jus juice
școală (f)	= école
o i	school
dacă	= si if

- a. - **Eu** vreau un ceai. - **Noi** nu vrem.
El vrea un ceai, dar **ei** nu vor.
- b. - Eu beau un suc. - Noi nu bem.

- c. - Eu stau lângă fereastră. - Noi nu stăm acolo.

- d. - Eu merg la școală. - Noi nu mergem.

- e. - Eu înțeleg. - Noi nu înțelegem.

- f. - Eu fac sport. - Noi nu facem.

- g. - Eu mănânc ceva. - Noi nu mîncăm.

- h. - Eu intru la secretariat. - Noi nu intrăm.

- i. - Eu vorbesc englezește. - Noi nu vorbim.

- j. - Eu citesc chinezește. - Noi nu citim.

- k. - Eu doresc o cafea. - Noi nu dorim.

- l. - Eu lucrez aici. - Noi nu lucrăm aici.

- m. - Eu fumez. - Noi nu fumăm.

5. Transformați întrebarea ca în model:

Transformez la question suivant le modèle:

Change the question according to the model:

- a. Ioana: - **Ce** vrei să faci?
Ioana *întreabă ce* vreau să fac.
- b. Prietenul meu: **Unde** vrei să mergi?

- c. Secretara: - **Ce** doriți?

- d. Portarul: - **Unde** vreți să mergeți?

- e. Chelnerul: - **Ce** doriți să mâncați?

- f. Profesorul: - **Cine** sînteți dumneavoastră?

- g. Clientul: - **Cît** costă?

- h. Ion: - **Cînd** mergi la film?

- i. Maria: - Îți plac copiii?
----- **dacă** -----



6. Conjugăți:

Conjugez:

Conjugate:

eu dau
tu dai
el dă



- Îmi place ceaiul cald, dar nu-mi place rece.
- Îmi place berea, dar nu-mi place vinul roșu.
- Nu-mi plac prăjiturile, dar îmi place înghețata.
- Nu-mi place cafeaua, dar îmi plac bomboanele.
- Nu-mi ajung banii, dar mîncarea îmi ajunge.

**7. Completați:**

Complétez:

Fill in:



- Vrei să mănînci ceva?-e foame?
- Vreți să beți ceva?e sete?
- Vrei să dormi? Ți-e ?
- Vreți să plecați? e rău?
- Vreau să deschid fereastra. cald.
- Nu vrem să ieșim. frig.

8. Completați cu doi sau douăComplétez avec *doi* ou *două*:Fill in with *doi* or *două*:

- Mănînc prăjituri.
- E ora și un sfert.
- Stau la etajul
- Am prieteni buni.
- Maria are frați.
- Stăm în cameră.
- În sală sînt studențe și studenți.
- Vreau să beau sucuri.
- Îmi plac fete.



9. Răspundeți!

Répondez!

Answer!

- a. - *Cine* învață limba română?
 - *Cui* îi place limba română?
 - *Cine* ești?
 - *Ce* ești?
 - *De unde* ești?
 - *Unde* ești acum?
 - *Ce* faci?
 - *Cînd* înveți?
 - *Ce* limbă vorbești?
 - *Ce* limbă îți place?
 - *La ce oră* mănînci?

Lexic

fată (f)	= fille
e e	girl
prieten,-i (m)	= ami
	friend
dușman,-i (m)	= ennemi
	enemy
leneș,-ă,-i,-e	= paresseux
	lazy
mai mult	= davantage
	more
a alerga (φ)	= courir
	to run

10. Puneți la plural:

Mettez au pluriel:

Turn into the plural:



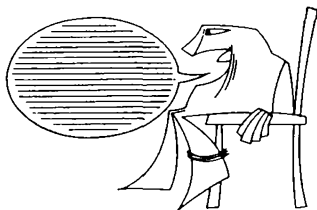
- a. Sînt student.
 b. Vrei să înveți românește?
 c. Ea bea o cafea.
 d. El bea o bere.
 e. Cafeaua e bună.
 f. Vinul roșu e bun.
 g. Lui nu-i place cartea.
 h. Ei îi e foame.

11. Comentați proverbele:

Faites le commentaire des proverbes:

Comment on the proverbs:

- a. Ai carte, ai parte.
 b. Ai bani, ai prieteni și dușmani.
 c. Cine vorbește multe face puține.
 d. Cine nu lucrează nu mănîncă.
 e. Leneșul mai mult aleargă.



12. Citiți! Unde este posibil, conjugăți alte verbe!

Lisez! Là où c'est possible, conjuguez d'autres verbes!

Read! Wherever possible, conjugate other verbs!



a alerga

alerg
alergi (g/gi)
aleargă
alergăm
alergați
aleargă

e/ea

a lăsa

las
lași (s/și)
lasă
lăsăm
lăsați
lasă

a/ă

a cumpăra

cumpăr
cumperi
cumpără
cumpărăm
cumpărați
cumpără

ă/e

a învăța

învăț
înveți (t/ți)
învăță
învățăm
învățați
învăț

ă/e/a

a ruga

rog
rogi (g/gi)
roagă
rugăm
rugăți
roagă

o/oa/u

a pleca (c/ci)
a întreba
a aștepta (t/ți)
a încerca (c/ci)
a lega

a îmbrăca (c/ci)
a împăca (c/ci)
a băga (g/gi)
a căsca (sc/ști)
a căuta (t/ți)
a sări
a apărea
a cădea (d/zi)

a curăța

a spăla
a apăsa (s/și)
a vărsa (s/și)

a purta (t/ți)
a putea (t/ți)

a cunoaște

cunosc
cunoști (sc/ști)
cunoaște
cunoaștem
cunoașteți
cunosc

o/oa

a vinde

vînd
vinzi (d/zi)
vinde
vîndem
vindeți
vînd

î/i

a veni

vin
vii
vine
venim
veniți
vin

î/e

a dormi

dorm
dormi
doarme
dormim
dormiți
dorm

o/oa

a coborî

cobor
cobori
coboară
coborîm
coboriți
coboară

o/oa

a întoarce
a stoarce

a mirosi

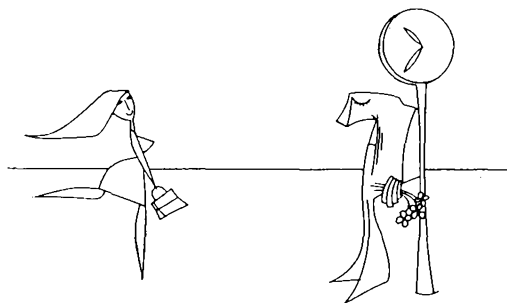
a omorî



eu dau
tu dai
el dă

Lexic

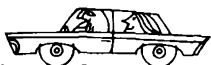
a alerga (φ)	= courir to run	a curăța (φ)	= nettoyer to clean
a pleca (φ)	= partir to leave	a învăța (φ)	= apprendre to learn
a aștepta (φ)	= attendre to wait	a spăla (φ)	= laver to wash
a lega (φ)	= lier to bind	a apăsa (φ)	= presser to press
a lăsa (φ)	= laisser to let	a vărsa (φ)	= verser to throw off, spill
a îmbrăca (φ)	= habiller to dress	a purta (φ)	= porter to wear
a împăca (φ)	= concilier to conciliate	a cunoaște	= connaître to know
a băga (φ)	= introduire to introduce	a întoarce	= retourner to come back
a căsca (φ)	= bâiller to yawn	a stoarce	= presser to shed
a căuta (φ)	= chercher to look for	a vinde	= vendre to sell
a sări (φ)	= sauter to jump	a veni (φ)	= venir to come
a apărea	= apparaître to appear	a omorî (φ)	= tuer to kill
a cădea	= tomber to fall	a miroși (φ)	= sentir to smell



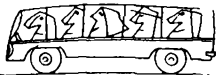
Lecția a zecea

I. Cu ce călătorim?

- *Cu mașina.*



- *Cu autobuzul.*



- *Cu tramvaiul.*



- *Cu troleibuzul.*



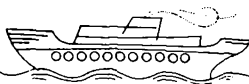
- *Cu trenul.*



- *Cu avionul.*



- *Cu vaporul,*



sau mergem *cu* bicicleta,

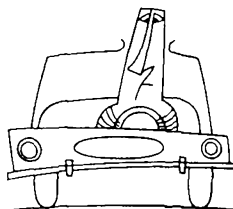
cu motocicleta, sau ... *pe jos*.



II. De ce?

- *De ce* îți place să mergi cu mașina?

- *Pentru că* e mai comod.



Lexic. Exerciții

cu	= avec
	with, by
a călători (esc)	= voyager
	to travel
mașină (f)	= voiture
i	car
autobuz, -e (n)	= autobus
	bus
tramvai, -e (n)	= tramway
troleibuz, -e (n)	= trolleybus
tren, -uri (n)	= train
avion (n)	= avion
oa e	plane
vapor (n)	= bateau
oa e	ship
bicicletă (f)	= bicyclette
e	bicycle
motocicletă (f)	= motocyclette
e	motorcycle
pe jos	= à pied
	on foot
a ședea	= être assis
	to sit
a sta în picioare	= rester debout
	to stand

Gramatică, exerciții

A. Spunem:

on dit

we say

călătoresc **cu mașina** sau**cu o** mașinăcălătoresc **cu autobuzul** sau**cu un** autobuzmerg **cu bicicleta****cu o** bicicletă

etc.

1. Completați:

Complétez:

Complete:



- Ți place să mergi cu mașina?

- Prefer cu trenul.

cu mașina/ cu trenul

cu autobuzul /

cu tramvaiul /

cu avionul /

cu bicicleta /

B. Întrebarea și răspunsul

La question et la réponse

The question and the answer

- De ce?

- Pentru că ...

au sens **causal**.

ont un sens causal.

have causal meaning.

- De ce îți place să mergi cu trenul?

- Pentru că pot să șed sau să stau în picioare când vreau.

C. Verbul a ședeă are terminația -ea la infinitiv.

Le verbe

a la terminaison

à l'infinitif.

The verb

has the ending

in the infinitive.

Se conjugă:

On le conjugue comme ça:

It is conjugated as follows:

șed

șezi

șade

ședem

ședeți

șed

φ

i

e

em

eți

φ

eu dau
tu dai
el dă

d/z

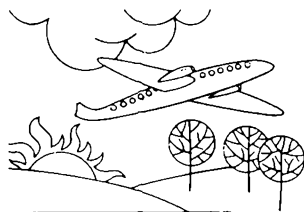
e/a

Text

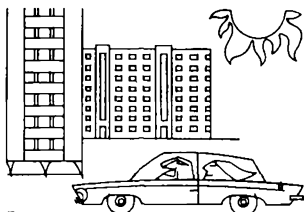
Cînd mergem pe jos, vedem multe, dar ajungem încet.



Cînd mergem cu avionul, ajungem repede, dar nu vedem nimic. Orașele și satele, munții și apele apar o clipă și dispar.



Dacă, însă, mergem cu mașina, putem să vedem ce vrem. Putem opri și coborî unde ne place, să stăm în natură sau să facem cumpărături într-un oraș. Unde hotărîm...



Lexic. Expresii

a ajunge	= arriver to arrive
repede	= vite quickly
încet	= lentement slowly
nimic	= rien nothing
oraș, -e (n)	= ville town
sat, -e (n)	= village
munte (m)	= montagne mountain
și	
apă (f)	= eau water, river
e	
clipă (f)	= instant
e	
însă	= mais but
a opri (esc)	= s'arrêter to stop
natură (f)	= nature
a face cumpărături	= faire des achats to do shoppings
a hotărî (ăsc)	= décider to decide

Alte verbe terminate cu -ea:

D'autres verbes terminés en

Other verbs ending in

a apărea, a dispărea a cădea

a vedea

a putea

apar

cad

văd

pot

apari

cazi (d/zi)

vezi (d/zi)

poți (t/ți)

apare

cade

vede

poate

apărem

cădem

vedem

putem

apăreți

cădeți

vedeți

puteți

apar

cad

văd

pot

(a/ă)

(a/ă)

(ă/e)

(o/oa/u)

D. Negăția

La négation

The negation

nu nimic

≠

ceva

Ex.: Văd *ceva*.

≠ Nu văd *nimic*.

Doriți *ceva*?

≠ Nu doresc *nimic*.

E. **a putea + verb Conjunctiv = a putea + verb Infinitiv**

Pot să stau.

= Pot sta. (a sta)

Pot să văd.

= Pot vedea. (a vedea)

Pot să opresc.

= Pot opri. (a opri)

Pot să ajung.

= Pot ajunge. (a ajunge)

Pot să fumez.

= Pot fuma. (a fuma)

F. Verbele cu terminația -î la **infinitiv** se conjugă astfel:

Les verbes ayant la terminaison -î à l'infinitif se conjuguent comme suit:

The verbs ending in -î in the infinitive are conjugated as follows:

a coborî (φ)

cobor

-φ

cobori

-i

coboară

-ă

coborîm

-îm

coborîți

-îți

coboară

-ă

o/oa

a hotârî (ăsc)

hotărăsc

-ăsc

hotărăști

-ăști

hotărăște

-ăște

hotărîm

-îm

hotărîți

-îți

hotărăsc

-ăsc

(Comparați cu
verbele terminate în i)

(Comparez avec
les verbes terminés en -i)
(Compare with
the verbs ending in -i)

Exerciții

eu dau
tu dai
el dă



1. Conjugăți verbele:

Conjuguez les verbes:
Conjugate the verbs:

a urî (ăsc),
a omorî (φ).

2. Răspundeți:

Répondez:
Answer:



a. - Îți place să mergi pe jos?

- De ce?

b. - Ți-e rău când călătorești cu avionul?

c. - Poți să faci 400 de kilometri pe zi?

- Cu ce?

d. - Poți face ceva pentru noi?

- Nu, ...

e. - Cine hotărăște la voi în familie?

3. Conjugăți:

Conjuguez:
Conjugate:

eu dau
tu dai
el dă



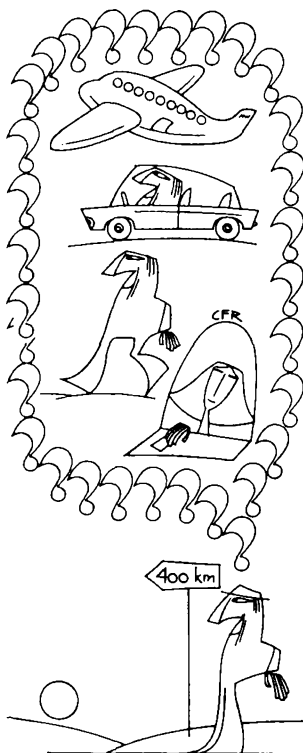
a. Pot sta cât trebuie.

b. Pot merge mulți kilometri pe jos.

c. Pot hotărî și singur.

Lexic

a urî (ăsc)	= haïr to hate
a omorî (φ)	= tuer to kill
astăzi	= aujourd'hui today
a lăsa (φ)	= laisser to let, postpone
mîine	= demain tomorrow
a tăcea	= se taire to shut up, keep silent



- d. Pot începe chiar acum.
- e. Pot cădea dacă nu sînt atent.
- f. Nu pot opri aici.
- g. Nu pot sta mult în picioare.
- h. Nu pot bea țuică.

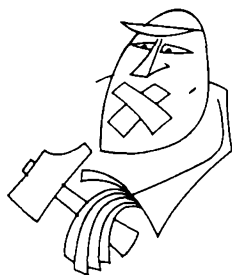
4. Comentăți proverbele:

Discutez autour des proverbes:
Comment on the proverbs:



- a. Ce poți face astăzi, nu lăsa pe mîine!

- b. Tace și face.



Lecția a unsprezecea

Ce ai făcut ieri?

Am *stat* acasă.

Am *învățat*.

Am *lucrat* toată ziua.



Am *văzut* un film.

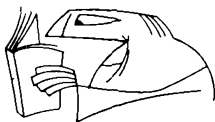
N-am *făcut* nimic.

Am *scris* scrisori.



Am *dormit* toată ziua.

Am *citit*.



Am *fost* la munte.

Am *avut* musafiri.



Lexic. Expresii

acasă	= à la maison at home
a învăța (φ)	= apprendre to learn
a lucra (ez)	= travailler to work
a vedea	= voir to see
a compune	= composer to compose
a scrie (u)	= écrire to write
a dormi (φ)	= dormir to sleep
a citi (esc)	= lire to read
a înțelege	= comprendre to understand
a rupe	= briser, casser to break, to tear
a coborî (φ)	= descendre to get down

Gramatică, exerciții

A. Modul participiu are formele:

Le mode participe a les formes:

The Participle has the forms:



Infinitiv

Infinitif

Infinitive

Participiu

Participe

Participle

I.	a sta a învăța a lucra	→	stat învățat lucrat	-at
II.	a putea a(-i) plăcea	→	putut plăcut	-ut
III.	a face a trece		făcut trecut	-ut
	a merge a scrie a spune a înțelege		mers scris spus înțeles	-s
	a rupe a frige		rupt fript	-(p)t
IV.	a dormi a citi	→	dormit citit	-it
	a hotărî a coborî		hotărît coborît	-ît

Verbele
Les verbes
The verbs

a fi
a avea
a bea
a vrea
a ști

au participiile
ont les participes:
have the participle forms:

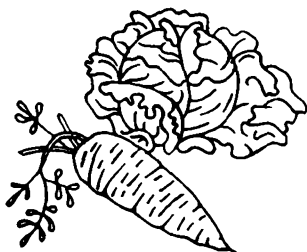
fost
avut
băut
vrut
știut

La piață

Ieri, Corina și Dan *au mers* la piață.

Au cumpărat multe legume și fructe. Întîi *au luat* legume: salată verde, varză, morcovi și conopidă. După aceea *au cumpărat* cîteva fructe: mere, pere și struguri. Corinei îi plac strugurii. Lui Dan, merele.

Au cheltuit în total 275 de lei. Fructele *au fost* mai scumpe decît legumele.



Lexic. Expresii

ca	= comme
	as
a cumpăra(φ)	= acheter
	to buy
aprovizionare (f)	= approvisionnement
	supply
pieță (f)	= marché
e e	market
a face piața	= acheter au marché
	to go marketing
a lua	= prendre
	to take
varză (f)	= chou
e e	cabbage
morcov,-i (m)	= carotte
	carrot
conopidă (f)	= chou-fleur
e	cauliflower
cîțiva, cîteva	= quelques
	some
măr (n)	= pomme
e e	apple
pară (f)	= poire
e e	pear
strugure (m)	= raisin
i	grape
a cheltui(esc)	= dépenser
	to spend
scump,-ă,-i,-e	= cher
	expensive



Gramatică

B. Timpul *perfect compus*, ca timp trecut, este "compus" din:

Le temps passé composé, en tant que temps passé, "se compose" de:

The "Perfect Compus" Tense, as a past tense, is "composed" of:

a avea	+	Participiu
verb auxiliar verbe auxiliaire auxiliary verb		participe (Past) Participle

a sta:

*am stat
ai stat
a stat
am stat
ați stat
au stat*

1. Ieri am cumpărat ceva.
Ieri n-am cumpărat nimic.

am; ai; a;
am; ați; au.

2. - Ce ai făcut dimineață?
- Mîncare.
Ea a făcut mîncare.

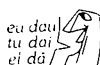
mîncare
cumpărături
aprovizionarea
piața
o vizită

Forma negativă:

La forme négative:

The negative form:

nu am stat = *n-am stat*
nu ai stat = *n-ai stat*
etc.



C. La *numele proprii, dativul* se formează astfel:

Le datif des noms propres est le suivant:

The Dative of proper nouns is formed as follows:

f. Corina → Corinei
Maria → Mariei
Rodica → Rodicăi
Carmen → lui Carmen

m. Dan → lui Dan
Ion → lui Ion
Radu → lui Radu
Mircea → lui Mircea

D. *Adjectivul* și *adverbul* au forma *comparativă*:

L'adjectif et l'adverbe ont la forme comparative:

The adjective and adverb have the following comparative forms:

- de superioritate *mai ... decît...* = plus ... que ...
- de supériorité more ... than ...
- of superiority:

Ex.: Fructele au fost *mai* scumpe *decît* legumele.

- de inferioritate: *mai puţin ... decît ...* = moins ... que ...
- d'infériorité: less ... than ...
- of inferiority:

- de egalitate: *tot atît de ... ca (şi) ...* = aussi ... que ...
- d'égalité: *la fel de ... ca (şi) ...* as ... as
- of equality:

Exerciții

3. Repetați modelele:

Répétez les modèles:

Repeat according to the models:

- a. - Ai plătit *deja*?
 - Nu, *n-am plătit încă*.
 El *n-a plătit încă*.

plătit
 citit
 vorbit
 dormit
 gătit

- b. - Ați mers și voi?
 - Nu, noi *n-am mers*.
 Ei *n-au mers*.

mers
 scris
 înțeles
 spus
 rămas
 promis

4. Puneți la perfect compus:

Mettez au passé composé:

Turn into the Compound Perfect:

- a. Învăț românește.
 b. Vreau să cumpăr ceva.
 c. El cere mere.
 d. Ea întreabă ceva.
 e. Ești cu ei?
 f. Nu stai aici?
 g. Fumați?
 h. Lucrăm mult.
 i. Nu mîncăm încă.
 î. Nu mănînc încă.



Lexic. Expresii

pînă	= jusqu'à until, till
deja	= déjà already
nu ... încă	= pas encore not yet
a găti (esc)	= cuisiner to cook
a rămîne	= rester to remain
a promite	= promettre to promise

- j. Beau o bere.
- k. Pot sta pînă la ora 8.
- l. Fac ce pot.
- m. Facem ce putem.
- n. Nu spunei nimic?
- o. Nu spui nimic?
- p. Nu înțeleg.
- r. Cine hotărăște?
- s. Cîte ore dormiți?
- ș. Vorbește românește.
- t. Vorbesc englezește.
- ț. Ce citești?
- u. Unde ești?
- v. Ce ai?
- x. Ana are mașină.
- z. Ion bea țuică.

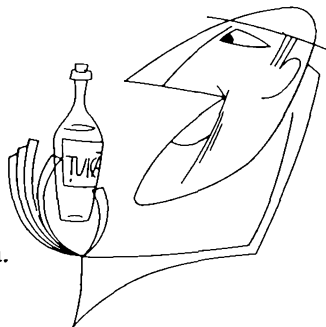
5. Completați cu dative:

Complétez par des datifs:

Fill in with the suitable Dative form:



- (Ion) îi place țuica.
- (Maria) nu-i place țuica.
- (Eu) îmi plac merele.
- (Tu) îți plac strugurii.
- (El) îi place Clujul.
- (Ea) îi place Timișoara.
- (Noi) ne place sportul.
- (Voi) vă place limba spaniolă.
- (Ei) le plac fetele.
- (Ele) le plac magazinele.



6. Completați cu adjective:

Complétez avec des adjectifs:

Complete with adjectives:



- a. Merele sînt **mai** **decît** perele.
- b. Ion este **mai** **decît** Radu.
- c. Supa a fost **mai** **decît** felul doi.
- d. Lecția a 11-a a fost **mai** **decît** lecția a 10-a.

Lecția a douăsprezecea

- Ce ai de făcut mâine?

Am *de învățat*.

Am *de scris* scrisori.

Am *de făcut* cumpărături.

Am *de citit* ceva.

Am *de terminat* o lucrare.

N-am nimic *de făcut*.

N-am nimic important *de făcut*.

Am ceva foarte important *de făcut*.

Am *de făcut* ceva foarte important.

Lexic. Expresii

lucrare (f)	= travail
ă i	work
a trebui	= devoir
	to have to
a explica (φ)	= expliquer
	to explain
a traduce	= traduire
	to translate
a cerceta (ez)	= corriger
	to correct
a începe	= commencer
	to begin
de obicei	= d'habitude
	usually

- Aveți de întrebat ceva?

Cînd încep lecția, profesorii întreabă de obicei:

“Ce *am învățat* ieri?”

Cînd termină lecția, spun:

“Pentru mâine *aveți de învățat* ...”

Gramatică, exerciții

A. a avea de + Participiu = avoir à + infinitif
 Participes to have to + infinitive
 Participle

a învăța

am	de învățat
ai	de învățat
are	de învățat
avem	de învățat
aveți	de învățat
au	de învățat

eu dau
tu dai
el dă



Comparați:

Comparez:

Compare:

am făcut
ai făcut
a făcut
am făcut
ați făcut
au făcut

cu

am de făcut
ai de făcut
are de făcut
avem de făcut
aveți de făcut
au de făcut

(= perfect compus)

passé composé

compound past

 (= trebuie să fac
 trebuie să faci
 etc.)

1. Repetați modelul:

Répétez le modèle:

Repeat after the model:



Ieri am învățat lecția 11.

Pentru mâine avem de învățat lecția 12.

învățat

citit

explicat

tradus

corectat

terminat

făcut

Profesorii mai spun sau
mai întreabă:

“Ați înțeles?”

“Ce înseamnă ...?”

“Cum traducem ...?”

“Cum zicem în limba română ...?”

“Repetăți, vă rog!”

“Citiți încă o dată!”

“Ascultați!”

“Atenție, vă rog!”

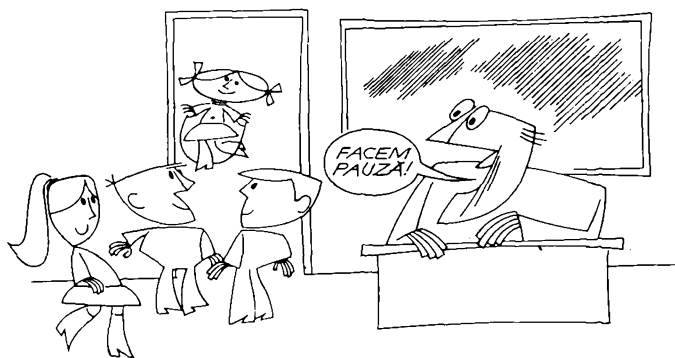
“Facem exercițiul 10.”

“Facem pauză...”

etc.

Lexic. Expresii

Ce înseamnă?	= Que signifie? What's the meaning of?
a zice	= dire to say
a repeta (φ)	= répéter to repeat
încă o dată	= encore une fois once again
a asculta (φ)	= écouter to listen to
atenție	= attention
a zbura (φ)	= voler to fly
timp, -uri (n)	= temps time



Gramatică, exerciții

2. Răspundeți la întrebări:

Répondez aux questions:

Answer the questions:

- Ce *ai de citit* pentru mâine?
- Ce *aveți de învățat* pentru mâine?
- Ce *ai de scris* pentru mâine?
- Ce *aveți de cumpărat* de la piață?
- Aveți de întrebat* ceva?

B. Cum zicem? = Cum se zice? = Comment dit-on?
How do we say?

3. Transformați: Transformez: Change:



Cum se zice?	= Cum zicem?
Cum se spune?	=
Cum se scrie?	=
Cum se traduce?	=
Cum se citește?	=
Cum se face?	=
Cum se cere?	=
Cum se întreabă?	=
Cum se răspunde?	=
Cum se salută?	=

4. Comentați proverbul: Commentez le proverbe: Comment upon the proverb:

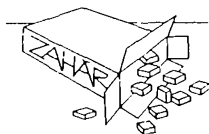
Nu tot ce zboară se mănâncă!



5. Întrebați profesorul: Demandez au professeur: Ask the teacher:

- Ce *avem de învățat* pentru mâine?
- Ce *avem de scris* pentru mâine?
- Ce *avem de tradus*?
- Ce verbe *avem de conjugat*? La ce timpuri?

Lecția a treisprezecea

- Ce îți trebuie de la alimentara?**Îmi trebuie** pâine.**Îmi trebuie** lapte.**Îmi trebuie** zahăr.**Îmi trebuie** făină.**Nu-mi trebuie** nimic.**Lexic. Expresii**

a-i trebui	= avoir besoin de to need
alimentară (f)	= magasin d'alimentation food store
a avea nevoie de	= avoir besoin de to need
pâine (f)	= pain
i	bread
lapte (m)	= lait
	milk
zahăr (n)	= sucre
	sugar
făină (f)	= farine
	flour
tutungerie (f)	= bureau de tabac
i	tobacconist's
țigară (f)	= cigarette
ă i	
chibrit (-uri) (n)	= allumettes
	matches
vedere (f)	= carte illustrée
i	post card
hîrtie (f)	= papier
i	paper
caiet,-e (n)	= cahier
	copy book
hartă (f)	= carte
ă ți	map
ghid,-uri (n)	= guide
	guide book
conversație (f)	= conversation
i	
mezel,-uri (n)	= charcuterie
	sausages
lactate (f.pl.)	= crèmerie
	dairy produce
unt (n)	= beurre
	butter
florărie (f)	= magasin de fleurs
i	florist
floare (f)	= fleur
ori	flower
frumos,-oasă,-oși,-oase	= beau
	beautiful

Gramatică. Exerciții

- A. **a-i trebui** = **a avea nevoie de** = avoir besoin de
to need

Indicativ prezent

îmi trebuie o carte	=	am nevoie de o carte
îți trebuie o carte	=	ai nevoie de o carte
îi trebuie o carte	=	are nevoie de o carte
ne trebuie o carte	=	avem nevoie de o carte
vă trebuie o carte	=	aveți nevoie de o carte
le trebuie o carte	=	au nevoie de o carte

eu dau
tu dai
el dă



1. - **Ce-ți trebuie** de la librărie?
- Niște caiete.

niște

niște caiete

niște cărți

hîrtie

o hartă

un ghid de conversație

este articol nehotărît pentru plural
est l'article indéfini pour la pluriel
is the plural form of the indefinite article

2. - Corina: - **Ce îți trebuie** de la tutungerie?
- Dan: - **Îmi trebuie** țigări.
Lui Dan **îi trebuie** țigări.

țigări

chibrituri

o brichetă

vederi

hîrtie de scris

3. - **Ce vă trebuie** de la alimentara?
- **Ne trebuie** mezeluri.
Lor **le trebuie** mezeluri.

de la alimentara/ mezeluri

de la lactate/ unt

de la florărie/ niște flori frumoase

de la artizanat/ ceva tradițional

a-i trebui + subst./pron.

nom/ pronom

noun/ pronoun

= avoir besoin de, to need

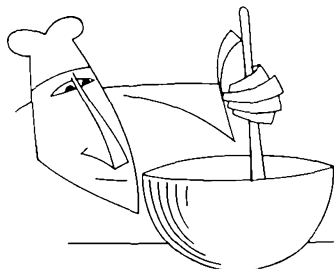
a trebui să + verb

= devoir

to have to

Vreau să gătesc ceva

- Vreau să fac mămăligă.
- Ai tot ce *îți trebuie*?
- *Nu*-mi trebuie *decît* mălai...
Am destul.
- Cum *se face*?
- Fierbi apă, pui mălai și sare și
amesteci 10 minute.
- Nu mai trebuie nimic?
- *Se servește* ca garnitură, sau
cu brînză și smîntînă.



Lexic. Expresii

a găti (esc)	= cuisiner to cook
mămăligă (f)	= polenta
mălai (n)	= farine de maïs maize flour
destul, -ă, destui, destule	= suffisant enough
a fierbe	= bouillir to boil
a pune	= mettre to put
sare	= sel salt
a amesteca (φ)	= mélanger to mix
garnitură (f) i	= garniture garnish
brînză, brînzeturi (f)	= fromage cheese
smîntînă (f)	= crème fraîche sour cream
sarma, -le (f)	= chou farci filled cabbage
a prăji (esc)	= frire to fry

Întrebări

Questions:

1. Cum *se face* un ceai?
2. Cum *se face* o supă?
3. Ce *îți trebuie* pentru sarmale?
4. Cum *se fac* cartofii prăjiți?

4. Transformați cu verbele *a trebui* sau *a-i trebui*

Transformez en employant "a trebui" ou "a-i trebui"

Change using "a trebui" or "a-i trebui"



- a. Am nevoie de dicționar. _ _ _ _ _
 b. Radu n-are nevoie de nimic. _ _ _ _ _
 c. De ce ai nevoie? _ _ _ _ _
 d. Ce ai de făcut? _ _ _ _ _
 e. N-am de făcut nimic. _ _ _ _ _
 f. Ai de învățat ceva? _ _ _ _ _

B. nu...decît ... = numai = ne...que... = seulement

no $\left\{ \begin{array}{l} \text{thing} \\ \text{body} \\ \text{where} \end{array} \right\}$... but = only
 etc.

5. a. *Nu* mănînc *decît* dimineața.
 = Mănînc *numai* dimineața.
 b. *Nu* gătesc *decît* acasă.

 c. *Nu* fac *decît* gimnastică.

 d. *Nu*-mi trebuie *decît* 10 minute.

 e. *Nu* se vede *decît* ea.

C. *a pune* se conjugă ca *a spune*, la fel compușii:

se conjugue comme

is conjugated as

de même les composés:

similarly the compounds:

a compune,
a transpune,
a repune etc.

<i>a spune</i>	<i>a pune</i>	Tot așa:	<i>a rămîne</i>	și	<i>a veni</i>
spun	pun	La même chose pour:	rămîn		vin
<i>spui</i>	<i>pui</i>	Similary:	<i>rămîi</i>		<i>vîi</i>
spune	pune		rămîne		vine
spunem	punem		rămînem		venim
spuneți	puneți		rămîneți		veniți
spun	pun		rămîn		vin

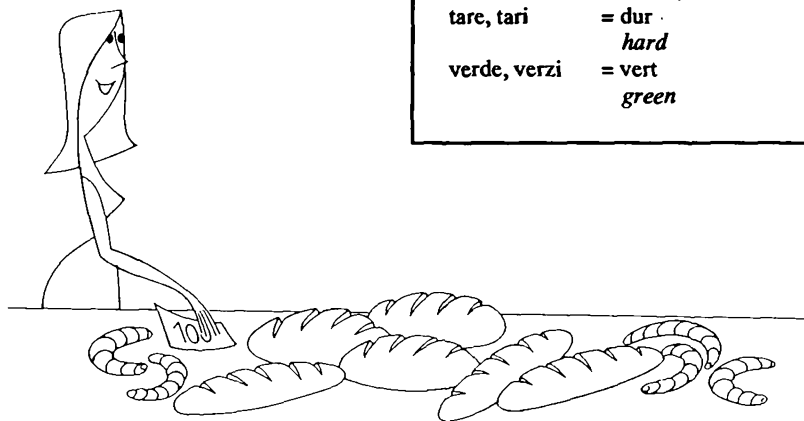
Microconversații

I. La pâine

- Spuneți-mi, vă rog, e proaspătă pâinea?
- Franzela e mai proaspătă.
- Atunci o franzelă, vă rog. Și două cornuri... Cât plătesc?
- Franzela 16,50, cornurile 4 lei, în total 20,50. Vă mai trebuie ceva?
- Nu. Poftiți 100.
- N-aveți mărunț?
- Îmi pare rău. N-am.

Lexic. Expresii

proaspăt, -ă, proaspeți, proaspete	= frais
	<i>fresh</i>
franzelă (f)	= baguette
e	<i>white loaf,</i>
	<i>French bread</i>
corn, -uri (n)	= croissant
	<i>horn shaped roll</i>
covrig, -i (m)	= craquelin
	<i>cracker</i>
chiflă (f)	= petit pain
e	<i>French roll</i>
mare, mari	= grand
	<i>big</i>
mic, -ă, -i	= petit
	<i>little</i>
dulce, dulci	= sucré
	<i>sweet</i>
mărunț, -ă, -i, -e	= monnaie
	<i>change</i>
Îmi pare rău.	= Je suis désolé.
	<i>I'm sorry.</i>
lung, -ă, -i	= long
larg, -ă, -i	= large
	<i>broad, wide</i>
tare, tari	= dur
	<i>hard</i>
verde, verzi	= vert
	<i>green</i>



Gramatică, exerciții

6.

Vînzătorul: - Ce luați?

Cumpărătorul: - Îmi trebuie o pâine.

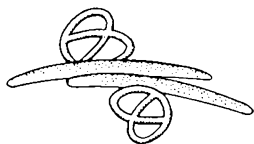
o pâine

4 covrigi

o franzelă

două chifle

3 cornuri



7.

- Cornurile sînt mai proaspete decît covrigii.

proaspete

mici

ieftine

bune

scumpe

dulci

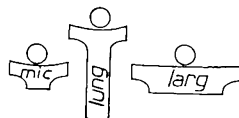
mari

D. *Adjective cu 3 forme:* Adjectifs à 3 formes:*Adjectives with 3 forms:*

m.sg.

f.sg.

pl

mic***mică******mici******lung******lungă******lungi******larg******largă******largi***E. *Adjective cu 2 forme:* Adjectifs à 2 formes:*Adjectives with 2 forms:*

sg.

pl.

m.sg.

f.sg.

pl.

mare***mari******tare******tari******verde******verzi******dulce******dulci******vechi******veche******vechi***F. *Adjective cu o formă:* Adjectifs à forme unique:*Adjectives with only one form:****bej, bordo, crem, gri, maro, mov, roz***

II. Cît trebuie să plătesc?

- Vă rog, să-mi dați o conservă de pește.
- Pofțiți.
- Cît trebuie să plătesc?
- 10 lei 50.

o conservă de pește/ 18,50 lei
 o cutie de biscuiți/ 23 de lei
 o sticlă de vin/ 75 de lei
 un borcan cu compot/ 17 lei
 un kilogram de telemea/ 82 de lei
 un litru de lapte/ 16 lei
 200 de grame de unt/ 25 de lei



III. Mai doriți ceva?

- Mai doriți ceva?
- Da, niște carne de vită.
- Cît?
- Un kilogram.

carne de vită/ un kilogram
 carne de porc/ o jumătate de kg.
 carne de pasăre/ 2 pui
 cîrnați/ 500 de grame
 șuncă/ un sfert de kg.

Lexic. Expresii

conservă (f)	= conserve
e	tin
pește (m)	= poisson
i	fish
cutie (f)	= boîte
i	box
biscuit (m)	= biscuit
ți	
sticlă (f)	= bouteille
e	bottle
borcan,-e (n)	= pot
	jar
telemea (f)	= fromage blanc
	kind of cheese/
	salted cheese
gram,-e (n)	= gramme
a lua	= prendre
	to take
carne (f)	= viande
	meat
vită (f)	= boeuf
e	beef
porc,-i (m)	= porc
	pork
pasăre (f)	= volaille
ă i	fowl
pui, pui (m)	= poulet
	chicken
cîrnat (m)	= saucisse
ți	sausage
lactate	= crèmerie
	dairy produce
mezeluri	= charcuterie
	sausage
bucătărie (f)	= cuisine
i	kitchen
întîi	= d'abord
	first (of all)
apoi	= ensuite, après
	then
marfă (f)	= marchandise
ă uri	merchandise

Gramatică, exerciții

8. Imaginați un dialog: Imaginez un dialogue:

Imagine a dialogue:

- a. la raionul de lactate
- b. la raionul de mezeluri
- c. la raionul de pâine
- d. la tutungerie
- e. la restaurant
- f. în bucătărie



G. Verbe neregulate: Verbes irréguliers:

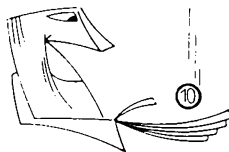
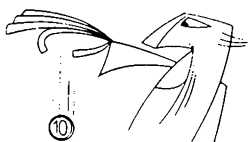
Irregular verbs:

a da

a lua

dau
dai
dă
dăm
dați
dau

iau
iei
ia
luăm
luați
iau



9. Completați cu formele lui *a da* sau *a lua*

Complétez avec les formes de
Fill in with the correct form of

ou
or



Cînd cumpărăm, întîi marfa și apoi banii.
Cînd vindem, invers: întîi marfa și apoi banii.
Așa știm că se face.

10. Schimbați persoana la verbele de la ex. 9 (eu, tu, el, voi, ei)

Changez la personne des verbes dans l'ex. 9
Change the person of the verbs in exercise 9

Lecția a paisprezecea

Ce facem la poștă?

Trimitem scrisori.



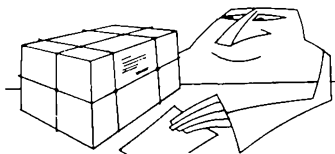
Trimitem vederi.



Expediem telegrame.



Expediem și primim pachete.



Telefonăm.



Lexic. Expresii

poștă (f)	= poste post office
a trimite	= envoyer to send
a expedia (ez)	= expédier to post/ mail
a scrie	= écrire to write
prieten,-i (m)	= ami friend
coleg,-i (m)	= collègue school friend
verișor,-i (m)	= cousin
băiat (m)	= garçon boy
nepot (m)	= neveu, petit-fils nephew, grandson
telegramă (f)	= télégramme telegram
a primi (esc)	= recevoir to receive
a telefona (ez)	= téléphoner to phone
a studia (ez)	= étudier to study
a fotografia (ez)	= photographier to take photos

Gramatică. Exerciții

A. În general, verbele “de comunicare” cer un complement
în cazul **dativ (D)** (= destinație), care răspunde la întrebarea “**Cui?**”

En général, les verbes “de communication” demandent un complément au D (datif) (= destination), qui répond à la question “Cui?” (= à qui?)

“Communication” verbs are generally used with an indirect object in the Dative (D) (= destination) which answers the question “Cui?” (= To whom?)

1. - **Cui** telefonezi?
- **Unui** prieten.

unui prieten
unui coleg
unui verișor
unui băiat
unui nepot

2. - Scrii **unui** prieten?
- Nu, **unei** prietene.

unui prieten
unei prietene
unui coleg
unei colege
unui verișor
unei verișoare
unui băiat
unei fete
unui nepot
unei nepoate

a. Substantivul la dativ

N un prieten
D **unui** prieten

N o prietenă
D **unei** prietene

Le nom au D
The noun in the D
niște prieteni
unor prieteni

niște prietene
unor prietene

formă de plural, sens de singular!

forme de pl., sens de sg.
plural form, singular meaning

N prietenul
D prietenului

N prietena
D prietenei

prietenii
prietenilor

prietenele
prietenelor

formă de pl. + i

forme de pl. + i
plural form + i

ie + i

Excepție:

Exception: familie → familiei

Exception:

3. Puneți propozițiile de la ex. 2 la plural.

Mettez les propositions de l'ex. 2 au pluriel.
Put the sentences in exercise 2 in the plural.

a scrie

a expedia (ez)

scriu	expediez
scrii	expediezi
scrie	expediază
scriem	expediem
scrieți	expediați
scriu	expediază



La fel se conjugă:

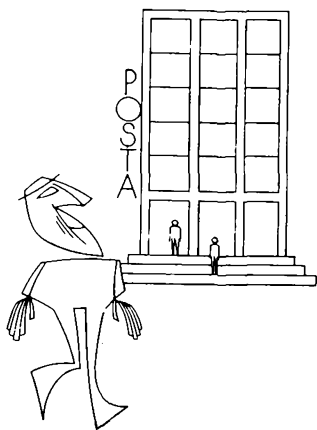
a studia

On conjugue de la même façon: a fotografia

Similarly:

Trebuie să merg la poștă

(Eu) Trebuie *să merg* la poștă *să cumpăr* hîrtie de scris, plic și timbre. Vreau *să scriu* familiei, acasă. Am de trimis și cîteva vederi în străinătate, unde am mulți prieteni.



Lexic. Expresii

meu, mea, mei, mele	= mon, ma, mes
	<i>my</i>
unchi, unchi (m)	= oncle
	<i>uncle</i>
cumnat (m)	= beau-frère
și	<i>brother in law</i>
fiu (m)	= fils
i	<i>son</i>
a da telefon	= téléphoner
	<i>to phone</i>
fiică (f)	= fille
e	<i>daughter</i>
soră, surori (f)	= soeur
	<i>sister</i>
la țară	= à la campagne
	<i>in the country</i>
sat, -e (n)	= village
rudă (f)	= parent
e	<i>relative</i>
des	= souvent
	<i>often</i>
acum o săptămînă	= il y a une semaine
	<i>a week ago</i>
tată (m)	= père
și	<i>father</i>

Temă:

Devoir:

Task:

Transformați textul folosind persoana I pl. (*noi*).

Transformez le texte en employant la 1^e personne du pl. (*noi*)

Change the text using the 1st person plural (*noi*)

Gramatică, exerciții

4. - Ai scris **cui**va?
- Fratel**ui** meu de la Iași.

fratel**ui** meu
verișor**ului** meu
unchi**ului** meu
nepot**ului** meu
cumnat**ului** meu
fiu**ului** meu

- N cine?
D **cui**?
cineva
cuiva

N qui?
D à qui?
quelqu'un
à quelqu'un
N who?
D to whom?
somebody
to somebody

5. Transformați ex. 4 la plural.

Transformez l'exercice 4 au pluriel.
Change exercise 4 into the plural.

6. - Pot să dau un telefon?
- **Cui**?
- Colegel**or** mele de cameră.

colegel**or** mele de cameră
fiicel**or** mele, acasă
suroril**or** mele, la țară
nepoatel**or** mele, în sat
unor rude, la Cluj

7. Transformați ex. 6 la singular.

Transformez l'exercice 6 au singulier.
Put exercise 6 into the singular.

b. Pronumele personal la dativ:

Le pronom personnel au datif:
The personal pronoun in the Dative:

N	eu	tu	el, ea	noi	voi	ei, ele
D	îmi	îți	îi	(-)ne(-)	(-)vă	(-)le(-)
	(-)mi(-)	(-)ți(-)	(-)i(-)		v(-)	

8. Radu **îmi** scrie des.

îmi; ți; îi; ne; vă; le.

9. Radu **mi**-a scris acum o săptămână.

mi-; ți-; i-; ne-; v-; le-.

La ghișeu

- Maria: - Vă rog să-mi dați un plic cu hîrtie de scris și timbre.
- Funcționara: - Ce fel? De 4 lei 50?
- Maria: - Nu, nu vreau o scrisoare simplă.
- Funcționara: - Vreți recomandată?
- Maria: - Nu. E urgent. Vreau să fie par avion.
- Funcționara: - Pofțiți timbrele și plicul.
- Maria: - Vă mai rog trei vederi cu timbre pentru străinătate. Cît trebuie să vă plătesc?
- Funcționara: - Un moment... plicul și timbrele, 8 lei, vederile timbrate, 34,50,... în total, 42,50. Aveți bani potriviți?
- Maria: - Cred că am... Ba nu... Vă dau 50.
- Funcționara: - Pofțiți restul. Mulțumesc.



Lexic. Expresii

ghișeu (n)	= guichet
e	wicket, counter
timbru (n)	= timbre
e	stamp
funcționar, -i (m)	= employé
	clerk
Ce fel?	= Quelle sorte de?
	What kind of?
simplu, -ă, -i, -e	= simple
scrisoare (f)	= lettre
o i	letter
recomandat, -ă, -i, -e	= recommandé
	registered (letter)
urgent, -ă, -i, -e	= urgent
străin, -ă, -i, -e	= étranger
	foreign
străinătate	= l'étranger
	foreign countries
a timbra (ez)	= timbrer
	to stamp
în total	= en tout
	in all
bani potriviți	= de la monnaie
	change
a crede	= croire
	to believe
convorbire (f)	= appel
i	call
vedere (f)	= carte illustrée
i	(picture) post card,
	view
felicitare (f)	= (carte de) voeux
ă i	greeting (card)

Gramatică, exerciții

10. Radu **îmi** poate scrie când vrea.

îți

îi

ne

vă

le

11. - Ce fel de scrisoare doriți?

- Simplă.

scrisoare/ simplă

scrisoare/ recomandată

scrisoare/ par avion

telegramă/ simplă

telegramă/ lux

telegramă/ fulger

convorbire telefonică/ interurbană

convorbire/ internațională

timbre/ de 7 lei

vederi/ din București

felicitare/ de iarnă



B. Verbul *A FI* la *conjunctiv*:

Le verbe *ETRE* au "conjunctif" (subjunctif)

The verb *TO BE* in the "conjunctive" (subjunctive)

vreau

să fiu

vrei

să fii

vrea

să fie

vrem

să fim

vreți

să fiți

vor

să fie

eu dau
tu dai
el dă



12. Conversație:

Conversation:

Conversation:

a. Ce vrei să fii? De ce?

b. Ce nu vrei să fii? De ce?

Lecția a cincisprezecea

Cînd poți să-mi telefonezi?

La (ora) 3.

Pe la ora 3.

Deseară.

Mîine seară.

Poimîine.

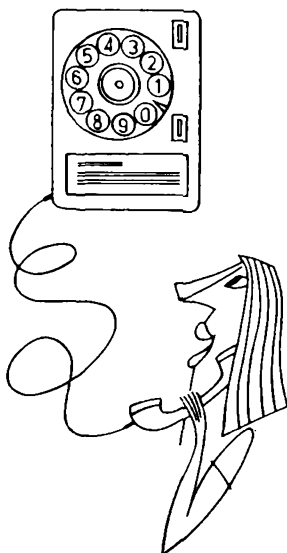
Peste cîteva zile.

Săptămîna **viitoare**.

Săptămîna **care vine**.

Lexic. Expresii

deseară	= ce soir <i>this evening, tonight</i>
mîine	= demain <i>tomorrow</i>
poimîine	= après-demain <i>to day after tomorrow</i>
peste cîteva zile	= dans quelques jours <i>after/ in a few days</i>
viitor, viitoare, viitori, viitoare	= suivant, futur <i>next, future</i>
a discuta (φ)	= discuter <i>to discuss</i>



Gramatică și exerciții

1. - Când *vine* Radu?
 - La ora 4.
 - Mircea nu poate *să vină* atunci.

A. Modul Indicativ

Mode Indicatif

Indicative

vin

vii

vine

venim

veniți

vin

Modul Conjunctiv

Mode Subjonctif

Subjunctive Mood

pot să vin

poți să vii

poate să vină

putem să venim

puteți să veniți

pot *să vină*

eu dau
tu dai
el dă



Persoana a III-a indicativ și persoana a III-a conjunctiv nu sînt identice.

La 3e personne de l'indicatif et du subjonctif ne sont pas identiques.

The 3rd person of the Indicative is not identical with the 3rd person of the Subjunctive.

Reguli de transformare: Règles de transformation:

Transformation rules:

I. $-ă \rightarrow -e$

(ea)-ă $\rightarrow$ (e)-e

(a)-ă $\rightarrow$ (e)-e

(ă)-ă $\rightarrow$ (e)-e

El discută.

El pleacă.

El telefonează.

El învață.

Ea cumpără.

El vrea să discute.

Ei vor să discute.

El vrea să plece.

Ei vor să plece.

El vrea să telefoneze.

Ei vor să telefoneze.

El vrea să învețe.

Ei vor să învețe.

Ea vrea să cumpere.

Ele vor să cumpere.

II. $-e \rightarrow -ă$

(e)-e $\rightarrow$ (ea)-ă

(e)-e $\rightarrow$ (a)-ă

El vine.

El merge.

El vorbește.

Ea iese.

El vrea să vină.

Ei vor să vină.

El vrea să meargă.

Ei vor să meargă.

El vrea să vorbească.

Ei vor să vorbească.

Ea vrea să iasă.

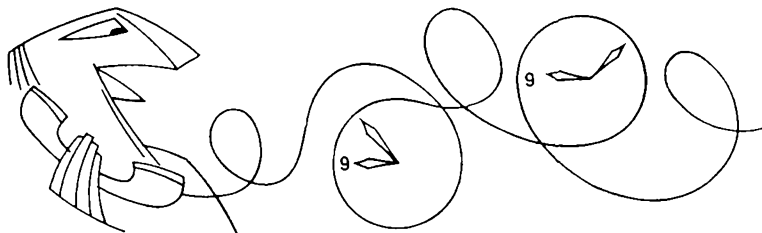
Ei vor să iasă.

- Reveniți mai târziu, vă rog!

- Alo?
- Alo? Bună seara. Radu Socaciu la telefon. Doresc să vorbesc cu Anca.
- Nu-i acasă. Reveniți mai târziu, vă rog.
- Pe la ce oră?
- Pe la 9 va fi acasă.
- Vă mulțumesc. Am să sun din nou la 9... Bună seara.
- Bună seara.

Lexic. Exerciții

telefon (n)	= téléphone
oa e	telephone
a reveni (φ)	= revenir
	to try again
târziu	= tard
	late
a mulțumi(esc)	= remercier
	to thank
a suna (φ)	= sonner
	to call
din nou	= de nouveau,
	encore un fois
	again



Răspundeți:

Répondez:

Answer:

- a. Cine telefonează? Cui?
- b. De ce trebuie Radu să revină?
- c. Când va fi Anca acasă?

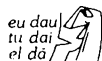
a explica (φ)	= expliquer
	to explain
a comunica (φ)	= communiquer
	to communicate
veste (f)	= nouvelle
și	news

Gramatică, exerciții

B. *Timpu viitor* se formează astfel:

La formation du futur:

The future tense is formed as follows:



am să vin =

o să vin =

ai să vii

o să vii

are să vină

o să vină

avem să venim

o să venim

aveți să veniți

o să veniți

au să vină

o să vină

voi veni

vei veni

va veni

vom veni

veți veni

vor veni

a avea + Conjunctiv sau o + Conjunctiv a voi + Infinitiv

viitor "popular"

futur "populaire"

"colloquial" future

viitor "literar"

futur "littéraire"

"literary" future

2. Conjugăți la viitor verbele:

Conjuguez au futur les verbes:

Conjugate the verbs in the future:

a fuma (ez); a lucra (ez); a studia (ez); a suna (φ);

a termina (φ); a tăcea, a cădea, a vedea, a putea, a merge;

a face; a scrie; a citi (esc); a vorbi (esc); a dormi (φ);

a ieși (φ); a hotărî (ăsc); a coborî (φ).

3. Când poate Radu să **-mi** telefoneze?

să **-mi** (îmi)

să **-ți** (îți)

să **-i** (îi)

să **ne**

să **vă**

să **le**

Telegrame...

- a. Sosit cu bine. Toți sănătoși.
Ghiță.
- b. Primit pachetul. Mulțumesc.
Trimit banii. Sorin.
- c. Totul bine. Cheltuit toți banii.
Trimiteți 1000 lei. Ana.

Lexic. Expresii

a sosi (esc)	= arriver to arrive
sănătos, sănătoasă, sănătoși, sănătoase	= bien portant healthy
nimeni	= personne nobody
a cheltui (esc)	= dépenser to spend

În telegramele **a**, **b** și **c** înlocuiți formele telegrafice prin forme “netelegrafice”:

Dans les télégrammes a, b et c, remplacez les formes télégraphiques par des formes “non télégraphiques”.

Replace the telegraphic forms in telegrams a, b and c, by “nontelegraphic” ones.



a.

.....
.....

b.

.....
.....
.....

c.

.....
.....
.....

Gramatică, exerciții

4. Transformați:

Transformez:

Change:



- a. Ea o să-mi telefoneze deseară. → Ea îmi va telefona.
 b. Ei o să-ți explice tot. →
 c. Maria o să vă comunice adresa. →
 d. Petre o să ne aducă vești. →
 e. O să-i dau banii. →
 f. O să le trimiți cartea? →
 g. N-o să vină nimeni. →
 h. N-o să-ți dau nimic. →

eu dau
tu dai
el dă

Indicativ

Indicatif

Indicative

Conjunctiv

Subjonctif

Subjunctive

<i>a da</i>	: el dă	→	el vrea <i>să dea</i> ei vor <i>să dea</i>
<i>a sta</i>	: el stă	→	el vrea <i>să stea</i> ei vor <i>să stea</i>
<i>a lua</i>	: el ia	→	el vrea <i>să ia</i> ei vor <i>să ia</i>
<i>a bea</i>	: el bea	→	el vrea <i>să bea</i> ei vor <i>să bea</i>
<i>a scrie</i>	: el scrie	→	el vrea <i>să scrie</i> ei vor <i>să scrie</i>
<i>a ști</i>	: el știe	→	el vrea <i>să știe</i> ei vor <i>să știe</i>
<i>a avea</i>	: el are	→	el vrea <i>să aibă</i> ei vor <i>să aibă</i>

Să recapitulăm... conjunctivul!

Révision du subjonctif

Let's repeat the Subjunctive!

1. Completați cu forma corectă:

Complétez avec la forme convenable:

Complete with the appropriate form:



- a. Ea trebuie să mănînce, dar nu mănîncă.
 Ea trebuie să discute cu profesorul, dar nu
 Ea vrea să continue, dar nu
 Ea trebuie să continue, dar nu
 Ea poate să repete, dar nu
- b. El nu trebuie să fumeze, dar fumează.
 El nu trebuie să lucreze acum, dar
 El nu trebuie să telefoneze acum, dar
 El nu trebuie să traverseze acum, dar
 El nu trebuie să studieze acum, dar studiază
 El nu știe să fotografieze, dar
- c. Ele trebuie să plece, dar nu pleacă.
 Ele trebuie să , dar nu așteaptă.
 Ele trebuie să , dar nu întreabă.
 Ele trebuie să , dar nu încearcă.
- d. Ei pot să învețe, dar nu învață.
 Ei trebuie să , dar nu învață.
 Ei au timp să învețe, dar nu
 Ei știu să spele, dar nu
 Ei trebuie să , dar nu spală.
- e. Ea trebuie să cumpere timbre. Și cumpără.
 El vrea să vederi. Și cumpără.
 Ei vor să cumpere felicitări. Și
 Ele n-au timp să piine, dar cumpără ei.

- f. Radu nu poate să răspundă și răspunde Ion.
 Andrei nu poate să și atunci spune Dan.
 Victor nu poate să și atunci zice Gheorghe.
 Sandu nu poate să și atunci face Liviu.
 Petre nu poate să și atunci vine Ștefan.
- g. Ion merge, dar vrea și Maria să meargă.
 Ion înțelege, dar trebuie și Maria să
 Ion pricepe, dar vrea și Maria să
 Ion crede, dar trebuie și Maria să
 Ion cere, dar poate și Maria să
- h. Ioana muncește, dar Ion nu vrea să muncească.
 Dana citește, dar Dan nu dorește să
 Sanda vorbește, dar lui Sandu nu-i place să
 Andreea călătorește, dar lui Andrei nu-i place să
 Mariana plătește, deși nu ea trebuie să
 Eugenia mulțumește, dar Eugen nu știe să

2. Transformați la conjunctiv, folosind verbele:

Transformez au subjonctif, employant les verbes:

Change into Subjunctive, using the verbs:



a trebui, a vrea, a putea, a dori, a-i plăcea, a merge, a ști.

- a. Sînt student. → Vreau să
 b. Sîntem acasă. → Trebuie să
 c. Avem răbdare. → Trebuie să
 d. Fratele meu face sport. → Fratele meu dorește să
 e. Fratele meu învață limbi străine. → Fratelui meu îi place să
 f. Îi telefonez imediat. → Merg să
 g. Părinții îmi telefonează în fiecare zi. → Părinții pot să
 h. Radu vorbește franțuzește. → Radu știe să
 i. Maria doarme la hotel. → Mariei nu-i place să
 j. Ei beau ceai. → Ei trebuie să
 k. Andrei știe românește. → Andrei vrea să

Să recapitulăm ... timpul!

Révision du ... temps!
Let's revise ... the tense!

3. Înlocuiți "ieri" prin:

Remplacez "ieri" par
Replace "ieri" by

alaltăieri,
acum 10 zile,
acum două săptămîni,
săptămîna trecută,
aseară,
azi dimineață.

- N-ai fost acasă?
- Nu. Mi-ai telefonat?
- Da. *Ieri.*

4. Înlocuiți "mîine" prin:

Remplacez "mîine" par
Replace "mîine" by

poimîine,
luni,
marți,
joi,
joia viitoare,
săptămîna viitoare,
peste o săptămîină,
deseară.

- Cînd poți să vii?
- O să vin *mîine.*

5. Puneți la viitor literar:

Mettez au futur littéraire:
Turn into the "literary" Future:



- a. O să vin mîine.
- b. Am să-ți scriu.

Lexic. Expresii

a înlocui (esc)	=remplacer to replace
alaltăieri	= avant-hier the day before yesterday
acum două săptămîni	= il y a deux semaines two weeks ago
săptămîna trecută	= la semaine passée last week
aseară	= hier soir last night
poimîine	= après-demain the day after tomorrow
joia viitoare	= jeudi prochain next Thursday
peste o săptămîină	= dans une semaine after a week
deseară	= ce soir this evening
de cînd?	= depuis quand? how long?
cît timp?	= combien de temps? how long?
pentru cît timp?	= pour combien de temps? how long?
în cît timp?	= en combien de temps? how long? (will it take to finish it?)

- c. O să vă scriem.
- d. N-o să știe nimeni nimic.
- e. O să vedeți un film bun.
- f. Familia Popescu o să aibă musafiri deseară.
- h. N-o să-ți dau nimic.
- i. N-o să-ți dea nimic.

6. Răspundeți după model:

Répondez d'après les modèles:

Answer according to the model:



a. **De când** înveți românește?

De două luni.

b. **De când** faci sport?

c. **De când** aștepți?

d. **De când** ți-e rău?

e. **De când** știi?

f. - Cât timp stai în România?

- Două luni.

g. - Cât timp ai stat la poștă?

h. - Cât timp vei sta la munte?

i. - **Pentru** cât timp pleci?

- **Pentru** două săptămîni.

j. - **Pentru** cât timp ai venit acasă?

- k. - **În** cât timp termini?
 - **În** câteva minute.

l. - **În** cât timp ai terminat?

.....

m. - **În** cât timp vei termina?

.....

Citiți acum două snoave*:

Lisez maintenant deux anecdotes:
 Read two anecdotes now:

Părți egale

Un om vede un moș că trece cu o sticlă în mână.

- Ce ai în mână?
- O sticlă.
- Și ce-i în sticlă?
- Vin.
- Pentru cine?
- Jumătate pentru mine, jumătate pentru baba mea.
- Dă-mi mie jumătatea babei dumitale.
- Nu se poate, domnule, partea babei e la fund...

Lexic. Expresii

parte (f)	= partie
ă ți	<i>part, share</i>
egal, -ă, -i, -e	= égal
	<i>equal</i>
om, oameni (m)	= homme, gens
	<i>man, people</i>
moș, -i (m)	= vieillard
	<i>old man</i>
a trece	= passer
	<i>pass</i>
mână, mâini (f)	= main
	<i>hand</i>
babă (f)	= vieille femme
e	<i>old woman</i>
la fund	= au fond
	<i>at the bottom</i>



*Snoava este o scurtă anecdotă populară..

Lexic. Expresii

tare	= fort <i>loud(ly)</i>
a auzi (φ)	= entendre <i>to hear</i>
încet	= bas <i>quiet(ly)</i>
ovăz	= avoine <i>oat</i>
aşa	= si, tellement <i>so</i>
secret,-e (n)	= secret
ţăran,-i (m)	= paysan <i>peasant</i>
car,-e (n)	= char <i>cart</i>
plin,-ă,-i,-e	= plein <i>full</i>
sac,-i (m)	= sac <i>sack</i>
a trage	= tirer <i>to pull</i>
cal, cai (m)	= cheval <i>horse</i>
slab,-ă,-i,-e	= maigre <i>weak, thin</i>
obosit,-ă,-i,-e	= fatigué <i>tired</i>
drum,-uri (n)	= chemin <i>road, travel</i>
a ajunge	= arriver <i>to arrive</i>
ureche (f) i	= oreille <i>ear</i>

Secret

Un ţăran, cu un car plin cu saci, tras de nişte cai slabi şi obosiţi de drum, ajunge la piaţă.

- Ce-ai în saci? întrebă cineva.

Ţăranul vine mai aproape şi-i spune ceva la ureche.

- Mai tare, că n-aud, zice omul.

Ţăranul vine şi mai aproape şi-i spune tot încet:

- Am ovăz, domnule!

- Şi de ce spui aşa încet?

- Ca să nu m-audă caii.



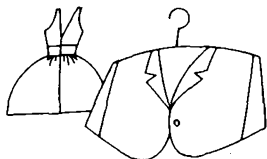
Lecția a șaptesprezecea

- Ce vrei să-ți cumperi?

Vreau *să-mi cumpăr* pantofi.



Vreau *să-mi cumpăr* haine.



Nu vreau *să-mi cumpăr* nimic.

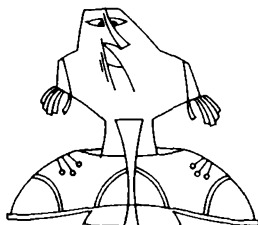
Trăiesc pe picior mare!

Cînd îmi trebuie ceva, merg să fac cumpărături: haine *îmi cumpăr* de la confecții, dar încălțăminte trebuie *să-mi fac* la comandă pentru că am un picior destul de mare. Port numărul 45 și *nu-mi găsesc* pantofi pe măsură.

Toată lumea îmi spune că "trăiesc pe picior mare"!

Lexic. Expresii

pantof,-i (m)	= soulier shoe
haină (f)	= vêtement e cloth
confecție (f)	= prêt-à-porter i ready-made clothes
încălțăminte	= chaussures footwear
picior (n)	= pied oa e foot
destul de mare	= assez grand big enough
a purta (port)	= porter, chausser(du) to wear
număr (n)	= numéro, nombre, e e pointure number, size
măsură (f)	= mesure i size
lume (f)	= monde, peuple i world, people
a trăi (esc)	= vivre to live
a(-și) cumpăra(φ)	= (s')acheter to buy (oneself)
a(-și) face	= (se) faire faire to have sth. done
a(-și) găsi (esc)	= trouver (pour soi) to find
a(-și) lua	= prendre (pour soi) to buy (oneself)
a(-și) dori (esc)	= désirer (pour soi) to want (for oneself)



Gramatică, exerciții

A. Pronumele personal în D și pronumele reflexiv în D nu au toate formele identice. Comparați:

Le pronom personnel en D, et le pronom réfléchi en D n'ont pas toutes les formes identiques. Comparez:

Not all the forms of the personal pronoun in the Dative are identical with those of the reflexive pronoun in the Dative. Compare:

III I III
(El) **mi-** a cumpărat ceva.

↓
mie ≠ el

↓
pron.pers.

I I I
(Eu) **Mi-** **am** cumpărat ceva.

↓
mie = eu

↓
pron.refl.

îmi	îmi
îți	îți
îi	își
ne	ne
vă	vă
le	își

1. Citiți:

Lisez: Read:



a-și cumpăra (ceva)

eu dau
tu dai
el dă

(eu) **îmi cumpăr** o pălărie
(tu) **îți cumperi** o pălărie
(el, ea) **își cumpără** o pălărie
(noi) **ne cumpărăm** pălării
(voi) **vă cumpărați** pălării
(ei, ele) **își cumpără** pălării

2. Puneți la perfect compus, viitor și conjunctiv:

Mettez au passé composé, au futur et au subjonctif:

Put the verbs in the Compound Perfect, the Future and the Subjunctive:



- a. Îmi cumpăr o rochie. —→
- b. Îmi iau un palton, —→
- c. Îmi doresc o mașină. —→
- d. Nu-mi doresc nimic. —→

a. Indicați în text pronumele personale și pronumele reflexive în D.

Indiquez dans le texte les pronoms personnels et les pronoms réfléchis en D.

Identify in the text the personal pronouns and the reflexive pronouns in the D.

b. Conjuțați verbele reflexive din text.

Conjuguiez les verbes pronominaux dans le texte.

Conjugate the reflexive verbs in the text.

c. Puneți textul la persoana a III-a (el).

Mettez le texte à la 3e personne (el).

Change the text using the 3rd person (el).

Nu haina face pe om!

În limba română se spune:

haină

Nu haina face pe om!

Își dă și haina de pe el!

cămașă

I-a luat și cămașa de pe el.

N-are pe unde să scoată cămașa.

căciulă

La așa cap, așa căciulă.

E cu musca pe căciulă.

Asta-i altă căciulă.

Bună ziua, căciulă, că

stăpînul n-are gură.

Lexic. Expresii

a-și aminti (esc), a-și aduce aminte
= se rappeler
to remember

a-și imagina (ez), a-și închipui (φ)
= s'imaginer
to imagine

cămașă (f)
ă i
= chemise
shirt

a scoate
= sortir, ôter
to take off

cap, capete (n)
= tête
head

căciulă (f)
i
= bonnet (de fourrure)
(fur) cap

muscă (f)
ște
= mouche
fly

alt, -ă, -i, -e
= autre
another

stăpîn, -i (m)
= maître
master, owner

gură (f)
i
= bouche
mouth



Gramatică, exerciții

B. Verbe ca: *a-și aminti(esc), a-și aduce aminte,*

Des verbes tels: *a-și imagina(ez), a-și închipui(f), ș.a.*

Verbs such as:

“se conjugă” cu pronume reflexiv în cazul D. Încercați singuri!

“se conjuguent” avec un pronom réfléchi en D. Essayez seuls!

are “conjugated” using a reflexive pronoun in the D. Try yourself:

3. Puneți la perfect compus:

Mettez au passé composé:

Put into the Compound Perfect:



- Nu-mi amintesc nimic.
- Ce-ți închipui, că plec?
- Nu ne cumpărăm nimic de aici.
- Nu vă amintiți de Ion?
- Maria nu-și aduce aminte de voi.
- Ei nu-și imaginează ce frumos e aici.
- Cum vă închipuiți România?

C. Pronumele (personale sau reflexive) în *dativ* au uneori *sens posesiv*.

Les pronoms (personnels ou réfléchis) en D. ont des fois un *sens possessif*.

The pronouns (personal or reflexive) in the D. sometimes have a possessive meaning

(refl.) *Își* dă și *haina* de pe el (= haina lui)

(pers.) *I-a* luat și *cămașa* de pe el (= cămașa lui)

D. *Adjectivul posesiv* are formele:

L'adjectif possessif a les formes:

The possessive adjective has the following forms:

fratele	meu,	tău	său,	nostru,	vostru,	lor
sora	mea,	ta,	sa,	noastră,	voastră,	lor
frații	mei,	tăi,	săi,	noștri,	voștri,	lor
surorile	mele,	tale,	sale,	noastre,	voastre,	lor

=

lui
ei

fratele *lui*, sora *lui*...

fratele *ei*, sora *ei*...

etc.

fustă

vânător de fuste
fustă-pantalon



cojoc

Am ac de cojocul lui!



papuc

a fi sub papuc
a da papucii cuiva



cizmă

Prost ca o cizmă.



mănușă

a arunca mănușă
a ridica mănușă
a se purta cu mănuși cu cineva

Lexic. Expresii

fustă (f)	= jupe
e	skirt
vânător,-i (m)	= chasseur
	hunter
pantalón,-i (m)	= pantalon
	trousers
cojoc (n)	= manteau de fourrure
oa e	sheepskin coat
ac,-e (n)	= aiguille
	needle
papuc,-i (m)	= pantoufle
	slipper
cizmă (f)	= botte
e	boot
prost, proastă, proști, proaste	= sot, bête
	stupid
mănușă (f)	= gant
i	glove
a arunca (φ)	= jeter
	to throw
a ridica (φ)	= lever
	to raise
a se purta (φ)	= se conduire
	to behave
a pierde	= perdre
	to lose
vreme (f)	= temps
uri	time
fular,-e (n)	= foulard
	scarf
temă (f)	= devoir
e	homework



4. Completați:

Complétez: Complete:

(eu) **Îmi** spăl cămașa.(= cămașa **mea**)

(tu) cămașa.

(cămașa **ta**)

(el) cămașa.

(cămașa **sa**, cămașa **lui**)

(noi) cămășile.

(cămășile **noastre**)

(voi) cămășile.

(cămășile **voastre**)

(ei) cămășile.

(cămășile **lor**)

5. Explicați:

Expliquez: Explain:

a. **Îți** spăl **cămașa**.....b. **Îmi** speli **cămașa**?c. **Mi**-am pierdut **o mănășă**.....d. **V-ați** găsit **ochelarii**?e. Maria **își** caută **papucii**.....g. Mama **își** caută **papucii**.....

6. Conjugăți:

Conjugez: Conjugate:

a. **Îmi** place să merg singur prin oraș.b. **Îmi** fac singur cumpărăturile.

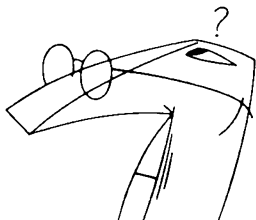
c. Nu-mi place să pierd vremea.

d. **Îmi** place să-mi spăl singură lucrurile.

e. Vreau să-mi cumpăr ceva.

f. Mi-am pierdut fularul.

g. Nu mi-am făcut tema.

h. De obicei, când **îmi** caut ochelarii, sînt pe nas!

7. Faceți o compunere pe tema:

Faites une composition sur l'un des thèmes:

Make a composition on one of the following topics:



a. Ți-ai cumpărat ceva astăzi? Ce? De unde?

b. Cine **îți** face temele de obicei?

Lecția a optsprezecea

- Ce aștepți?

Aștept *un autobuz*.

Aștept *autobuzul*.

Aștept *să vină Ana*.

Nu aștept *nimic*.

- Pe cine aștepți?

Aștept *un prieten*.

Îl aștept *pe prietenul meu*.

Aștept *o prietenă*.

O aștept *pe prietena mea*.

Nu aștept *pe nimeni*.

Lexic. Expresii

a aștepta (φ) = attendre
to wait for

secretar, -i(m) =
secretară(f) = secrétaire
e secretary



Gramatică, exerciții

A.
În limba română, **acuzativul** se folosește după verbe ca:

En roumain l'*accusatif* s'emploie après des verbes comme:

In Romanian, the *Accusative* is used after verbs as:

**a aștepta, a căuta, a găsi, a invita, a chema,
a vedea, a ruga, a întreba etc.**

Substantivele nu au formă specială pentru **acuzativ**. Excepție: când substantivul este **o persoană** anume (precizată), va fi precedat de prepoziția **pe** și dublat de pronume (**Îl aștept pe Mihai**).

Les noms n'ont pas une forme spéciale pour l'*accusatif*. Exception: quand le nom représente une personne bien précise, il sera précédé par la préposition *pe* et doublé d'un pronom.

The nouns have no special form in the Accusative. Exception: when the noun is a certain (defined) person, it is preceded by the preposition pe and doubled by a pronoun.

1.

- Ce aștepti?
 - **Autobuzul.**
 El așteaptă **autobuzul.**

autobuzul
 tramvaiul;
 taxiul;
 metroul;
 troleibuzul;
 trenul;

2.

- Aștepti **un prieten?** - Nu, **o prietenă.**

un prieten/ o prietenă
 un băiat/ o fată
 un bărbat/ o femeie
 niște prieteni/ niște prietene

3.

- **Pe cine** aștepti?
 - **Pe Mihai.**
 El **il** așteaptă **pe Mihai.**

pe Mihai; pe Radu,
 pe profesorul de română;
 pe secretar; pe tata; pe fratele său.

4.

- Aștepti **pe cineva?**
 - Da, **pe Irina.**
 El **o** așteaptă **pe Irina.**

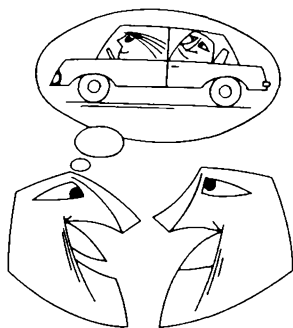
pe Irina; pe Rodica;
 pe profesoara de română;
 pe secretară; pe mama;
 pe sora sa.

Nu-mi place să aştept... şi totuşi...

- X - Aştepti pe cineva?
 Y - Aştept pe cineva.
 X - E ... secret?
 Y - Nu,... secretară.
 X - Ah! Secretara noastră!
 Y - Mda...
 X - De când...?
 Y - De câteva minute.
 X - Nu te întreb de când o aştepti,
 ci de când o iubeşti...
 Y - N-o iubesc. Şi nici nu-mi place
 să aştept femei sau autobuze.
 X - Atunci de ce mai stai?
 Y - Ghici!
 X - A! Te duce cu maşina ei...!

Lexic. Expresii

totuşi	= pourtant nevertheless
de când?	= depuis quand? since when?
a iubi(esc)	= aimer to love
nici	= ni nor
ghici!	= devine! guess!
a duce	= emmener to carry
a conduce	= conduire, accompagner; to accompany
atunci	= alors then
interes, -e (n)	= intérêt; interest
fes, -uri (n)	= fez



Proverb:

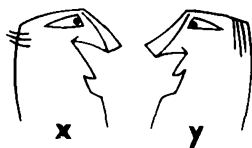
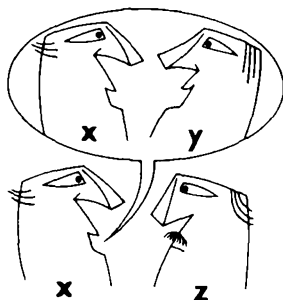
Interesul poartă fesul!



Puneți textul în discurs indirect.

Folosiți:

a întreba, a ruga + Ac
a spune, a zice }
a răspunde } + D
a explica }



X îl întreabă *pe* Y dacă așteaptă
pe cineva. Y îi răspunde că

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Lexic. Expresii

dacă	= si; if
că	= que; that

7. Completați:

Complétez

Fill in :



(Ea) mă duce cu mașina ei.

(El) mă duce cu mașina

(Ele) mă duc cu mașina

(Ei) mă duc cu mașina

(Eu) te duc cu mașina

(Tu) mă duci cu mașina

(Noi) îi ducem cu mașina

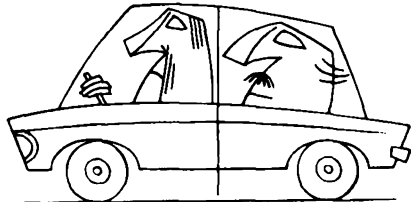
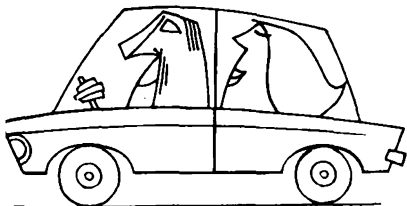
(Voi) le duceți cu mașina

8. Răspundeți:

Répondez:

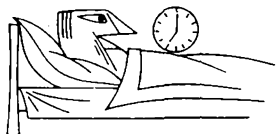
Answer:

Pe cine vă place să duceți cu mașina și pe cine nu?



Lecția a nouăsprezecea

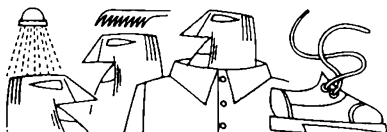
La ce oră **te trezești** dimineața?



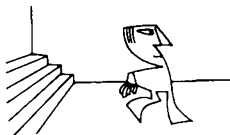
Când **te scoli** din pat?



Te speli, te piepteni, te îmbraci și te încalți imediat?



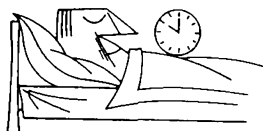
La ce oră **te duci** la serviciu?



La ce oră **te întorci**?



La ce oră **te culci** seara?



Lexic. Expresii

- a se trezi(esc) = se réveiller
to wake up
- a se scula (φ) = se lever
to get up
- a se spăla (φ) = se laver
to wash oneself
- a se pieptăna (φ) = se peigner
to comb
- a se îmbrăca (φ) = s'habiller
to get dressed
- a se încălța (φ) = se chausser;
to put on one's shoes
- a se duce = aller
to go
- a se așeza (φ) = s'asseoir
to sit down
- a se întoarce = rentrer
to come back
- a se culca (φ) = se coucher
to go to bed
- a se grăbi(esc) = se dépêcher
to be in a hurry
- a se gândi(esc) = penser
to think
- a se consulta cu = consulter qn.
to counsel with smb.

Gramatică, exerciții

A. Pronumele personale în acuzativ și pronumele reflexive în acuzativ nu au toate formele identice:

mă
te
îl, o
ne
vă
îi, le

pronume personal

pronom personnel
personal pronoun

mă
te
se
ne
vă
se

pronume reflexiv

pronom réfléchi
reflexive pronoun

Les pronoms personnels en Ac et les pronoms réfléchis en Ac n'ont pas toutes les formes identiques:

Not all the forms of the personal pronoun in the Accusative are identical with the reflexive pronouns in the Accusative.

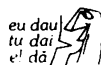
Comparați:

Comparez: Compare:

Pe mine mă trezește ceasul. (pron.pers.Ac)

Eu mă trezesc singur. (pron.refl.Ac)

a se trezi



eu	mă trezesc	m-	am trezit	o să	mă trezesc	mă	voi trezi
tu	te trezești	te-	ai trezit	o să	te trezești	te	vei trezi
el, ea	se trezește	s-	a trezit	o să	se trezească	se	va trezi
noi	ne trezim	ne-	am trezit	o să	ne trezim	ne	vom trezi
voi	vă treziți	v-	ați trezit	o să	vă treziți	vă	veți trezi
ei, ele	se trezesc	s-	au trezit	o să	se trezească	se	vor trezi

1. Conjugăți la prezent, perfect compus și viitor verbele:

Conjugez au présent, au passé composé et au futur les verbes:

Conjugate the verbs in the Present Tense, the Compound Perfect and the Future:

a se scula, a se spăla, a se pieptăna, a se îmbrăca, a se încălța, a se așeza, a se duce, a se întoarce, a se culca.

2. Conjugăți:

Conjugez: Conjugate:

- Nu-mi place să mă grăbesc.
- Vreau să mă gândesc puțin.
- Trebuie să mă duc undeva.

- Am vrut să mă culc, dar n-am putut.
- Doresc să mă consult cu cineva.
- Mă voi așeza la masa de lângă fereastră.
- O să mă îmbrac pentru teatru.

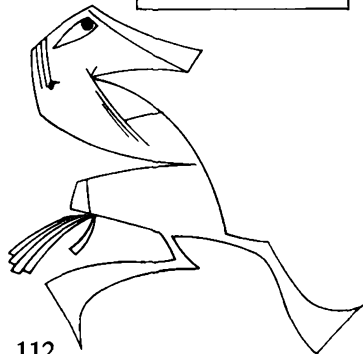
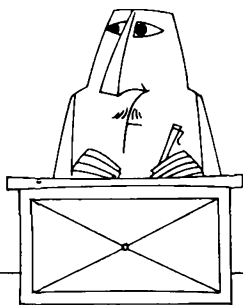
Îmi încep ziua cu o cafea

Dimineata mă trezește deșteptătorul. Trebuie să sune mai mult și foarte aproape de mine ca să-l aud. Sînt un mare somnoros.

După ce în sfîrșit mă scol, întîi îmi beau cafeaua ca să mă trezesc de tot, mîncînc, și numai **după aceea** mă duc în baie să mă spăl și să mă îmbrac.

Cînd mașina mi-e stricată și trebuie să merg pe jos sau cu metroul, întîrziu totdeauna. Dar nu îmi mai spune nimeni nimic. S-au plictisit de mine.

S-a plictisit și șeful!



Lexic. Expresii

a începe	= commencer to begin
deșteptător (n)	= reveil (le-matin) alarm clock
a suna (φ)	= sonner to ring
ca să	= pour que so that
somnoros, -ă, -i, -e	= paresseux, qui aime dormir sleepy
după ce	= après after
în sfîrșit	= enfin at last
întîi	= d'abord first (of all)
de tot	= complètement completely
numai	= seulement only
după aceea	= après after that
baie	= (salle de) bain bath(room)
stricat, -ă, -i, -e	= en panne out of order
a întîrzia (i)	= être en retard to be late
totdeauna	= toujours always
a (se)cunoaște	= (se) connaître to know (each other)
a se plictisi(esc)	= s'ennuyer to get bored
șef, -i (m)	= chef cheef

Gramatică, exerciții

B. **după** + *substantiv, pronume*

nom, pronom
noun, pronoun

după ce + *verb₁ + verb₂*

verb₁, după aceea verb₂

Ex: **După** *mîncare* mă culc.

După ce *mănînc*, mă culc.

Întîi *mănînc* și **după aceea** mă culc.

3. Dați exemple după modelul de mai sus; folosiți:

Donnez des exemples sur le modèle d'en haut; employez:

Give examples following the model above; use:

a mîncă	mîncare	a (se) închide	închidere
a pleca	plecare	a traduce	traducere
a dicta	dictare	a veni	venire
a întreba	întrebare	a sosi	sosire
a cădea	cădere	a (se) pregăti	pregătire

4. Completați:

Complétez: Fill in:



- Deșteptătorul sună, dar eu nu-*l* aud.
- Mama vine să mă trezească, dar eu nu..... aud.
- Sînt un somnoros.-e somn tot timpul.
- Eu plec la serviciu. Tu cînd duci?
- Sînt cu mașina. Vrei să duc undeva?
- Eu n-am cafea. Pot să-..... beau cafeaua ta?
- Îmi place să-..... beau cafeaua în liniște.
- amintești unde ne-am cunoscut?

5. Precizați:

Précisez: Ask (to) whom and then give the precise answer:

- | | | |
|---------------------------------|----------|----------------|
| a. <i>Ți</i> -am scris. | - Cui? | - <i>Ție</i> . |
| b. <i>V</i> -am telefonat. | -? | - |
| c. <i>V</i> -am văzut. | -? | - |
| d. <i>V</i> -am cumpărat ceva. | -? | - |
| e. <i>Mi</i> -am cumpărat ceva. | -? | - |
| f. <i>V</i> -am invitat. | -? | - |
| g. <i>I</i> -am cerut bani. | -? | - |
| h. <i>I</i> -am chemat la noi. | -? | - |

Temă:

Devoir: Task:

Puneți textul la alte persoane:

Mettez le texte à d'autres personnes:

Use other persons in the text:

(el, ea, ei, tu, voi, noi)

Anecdotală:

Doi cetățeni se reped în același timp să prindă un taxi...

- Vă rog să-mi permiteți mie să iau acest taxi. Sînt foarte grăbit. Soția mea așteaptă un copil, spune unul dintre ei.

- Regret, dar eu sînt într-o situație și mai gravă. Pe mine mă așteaptă ... soția.

Întrebări:

Questions:

1. De ce se grăbește primul cetățean?
2. Dar al doilea?

Lexic. Expresii

a se ocupa cu (φ)	= s'occuper de to be occupied (with)
a se naște (φ)	= naître to be born
a se simți (φ) bine, rău	= se sentir bien, mal to feel well, bad
a se plimba (φ)	= se promener to walk
a se bilbii (φ)	= balbutier, bégayer; to stammer
bilbuit, -i (m)	= bègue stammerer
a se îmbolnăvi(esc)	= tomber malade to fall ill
rău (rea, răi, rele)	= mal, mauvais bad
cetățean (m) e i	= citoyen citizen
a se repezi (φ)	= se ruier to hurry
a prinde	= attraper to catch
a regreta (φ)	= regretter to regret



6. Răspundeți la întrebări:

Répondez aux questions:

Answer the questions:

- a. Cu ce *te ocupi* în timpul liber?
- b. Unde *te duci* în vacanță?
- c. *Te plictisești*?
- d. La ce *te gândești*?
- e. Când *te-ai născut*?
- f. Cum *te simți*?
- g. Unde îți place *să te plimbi*?

7. Citiți snoava:

Lisez l'anecdote:

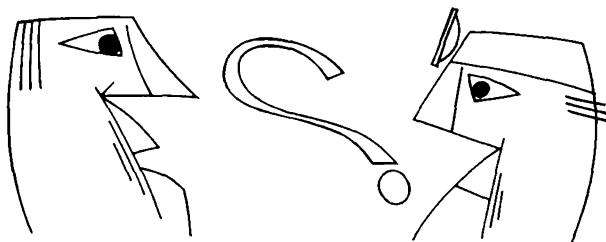
Read the anecdote:

**La doctor**

Un bîlbîit se îmbolnăvește și merge la doctor. Dar doctorul n-a înțeles ce vrea.

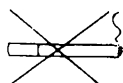
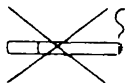
- Totdeauna te bîlbîi așa rău?

- Nu, domnule doctor, numai cînd vorbesc.

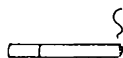
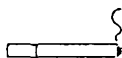
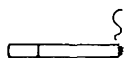


Lecția a douăzecea

Nu fumați aici, vă rog!



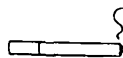
Fumați, dacă doriți!



Nu fuma aici, te rog!



Fumează, dacă vrei!



Gramatică

A. La *modul imperativ*, verbul are 4 forme: persoana a II-a singular și plural (tu, voi) *afirmativ* și *negativ*.

Au mode impératif, le verbe a 4 formes: la 2^e personne sg. et pl. (tu, vous), affirmative et négative:

In the Imperative Mood the verb has four forms: the 2nd person singular and plural affirmative and negative:

a/. La plural formele sînt identice cu cele de la indicativ prezent. Atenție la locul pronumelui!

Au pluriel, les formes sont identiques à celles de l'indicatif présent. Attention à la place du pronom!

In the plural the forms are identical with the Present Tense Indicative. Mind the place of the pronoun!

Indicativ prezent	Imperativ (afirmativ)	Imperativ (negativ)
voi intrați	→ Intrați!	→ Nu intrați!
voi faceți	→ Faceți!	→ Nu faceți!
voi îmi dați	→ Dați-mi!	→ Nu- mi dați!
voi îl așteptați	→ Așteptați-l!	→ Nu- l așteptați!
voi vă grăbiți	→ Grăbiți-vă!	→ Nu vă grăbiți!
voi vă cumpărați	→ Cumpărați-vă!	→ Nu vă cumpărați!

b/. la singular, forma negativă = nu + infinitiv

au singulier, la forme négative =

in the singular, negative form =

Infinitiv	Imperativ	
a intra	→ Nu intra!	- cu pronume: Nu mă aștepta!
a tăcea	→ Nu tăcea!	- avec pronom: Nu -mi scrie!
a face	→ Nu face!	- with pronoun: Nu te grăbi!
a dormi	→ Nu dormi!	Nu -ți cumpăra!
a coborî	→ Nu coborî!	

c/. Forma afirmativă la singular este identică cu persoana a II-a (tu) sau cu persoana a III-a (el) de la indicativ prezent, astfel:

La forme affirmative est identique à la 2^e personne (tu) ou à la 3^e (el) de l'indicatif présent, comme suit:

The affirmative form is identical with the 2nd person (tu) or with the 3rd person (el) in Present Indicative, as follows:

Gramatică

Indicativ → Imperativ I. <i>a intra</i> intru intri intră → Intră!	Indicativ → Imperativ <i>a fuma</i> fumez fumezi fumează → Fumează!	Excepții Exceptions
II. <i>a tăcea</i> tac taci → Taci!		
III. <i>a deschide</i> deschid deschizi deschide → Deschide!		a face - Fă! a duce - Du! a zice - Zi! a merge - Mergi! a trece - Treci! a plînge - Plîngi! a rîde - Rîzi!
IV. <i>a fugi</i> fug fugi → Fugi! <i>a cobori</i> cobor cobori coboară → Coboară!	<i>a vorbi</i> vorbesc vorbești vorbește → Vorbește! <i>a hotărî</i> hotărîsc hotărâști hotărâște → Hotărâște!	a veni - Vino!

Verbele neregulate au imperativul:

Les verbes irréguliers ont les impératifs:

The irregular verbs have the following imperative forms:

<i>a fi</i>	Fii!	Nu fi!	Fiți!	Nu fiți!
<i>a avea</i>	Ai!	Nu avea!	Aveți!	Nu aveți!
<i>a bea</i>	Bea!	Nu bea!	Beți!	Nu beți!
<i>a sta</i>	Stai!	Nu sta!	Stați!	Nu stați!
<i>a da</i>	Dă!	Nu da!	Dați!	Nu dați!
<i>a lua</i>	Ia!	Nu lua!	Luăți!	Nu luați!
<i>a mânca</i>	Mănîncă!	Nu mânca!	Mîncăți!	Nu mîncăți!

Pentru celelalte persoane, se folosesc forme de conjunctiv cu valoare de imperativ!

Pour les autres personnes, on emploie des formes du subjonctif à valeur impérative:

For the other persons, Subjunctive forms with imperative value are used:

Ex.: (el, ea, ei, ele)
(noi)

Să meargă!

Să mergem!

Pentru persoana a II-a, conjunctivul reprezintă o formă imperativă atenuată!

Pour la 2^e personne, le subjonctif représente une forme impérative atténuée:

For the 2nd person the Subjunctive represents a weak imperative form:

Fă!	Să faci!	Faceți!	Să faceți!
Dă-mi!	Să-mi dai!	Dați-mi!	Să-mi dați!

Lexic. Expresii

a pregăti(esc)	= préparer to prepare
a se apropia (i)	= s'approcher to approach
a contrazice	= contredire to contradict
a urî(ăsc)	= hair to hate
a urca (φ)	= monter to climb, to get up

Exerciții**1. Dați exemple, după modelele:**

- a. Dacă puteți să așteptați, **așteptați**, vă rog!
(a aștepta, a sta, a tăcea, a face, a merge, a vorbi, a hotărî)
- b. Dacă nu puteți să așteptați, **nu așteptați!**
(a aștepta, a sta, a tăcea, a face, a merge, a vorbi, a coborî, a hotărî)
- c. Dacă puteți să mă așteptați, **așteptați-mă!**
(a ierta, a întreba, a căuta, a însoți, a crede)
- d. Dacă nu mă puteți aștepta, **nu mă așteptați!**
Dacă nu-mi puteți răspunde, **nu-mi răspundeți!**
(a aștepta, a spune, a telefona, a promite, a crede, a chema, a explica, a duce)
- e. **Spălați-vă!** → **Nu vă spălați** acum!
(a se scula, a se îmbrăca, a se dezbrăca, a se așeza, a se culca, a se plimba, a se duce, a se gândi, a se pregăti, a se întoarce, a se apropia)
- f. **Nu fumați!** → **Nu fuma!**
(a fuma, a mânca, a intra, a tăcea, a spune, a deschide, a citi, a coborî)
- g. **Nu mă așteptați.** → **Nu mă aștepta!**
(a aștepta, a căuta, a uita, a conduce, a contrazice, a privi, a urî)
- h. **Nu-mi telefonați!** → **Nu-mi telefona!**
(a telefona, a scrie, a spune, a zice, a cere, a explica, a da, a răspunde)
- i. **Nu vă duceți!** → **Nu te duce!**
(a se duce, a se gândi, a se pregăti, a se așeza, a se întoarce, a se scula)
- j. Dacă poți să aștepți, **așteaptă!**
(a aștepta, a căuta, a învăța, a intra, a repeta, a mânca, a urca, a încerca, a coborî)

Fumează mai puțin!

Fiica domnului și doamnei Ionescu n-a venit acasă. E 10 seara. Și domnul și doamna Ionescu sînt îngriji-rați. Stau la masă și așteaptă:

Dna I. - Să mîncăm, o să vină și ea... Ia puțină salată...
Și pește...

Dl I. - Ia-ți tu! Abia mi-am început țigara.

Dna I. - Stinge-o și mănîncă, ai mai fumat vreo două. Fumează mai puțin!

Dl I. - Mai taci!

Dna I. - Dă-mi sarea și piperul, te rog. ... Mersi.

Sună telefonul.

Dna I. - Răspunde tu!

Dl I. - Nu, du-te tu! Sau nu te duce!

Sună soneria.

Dl I. - Mă duc eu... Bună seara...
(*Vine înapoi.*) Mai pune, dragă, un tacîm în plus... Nu e singură, e cu un oaspete!

Lexic. Expresii

îngrijorat, -ă, -i, -e	= inquiet worried
pește (m) i	= poisson fish
a începe	= commencer to begin
țigară (f) ă i	= cigarette cigarette
a stinge	= éteindre to put out
vreo	= environ about
a răspunde	= répondre to answer
a suna (φ)	= sonner to ring
sonerie (f) i	= sonnerie (door) bell
tacîm, -uri (n)	= couvert cover
oaspete (m) ți	= invité guest
a nota(ez)	= noter to note
a corecta(ez)	= corriger to correct
a munci(esc)	= travailler to work
a privi(esc)	= regarder to watch
a depăși(esc)	= dépasser, doubler to overtake
a călători(esc)	= voyager to travel

k. Vrei să fumezi?..... **Fumează.**

(a fuma, a lucra, a telefona, a nota, a corecta, a studia, a fotografia)

l. De ce nu spui?..... **Spune!**

(a spune, a începe, a cere, a deschide, a trimite)

m. Dacă îți place să citești, **citește!**

(a citi, a vorbi, a munci, a privi, a depăși, a găti, a călători)

n. Nu vrei să taci?..... **Taci,** te rog!

(a tăcea, a dormi, a fugi, a ieși)

2. Citiți pur și simplu:

Lisez tout simplement:

Read:



a. Dacă vrei să stai, **stai!**

Dacă vrei să mergi, **mergi!**

Dacă vrei să treci, **treci!**

b. E bine să râzi!... **Râzi!**

E bine să plîngi!... **Plîngi!**

c. Dacă vrei să faci ceva, **fă!**

Dacă vrei să desfăci pachetul, **desfă-l!** Apoi **refă-l**, dacă vrei!

Dacă vrei să zici ceva, **zi!**

Dacă știi să prezici, **prezi-mi** viitorul!

Dacă vrei să duci ceva, **du!**

Dacă vrei să aduci ceva, **adu!**

Dacă vrei să aduci cafeaua, **adu-o!**

Dacă vrei să traduci ceva, **tradu!**

Dacă vrei să mă conduci, **condu-mă!**

Dacă vrei să vii, **vino!**

Dacă poți să revii, **revino!**

Dacă vrei să fii atent, **fii!**

B. Genitivul (care exprimă în general posesia) are la substantiv formă identică cu dativul.

Le génitif (qui exprime généralement la possession) confère au nom la même forme que la datif.

For nouns, the Genitive (which generally expresses possession) has the same form as the Dative.

Ex.: fiica domnului

fiica doamnei

(v. formele de D

v. les formes du D see the forms of the D.)

Lecția a douăzeci și una

Să recapitulăm imperativul!

Révision de l'impératif.

Let's repeat the Imperative:

1. Puneți la plural, după modelul:

Mettez au pluriel, en respectant le modèle:

Make these plural according to the model:



- | | | |
|-----------------------------------|---------|--------------------------|
| a. Dă-mi , te rog! | _____ → | Dați-mi , vă rog! |
| b. Arată-mi , te rog! | _____ → | ..... |
| c. Explică-mi , te rog! | _____ → | ..... |
| d. Spune-mi , te rog! | _____ → | ..... |
| e. Deschide-mi , te rog! | _____ → | ..... |
| f. Răspunde-mi , te rog! | _____ → | ..... |
| g. Trimite-mi , te rog! | _____ → | ..... |
| h. Promite-mi , te rog! | _____ → | ..... |
| i. Povestește-mi , te rog! | _____ → | ..... |
| j. Citește-mi , te rog! | _____ → | ..... |

2. Puneți la plural, apoi la forma negativă:

Mettez au pluriel, puis à la forme négative:

Make these plural, then negative:



- | | | |
|----|---------------------------|-------------------------|
| a. | - Așteptați- mă ! | - Așteaptă- mă ! |
| | - Nu mă așteptați! | - Nu mă aștepta! |

- | | |
|-----------------------------|---------|
| b. - Întrebați- mă ! | - |
| | - |
| c. - Chemați- mă ! | - |
| | - |
| d. - Invitați- mă ! | - |
| | - |
| e. - Căutați- mă ! | - |
| | - |

- f. - Credeți-**mă!** -
 -
- g. - Priviți-**mă!** -
 -

3. Puneți la plural, apoi la forma afirmativă:

Mettez au pluriel, puis à la forme affirmative:

Make these plural, then affirmative:



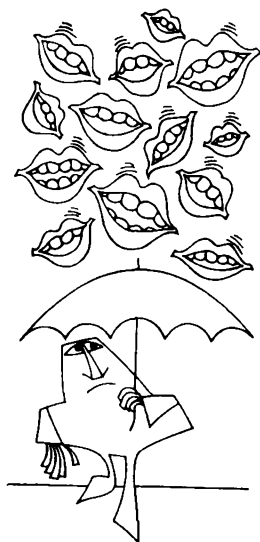
- | | | |
|----|-----------------------|-------------------------|
| a. | - Nu te scula! | - Nu vă sculați! |
| | - Scoală- te! | - Sculați- vă! |
- b. - Nu **te** îmbrăca! -
 -
- c. - Nu **te** așeza! -
 -
- d. - Nu **te** plimba! -
 -
- e. - Nu **te** uita! -
 -
- f. - Nu **te** culca! -
 -
- g. - Nu **te** duce! -
 -
- h. - Nu **te** gîndi! -
 -



Proverbe:

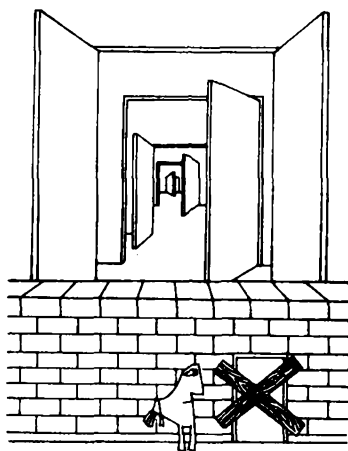
Nu vorbi neîntrebat!

- a. Nu vorbi neîntrebat!
- b. Nu vorbi peste măsură, ci pune-ți
lacăt pe gură!
- c. Nu zice hop! pînă n-ai sărit!
- d. Bate și ți se va deschide!
- e. Nu da vrabia din mîină pe cioara
de pe gard!
- f. Nu cheltui tot ce ai, mîine nu știi
de ce dai!
- g. Nu da oaia în paza lupului!



Lexic. Expresii

lacăt, -e (n)	= cadenas padlock
a sărit (φ)	= sauter to jump
a bate	= frapper to knock
vrabie (f)	= moineau sparrow
ă i	
cioară (f)	= corneille crow
o i	
gard, -uri (n)	= clôtüre, haie fence
a cheltui(esc)	= dépenser to spend
a da de	= trouver to find
oaie, oi (f)	= mouton sheep
pază (f)	= garde guard
lup, -i (m)	= loup wolf



4. Puneți la forma corectă! Atenție la model!

Mettez à la forme correcte! Attention au modèle:
Use the correct form! Mind the model:



- | | | |
|-----------------------------|------------------|---------------------|
| a. Dă-mi paharul! | Dă-mi- l! | Nu mi- l da! |
| b. Dă-mi biletul! | ..... | ..... |
| c. Dă-mi cartea! | ..... | ..... |
| d. Dă-mi bricheta! | ..... | ..... |
| e. Dă-mi pantofii! | ..... | ..... |
| f. Dă-mi ochelarii! | ..... | ..... |
| g. Dă-mi scrisorile! | ..... | ..... |
| h. Dă-mi ziarele! | ..... | ..... |

5. Puneți forma corectă!

Mettez à la forme correcte:
Use the correct form:



- | | | |
|----------------|---------|--|
| a. (A face) | ..... | un pachet și trimite-i-l! |
| b. (A desface) | ..... | pachetul și vezi ce-i în el! |
| c. (A reface) | ..... | exercițiul și recitește textul! |
| d. (A duce) | ..... | pachetul la poștă și vino repede înapoi! |
| e. (A aduce) | ..... | pachetul de la poștă! |
| f. (A conduce) |-l | pe tata la gară! |
| g. (A reduce) | ..... | din cheltuieli dacă vrei să-ți cumperi mașină! |
| h. (A zice) | | ce vrei, dar nu !
(a se contrazice) |
| i. (A veni) | ..... | la noi când vrei! |
| j. Pleacă, dar | ..... | (a reveni) repede! |

Lecția a douăzeci și doua

● - Ce ți-a spus X?

- Mi-a spus că- Mi-a spus să

● - Ce te-a întrebat X?

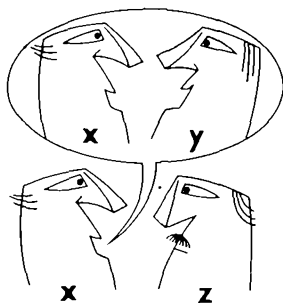
- M-a întrebat dacă

- M-a întrebat	când	.....
	ce	.....
	cum	.....

● - Ce te-a rugat X?

- M-a rugat să

● - Ce i-ai răspuns lui X?

- I-am răspuns că

Gramatică

DISCURSUL INDIRECT

Le discours indirect

Reported Speech (Indirect)

Pentru discursul indirect, folosim verbele:

Pour le discours indirect, on emploie les verbes:

In Reported Speech we use the following verbs:

a spune
a zice
a răspunde
a explica
a cere
a confirma
a infirma
a mulțumi
a ura
a cere scuze
a recomanda

+ D
(îmi, îți, îi...)

a întreba
a ruga
a saluta
a chema
a invita
a pofti
a sfătui

+ Ac
(mă, te, îl, o...)

etc.

Adverbele:

Les adverbes

The adverbs

aici
acum
azi
mîine
poimîine
ieri
alaltăieri

se transformă în:
se transforment en:
change into:

acolo
atunci
în ziua aceea
a doua zi
peste două zile
cu o zi înainte
cu două zile înainte

Demonstrativele:

Les démonstratifs: *The demonstratives:*

acest(a)
această/a
acești(a)
aceste(a)

se transformă în:
se transforment en:
change into:

acel(a)*
acea(aceea)
acei(a)
acele(a)

* Atenție! Spunem: Attention! On dit: *Note! We say:*

acest băiat sau (băiatul) *acesta*
această față (fața) *aceasta*
acești băieți (băieții) *aceștia*
aceste fete (fetele) *acestea*

acel băiat sau (băiatul) *acela*
acea față (fața) *aceea*
acei băieți (băieții) *aceia*
acele fete (fetele) *acelea*

Citiți dialogul...

Lisez le dialogue
Read the dialogue

și relatarea lui:

et son récit:
and its reported form:

La farmacie

Clientul: - Bună ziua!

Farmacista: - Bună ziua!

Cu ce vă putem servi?

Clientul: - Aspirină calcică
vă rog, și picături de nas.

Farmacista: - Pentru copii sau
pentru adulți?

Clientul: - Și, și.

Farmacista: - Pentru copii
avem ceva nou.

Clientul: - Nu. Prefer să-mi
faceți după rețetă. Pofțiți...

Farmacista: - După-masă va fi
gata. Celelalte vi
le dau acum.

Clientul: - Cît trebuie să plătesc?

Farmacista: - Pentru rețetă,
4,50. Aspirina și picăturile,
15 lei. În total, 19,50.

Clientul: - Pofțiți 10.

Farmacista: - Pofțiți restul.
Veniți după-masă după
picături.

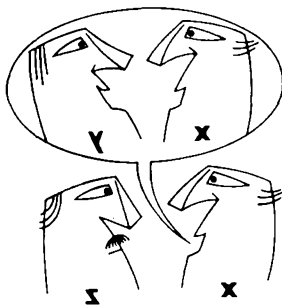
Clientul: - Mulțumesc.

La revedere.

Farmacista: La revedere.

Un client intră în farmacie și salută. Farmacista *îl salută* și ea și *îl întreabă* cu ce îl poate servi. Clientul cere aspirină calcică și picături de nas. Farmacista *îl întreabă dacă* vrea picături pentru copii sau pentru adulți. Clientul *îi răspunde că* din amândouă. Farmacista *îi recomandă* ceva nou pentru copii, dar clientul refuză, pentru că preferă să-i facă după rețetă. *Îi dă* farmacistei rețeta. Farmacista *îi răspunde că* în după-masa aceea va fi gata, iar celelalte i le dă *atunci*.

Clientul *o întreabă cât* trebuie să plătească. Farmacista *îi răspunde că* pentru rețetă trebuie să plătească 4,50, *că* aspirina și picăturile costă 15 lei, deci în total are de plătit 19,50. Clientul *îi dă* 10 lei. Farmacista *îi dă* restul și *îi spune să* vină în după-masa aceea după picături. Clientul *îi mulțumește*, salută și pleacă.



Lexic. Expresii

farmacie (f)	= pharmacie
i	chemist's (shop)
client (m)	= client
ți	client, customer
a servi(esc)	= servir
	to serve, wait on
picătură(f)	= gouttes
i	drop
nas (n)	= nez
	nose
copil (m)	= enfant
i	child
adult (m)	= adulte
ți	grown (up)
amîndoi, amîndouă	= les deux
	both
rețetă (f)	= ordonnance
e	prescription
după-masă	= après-midi
	afternoon
gata	= fini
	ready
celălalt, cealaltă, ceilalți, celelalte	
	= l'autre, les autres
	the other(s)
a recomanda (φ)	= recommander
	to recommend
a refuza (φ)	= refuser
	to refuse
oricine	= n'importe qui
	anyone
pastilă (f)	= pastille
e	tablet
fiolă (f)	= fiole
e	phial
pansament, -e (n)	= pansement
	dressing
steril, -ă, -i, -e	= stérile
	sterile
leucoplast, -e (n)	= sparadrap
	plaster
sirop de tuse	= sirop contre la toux
	syrup against coughing
supozitor (n)	= suppositoire
oa e	suppository

Exerciții

1. Repetați modelul:

Répétez le modèle:

Repeat according to the model:

Clienta: - Aveți antinevragic?

Farmacistul: - Îmi pare rău,
n-avem! Încercați mâine.

Clienta **îl întreabă** pe farmacist
dacă au antinevragic. Farmacis-
tul **îi răspunde** că îi pare rău, dar
n-au și **îi spune să** încerce
a doua zi.

- antinevragic
- vitamina C, pastile
- fiole de vitamina C
- pansament steril
- leucoplast
- sirop de tuse
- supozitoare pentru copii
- penicilină injectabilă
- penicilină tablete
- apă distilată

injectabil, -ă, -i, -e = injectable
tabletă (f) = tablette,
e tablet
distilat, -ă, -i, -e = distillé
distilled

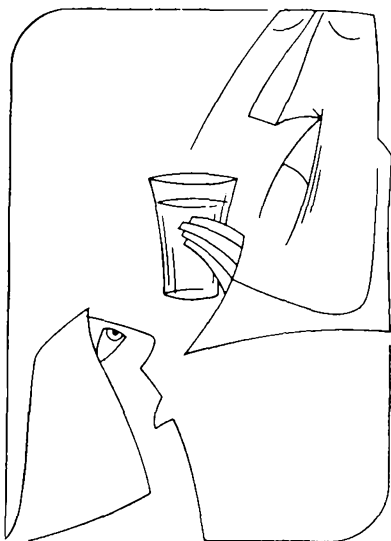
Snoavă

Împăcare

Un bețiv, ajuns pe patul de moarte, a chemat-o pe nevastă-sa și a rugat-o să-i dea un pahar cu apă. Nevasta i-a dat și l-a întrebat:

- Bărbate, cum de te-ai gândit tocmai acum să bei apă?

- Ce să fac, nevastă? Trebuie să mă împac cu dușmanii mei înainte de moarte...



Lexic. Expresii

împăcare (f)	= réconciliation reconciliation
bețiv, -i (m)	= ivrogne drunkard
a ajunge	= arriver to arrive
pat, -uri (n)	= lit bed
moarte (f)	= mort death
nevastă (f)	= épouse wife
c e	
cum de	= comment se fait-il que...? how comes that?
tocmai	= juste just
a se împăca (φ)	= se reconcilier to reconcile
dușman, -i (m)	= ennemi enemy
înainte de	= avant before

Temă:

Povestești snoava "Împăcare".

Racontez l'anecdote "Împăcare".

Tell the anecdote "Împăcare".

2. Transformați după model:

Transformez d'après le modèle:

Change according to the model:

Ion **îi spune** Mariei: - Plec deseară.

Ion **i-a spus** Mariei că pleacă în seara aceea.

- a. - Plec deseară.
- b. - Te aștept la mine.
- c. - Ești frumoasă!
- d. - Te iubesc.
- e. - Întrebă la secretariat!
- f. - Întrebă-l pe Dan!
- g. - Așteaptă-mă!
- h. - Vino mâine!
- i. - Treci pe la mine!
- j. - Scrie-mi pe adresa aceasta!
- k. - Nu te duce acolo!
- l. - Du-te unde vrei!



3. Transformați după model:

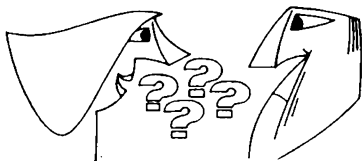
Transformez d'après le modèle:

Change according to the model:

Maria **îl întreabă** pe Ion: - E frig afară?

Maria **i-a întrebat** pe Ion dacă e frig afară.

- a. - E frig afară?
- b. - Măninci cartofi prăjiți?
- c. - Unde ți-e mașina?
- d. - Ești căsătorit?
- e. - Îți plac copiii?
- f. - De ce nu mai stai?
- g. - Unde pleci?
- h. - Unde te duci fără mine?
- i. - Când te întorci?
- j. - Mă mai iubești?
- k. - O să-mi mai scrii?
- l. - Cu cine te căsătorești?



Lecția a douăzeci și treia

- Spuneți ce vă supără?



- **Mă supără** stomacul.



- **Mă supără** urechile.



- **Mă doare** capul.



- **Mă dor** picioarele.



- **Mă ustură** pielea.



- **Mă ustură** ochii.



- Nu **mă doare** nimic.

- Nu **mă supără** nimic.

Lexic. Expresii

a-l supăra (pe cineva, ceva)	= déranger
	<i>to trouble, to ache</i>
stomac (n)	= estomac
	<i>stomach</i>
ureche (f)	= oreille
i	ear
a-l durea	= faire mal
	<i>to hurt, to ache</i>
cap, -ete (n)	= tête
	<i>head</i>
picioar (n)	= jambe, pied
oa e	leg, foot
a-l ustura	= piquer
	<i>to smart</i>
piele (f)	= peau
	<i>skin</i>
ochi, ochi (m)	= oeil
	<i>eye</i>
a-l pișca	= piquer
	<i>to sting</i>
a-l deranja	= déranger
	<i>to trouble</i>
a-l chema	= s'appeler
	<i>to be called</i>
a-l interesa	= s'intéresser à
	<i>to be interested in</i>
a-l pasiona	= être passionné de
	<i>to be passionately fond of</i>

Gramatică, exerciții

A. Verbe ca: *a-l dura, a-l supăra, a-l ustura, a-l pișca, a-l deranja,*

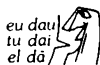
Des verbes tels: *a-l chema, a-l interesa, a-l pasiona, etc.*

Verbs such as:

“se conjugă” cu pronume personal în cazul acuzativ, astfel:

“se conjuguent” avec un pronom personnel en Ac:

are conjugated with a personal pronoun in the Accusative, as follows:



a-l dura

	Prezent	III. sg.
(Pe mine)	mă	doare capul
(Pe tine)	te	
(Pe el)	îl	dor picioarele
(Pe ea)	o	
(Pe noi)	ne	III. pl.
(Pe voi)	vă	
(Pe ei)	îi	
(Pe ele)	le	

	Perf.compus	III. sg.
	m-	a durut capul
	te-	
	l-	au durut picioarele
	ne-	
	v-	III. pl.
	i-	
	le-	

(Pe ea)	a durut-o capul au durut-o picioarele
---------	--

Viitor literar

mă	III. sg.
te	
îl	va dura capul
o	
ne	vor dura picioarele
vă	
îi	
le	
	III. pl.

Viitor popular

mă	III. sg.
te	
îl	doară capul
o să	
ne	doară picioarele
vă	
îi	
le	
	III. pl.

1. Conjugăți:

Conjugez: Conjugate:

- Ieri *m-a durut* capul, dar azi nu *mă* mai *doare*.
- Sînt* sănătos. Nu *mă supăra* nimic.
- Nu-mi place* cînd *mă ustură* ochii.
- Mă pasionează* muzica.
- (Pe mine) *mă interesează* fetele.
- Pe mine nu *mă interesează* romanele polițiste.

Pe la medicii...

Un proverb românesc spune:

*Decît înțelept ofticos,
mai bine măgar sănătos.*

Perfect!

Dar, dacă nu *ești*... "măgar sănătos", trebuie *să umbli* pe la doctori:

- dacă *te dor* dinții, mergi la dentist (sau la stomatolog);

- dacă *te ustură* ochii, mergi la oftalmolog;

- dacă *te dor* oasele, *te duci* la reumatolog; iar

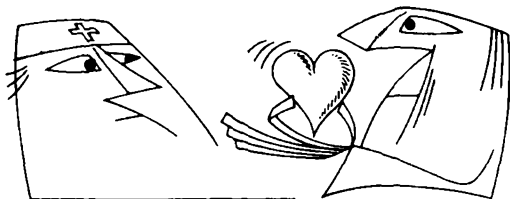
- dacă *te supără* inima, *mergi* la cardiolog.

Dacă, însă, Doamne ferește! *faci* o criză de apendicită, *n-ai* încotro și *te duci* la chirurgie, la urgență...

Ș.a.m.d

Lexic. Expresii

înțelept (n)	= sage
și	wise man
ofticios, -ă, -i, -e	= poitrinaire
	consumptive
măgar, -i (m)	= âne
	donkey
sănătos, -ă, -i, -e	= bien portant
	healty
a umbla (u)	= aller
	to walk
dinte (m)	= dent
și	tooth
os, oase (n)	= os
	bone
inimă (f)	= coeur
i	heart
însă	= mais
	but
Doamne ferește!	= Dieu nous préserve!
	God forbid!
criză (f)	= crise
e	crisis
n-ai încotro	= tu n'as pas le choix
	you have no choice
chirurgie (f)	= chirurgie
i	surgery
ș.a.m.d. = și așa mai departe	= et ainsi de suite
	and so on



Lexic. Expresii

muzică (f)	= musique music
roman,-e (n)	= roman novel
polișt,-ă,-i,-e	= policier detective (adj.)
a sufla(u)	= souffler to blow
înainte	= avant before
a se numi(esc)	= s'appeler to be called
gât (n)	= gorge throat
ficat (n)	= foie liver
burtă (f)	= ventre belly
spate (m)	= dos back
deget,-e (n)	= doigt finger
genunche (m)	= genoux i knees
a se simți (φ)	= se sentir to feel
a apăsa (φ)	= appuyer to press
altă dată	= autre fois another time
simptom,-e (n)	= symptôme symptom
a ameți(esc)	= avoir le vertige to be giddy
a-i fi greață	= avoir la nausée to feel sick
a-l mânca pielea	= avoir des démangeaisons to itch

Gramatică, exerciții

- g. Când **în**ot cu capul sub apă, **mă us-**
tură ochii.
- h. **Pun** alcool. Dacă **mă pișcă**, **suf**lu.
- i. Lumina puternică **m-a deranjat** tot-
deauna.
- j. Pe mine **mă cheamă** Dana Ionescu.
Înainte **m-a chemat** Popescu.
- k. Numele meu e Cristina. **Mă nu-**
mesc Cristina.

2. Faceți propoziții cu verbe:

Construisez des proposition avec les
verbes:

Make up sentences with the following
verbs:

a-l durea, a-l supăra, a-l ustura;

și cu substantivele:

et avec les noms:

and the nouns:

ochi, nas, gât, ureche, piele, mîna
stîngă, ficat, burtă, spate, deget,
genunche.

3. Medicul vă întreabă... Răspundeți!

Le médecin vous demande... Répondez!
The doctor asks... You answer!

- a. - Cum vă simțiți?
- b. - Ce vă doare?
- c. - Vă doare când apas aici?
- d. - V-a mai durut aici și altă dată?
- e. - Ce alte simptome aveți?
- Amețiți?
- Vă e greață?
- Vă mănîcă pielea?

Snoavă

Între prieteni

- Doctore, de ce îi întrebi întotdeauna pe pacienții dumitale ce mănâncă? Vrei să le stabilești diagnosticul după pofta de mâncare? Sau vrei să-ți faci o idee despre meniuri?

- Nici una, nici alta. Vreau să-mi dau seama de onorariul *pe care îl* pot cere!

Temă:

Devoir:

Task:

Puneți snoava în discurs indirect.

Mettez l'anecdote en discours indirect.

Turn the anecdote into reported speech:

Anecdotă

La patul unui grav bolnav, medicii specialiști discută.

- Inima îi bate perfect.

- Rinichii îi funcționează impecabil.

- Respirația este normală.

- Stomacul e sănătos.

- Dacă înțeleg bine, intervine bolnavul, înseamnă că mor vindecăt!

Lexic. Expresii

a stabili(esc)	= établir to establish
diagnostic,-e (n)	= diagnostique diagnosis
a-și face o idee	= se faire une idée to form an idea of
despre	= sur about
a-și da seama	= se rendre compte to realize
onorariu (n)	= honoraries
i	fee
care	= qui, que which
boală (f)	= maladie
o i	illness
bolnav,-ă,-i,-e	= malade ill
medicament,-e (n)	= médicament medicin
pat,-uri (n)	= lit bed
grav, (-ă,-i,-e)	= grave(ment) serious
inimă (f)	= coeur heart
i	heart
rinichi,rinichi (m)	= rein kidney
a funcționa(ez)	= fonctionner to function
impecabil	= de façon impeccable faultless
respirație (f)	= respiration breathing
a interveni (φ)	= intervenir to intervene
înseamnă că	= cela signifie que that means (that)
a se vindeca	= guérir to cure; to be cured
a muri (mor)	= mourir to die

Gramatică, exerciții

B. Persoana a II-a singular (*tu*) poate avea și sens “*impersonal*”, general.

La 2^e personne du sg. (*tu*) peut avoir un sens “*impersonnel*”, général.

The 2nd person singular (*tu*) may have an “*impersonal*”, general meaning.

Ex.: Dacă te dor dinții $\left\{ \begin{array}{l} = \text{te dor } \textbf{pe tine} \text{ (personal)} \\ = \text{îl dor } \textbf{pe cineva} \text{ (general, impersonal)} \end{array} \right.$

Persoana I plural (*noi*) poate avea și ea acest sens.

La 1^e personne du pl. (*nous*) peut elle aussi avoir ce sens.

The first person plural (*noi*) may have this meaning too.

4. În textul “*Pe la medici*”, transformați persoana a II-a singular în persoana I plural.

Dans le texte “*Pe la medici*”, transformez la 2^e personne du sg. par la 1^e du pl.

Change the 2nd person singular into the 1st person plural.

C. *Care*, la acuzativ, are forma *pe care*. Forma “*pe care*” cere dublarea acuzativului prin pronume.

Care à l’Ac a la forme *pe care*. Celle-ci demandera le redoublement de l’Ac par un pronom.

The Accusative form of ‘*care*’ is ‘*pe care*’, which asks the doubling of the Accusative by means of a pronoun.

Ex: N. *Medicul care* se ocupă de bolile interne se numește internist.

Ac *Medicul pe care* îl caut este reumatolog.

Ac Ac

5. Completați după model:

Complétez d’après le modèle:

Complete according to the model:



a. Medicul *pe care* îl caut e în salonul 5.

b. Doctorița

c. Asistenta

d. Pacienții

e. Bolnavii

f. Medicamentele sînt franțuzești.

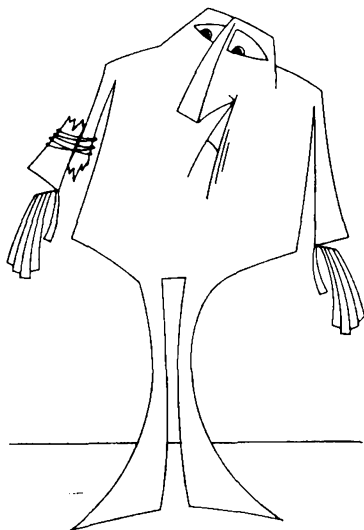
Lecția a douăzeci și patra

- Ce ți s-a întâmplat?

- Am căzut pe stradă.
- Am căzut la examen.
- Mi-am rupt mîna.
- Mi-e rău.
- Mă dor îngrozitor urechile.
- *Mi s-a făcut rău și am căzut.*
- *Mi s-a părut că am auzit ceva și m-am speriat.*
-
-
-
-
- Nu *mi s-a* întâmplat nimic.

Lexic. Expresii

a (i) se întâmpla ceva	= arriver qch (à qn) to happen smth. to smb.
a rupe	= casser to break
îngrozitor	= horrible(ment) horrible
a i se face rău	= se sentir mal to get sick
a i se părea	= sembler (qch à qn) to seem
a se speria	= s'effrayer to get frightened/ afraid
a i se cuveni	= revenir (de droit) à to deserve
a i se face ...	= commencer à avoir... to get...



Gramatică, exerciții

A. Unele verbe "se conjugă" cu două pronume astfel:

Certains verbes "se conjuguent" avec deux pronoms, comme par exemple:

Certain verbs are 'conjugated' with two pronouns, as follows:

a i se întâmplă

Prezent

mi se	întâmplă
ți se	întâmplă
i se	întâmplă
ni se	întâmplă
vi se	întâmplă
li se	întâmplă

Perfect compus

mi s-	a întâmplat
ți s-	a întâmplat
i s-	a întâmplat
ni s-	a întâmplat
vi s-	a întâmplat
li s-	a întâmplat

Viitor literar

mi se	va întâmpla
ți se	va întâmpla
i se	va întâmpla
ni se	va întâmpla
vi se	va întâmpla
li se	va întâmpla

Viitor popular

o să	mi se	întîmple
o să	ți se	întîmple
o să	i se	întîmple
o să	ni se	întîmple
o să	vi se	întîmple
o să	li se	întîmple

Alte verbe de acest tip

Autres verbes de ce type:

Other verbs of the same type:

a i se cuveni
a i se face cald
a i se face dor
a i se face foame
a i se face frig
a i se face lene
a i se face rău
a i se face rușine
a i se face sete
a i se face somn
a i se părea

1. Conjugăți:

Conjugez: Conjugate:

eu dau
tu dai
el dă



- Mi se pare** că am temperatură.
- Nu **mi s-a întâmplat** nimic rău.
- Dacă stau la soare, **o să mi se facă rău**.
- Cînd **mi se face sete**, beau.
- Cînd **mi se face somn**, mă culc.
- Cînd **mi s-a făcut frig**, m-am îmbrăcat.
- Mi s-a făcut dor** și am venit.

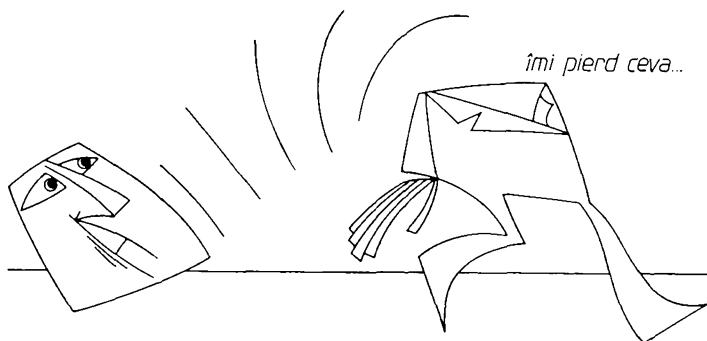
Vinerea mi se întâmplă în- totdeauna ceva... mai rău:

sau întârzii de la serviciu,
sau îmi pierd ceva,
sau uit să mă duc la întâlnire,
sau fac o gafă,
sau mă închid afară din casă,
sau ard ceva când calc,
sau pun sare în cafea,
sau sparg ceva (dar cioburile
aduc noroc!),
sau pun invers indigoul la
mașina de scris,
sau în loc de blondă, coafeza
mă vopsește roșcată,
sau... etc. etc.

Lexic. Expresii

fiecare	= chaque, chacun every(one)
gafă (f)	= gaffe
e	blunder
a arde	= brûler to burn
a călca (φ)	= repasser to iron
a sparge	= casser, briser to break
ciob,-uri (n)	= débris shivers
invers	= à l'envers inside out
indigo,-uri (n)	= papier carbone carbon paper
în loc de	= au lieu de instead of
coafeză (f)	= coiffeuse
e	hairdresser
roșcat,-ă,-i,-e	= roux red-haired

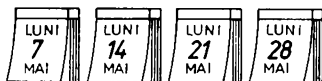
Ce vi se întâmplă dumneavoastră?



Gramatică, exerciții

B.

lunea	= în fiecare luni
marțea	= în fiecare marți
miercurea	= în fiecare miercuri
joia	= în fiecare joi
vinerea	= în fiecare vineri
sîmbăta	= în fiecare sîmbătă
duminica	= în fiecare duminică



dimineața	= în fiecare dimineață
ziua	= în timpul zilei
seara	= în fiecare seară, în timpul serii
noaptea	= în fiecare noapte, în timpul nopții
primăvara	= în fiecare primăvară
vara	= în fiecare vară

zilnic	= în fiecare zi
săptămînal	= în fiecare săptămîină
lunar	= în fiecare lună
trimestrial	= în fiecare trimestru
anual	= în fiecare an

2. Formați propoziții sau fraze cu expresiile de mai sus:

Construisez des propositions ou phrases avec les expressions ci-dessus:

Make up sentences or complex sentences with the above expressions:

3. Răspundeți la întrebarea:

Répondez à la question:

Answer the question:

Ce nu vă place să faceți lunea? (vinerea, sîmbăta și duminica, dimineața, seara sau noaptea)

4. Completați:

Complétez:

Complete:



a. Noaptea mi se face.....

b. Seara pe la ora 10, mi se face.....

Superstiție

Se zice că:

Ai noroc

..... dacă găsești un trifoi
cu patru foi,



..... dacă găsești o
potcoavă,



..... dacă vezi un hornar,



..... dacă spargi ceva,



..... sau dacă ești pur și
simplu norocos!

Ai ghinion.....

..... dacă îți taie calea
o pisică neagră,



..... dacă ai de-a face cu
cifra 13,



..... dacă îți iese cineva
cu "gol" înainte,



..... dacă te întorci din drum,

..... sau dacă ești pur și simplu...
ghinionist!

Lexic. Expresii

superstiție (f) = superstition

trifoi (m) = trèfle

clover

potcoavă (f) = fer à cheval

horseshoe

hornar,-i (m) = ramoneur

chimney sweeper

a sparge = casser, briser

to break

norocos,-ă,-i,-e = veinard

lucky

ghinion (n) = guigne

bad luck

cale, căi (f) = chemin

way

pisică (f) = chat

cat

a avea de-a face cu

= avoir affaire à

to have (smth)

to do with

ghinionist (m) = guignard

unlucky fellow(s)

a greși(esc) = faire des fautes

to be wrong

a ieși înaintea cuiva = accueillir

to appear in front of

a apăra (φ) = protéger

to protect

a cheltui(esc) = dépenser

to spend

a socoti(esc) = compter

to count

Conversație:

Conversation:

Ce alte susperstiții cunoașteți?

Le respectați? (De ce?)

Gramatică, exerciții

- c. La prînz, pe la ora 1, mi se face
- d. Dacă mîncînc prea gras și nu beau vin, mi se face
- e. Cînd fac o gafă, mi se face

5. Citiți:

Lisez: Read:



- a. Oricine poate greși.
- b. Nu oricine poate face asta.
- c. Trebuie să saluți pe oricine cunoști.
- d. Orice mîncînc, mi se face rău.
- e. Oricui i se întîmplă să greșescă.
- f. Mi se pare că îl văd oriunde mă uit.
- g. Oricît beau, mi-e tot sete.

C.

orice	= indiferent ce (n'importe quoi, <i>anything</i>)
oricine	= indiferent cine (n'importe qui, <i>anybody</i>)
oriunde	= indiferent unde (n'importe où, <i>anywhere</i>)
oricum	= indiferent cum (n'importe comment, <i>anyhow</i>)
oricît	= indiferent cît (n'importe combien, <i>no matter how much</i>)

6. Citiți:

Lisez: Read:



Declarație:

- Pot să fac orice pentru tine: să merg oriunde, să te apăr de oricine, să cheltuiesc oricît... Te iubesc oricum!

Supreștiție:

- De ce mi-ai socotit 14 lei cînd costă numai 13?
- Știți, 13 aduce ghinion...

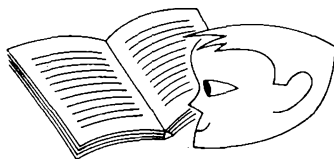
Lecția a douăzeci și cincea

- Ce făceai cînd erai mic?

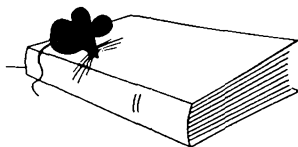
- Cînd *eram* la grădiniță, *mă jucam* aproape toată ziua. *Fugeam* și *cădeam* de foarte multe ori.



- Cînd *eram* elev, *învățam* în fiecare zi.



- Cînd *eram* student, *îmi plăcea* să citesc ore în șir. *Mi se spunea* "șoarece de bibliotecă". Îmi place și acum să citesc.



Lexic. Expresii

grădiniță (f)	= école maternelle
e	kindergarten
școală (f)	= école
o i	school
a zăcea	= être couché
	to lie
a-și bate joc de	= se moquer de...
	to mock at
a-și face rost	= se procurer
	to procure
a-și da seama	= se rendre compte
	to realize
ore în șir	= des heures durant
	for hours
mi se spune	= on m'appelle
	they call me
șoarece (m)	= souris
i	mouse

Gramatică, exerciții

A. Timpul imperfect se formează astfel:

Formation de l'imparfait:

The Imperfect Tense is formed as follows:



a învăța	-am	a cădea	-eam
a fuma	-ai	a tăcea	-eai
a scrie	-a	a merge	-ea
a ști	-am	a face	-eam
a coborî	-ași	a ciți	-eași
a hotărî	-au	a veni	-eau

Ex.: a învăța a: învățam, învățai, învăța, învățam, învățați, învățau.

Verbul a fi:

a avea:

a da:

a sta:

a vrea:

eram, erai, era, eram, erați, erau

aveam, aveai, avea, aveam, aveai, aveau

dădeam, dădeai, dădea, dădeam, dădeai, dădeau

stăteam, stăteai, stătea, stăteam, stăteați, stăteau

voiam, voiai, voia, voiam, voiați, voiau

1. Conjugăți la imperfect verbele:

Conjugez à l'imparfait les verbes:

Conjugate the verbs in the Imperfect Tense:



- a duce, a trece, a zice, a trimite, a spune, a răspunde, a zăcea, a vedea, a vorbi, a ști, a hotărî.
- a se duce, a se scula, a se trezi
- a-și da seama, a-și imagina, a-și bate joc, a-și face rost
- a-i plăcea, a-i trebui, a-i fi foame, a-i conveni
- a-l dura, a-l interesa
- a i se părea, a i se face sete, a i se întâmpla.

Plimbarea de duminică

De obicei, duminica ieșim undeva. Dacă este vreme bună, facem o plimbare. Duminica trecută am fost în grădina botanică. *Era* soare și cald, iar în aer *se simțea* mirosul florilor, *se auzea* cântecul păsărilor și foșnetul frunzelor.

Cînd *eram* copil, *ne plimbam* ca și acum, în fiecare duminică. Toată familia, cu mic cu mare, *știa* că e ziua destinată unei mici excursii: *plecam* prin pădure, pe cîmp, peste dealuri sau de-a lungul râului și *ne întorceam* numai spre seară, pătrunși de aer curat și plini de bună dispoziție.



Lexic. Expresii

vreme (f)	= temps
uri	weather
grădină (f)	= jardin
i	garden
soare (m)	= soleil
	sun
aer (n)	= air
miros, -uri (n)	= odeur
	smell
cîntec, -e (n)	= chanson
	song
pasăre (f)	= oiseau
ă i	bird
foșnet, -e (n)	= frémissement
	rustle
frunză (f)	= feuille
e	leaf(leaves)
ca (și)	= comme
	like
destinat, -ă, -i, -e	= destiné
	dedicated
prin	= à travers
	through
pădure (f)	= forêt
i	forest
cîmp, -uri (n)	= champ
	plain
peste	= par-dessus
	over
deal, -uri (n)	= colline
	hill
de-a lungul	= le long de
	by the side of, along
spre	= vers
	towards
a pătrunde	= pénétrer
	to penetrate
bună dispoziție	= bonne humeur
	(in) high spirits

Gramatică, exerciții

Timpul imperfect exprimă: a/ o acțiune continuă (neterminată)
sau b/ o acțiune repetată în trecut.

L'imparfait exprime a/ une action continue (non terminée)

ou b/ une action répétée dans le passé.

The Imperfect Tense shows: a/ an action in progress (unfinished)

b/ a repeated past action.

Ex:

a/ Când am plecat, afară **era** soare. Când am ajuns **ploua**.

Când **mergeam** la facultate, am întâlnit-o pe Maria.

b/ Când eram mic, **mergeam** la grădiniță la fiecare zi.

Când eram student, **mîncam** la cantină.

2. Dați exemple după modelele:

Donnez des exemples similaires: Give similar examples:

a. Pe Radu **l-am întâlnit** o singură dată. Pe ea, însă, **o întâlneam** des.

b. Pe când **eram** tânăr, **îmi plăcea** fotbalul. Acum, însă, **nu-mi** mai **place**.

c. Când **m-am dus** la școală, **mă durea** capul. Acum, acasă, **nu mă** mai **doare**.

B. Diateza pasivă se formează astfel:



La voix passive se forme avec: The Passive voice is formed as follows:

verbul **a fi** + Participiul acordat (+ **de (către)**...)

le verbe

Participe accordé

the verb

Participle (which agrees in gender with the subject)

Ex.: El **este așteptat de (către)** colegi.

Ea **este așteptată de (către)** colegi.

Duminica **este destinată** unei excursii.

Eram pătrunși de aer curat și bună dispoziție.

3. Schimbați timpul verbului:

Changez le tense du verbe: Change the tense of the verb:

a. **Sînt așteptată** la ora 5.

b. Casa aceasta **este** bine **construită**.

c. Cartea aceasta **este** puțin **citită** de public.

d. Ziarele de ieri **au fost** foarte **cerute**.

e. **Sînteți neinformați!**

Mi- ți- i, ni- vi- îi-,...

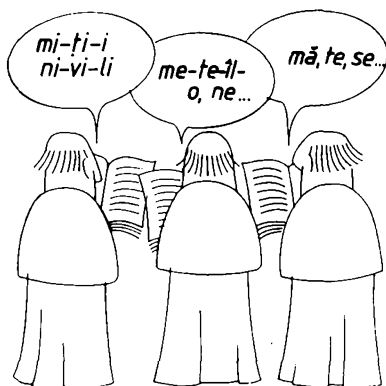
Ion Creangă, un foarte popular scriitor român, *scria* în 1882, în "Amintiri din copilărie", cum *se învăța* gramatică la școala de ...popi:

"(...) Ş-apoi *se învăța* carte acolo, nu glumă. Unii *cîntau* la psaltire pînă ce *răgușeau* ca măgarii, alții dintr-o răsuflare *spuneau* cu ochii închiși pronumele de dativ și acuza-tiv din gramatica lui Măcărescu:

- Mi-ți-i, ni-vi-li, me-te-îl-o, ne-ve-i-le; me-te-îl-o; ne-ve-i-le, mi-ți-i, ni-vi-li.

Unii *dondăneau* ca nebunii, pînă-i *apuca* amețeala; alții *citeau* într-un muget pînă le *pierea* vederea; cei mai mulți *umblau* bezmetici și *stăteau* pe gînduri și *oftau* din greu: cumplit meșteșug de tîmpenie, Doamne ferește!"

(după Ion Creangă, *Amintiri...*)



Lexic. Expresii

scriitor,-i (m)	= écrivain writer
copilărie (f)	= enfance childhood
popă (m)	= prêtre priest
i	
glumă (f)	= blague joke
e	
psaltire (f)	= psautier Psalter
i	
a răguși(esc)	= s'enrouer to get hoarse
măgar,-i (m)	= âne donkey, ass
răsuflare (f)	= respiration breath
ă i	
a dondăni(esc)	= bougonner to mutter
nebun,-i (m)	= fou mad
pînă	= jusqu'à until
a-l apuca amețeala	= être pris par le vertige to feel giddy
muget,-e (n)	= mugissement low(ing)
a pieri (φ)	= périr to disappear
vedere (f)	= vue i (eye) sight
a umbla (u)	= aller to walk
bezmetic, -ă,-i,-e	= fou mad
a sta pe gînduri	= penser to think
a ofta (ez)	= soupirer to sigh (out)
cumplit,-ă,-i,-e	= terrible
meșteșug-uri (n)	= métier device
tîmpenie (f)	= stupidité stupidity
Doamne ferește!	= Dieu m'en garde! God forbid!

Gramatică, exerciții

- C.
- | | |
|-------------|--------------|
| unul | altul |
| una | alta |
| unii | alții |
| unele | altele |

Ex.: *Unul* învață, *altul* se plimbă.
Unii înțeleg, *alții* nu.

4. Dați exemple cu “unul altul” etc.

Donnez des exemples avec “unul altul” etc.

Give examples with “unul altul” etc.

D. Superlativul se formează astfel:

Le superlatif a les formes: *The superlative is formed as follows:*

cel mai cea cei cele

+ adjectiv

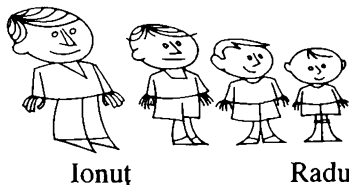
cel mai + adverb (din/dintre)...

Ex.: *Dintre* toți, el cântă *cel mai bine*.

El fuge *cel mai repede din* echipă.

Ex.: Ionuț este *cel mai mic dintre* frați.

Radu este *cel mai mare (din familie)*.



5. Completați cu: *cel, cea, cei, cele*

Completez par: *Complete with:*



- Eu scriu mai corect dintre toți.
- Ea este mai frumoasă.
- Noi sîntem mai inteligenți!
- Ele sînt mai slabe la română.
- El e mai tîmpit.
- Ion vorbește mai bine românește.
- Ioana vorbește mai rău.
- Noi locuim mai departe.
- Cine se scoală mai devreme ajunge mai departe!

Lecția a 26-a

Îmi duc ceasul la reparaț

- - E greu *de reparaț*?
- E ușor *de reparaț*.

- E ușor *de spus*.
- E greu *de făcut*.
- E greu *de înțeles*.
- E bine *de știut*.
- E interesant *de citit*.

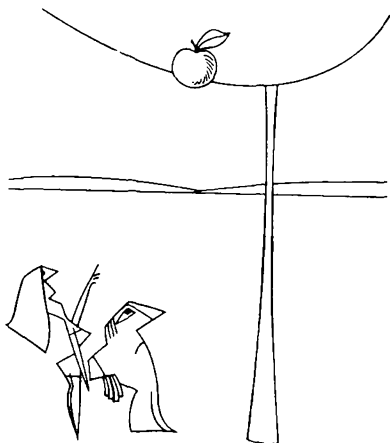
Ușor de zis, greu de făcut!

- Nu-i greu *de ghicit*.
- Nu-i bine *de amînat*.
- Nu-i mult *de scris*.

Nu-i nimic de făcut!

Lexic. Expresii

greu, grea, grei, grele	= difficile; <i>difficult</i>
ușor, ușoară, ușori, ușoare	= facile; <i>easy</i>
a ghici(esc)	= deviner; <i>to guess</i>
a amîna(φ)	= remettre; <i>to postpone</i>
a repara (φ)	= réparer <i>to mend</i>
reparaț (ul)	= (la) réparation <i>(the) mending</i>
a tunde	= couper les cheveux <i>to cut one's hair</i>
(un) tuns	= (une) coupe des cheveux <i>(a) haircut</i>
pe neașteptate	= à l'improviste
pe nepregătite	<i>unexpectedly</i>
pe nemîncate	= à jeun <i>on an empty stomach</i>



Gramatică

A) <i>Modul supin</i> , format din	prepoziție + participiu	se folosește în următoarele construcții:
Le mode <i>Supin</i> , formé de	préposition + participe	s'emploie dans les constructions suivantes:
<i>The Supine mood</i> , formed of	preposition+participle	is used in the following constructions:

substantiv + supin

nom
noun

- a. **mașină de scris** (=machine à écrire; *typing machine*)
mașină de spălat (machine à laver; *washing machine*)
fier de călcat (fer à repasser; *iron*)
- b. **vacanță de neuitat** (=vacances inoubliables; *unforgettable holiday*)
exercițiu de nerezolvat (=exercice impossible à résoudre;
unsolvable exercise)

adverb + supin

adverbe
adverb

greu de reparat (=difficile à réparer; *difficult to mend*)
ușor de tradus (= facile à traduire; *easy to translate*)

verb + supin

verbe
verb

a avea de (=avoir à; *to have to....*)

Ex. Am de citit. N-am nimic de făcut.

a fi de (être à, *to be to*)

Ex. Ce este de făcut?

a termina de (terminer à.....; *to finish...ing*)

a da la (donner à.....; *to send to.....*)

a duce la (faire faire; *to send to....*)

a lua de la (prendre de.....; *to get from.....*)

a aduce de la (prendre de.....; *to get from.....*)

a avea timp de (avoir le temps de....; *to have time to.....*)

a se pregăti de (se préparer à.....; *to get..*)

cu verb repetat

Ex.: *De citit*, am citit, dar *de scris*, n-am scris nimic.

à verbe répété
with a repeated verb

(=Pour ce qui est de...; *As far as... ing is concerned,.....*)

ca substantiv

Ex.: Cît costă *reparatul* ceasului? Cît costă *un tuns*?

en tant que nom
as a noun

De fumat, mă doare capul.

locuțiuni adverbiale

locutions adverbiales
adverbial phrases

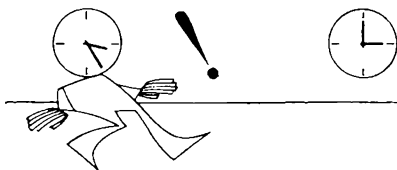
pe neașteptate = fără să mă aștept

pe nemincate = fără să măninc

pe nepregătite = fără să mă pregătesc

Nu sînt priceput!

Nu mă pricep la nimic. Cînd mi se strică mașina *de scris*, chem reparatorul acasă. Cînd mi se strică fierul *de călcat*, îl duc *la reparat* în oraș. Cînd îmi întîrzie sau grăbește ceasul, la fel, îl duc *la reparat* sau *la reglat*, la ceasornicărie. Cînd mi-s murdare hainele, le duc la curățat. Cînd nu-mi mai taie cuțitele de bucătărie, cuțitul de la mașina *de măcinat* carne sau foarfecele, atunci le duc *la ascuțit*, la točilărie. Ș.a.m.d. Nu mă pricep nici *la cusut*, nici *la gătit*, la nimic! Ba mai mult! Parcă e *un făcut*: cum pun mîna pe ceva, cum se strică, se sparge, se blochează... Sînt, așadar, nu numai *un nepriceput*, ci chiar un "strică-tot"!



a tivi(esc)	= ourler to hem
a strîmta(ez)	= rétrécir to tighten, take in
a lungi(esc)	= rallonger to lengthen
a mări(esc)	= agrandir to blow up
pantofar,-i(m)	= cordonnier shoemaker, cobbler

Lexic. Expresii

a se pricepe (la)	= s'y connaître to know the ropes of smth
a (se) strica (φ)	= (s') abîmer to be out of order
a întîrzia (i)	= être en retard retarder; to be late
a grăbi(esc)	= avancer to hurry, to be fast
la fel	= de même also
a regla(ez)	= régler to set (right)
murdar,-ă,-i,-e	= sale dirty
a tăia (φ)	= couper to cut
cuțit,-e(n)	= couteau knife
a măcina (φ)	= hacher to grind
foarfece (m)	= ciseaux scissors
a ascuți(φ)	= aiguiser, tailler to sharpen
a coase (cos)	= coudre to sew
a găti (esc)	= cuisiner to cook
a(se) bloca(ez)	= (se) bloquer to block
așadar	= donc so
nu numai...ci și...	= non seulement...mais aussi not only... but also
chiar	= même even
(ne)priceput,-ă,-i,-e	= (mal)adroit (in)capable
material,-e(n)	= tissu tissue
lenjerie	= lingerie linen

Gramatică, exerciții

1. Completați:

Complétez: *Fill in:*



- Îmi repar ceasul la *ceasornicărie*.
- Cumpăr..... de la *florărie*.
- Îmi iau..... de la *tutungerie*.
- Mănînc..... la *cofetărie*.
- Beau..... la *ceainărie*.
- Cumpăr..... de la *librărie*.

2. Dați exemple, folosind termenii:

Donnez des exemples avec les termes:

Give examples, using the following terms:

hîrtie de scris, mașină de copiat,
mașină de cusut, fier de ondulat,
praf de curățat, apă de băut.

3. Completați:

Complétez: *Complete:*



- Rochia asta se curăță greu. = E *greu de curățat*.
- Materialul aceasta se coase greu. =
- Lenjeria se spală greu. =
- Fusta asta se trivește ușor. =

4. Formați propoziții similare cu:

Formez des propositions similaires à: *Make up sentences similar to:*

- Am terminat de scris.
- Mai este ceva de făcut.
- Aveți de plătit 20 de lei.
- Îmi duc hainele la strîmtat.
- Îmi dau rufele la spălat.
- Îmi iau hainele de la curățat.

5. Cînd sînteți întrebați ce doriți...

- la coafor, cereți: - *Un tuns*, vă rog!
- la frizer, cereți: - *Un bărbierit*, vă rog!
- la ceasornicar, cereți: - *Un reglat*, vă rog!
- la croitor, cereți: - *Lungitul* unei fuste!
- la fotograf, cereți: - *Un mărit*, vă rog! (sau *măritul* unei fotografii).
- la pantofar, cereți: - *Reparatul* unor sandale (cizme, papuci etc.)

De închiriat

O vorbă franțuzească zice că mai-binele e adesea dușmanul bine-lui. Este foarte adevărat, însă omului nu-i trebuie binele, îi trebuie mai-binele: aceasta e rațiunea întregului progres al omenirii. Priviți, la fiecare sf. Gheorghe și sf. Dumitru, ce goană după mai-bine! Gîndesc că nicăieri nu se mută mai mult și mai des lumea ca la București... E natural - capitala trebuie să dea tonul progresului.

Doi amici ai mei, domnii George Marinescu și Marin Georgescu, sînt proprietari fiecare a cîte o pereche de case în aceeași stradă. Amîndouă casele sînt absolut identice: același plan, aceleași încăperi zugrăvite la fel: în sfîrșit, două case gemene, imposibil de deosebit dacă una *n-ar purta* numărul 7 simplu și cealaltă 7 bis. Au fost începute și terminate de clădit deodată. După ce le-au adus în stare de locuit, amîndoi proprietarii s-au mutat fiecare în proprietatea respectivă și au stat, ca buni vecini, fiecare la sine șase luni, de la sf. Dumitru pînă la sf. Gheorghe. De la sf. Gheorghe, fiecare s-a hotărît să se mute și să-și dea casa cu chirie. De ce? De ce, de ne-ce, nu știu; dar știu că au pus fiecare bilet:

Lexic. Expresii

a închiria(ez)	= louer to let
vorbă (f)	= mot, proverbe
e	saying
adesea, des	= souvent often
dușman,-i (m)	= ennemi enemy
adevărat,-ă,-i,-e	= vrai true
rațiune (f)	= raison
i	reason
întreg,-ă,-i	= entier whole
omenire (f)	= humanité humanity
sf.(= sfînt)	= saint
goană(f)	= course run (ning), rush
nicăieri	= nulle part nowhere
a se muta(φ)	= déménager to move
lumea(f)	= le monde people
amic,-i (m)	= ami friend
proprietar,-i(m)	= propriétaire owner
pereche (f)	= paire pair
i	
același, aceeași, acciași, aceleași	= (le,la,les) même(s) the same
încăpere (f)	= pièce room
i	
a zugrăvi(esc)	= peindre to paint
geamăn,-ă, gemeni,-e	= jumeau twin
a deosebi(esc)	= distinguer to distinguish

Gramatică, exerciții

6. Completați:

Complétez: *Fill in:*



Am un scris foarte urât și greu de.....De aceea, prefer să scriu cu mașina de.....Din păcate, acum două zile s-a defectat și a trebuit s-o duc laMi s-a spus că pot s-o iau de la..... peste cinci zile. Un..... nu costă mulți bani, dar costă mult timp. Cîteva zile n-o să mai pot..... nimic. Și am acum mai multe de..... : de..... niște scrisori, de niște cursuri și de..... un articol din franceză în română.

7. Puneți în discurs indirect:

Transformez en discours indirect: *Change into indirect speech:*

- Coafeza:** - Ce doriți? Un tuns? Un vopsit?
- Clienta:** - Numai un tuns și un coafat, vă rog...
Am mult de așteptat?
- Coafeza:** - Mai am de făcut un permanent și un vopsit. Mergeți, vă rog, la spălat. Mai este și acolo destul de așteptat.
- Clienta:** - De spălat, m-am spălat chiar azi dimineață.
- Coafeza:** - Atunci nu așteptați și cereți un simplu udat.

Rețetă:

Ca să nu mă plictisesc la coafor, îmi iau de fiecare dată ceva de citit sau de tricotat!



“De închiriat”. Casele plăceau la toată lumea, dar prețul nu convenea.

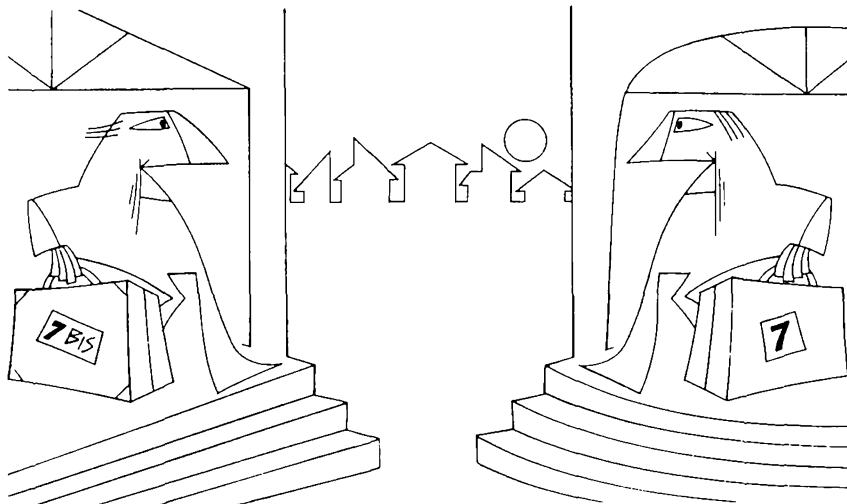
- Mai jos nu putem! zicea d. Georgescu; mai bine rămânem noi în ele.

Ce-i de făcut?... Nimic mai lesne! S-au învoit să se mute d. Georgescu de la 7 la 7 bis, în casele d-lui Marinescu, iar d. Marinescu de la 7 bis, în casele d-lui Georgescu, la 7 simplu...

(după Ion Luca Caragiale,
De închiriat)

Lexic. Expresii

a purta (port)	= porter to wear
a clădi(esc)	= bâtir to built
deodată	= en même temps at the same time
stare (f)	= état situation
proprietate (f) ăți	= propriété property
vecin,-i (m)	= voisin neighbour
chirie (f) i	= loyer (house)rent
lesne	= facile easy
a se învoii(esc)	= tomber d'accord to agree



Gramatică, exerciții

B) Modul condițional-optativ are două timpuri: **prezentul** și **perfectul**.

La prezent formele sînt:

Le mode conditionnel a deux temps: le présent et le passé:

Au présent, les formes sont:

The Conditional-Optative Mood has two tenses:

the present and the perfect tense. The forms in the present are:

eu dau
tu dai
el dă

auxiliar **a avea + infinitiv**

Ex: a merge:

Regulă:

condițional prezent

+

dacă

condițional prezent

Règle:

Rule:

↑
propoziție optativă
proposition optative
optative clause

↑
propoziție condițională
proposition conditionnelle
conditional clause

aș merge
ai merge
ar merge
am merge
ați merge
ar merge

Ex.:

Aș merge în excursie dacă **ar fi** timp frumos.

Casele domnilor Marinescu și Georgescu **ar fi** imposibil de deosebit
dacă una **n-ar purta** numărul 7 simplu și cealaltă 7 bis.

9. Conjugăți la condițional prezent verbele: a avea, a crede, a face,

Conjuguez au conditionnel présent les verbes:

a veni, a sta, a coborî.

Conjugate the verbs in the Present Conditional:

10. Atenție la locul pronumelor! Dați alte exemple!

Attention à la place des pronoms. Donnez d'autres exemples!

Mind the place of the pronouns! Give other examples!

a. **M-aș** duce în excursie dacă **ar fi** timp frumos.

b. **M-ar** durea capul dacă **aș** sta la soare.

c. **Mi-ați** scrie dacă **aș** pleca?

d. **Mi-ar** plăcea mai mult piesa dacă **ar juca** alt actor.

e. Poate că **mi-aș** aminti de ei dacă **le-aș** vedea fotografia.

f. **Aș** recunoaște-o dacă **aș** vedea-o.

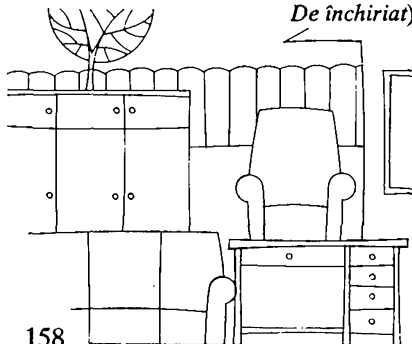
g. **L-aș** invita și pe el.

- Am venit pentru mutat!

...Și iacătă hamalii... Au sosit pentru mutat; adică pentru mutat, vorba vine; căci, de data asta nu știu cum s-a întâmplat, n-am avut noroc să ne mutăm... Dar în sfârșit, tot putem zice că e ca o jumătate de mutat, și poate chiar mai mult decât jumătate; fiindcă, după multe chibzuințe în familie, am văzut că nu eram destul de bine așezați și ne-am hotărât să ne așezăm mai bine; anume: în salon, odaia de dormit; în odaia de dormit, sufragerie; în birou, salonul, în sufragerie, camera servitorilor, în camera servitorilor, bucătăria, și-n bucătărie biroul... Ei! cum putem face această operație fără încurcătură?... Foarte ușor... le scoatem pe toate din casă în curte, și pe urmă le băgăm din curte în casă, după planul cel nou...

Să-ncepem dar...!

(după I.L. Caragiale,
De închiriat)



Lexic. Expresii

hamal,-i(m)	= porteur porter
vorba vine	= c'est une façon de dire as it were; not a bit of it
căci	= car because, for
de data asta	= cette fois this time
chiar	= même even
fiindcă	= parce que because
chibzuință (f)	= pensée thinking, consideration
anume	= à savoir that is to say, namely
odaie, odăi	= chambre room
sufragerie(f) i	= salle à manger dinning room
birou,-ri (n)	= bureau study
servitor,-i(m)	= domestique servant
bucătărie (f) i	= cuisine kitchen
încurcătură (f) i	= encombrement trouble
a scoate	= sortir to take out
curte (f) și	= cour yard
a băga(φ)	= introduire to put inside

Gramatică, exerciții

C. al, a, ai, ale

Articolul genitival posesiv *al, a, ai, ale* se folosește în următoarele situații:

L'article génitival-possessif s'emploie dans les situations suivantes:

The possessive article in the Genitive is used in the following situations:

- Ceasul meu este acesta! - Ceasul acesta e **al** meu!
Cartea mea este aceasta! - Cartea aceasta a **a** mea!
Ochelarii mei sînt aceștia! - Ochelarii aceștia sînt **ai** mei!
Cărțile mele sînt acestea! - Cărțile acestea sînt **ale** mele!
- - **Al** cui e creionul acesta?
- **Al** meu.
- prietenul Mariei - un prieten **al** Mariei
prietenă Mariei - o prietenă **a** Mariei
prietenii Mariei - doi prieteni **ai** Mariei
prietenele Mariei - două prietene **ale** Mariei.
- apartamentul domnului Georgescu
apartamentul cel nou **al** domnului Georgescu
- proprietar **a** 3 case
proprietar **a** cîte o pereche de case

a + numeral

D. cel, cea, cei, cele

Spunem:

On dit: *We say*

planul nou	= planul cel nou
rochia nouă	= rochia cea nouă
pantofii noi	= pantofii cei noi
hainele noi	= hainele cele noi

E. Celălat, cealaltă, ceilalți, celelalte

(= l'autre, les autres; *the other(s)*)

Lecția a 27-a

- Ce dorințe ai? Ce ai face?

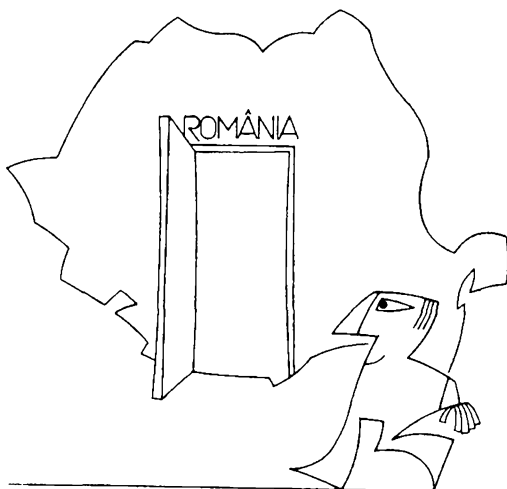
- *Aș merge* la teatru.

- *Mi-aș cumpăra* o mașină.

- *M-aș duce* în România.

- *Aș vrea* să stau acasă.

- *Mi-ar plăcea* să fii cu noi.

**- Ce dorințe ai avut? Ce ai fi făcut?**

- *Aș fi mers* la teatru.

- *Mi-aș fi cumpărat* o mașină.

- *M-aș fi dus* în România.

- *Aș fi vrut* să stau acasă.

- *Mi-ar fi plăcut* să fii cu noi.



Gramatică, exerciții

A. Timpul **perfect** al modului **condițional** se formează astfel:

Le passé du conditionnel se forme comme suit:

The Perfect tense of the Conditional is formed as follows:

auxiliarul a avea +

Ex: a merge

aș fi mers
ai fi mers
ar fi mers
am fi mers
ați fi mers
ar fi mers

eu dau
tu dai
el dă



Regulă:

Règle:

Rule:

Condițional perfect	+	dacă	Condițional perfect
Indicativ imperfect	+	dacă	Indicativ imperfect

propoziție
optativă
proposition optative
optative clause

propoziția
condițională
proposition conditionnelle
conditional clause

1. Transformați după model:

Transformez d'après le modèle:

Change according to the model:

- a. Aș merge la teatru, dar **n**-am bilet!
Aș merge la teatru **dacă** aș avea bilet.

- b. Aș fi mers la teatru, dar **n**-am avut bilet!
Aș fi mers la teatru **dacă** aș fi avut bilet!

- a. Aș merge la teatru, dar **n**-am bilet.
b. M-aș duce în România, dar **nu** sînt în concediu.
c. Aș vrea să stau acasă, dar **nu** vreți și voi.
e. Mi-ar plăcea să fii cu noi. Vrei și tu?
f. Ți-aș scrie, dar **nu**-ți știu adresa.
g. Aș lua antinevralgic... dar **nu** mă doare nimic!

a/ Când vrem să fim politicoși...

Quand on veut être poli...

When we want to be polite...

Când vrem să fim politicoși, chiar foarte politicoși, folosim mult **condiționalul prezent**:

Quand on veut être poli, très poli, on emploie beaucoup le conditionnel présent:

When we want to be polite we often use the Present Conditional.

În loc de spunem și mai politicos:

Au lieu de on dit plus poliment:

Instead of we can use a more polite formula:

Puteți să?

Vreți să?

Doriți să?

Vă face plăcere să?

Vă interesează să?

Ați putea să?

Ați vrea să?

Ați dori să?

V-ar face plăcere să ...?

V-ar interesa să?

b/ Când reproșăm cuiva ceva, folosim mult **condiționalul prezent și perfect, sau indicativul imperfect**. Astfel:

Quand on reproche à quelqu'un quelque chose, on emploie beaucoup le conditionnel présent et passé, ainsi que l'indicatif imparfait.

When we reproach somebody with something we use the Present and Perfect Conditional or the Imperfect tense of the Indicative. Thus:

În loc de spunem mai frumos:

Au lieu de on dit plus poliment:

Instead of it is more polite to say:

- **De ce** ai întârziat?

- **De ce** nu mi-ai scris?

- **De ce** n-ai șters praful?

- **De ce** n-ați mai stat?

- **De ce** nu ești mulțumit?

- **Ai fi putut** (Puteai)
să nu întârziei.

- **Ai fi putut** să-mi scrii.
(Puteai)

- **Puteai** să ștergi praful.

- **Puteați** să mai așteptați.
Mai **puteați** sta.
Ați fi putut să mai stați.
Ați mai **fi putut** sta!

- **Ai putea** fi mulțumit.

Gramatică, exerciții

3. Cereți ceva, politicos, după modelele:

Demandez poliment quelque chose comme dans les modèles:

Make a polite request according to the model:

- a. *Ați putea* să-mi spuneți cât e ceasul?
- b. *Ați vrea* să-mi dați sarea?
- c. *V-ar deranja* dacă aș veni la dumneavoastră?

4. Invitați pe cineva politicos:

Invitez quelqu'en poliment:

Make a polite invitation:

- a. *V-ar face plăcere* să veniți cu noi?
- b. *V-ar interesa* expoziția noastră?
- c. *Ați putea* veni cu soția?

5. Reproșați ceva cuiva:

Reprochez qch. à qn.:

Make a reproach to:

unui prieten
unui student
unei secretare
soției
soțului



- a. De ce nu mi-ai spus? (=
- b. De ce nu m-ai așteptat? (=
- c. De ce nu ți-ai făcut exercițiul? (=
- d. De ce n-ai învățat? (=
- e. De ce nu m-ai anunțat? (=
- f. De ce arde supa? (=
- g. De ce nu ești mulțumit? (=

Snoavă:

Logică

- De ce nu-ți cureți pantofii de noroi? I-a întrebat tatăl pe băiatul său.

- Lasă, **tată**, că pînă mîine iar se murdăresc, i-a răspuns băiatul.

A venit vremea prînzului și tatăl nu i-a dat de mîncare copilului.

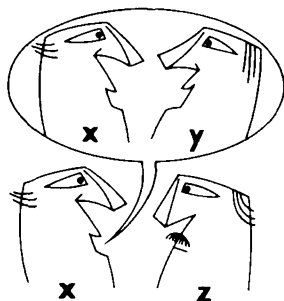
- Ar fi timpul să mai și mîncăm ceva, i-a zis copilul.

- Lasă, **băiete**, i-a răspuns tatăl, că mîine, oricum, iar trebuie să mîncăm.

Lexic. Expresii

a curăța (φ)	= nettoyer to clean
noroi (n)	= boue
oa e	mud
a (se) murdări(esc)	= (se) salir to get dirty
ar fi timpul...	= il serait grand temps it's time to
iar(ăși)	= de nouveau again
oricum	= de toute façon anyway

Temă: Puneți snoava în discurs indirect.



Poezii populare:

Codrule, codruțule...

"Codrule, codruțule,
Deschide-ți cărările
Să-mi duci supărările"

.....

(după Lucian Blaga,
Antologie de poezie populară)

codru (m)	= bois
i	forest
cărare (f)	= sentier
ă i	path
supărare (f)	= chagrin
ă i	trouble

Gramatică, exerciții

B. La *cazul vocativ*, substantivele au următoarele forme:

Au vocatif, les noms ont les formes suivantes:

In the Vocative case nouns have the following forms:

m.sg.	- e: - ule	Ioane! Radule! domnule!	doctore! fiule!	copile! bunicule!	băiete! băiatule!
-------	---------------	-------------------------------	--------------------	----------------------	----------------------

Excepție: *tată!*

- f. sg. - formă identică cu nominativul:
forme identique au nominatif:
which are identical with the Nominative:

Mamă!
Doamnă!
Mătușă!

- numele proprii pot lua forme diferite:

Les formes des noms propres peuvent varier:
Proper nouns can vary:

Maria!	Marie!	Mario!
Ana!	Ană!	Ano!

La plural, formele sînt identice cu nominativul plural:

Au pluriel, les formes sont identiques au nominatif pluriel:

The plural forms are identical with the Nominative plural:

băieți!
copii!

sau cu genitiv-dativul plural:

ou au genitif-datif pluriel:

or with the Genitive-Dative plural ones:

băieților!
copiilor!
fetelor!

În adresarea curentă, folosim forme ca:

Pour l'appellation courante, on emploie des formes telles:

In colloquial speech we use such forms as:

- domnule doctor!, domnule profesor! domnule Popescu! etc.
- doamnă doctor!, doamnă profesor! doamnă Popescu etc.

C. *Diminutive* se formează cu:

On forme des diminutifs avec:

Diminutive forms add the following suffixes:

-uț	-uță
-el	-ea
-ic	-ică
	-iță

Ex.:

codru	→	codruț
băiat	→	băiețel
fată	→	fetișă
tată	→	tătic
mamă	→	mămică

ș.a

De n-ar fi...

De n-ar fi ochi și sprâncene,
N-ar mai fi păcate grele,
Dar ochi și sprâncene sînt,
Și păcate pe pămînt,
Ochii și sprîncenele,
Ele fac păcatele.

(după Lucian Blaga,
Antologie de poezie populară)

Lexic. Expresii

de (nu)	= dacă (nu)
sprînceană (f)	= sourcil
e e	eyebrow
păcat,-e (n)	= péché
	sin
pămînt, -uri (n)	= terre
	earth
căsătorit,-ă,-i,-e	= marié
	married
insulă (f)	= île
e	island
pustiu, pustie, pustii	= désert
	wild
milionar,-ă,-i,-e	= millionaire
a cîștiga (φ)	= gagner
	to win
a se concentra (ez)	= se concentrer
	to concentrate

Temă:

Devoir:

Task:

**Imaginați-vă ce ați face
dacă?**

- ați fi căsătorit?
- ați fi necăsătorit?
- ați fi milionar?
- ați avea 5 copii?
- ați ajunge pe o insulă
pustie?
- ați ști perfect românește?



Gramatică, exerciții

D. În propoziția condițională, în loc de **dacă + condițional** se poate folosi **conjunctivul (prezent, sau perfect)**.

Dans la proposition conditionnelle, au lieu de **dacă + conditionnel**, on peut employer **le subjonctif (présent ou passé)**.

In the Conditional clause the Present or Perfect Subjunctives may be used instead of 'dacă + conditional'!

conjunctiv perfect = **să + fi + Participiu**

pentru toate persoanele
pour toutes les personnes
for all the persons

eu dau
tu dai
el dă

Exemplu:

Prezent : **Să am** bani destui, **aș lua** avionul.
= Dacă **aș avea** bani destui, **aș lua** avionul.

Perfect : **Să fi avut** bani destui, **aș fi luat** avionul.
= Dacă **aș fi avut** bani destui, **aș fi luat** avionul.
= Dacă **aveam** bani destui, **aș fi luat** avionul.

6. Dați construcții sinonime pentru:

Trouvez des constructions synonymes pour:

Give synonymous constructions for:

- Dacă îmi spuneai, veneam.
- De nu telefona, nu aflam.
- Dacă aș fi fost în locul lui, rămâneam.
- M-ar fi durut gâtul dacă aș fi mâncat înghețată.
- Cîștiga, dacă se concentra mai bine.
- Să fi mâncat cât el, mi s-ar fi făcut rău.

chiar dacă = même si;
even if

Ex.: Chiar dacă m-ai invita, (tot) **n-aș veni**.
Chiar dacă m-ai fi invitat, (tot) **n-aș fi venit**.

Vis

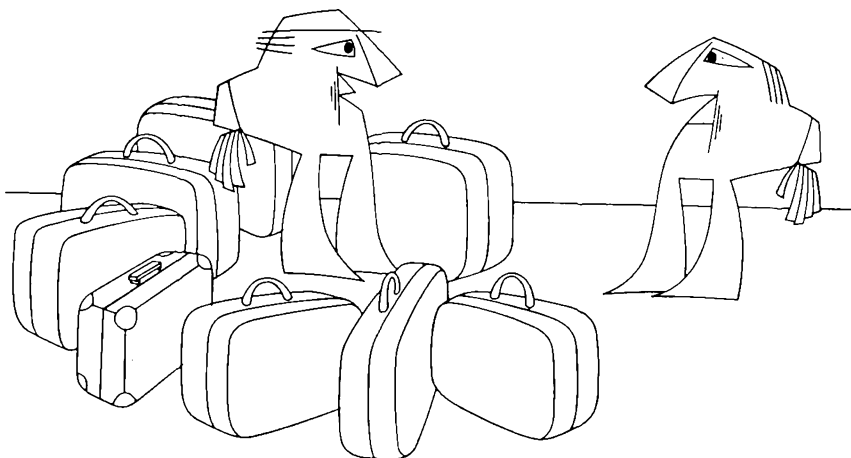
"... Aș vrea să plec, dar mă împiedică bagajele. Vreau să *mi le* iau cu mine.

Nu, îmi spune Z. Tu nu vrei de fapt să te eliberezi. Bagajele nu-s decît o scuză, un pretext. Căci bagajele sînt primele la care ai renunța dacă ai dori cu adevărat emanciparea".

(după Eugen Ionescu, *Journal en miettes*, Mercure de France, 1967, p.108).

Lexic. Expresii

vis,-e (n)	= rêve dream
a împiedica (φ)	= empêcher to stop (from)
de fapt	= en fait in fact
a se elibera (ez)	= se libérer to get free
scuză (f)	= excuse
e pretext,-e (n)	= prétexte pretext
a renunța (φ)	= renoncer to give up
cu adevărat	= vraiment really
emancipare (f)	= émancipation emancipation
colac,-i (m)	= brioche knot-shaped bread



7. Dați exemple similare cu *chiar dacă*

Donnez des exemples similaires avec "chiar dacă"

Give similar examples with "chiar dacă"

Dacă se folosește și cu **indicativul (prezent, viitor etc.)**. Citiți proverbele:

Dacă s'emploie avec l'indicatif (présent, futur etc.). Lisez les proverbes:

Dacă is also used with the Indicative mood (present, future etc.). Read the proverbs:

- Dacă ai bani, ai prieteni și dușmani.
- Dacă nu e colac, e bună și piinea.
- Dacă nu-i cap, vai de picioare!

8. În cazul în care există **două pronume**, ordinea lor este:

Au cas où il y a 2 pronoms à employer, leur ordre sera:

In case there are two pronouns their order is:

pronume D. + pronume Ac.

Vreau să-**mi** iau **bagajele** cu mine.

Vreau să **mi le** iau cu mine.

D Ac

8. Citiți!:

Lisez: Read:



- | | | |
|---|---|-----------------------------|
| a. Dați- mi înghețata ! | → | Dați- mi-o ! |
| b. Spuneți- mi adevărul ! | → | Spuneți- mi-le ! |
| c. Vreau să- fi dau cartea . | → | Vreau să fi-o dau. |
| d. Își cumpără singur hainele . | → | Și le cumpărăsingur. |
| e. Vă dau banii mâine. | → | Vi-i dau mâine. |

mi-	
ți-	-l
i	-i
ni-	
vi-	
li-	

mi-	
ți-	
i-	o
ne-	
v-	
le-	

mi	
ți	le
i	se
ni	
vi	
li	

Lexic. Expresii

confecție (f)	= prêt-à-porter
i	ready-made clothes
jachetă (f)	= jaquette
e	jacket
(de) gală	= (de) soirée, habillé
	gală
culoare deschisă	= couleur claire
	light colour
model, -e (n)	= modèle
	model
a încerca (φ)	= essayer
	to try on
a-i sta bine (rău)	= aller bien (mal)
	to look well upon,
	to become (smb)
a-i fi strîmt	= être étreiqué
	to be tight
umăr (m)	= épaule
e i	shoulder
vernîl	= vert clair
	light green
a i se portivi(esc)	= aller (avec)
	to fit
a-i fi bun	= être sur mesure
	to be suitable



Lecția a 28-a

Să recapitulăm... Ce a spus X, Y, Z?

1. Transformați în discurs indirect:

Transformez en discours indirect:

Change into indirect speech:

La confecții (dialog)

Vînzătoarea: - Bună ziua.

Ce ați dori?

Clienta: - Bună ziua.

Mi-ar trebui o jachetă
de gală, de culoare
deschisă.

Vînzătoarea: - Poftiți. Avem aici
cîteva modele.

Încercați-o pe aceasta.

E 46... Vă stă bine!

Clienta: - Da, îmi place.

Dar mi-e puțin stîmtă
la umeri. 48 nu aveți?...
Și mi-ar plăcea albă.

Vînzătoarea: - Îmi pare rău, n-avem
decît crem sau vernîl.

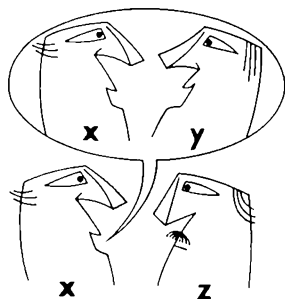
Poftiți, încercați-le!

Clienta: - Cea crem mi s-ar potri-
vi mai bine... Dar mi-e
mică!

Vînzătoarea: - Încercați-o pe
aceasta!

Clienta: - Da, pe asta o iau!

Gramatică



La confecții (discurs indirect)

A. La acuzativ, pronumele **acesta, aceasta, ... acela, aceea, ...** ca și articolele adjectivale **cel, cea, cei, cele** sînt precedate de **pe** și dublate de pronumele personal:

À l'accusatif, les pronoms **acesta, aceasta, ... acela, aceea, ...** ainsi que les articles adjectivaux **cel, cea, cei, cele** sont précédés de **pe** et doublés d'un pronom personnel.

In the Accusative the pronouns **acesta, aceasta, ... acela, aceea, ...** as well as the adjectival articles **cel, cea, cei, cele**, are preceded by **pe** and doubled by a personal pronoun:

Exemple:

Înceați-o **pe aceasta!**

Alegeți-l **pe acela!**

Alegeți-l **pe cel alb!**

Cumpărați-l **pe cel mai ieftin!**

etc.

B. Verbele **a-i sta bine (rău),**
Les verbes **a-i fi bun (strîmt, larg,**
The verbs **lung..., perfect),**
a-i se potrivi

se conjugă ca verbul **a-i plăcea**.
se conjuguent comme le verbe **a-i plăcea**.
are conjugated just like "**a-i plăcea**".

Exemplu:

III. sg.
Jacheta îmi **stă** bine.

III. pl.
Pantofii îmi **stau** bine.

Lexic. Expresii

birou de informații = bureau	de renseignements
	information bureau
(tren) rapid	= (train) rapide
	fast train
nu-i așa?	= n'est-ce pas?
	isn't it?
nici un	= pas un, aucun;
	no
(tren) accelerat	= train rapide
	express (train)
coadă (f)	= queue
o zi	line

La biroul de informații (dialog)

- Dana:** - La ce oră pleacă rapidul de București?
- Funcționarul:** - La 9,20, de la linia **a** **patra**.
- Dana:** - Oprește la Bușteni, nu-i așa?
- Funcționarul:** -A, nu! **Nici un** rapid **nu** oprește la Bușteni.
- Dana:** - **Nici** acceleratele **nu** opresc?
- Funcționarul:** - Ba da. Aveți unul peste cinci minute, de la linia **a doua**. Cumpărați bilete de la ghișeul 5.
- Dana:** - Mihai, fugi repede și ia bilete!
- Mihai:** - Tu du-te pe peron! Vin imediat și eu!

2. Comentări proverbele:

Commentez les proverbes:
Comment upon the proverbs:



Cei din urmă vor fi **cei dintîi**.

Decît **codaș** la oraș, mai bine în satul său **fruntaș**.

Înlocuiți cuvintele subliniate prin sinonime!

Réplacez les mots soulignés par des synonymes:

Replace the underlined words by synonyms:

La biroul de informații (discurs indirect)

Gramatică

C. Adjectivele și pronumele negative **nici un(ul), nici o, (nici una)**, ca și adverbul negativ **nici** cer forma negativă a verbului în propoziție.

Les adjectifs et les pronoms négatifs **nici un(ul), nici o (nici una)**, ainsi que l'adverbe négatif **nici** demandent la négation du verbe dans la proposition.

*The negative adjectives and pronouns **nici un(ul), nici o (nici una)**, as well as the negative adverb **nici** ask for a negative form of the verb in the sentence.*

Exemplu

Nici un rapid **nu** oprește la Bușteni.

Nici unul **nu** oprește.

Nici o fată **n-a** venit.

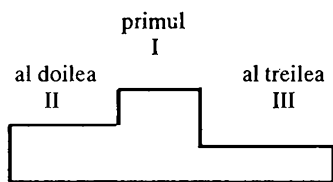
Nici una **n-a** venit.

Nici acceleratele **nu** opresc.

D. **Numeralul ordinal** are forme variabile în funcție de gen și număr, astfel:

Le numéral ordinal a des formes variables suivant le genre et le nombre.

The ordinal numeral has variable forms according to the gender and number, as follows:



prim(ul), primă, (prima), primi(i), prime(le)

întîi(ul), întîi(a), întîi(i), întîi(le)

al doilea, a doua

al treilea, a treia

al patrulea, a patra

...

al n-lea, a n-a

ultim(ul), ultimă, (ultima), ultimi(i), ultime(le)

Mai spunem:
On dit encore:
We also say:

cel dintîi = întîiul, primul

cea dintîi = întîia, prima

...

...

cel de-al doilea = al doilea

...

cel din urmă = ultimul

cea din urmă = ultima

Lexic. Expresii

a-i veni să	= avoir envie de to feel like
a strănuta (φ)	= éternuer to sneeze
mușchi (m)	= muscle
a se înroși(esc)	= rougir to get red
a-i vîjii urechile	= mes oreilles bourdonnent to have buzzing into ears
a tremura (φ)	= trembler to tremble
din cauza	= à cause de because of
febră	= fièvre fever
termometru (n) e	= thermomètre thermometer
simptom,-e (n)	= symptôme symptom
cîteodată	= quelquefois sometimes
gripă (f) e	= grippe influenza
a (se) molipsi(esc)	= (se) contaminer to catch
vreun, vreo	= quelque some

3. Transformați dialogurile:

Transformez les dialogues:

Change the dialogues:

Spuneți ce vă doare? (dialog)

- Medicul:** - Ce s-a înîmplat?
Spuneți ce vă doare?
- Pacientul:** - Pînă ieri mă simțeam bine, n-aveam nimic, dar de ieri mă doare capul și îmi vine să strănut tot timpul.
- Medicul:** - Mușchii vă dor?
- Pacientul:** - Mă dor toți mușchii. Mi s-au înroșit ochii și mă ustură. Îmi vîjîie urechile, tremur.
- Medicul:** - **Din cauza** febrei. V-ați luat temperatura?
- Pacientul:** - Nu, nu mi-am luat-o.
- Medicul:** Puneți-vă termometrul! Așa... Simptomele astea le-ați mai avut?
- Pacientul:** - Cîteodată, foarte rar, cînd eram copil și aveam gripă...
- Medicul:** - E cineva bolnav în familie? Probabil v-ați molipsit de la cineva.
- Pacientul:** - Posibil... de la vreun pacient de-al meu...
- Medicul:** - ?!...

Lexic. Expresii

conopidă (f)	= chou-fleur
e	cauliflower
îndesat, -ă, -i, -e	= tassé
	full, thick
a-i conveni	= convenir (à qn)
	to suit
Fie!	= Soit!
	All right!
a cântări(esc)	= peser
	to weigh
sigur	= certain(ement)
	sure
a fierbe	= bouillir
	to boil
a strecura (φ)	= faire passer
	to slide
cuptor (n)	= four
oa e	oven
smîntînă	= crème fraîche
	sour-cream
pesmet (n)	= panure
	fine bread crumbs
frunză (f)	= feuille
e	leaf
castravete (m)	= concombre
ți	cucumber
castană (e)	= marron
e	maroon
mîșă (f)	= chat
e	cat
oală (f)	= marmite
e	pot

La piață (dialog)

- Anca: - Cu cît dați conopida?
 Țăranca: - Cu 15 lei kilogramul.
 Anca: - Cu 10 n-o dați?
 Nu-i prea îndesată...
 Țăranca: - Cu 12, dacă vă convine.
 Anca: - Fie. Cîntăriți-mi
 bucățile astea două!

Acasă, în bucătărie (dialog)

- Anca: - Conopida *se fierbe*?
 Mama: - Sigur. *Trebuie fiartă* cu sare cam 10 minute. *Se strecoară*, apoi *trebuie pusă* la cuptor, cu unt, smîntînă și pesmet. Nu-i greu de gătit, chiar dacă n-ai mai făcut niciodată...
 Anca: - Aș vrea s-o fac eu, dacă mă lași...
 Mama: - Sigur că te las. Întîi curăță-o de frunze, apoi spal-o și pune-o la fiert.

4. Comentați proverbele:

Commentez les proverbes:
 Comment upon the proverbs:



Nu vinde castraveți grădinarului!
 Scoate castanele din foc cu mîna altuia.
 Nu cumpăra mîșă-n sac!
 Nu-ți băga nasul unde nu-ți fierbe oala!

La piață (discurs indirect)**Gramatică, exerciții**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Acasă, în bucătărie
(discurs indirect)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

F. Pasivul:

Le passif:

The passive:

Trebuie să fie fiartă.

se poate reduce la:

peut se réduire à:

can be reduced to:

Trebuie fiartă.**Se fierbe.****5. Transformați la fel:**

Transformez de la même façon:

Make the same changes with:

Untul **trebuie să fie topit** ____Merele **trebuie să fie curățate**. ____Sarea **trebuie să fie pusă**. ____ . . .Cartofii **trebuie să fie scoși**. ____

etc.

Lecția a 29-a

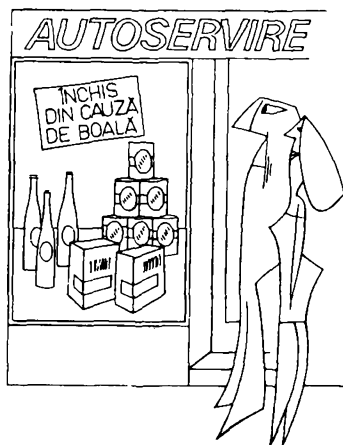
Din ce cauză ați întârziat?

- *Din cauză că* m-am trezit târziu.
- *Din cauza* copiilor.
- *Fiindcă* n-a sunat ceasul.
- *Pentru că* n-a venit autobuzul.
- *Deoarece* a fost pană de curent.
- Mi s-a stricat mașina.
- *Din cauze multiple...!*
- *Din cauze obiective!*

Lexic. Expresii

a se pierde = se perdre
to lose one's way
a (se) produce = (se) produire
to (be) produce(d)
accident,-e (n) = accident

Uneori cînd magazinul e închis,
scrie pe un bilet: **Închis din cauză
de boală.**



Gramatică, exerciții

A. Cauza se exprimă în limba română prin conjuncții și locuțiuni conjuncționale (*fiindcă, deoarece, din cauză că, prin pricină că, pentru că*) sau prin locuțiuni prepoziționale: *din cauza* + Genitiv, *din pricina* + Genitiv sau *din cauză de* + Acuzativ.

La cause s'exprime en roumain par des conjonctions et locutions conjonctionnelles (*fiindcă, deoarece, din cauză că, din pricină că, pentru că*) ou par des locutions prépositionnelles: *din cauza* + Genitiv, *din pricina* + Genitiv sau *din cauză de* + Acuzativ.

The cause is expressed in Romanian by means of conjunctions or conjunction phrases (*fiindcă...*) or by means of prepositional phrases *din cauza* + Genitive... (see above).

1. Răspundeți la întrebări:

Répondez aux questions:

Answer the questions:

- Din ce cauză nu știi bine românește?
- Din ce cauză ai rămas acasă?
- De ce n-ai mai așteptat?
- De ce te-ai pierdut?
- Din ce pricină ești supărat?
- Din pricina cui ai căzut la examen? Din pricina mea?
- Din cauza cui s-a produs accidentul?

2. Puneți o expresie causală potrivită:

Mettez une expression causale convenable:

Insert a suitable causal phrase:



- Accidentul de ieri s-a produs amîndouă mașinile aveau viteză prea mare.
- N-am venit n-am fost invitat.
- Te iert n-ai vrut.
- voastră, noi a trebuit să mai așteptăm.
- Îl doare stomacul fumatului excesiv.

Construcțiile cu supin, cum sînt: *de fumat, de nedormit, de nemîncat, de prea mult băut, de mers pe jos* etc. pot avea și sens causal.

Les constructions avec supin telles: *de fumat, de nedormit, de nemîncat, de prea mult băut, de mers pe jos* etc. peuvent également avoir un sens causal.

The Supine constructions such as: *de fumat, de nedormit, de nemîncat, de prea mult băut, de mers pe jos* etc. may have a causal meaning as well.

Ex.: *De atîta mers pe jos, mă dor picioarele.*

Din ziare:



Circulația

În săptămîna 21-27 mai a.c. s-au înregistrat în întreaga țară 174 de accidente de circulație soldate cu 62 de morți și 142 de răniți, precum și 3 avarii cu pagube materiale importante.

Cele mai multe dintre accidente **s-au datorat:**

- **traversării** pietonilor prin alte locuri decît cele permise (62 de accidente, cu 15 morți și 48 de răniți, dintre care 14 evenimente cu 4 morți și 10 răniți s-au comis **din cauza nesupravegherii** copiilor);

- **nerespectării** regimului de viteză (23 de accidente cu 9 morți și 24 de răniți);

- **neatenției** în conducere (19 accidente, cu 10 morți și 13 răniți);

- **consumului** de alcool, care a cauzat 10 accidente (2 morți și 8 răniți);

- **depășirii** neregulamentare (11 accidente, cu 7 morți și 15 răniți).

- **oboselii** sau **adormirii** la volan (9 accidente cu 3 decedați și 16 răniți).

Lexic. Expresii

ziar, -e (n)	= journal newspaper
circulație (f)	= trafic traffic
a.c.	= anul curent
a înregistra(ez)	= enregistrer to register
întreg, întreagă, întregi	= entier whole, entire
a se solda cu	= se solder par to end (in)
mort, moartă, morți, moarte	= mort dead
rănit, -ă, -i, -e	= blessé wounded
precum și	= ainsi que as well as
avarie (f)	= avarie i accident
pagubă (f)	= dommage e damage
a se datora(ez)	= être dû to be due to
pieton-i (m)	= piéton pedestrian
a comite	= commettre to commit
(ne)supraveghere	= (non) surveillance (un)watching
(ne)respectare	= (non) respect (non) observance
viteză (f)	= vitesse e speed
consum, -uri (n)	= consommation consuming
a cauza(ez)	= causer to cause

(după *România Muncitoare*,
30 mai 1990, p.1)

Gramatică, exerciții

3. Explicați sensul construcțiilor subliniate:

Expliquez le sens des constructions soulignées:

Explain the meaning of the underlined constructions:

- De fumat*, mă doare capul.
- De atîta mers pe jos*, mă dor picioarele.
- De prea mult băut*, am căzut sub masă.
- Amețesc *de nemîncat*.

Cauza se mai exprimă și prin:

On exprime encore la cause par:

The cause may also be expressed by:

verbul: *a se datora*

le verbe

the verb

prepoziția *datorită*

la préposition

the preposition

+ substantiv/pronume D

nom/pronom en D

noun/pronoun in D.

4. Transformați în expresii sinonime:

Transformez en expressions synonymes:

Change into synonymous expressions:

Accidentele au avut loc *datorită*:

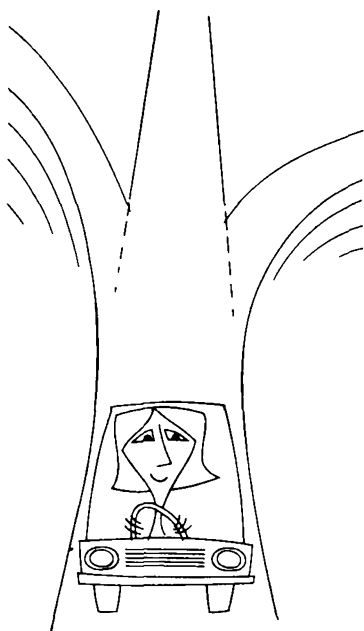
- *traversării* pietonilor prin locuri nepermise;
- *nerespectării* vitezei reglementare;
- *neatenției*;
- *consumului* de alcool;
- *depășirii* nereglementare;
- *oboselii* sau *adormirii* la volan.

Umor:

Amabilitate

- Cum progresează soția dv. în conducerea auto?

- Minunat! Încet-încet, drumurile au început să se îndrepte în direcția în care conduce ea.



Lexic. Expresii

a depăși (esc)	= doubler to overtake
regulamentar, -ă, -i, -e	= réglementaire according to regulation;
oboseală (f)	= fatigue
e i	tiredness
a adormi (φ)	= s'endormir to fall asleep
volan, -e (n)	= volant steering wheel
a deceda (ez)	= décéder to die
a progresa (ez)	= progresser to progress
minunat, -ă, -i, -e	= merveilleux wonderful
încet-încet	= doucement little by little
drum, -uri (n)	= chemin way
a se îndrepta (φ)	= se diriger to direct towards

Gramatică, exerciții

5. Deschideți parantezele:

Ouvrez les parenthèses:

Open the brackets:



Vedeam ceva în față, pe (drum), dar nu puteam opri mașina ca să mă uit mai bine ce era, din cauza (alte mașini) care veneau în urma (eu). Eram înaintea (5 mașini mici și 5 camioane), în plină autostradă. Eram, deci, blocat de cei de după (eu). Am claxonat să se oprească cei din față. Probabil că ei nu și-au dat seama. Deodată, m-am trezit în fața (o mașină oprită) de-a latul (șoseaua). Nu știu cum a ajuns acolo. Era chiar mașina din fața (eu) care, ajungând în fața (obiectul căzut) pe (șosea), a trebuit să frâneze brusc. Probabil că nu l-a observat dinainte. Noroc că am avut timp să opresc. Nu știu ce s-ar fi întâmplat cu (eu) dacă aveam viteza nebună (cei) dinaintea (eu). Mai mult ca sigur, aș fi făcut accident!

B. Nominativ

Nominatif

Nominative

Genitiv-dativ

Génitif-Datif

Genitive-Dative

cel
cea
cei, cele

celui
celeii
celor

alt băiat = *altul*
altă fată = *alta*
alți băieți = *alții*
alte fete = *alele*

altui băiat = *altuia*
altei fete = *alteia*
altor băieți = *altora*
altor fete = *altora*

C. { mașina care este *la* stînga
 { (*unde* este?)
 [= mașina *de la* stînga
 (care mașină?)

unde?

(où; where)

verb + *la*...

verbe + *la*...

verb + *la*...

{ mașina care este *în* față
 { (unde este?)
 [mașina *din* față
 (care mașină?)

care?

(lequel?... which?)

substantiv + *de la*

nom + de *la*...

noun + de *la*...

Cauze și..... cauze...

- I. - Sorine, de unde ai tu bani?
 - Bunica mi i-a dat.
 - Pentru ce?
 - M-a trimis să cumpăr timbre...

Dar știi, mamă, n-a fost nevoie de timbre *fiindcă* am introdus scrisoarea în cutie când nu era nimeni prin apropiere.



II. *Mama*: - Ionel, poți să te duci la râu, dar să nu te scalzi *că* apa e foarte rece.

Ionel: - N-avea grijă mamă, am să mă scald îmbrăcat.



III. *X*: - Tot mai căutați câinele?

Y: - Da!

X: - *De ce* nu dați un anunț la ziar?

Y: - Ce folos? Câinele tot nu știe să citească!



Lexic. Expresii

a introduce	= introduire to introduce
cutie (f)	= boîte
i	letter-box
râu,-ri (n)	= rivièr river
a se scălda (φ)	= se baigner to bathe
că	= pentru că
N-avea grijă!	= Ne t'inquiète pas! Don't worry!
tot mai...	= continuer à... to keep ...ing
anunț,-uri (n)	= annonce advertisement
Ce folos?	= A quoi bon? What is the use of it?

(după *Arca lui Noe*, martie 1990)

6. Povestiți anecdotele în discurs indirect!

Racontez les anecdotes en discours indirect!

Retell the anecdotes in indirect speech!**Cauze și cauze**

I. _____

II. _____

III. _____

Lecția a 30-a

Mergînd încet, departe ajungi

- *Mergînd* pe jos, *ai ajunge* mai tîrziu.
- *Mergînd* pe jos, *am ajuns* mai tîrziu.
- Putem discuta *mergînd*.
- *Te văd zilnic mergînd* la părinți.

Gramatică

(= *cînd/dacă* mergi)

(= *dacă* ai merge)

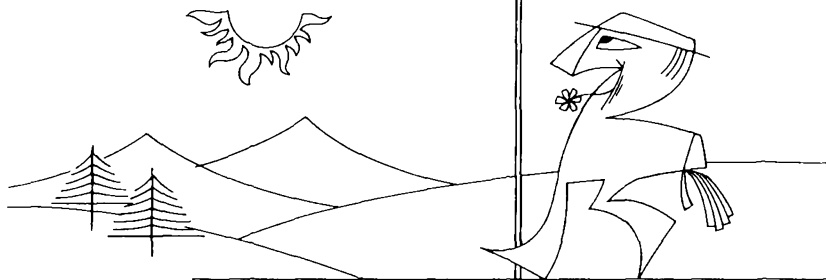
(= *pentru că* am mers)

(= *în timp ce* mergem)

(= *cum* mergi)

Lexic

a se produce	= se produire to be produced
curbă (f)	= courbe
e	curve
a parca (parchez)	= parquer to park
a lovi(esc)	= heurter to hit

Mergînd pe jos, departe ajungi

Gramatică, exerciții

A. Modul gerunziu se recunoaște după terminațiile:

Le participe présent se reconnaît aux terminaisons:

The Present Participle (gerunziu) can be recognized by the endings:

		- înd	sau		- ind
	Infinitiv	Gerunziu		Infinitiv	Gerunziu
I.	a pleca a cînta	- plecînd - cîntînd		a studia a veghea	- studiînd - vegînd
II.	a tăcea a vedea	- tăcînd - văzînd			
III.	a merge a face a crede a trimite	- mergînd - făcînd - crezînd - trimișînd		a scrie	- scriînd
IV.	a coborî a hotărî	- coborînd - hotărînd		a privi	- privînd
	a avea a bea a vrea a lua a da	- avînd - bînd - vrînd - luînd - dînd		a fi a ști	- fiînd - știînd

a/. Gerunziul poate avea sens *temporal*, sens *condițional*, sens *cauzal* sau sens *modal*.

Le participe présent peut avoir un sens temporel, un sens conditionnel, un sens causal ou un sens modal.

The Present Participle may have a temporal meaning, a conditional meaning, a causal meaning or a modal meaning.

1. Transformați gerunziul:

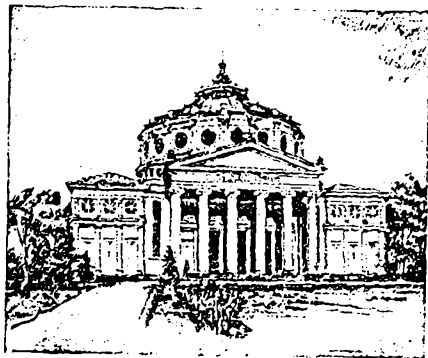
Transformez le participe présent:

Change the present participle (gerunziu):

- Accidentul s-a produs **vrînd** să ia o curbă.
- Accidentul s-a produs **trecînd** strada.
- Parcînd**, aș fi lovit o altă mașină.
- Oprindu-se**, a făcut accident.
- Nefiînd** atent, a făcut accident.

Zig-zag prin țară

Dacă ați avea vacanță, ați putea face un tur prin România. Ați putea vedea, de la mare pînă la munte, o mulțime de locuri frumoase, de orașe, fiecare cu ceea ce are specific. *Urcînd* și *coborînd* pe jos, pe cărări de munte, *respirînd* aer curat, departe de nebunia civilizației orașului, v-ați odihni cu adevărat, rupîndu-vă de tot stresul vieții de zi cu zi. La mare, v-ați bronză, ați înota și ați putea face plimbări lungi pe plajă. La Cluj, de exemplu, ați putea vedea vestita Grădină Botanică și numeroase instituții de învățămînt și de cultură, Clujul *fîind* un centru universitar de seamă. La Brașov, ați vedea Biserica zisă "Neagră" și Poiana Brașov. În Moldova, mănăstirile pictate și Iașul cu Universitatea sa renumită. La București, Ateneul Român și Muzeul de Artă, printre alte multe bijuterii ale capitalei.



Lexic. Expresii

tir,-uri (n)	= tour sightseeing tour
mulțime (f)	= foule
i	a lot of
ceea ce	= ce que what
cărare (f)	= sentier
ă i	path
nebunie (f)	= folie
i	madness
cu adevărat	= réellement really
a (se) rupe	= (se) rompre to isolate from
viață (f)	= vie
e i	life
mare (f)	= mer
ă i	sea
a se bronză(ez)	= se bronzer to get tanned
a înota (φ)	= nager to swim
plajă (f)	= plage
a e	beach
vestit,-ă,-i,-e	
renumit,-ă,-i,-e	= célèbre famous
numeros,-ă,-i,-e	= nombreux many
instituție (f)	= institution
i	

b/. Forma negativă a gerunziului:

La forme négative du participe présent:

The negative form of the present participle (gerunziu):

fiind	- nefiind
mîncînd	- nemîncînd etc.

Pronumele în dativ sau acuzativ se așază după verb:

Le pronom en D ou Ac se met après le verbe:

The pronoun in the Dative or Accusative is placed after the verb:

opriind	opriindu- se (a se opri)
scriind	scriindu- și (a scrie + D)
așteptînd	așteptîndu- te (a aștepta + Ac.)
amintind	amintindu- mi (a-și aminti)
părînd	părîndu- mi-se (a i se părea)

2. Transformați în gerunziu:

Transformez en participe présent:

Change into the present participle (gerunziu):

- Mi s-a întîmplat **cînd am vrut** să iau o curbă.
- Pentru că nu sînt specialist**, nu mi-am spus părerea.
- Oamenii se uitau **și comentau**.
- Pentru că nu-mi place** vinul roșu, nu beau.
- Pentru că grăsimile îmi fac rău**, nu mănînc gras.
- Dacă aș fi învățat**, aș fi trecut la examen.
- Dacă aș merge cu avionul**, aș ajunge mai repede.
- Deoarece m-am dus singură**, m-am plictisit.
- Învăț **și ascult** muzică **în același timp**.
- Nu te-am auzit **cînd ai intrat**.
- Îmi place să te ascult **cum vorbești**.

3. Transformați textul, folosind alte persoane: *tu, noi* ș.a.

Transformez le texte en employant d'autres personnes: tu, nous etc.

Change the text using other persons: tu, noi (you, we) etc.

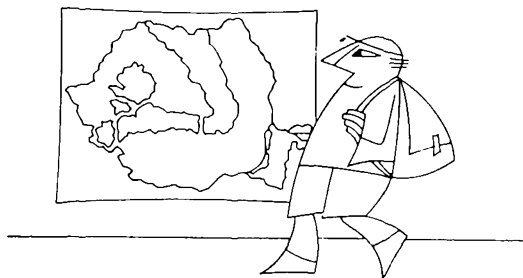


În Nord, în Maramureș, v-ați putea întâlni cu tradițiile cel mai bine conservate, iar cu natura într-o expansiune rar de văzut, în Delta Dunării...

...Dar, pînă a le vedea în realitate, căutați-le deocamdată pe hartă!

Lexic. Expresii

învățămînt	= enseignement education
de seamă	= important
poiană (f)	= clairière
e i	glade
mănăstire	= monastère
i	closter
a picta(ez)	= peindre to paint
bijuterie (f)	= bijou
i	jewel
capitală (f)	= capitale
e	capital
tradiție	= tradition
i	
a conserva (φ)	= conserver to preserve
expansiune (f)	= expansion
i	
rar, -ă, -i, -e	= rare(ment) rare
realitate (f)	= réalité
ăți	reality
deocamdată	= pour le moment for the time being
hartă (f)	= carte
ăți	map
punct, -e (n)	= point
cardinal, -ă, -i, -e	= cardinal



Gramatică, exerciții

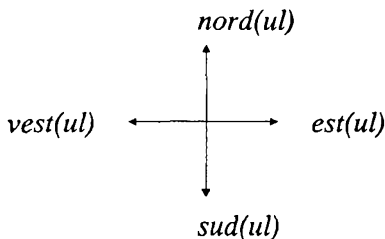
4. Explicați gerunziul:

Expliquez le participe présent:

Explain the participle (gerunziu):

- a. M-aș reface mai repede **stînd** în pat.
- b. **Avînd** mașină, îți poți rezolva mai repede treburile.
- c. **Avînd** mașină, ai putea merge mai des la părinți.
- d. **Învățînd**, ai fi trecut la examen.
- e. **Nemaiputînd** să lucrez, am preferat să mă culc.
- f. **Povestînd**, timpul trece mai repede.
- g. Înveți mai repede o limbă **vorbind**.
- h. **Stînd** în România, e nevoie să înveți românește.
- i. **Crezînd** că nu mai veniți, nu v-am mai așteptat.
- j. Îmi place să citesc **ascultînd** muzică.
- k. **Scriindu-mi din timp**, voi putea programa totul mai bine.

B. Punctele cardinale sînt:



spunem:

în nordul...

+ G

în vestul...

dar:

la nord de...

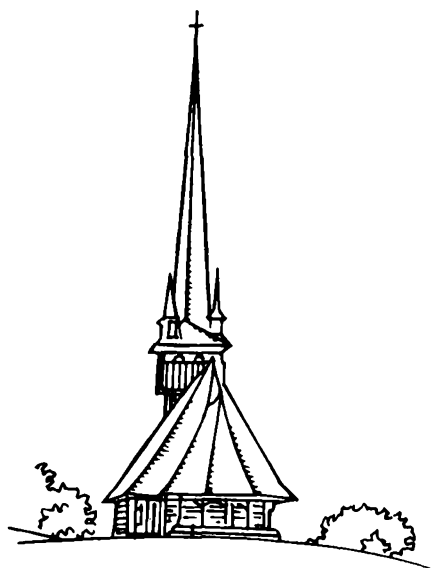
+ Ac

la vest de...

- Ex. România se află **în sud-estul Europei**.
 Bulgaria se află **la sud-est de România**.

Citiți din Ghidul României:

... Maramureșul este nu numai o regiune bogată în priveriști de o rară frumusețe, dar și o zonă în care se află păduri întinse de brad, molid, stejar și fag, cu o faună căutată de vânători: urși, cerbi carpatini, mistreți ș.a. Mai sînt pășuni, ape tămăduitoare, iar în adîncuri, aur și argint ca și alte metale valorificate în industrie.



Lexic. Expresii

nu numai..., dar și	= non seulement..., mais aussi not only... but also...
bogat,-ă,-i,-e	= riche rich
priveriște (f)	= vue view
se află	= il y a there is (are)
întins,-ă,-i,-e	= étendu large
brad (m)	= sapin fir tree
molid (m)	= épicéa spruce fir
stejar,-i (m)	= chêne oak
fag,-i (m)	= hêtre beech
faună (f)	= faune fauna
vânător,-i (m)	= chasseur hunter
urs (m)	= ours bear
cerb,-i (m)	= cerf stag
mistret,-i (m)	= sanglier wild boar
pășune (f)	= pâturage pasture
tămăduitor,-e,-i	= qui guérit healing
adînc,-uri (n)	= profondeur underground
aur (n)	= or gold
argint (n)	= argent silver
formă (f)	= forme form
relief,-uri (n)	= relief
ca și	= et aussi as well as
a valorifica (φ)	= mettre en valeur to turn to account

Gramatică, exerciții

5. Priviți o hartă și spuneți unde se află diferite orașe sau regiuni din România.

C. *Formele de relief sînt:*

Apele sînt:

[] *cîmpia*
 [] *podîșul*
 [] *dealul*
 [] *muntele*

curgătoare { pîrîu, pîraie (n)
 (care curg) { rîu, rîuri(n)
 { fluviu, fluvii (m)

stătătoare { lac, lacuri (n)
 (care stau) { mare, mări (f)
 { ocean, oceane (n)

6. Încercați să spuneți cum se poate ajunge

- de la Constanța la Baia Mare
- de la Craiova la Iași
- de la Timișoara la București
- din Moldova în Transilvania
- din Maramureș în Oltenia?

Pe unde se trece?

pe + în = *prin*

7. Transformați după model:



oamenii care trăiesc *la* țară = oamenii *de la* țară

urșii care trăiesc *în* pădure = urșii *din* pădure

bisericile care se găsesc *în* Maramureș =

casele care se află *la* sate =

aurul care se găsește *în* mine =

Localnicii dovedesc un simț artistic deosebit. Pășind, de pildă, pragul unei case țărănești din Maramureș, ai impresia că te afli într-un muzeu de artă populară. "Camera mare", îndeosebi, este împodobită cu țesături, cu obiecte de ceramică și cu obiecte casnice lucrate artistic din lemn.

Maramureșenii sînt meșteri iscușiți în prelucrarea lemnului. În satele lor se întilnesc vechi biserici din lemn, adevărate monumente de artă arhitecturală, care încîntă privirea cu linia lor zveltă, cu o surprinzătoare armonie a proporțiilor...

(după *România. Ghid turistic*,
Ed. Meridiane, București, 1967).



Proverbe:

Promite marea cu sarea.
Nu vinde pielea ursului *din*
pădure!
Cine fuge după doi iepuri
nu prinde nici unul.
A dat oaia în paza lupului.
Nu e pădure fără uscături.
Înalt ca bradul, prost ca gardul.
Prost ca lemnul.
Apa trece, pietrele rămîn.
Tăcerea e de aur.

Lexic. Expresii

localnic, -i (m)	= (les gens) du pays <i>native</i>
a dovedi(esc)	= prouver <i>to prove</i>
deosebit, -ă, -i, -e	= à part <i>outstanding</i>
a pași(esc)	= passer <i>to pass</i>
de pildă	= par exemple <i>for instance</i>
prag, -uri (n)	= seuil <i>threshold</i>
îndeosebi	= surtout <i>especially</i>
a împodobi(esc)	= décorer <i>to decorate</i>
țesătură (f)	= tissu <i>tissue</i>
ceramică	= céramique <i>ceramics</i>
casnic, -ă, -i, -e	= ménager <i>house-hold</i>
meșter, -i (m)	= maître <i>master</i>
isscusit, -ă, -i, -e	= adroit <i>skilful</i>
a încînta (φ)	= enchanter <i>to delight</i>
zvelt, -ă, -i, -e	= allongé, mince; <i>slender</i>
surprinzător, -e, -i	= surprenant <i>surprising</i>
iepure (m)	= lièvre, lapin <i>hare, rabbit</i>
oaie, oi (f)	= brebis <i>sheep</i>
lup, -i (m)	= loup <i>wolf</i>
uscătură (f)	= bois mort <i>dry wood</i>
gard, -uri (n)	= haie <i>fence</i>
circ (n)	= cirque <i>circus</i>
leu (m)	= lion

Gramatică, exerciții

lemnul care se găsește în pădure	=	
leii care se folosesc la circ	=	
metalele care zac în adâncuri	=	
muncitorii care lucrează în industrie	=	
Muzeul de Artă care se află la Cluj	=	
mănăstirile care se află în nordul Moldovei	=	
familia care locuiește lângă noi	=	

2. Temă:

Faceți o descriere geografică a țării dumneavoastră!

Lecția a 31-a

Oare unde, cine, ce, când?

- Unde *o fi fiind* Lacul Roșu?

- *O fi fiind* în sud?

- Unde *o fi* satul Popești?

- *O fi* în nordul țării?

- Unde *s-o fi aflînd* Muzeul
de Istorie?

- *S-o fi aflînd* în centru?

- Cine *o fi fost* Burebista?

- *O fi fost* un dac?

- Cine-*o fi fondat* mănăstirea
Putna?

- *O fi fondat*-o Ștefan cel Mare?

- Cînd *s-o fi format* România?

- *S-o fi format* în secolul al
XIX-lea?

Lexic. Semantică.

(= Mă întreb *unde este* Lacul Roșu.)

(= Oare *este* în sud?)

(= Mă întreb unde *este* satul Popești?)

(= Oare *este* în nordul țării?)

(= Mă întreb unde *se află* Muzeul...)

(= Oare *se află* în centru?)

(= Mă întreb cine *a fost* Burebista?)

(= Oare *a fost* un dac?)

(= Mă întreb cine *a fondat* mănăstirea
Putna?)

(= Oare *a fondat*-o un domnitor?)

(= Mă întreb cînd *s-a format*
România?)

(= Oare *s-a format* în sec. al XIX-lea?)

Gramatică. Exerciții

A). **Modul prezumtiv** exprimă necunoașterea unui fapt (în interogația parțială):

Le mode présomptif exprime la méconnaissance d'un fait (dans les interrogations partielles):

The Presumptive Mood shows the ignorance of a fact (in partial interrogation),

Ex.: Unde **o fi (fiind)** satul Popești? (= Mă întreb/nu știu unde este satul Popești.)

sau o presupunere, o bănuială, o "prezumție" (în interogații totale sau în propoziții declarative).

ou une supposition (dans les interrogations totales ou dans des propositions déclaratives).

or supposition, suspicion, "presumption" (in total interrogation or in statements)

Ex.: **O fi (fiind)** în Oltenia(?) (= Bănuiesc că este în Oltenia.)

Formele prezumtivului sînt:

Les formes du présomptif sont: *The forms of the presumptive are:*

Prezent

viitor literar + Gerunziu

Perfect

viitor literar + Participiu

Ex: a merge

voi fi mergînd
vei fi mergînd
va fi mergînd
vom fi mergînd
veți fi mergînd
vor fi mergînd

voi fi mers
vei fi mers
va fi mers
vom fi mers
veți fi mers
vor fi mers

Popular, la persoana a 3-a se folosesc formele:

A la 3e personne, des formes plus courantes sont:

In the 3rd person the following colloquial forms are used:

sg.

o fi mergînd

o fi mers

pl.

or fi mergînd

or fi mers

La verbul **a fi**, gerunziul poate lipsi:

Pour le verbe ÊTRE, le participe présent peut être omis:

The present participle (gerunziu) may be omitted with the verb TO BE.

o fi fiind = o fi



1. Transformați ca în model:

a. Oare **e** în nord? - **O fi (fiind)** în nord?

b. Oare **e** departe? -

c. Oare **merge** cu trenul?

d. Oare **a mers** cu trenul?

e. Oare **se întoarce**?

f. Oare **s-a dus**?

g. Oare **își amintește** de mine?

h. Oare **și-a amintit** de mine?

Istorie: momente și...

Înainte de erei noastre, teritoriul actual al României era locuit de daci. Civilizația lor s-a dezvoltat timp de sute de ani. În secolul I î.e.n., dacii s-au organizat într-un stat unitar sub conducerea regelui Burebista. Dezmembrat după moartea acestuia, statul dac centralizat **fu** reînființat în secolul I. e.n. de către Decebal.

Bogăția pământului dac **trezise** deja interesul romanilor. După mai multe încercări ale armatelor romane, în anul 106 e.n., împăratul Traian **transformă** tînărul stat dac în provincie romană.

În puțin timp, înfloritoare civilizație romană **se impuse** în toate domeniile, o dată cu limba latină, care **deveni** limbă oficială. Începea un lung proces, **al cărui** rezultat **urma să fie** poporul român și limba română.

Astfel, în anul 271 e.n., armatele și funcționarii importanți s-au retras din Dacia. Cei care **întemeiaseră** gospodării solide prin căsătorii cu femei dace au rămas.

Lexic. Expresii.

moment, -e(n)	= moment
i.e.n. (înaintea erei noastre)	= av. notre ère
	before our era
	= b.o.e.
e.n. (era noastră)	= notre ère
	our era = o.e., A.D.
teritoriu (n)	= territoire
i	territory
a se dezvolta (φ)	= développer
	to develop
timp de	= durant
	for
secol, -e(n)	= siècle
	century
unitar, -ă, -i, -e	= unitaire
	unitary
rege (m)	= roi
i	king
a (se) dezmembra(ez)	= (se) démembrer
	to divide up
stat, -e(n)	= Etat
	State
a (re) înființa(ez)	= (re) fonder
	to set up
bogăție (f)	= richesse
i	richness
înfloritor, -e, -i, -e	= florissant
	flourishing
a se impune	= s'imposer
	to impose oneself
domeniu (n)	= domaine
i	field
o dată cu	= en même temps que
	at the same time
armată (f)	= armée
e	army
a (se) retrage	= se retirer
	to retreat

B. Timpul *perfect simplu* se folosește mai mult în istorii și în povestiri.

El se formează de la

Le passé simple s'emploie plutôt dans des histoires. Il se forme à partir du

The Simple Perfect Tense is used mainly in narrations and stories. It is formed using

tema participiului

+

terminațiile:

- i

- și

- φ

- răm

- răți

- ră

thème du participe

the stem of the participle

les terminaisons:

the endings:

eu dau
tu dai
el dă

Ex.:

a circula

a tăcea

a face

a merge

circulai

tăcui

făcui

mersei

circulași

tăcuși

făcuși

merseși

circulă

tăcu

făcu

merse

circularăm

tăcurăm

făcurăm

merserăm

circularăți

tăcurăți

făcurăți

merserăți

circulară

tăcură

făcură

merseră

a veni

a coborî

veni

coborî

veniși

coborîși

veni

coborî

venirăm

coborîrăm

venirăți

coborîrăți

veniră

coborîră

Verbe neregulate:

Verbes irréguliers: *Irregular verbs:*

a fi

a avea

a sta

a da

a vrea (a voi)

fusei(fui)

avusei(avui)

stătui

dădui

vrui(voii)

fuseși(fuși)

avuseși(avuși)

stătuși

dăduși

vruși(voiși)

fuse(fu)

avuse(avu)

stătu

dădu

vrui(voi)

fuserăm(furăm)

avuserăm(avurăm)

stăturăm

dădurăm

vrurăm(voirăm)

fuserăți(furăți)

avuserăți(avurăți)

stăturăți

dădurăți

vrurăți(voirăți)

fuseră(fură)

avuseră(avură)

stătură

dădură

vrură(voiră)

Populația daco-romană *urma să* *fină* piept multor invazii ale popoarelor migratoare. Slavii au influențat cel mai masiv desăvârșirea limbii române. Chiar dacă ele erau constituite înainte, nu putem vorbi despre poporul român și limba română decât începînd cu secolul al VIII-lea.

Lexic. Expresii

a întemeia(ez)	= fonder to found
gospodărie (f)	= foyer i family, household
solid,-ă,-i,-e	= solide solid
a ține piept	= tenir tête to resist
invazie (f)	= invasion i
migrator,-e,-i,-e	= migrateur migratory
a influența (ez)	= influencer to influence
desăvârșire (f)	= parachèvement i completion
a (se) constitui (φ)	= (se) contituer to constitute
începînd cu	= à partir de beginning with



Gramatică, exerciții

C). *Mai mult ca perfectul* exprimă anterioritatea în trecut și se folosește mai rar în limba curentă. Se formează de la

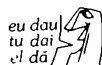
Le plus-que-parfait exprime l'antériorité dans le passé et s'emploie rarement dans le langage courant. Il se forme à partir du

The Past Perfect shows anteriority as referred to the past and it is rarely used in colloquial speech.

tema participiului	+	terminațiile:	- sem - seși - se - serăm - serăți - seră
thème du participe the stem of the participle		les terminaisons the endings	

Ex.

<i>a circula</i>	<i>a tăcea</i>	<i>a face</i>	<i>a merge</i>
circulase	tăcuse	făcuse	mersese
circulaseși	tăcuseși	făcuseși	merseseși
circulase	tăcuse	făcuse	mersese
circulaserăm	tăcuserăm	făcuserăm	merseserăm
circulaserăți	tăcuserăți	făcuserăți	merseserăți
circulaseră	tăcuseră	făcuseră	merseseră
	<i>a veni</i>	<i>a coborî</i>	
	venisem	coborîsem	
	veniseși	coborîseși	
	venise	coborîse	
	veniserăm	coborîserăm	
	veniserăți	coborîserăți	
	veniseră	coborîseră	



Verbe neregulate

Verbes irréguliers: *Irregular verbs*

<i>a fi</i>	<i>a avea</i>	<i>a sta</i>	<i>a da</i>	<i>a vrea(a vroi)</i>
fusesem	avusesem	stătusem	dădusem	vrusem(voisem)
fuseseseși	avuseseseși	stătuseși	dăduseși	vruseși(voiseși)
fusesese	avusesese	stătuse	dăduse	vruse(voise)
fuseserăm	avuseserăm	stătuserăm	dăduserăm	vruserăm(voiserăm)
fuseserăți	avuseserăți	stătuserăți	dăduserăți	vruserăți(voiserăți)
fuseseră	avuseseră	stătuseră	dăduseră	vruseră(voiseră)

Ex.:

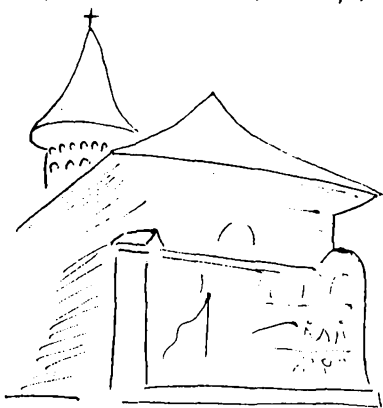
- Înainte de a fi reînființat de către Decebal, statul dac *trezise* deja interesul romanilor.
- Cei care *întemeiaseră* gospodăria solida cu femeile dace au rămas.

... monumente: Voronețul

De la Gura Humorului, continuând să înainteze spre Cîmpulung Moldovenesc, călătorul va întâlni în stînga drumului o ramificație care îl va purta după 3 kilometri la mănăstirea Voroneț.

Domnitorul Ștefan cel Mare a înălțat în 1488 această mănăstire de dimensiuni reduse, dar de mare valoare artistică. Capodoperă a stilului arhitectonic moldovenesc, ea a fost supranumită de specialiștii străini "Capela Sixtină a României", pentru coloritul și execuția frescelor interioare și exterioare, păstrate în cea mai mare parte în forma inițială. Frescele exterioare, de o mare strălucire, au fost executate de iscusiți meșteri zugravi moldoveni din secolul al XVI-lea...

(După *România. Ghid turistic*,
Ed. Meridiane, București, 1967)



Lexic. Expresii

monument, -e(n)	= monument
a înainta(ez)	= avancer to advance
călător, -i(m)	= voyageur traveller
ramificație (f)	= ramification
i	
a purta, (port)	= porter; conduire to lead to
domnitor, -i(m)	= prince ruler
a înălța(φ)	= élever to raise
dimensiune(f)	= dimension
i	
reduc, -ă, -i, -e	= réduit reduced
valoare (f)	= valeur
o i	value
capodoperă (f)	= chef-d'oeuvre masterpiece
e	
a supranumi(esc)	= surnommer to call
colorit-uri (n)	= colorit colour(ing)
execuție (f)	= exécution execution
i	
frescă, fresce (f)	= fresque fresco
a păstra(ez)	= préserver to preserve
strălucire (f)	= éclat brilliance
iscusit, -ă, -i, -e	= adroit skilful
zugrav, -i(m)	= peintre painter

Gramatică, exerciții

2. Conjuțați la perfectul simplu și la mai mult ca perfect verbele:

Conjuguiez au passé simple et au plus-que-parfait les verbes:

Conjugate the verbs in the Simple Perfect and in the Past Perfect:

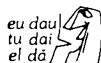
a cere, a trece, a zice, a scrie, a alege, a rămîne, a cădea, a putea, a vedea, a ști, a fuma, a termina, a vorbi, a fugi.

3. Înlocuiți perfectul compus cu perfectul simplu:

Remplacez le passé composé par le passé simple:

Replace the Composed Perfect with Simple Perfect:

- Dacii **s-au organizat** într-un stat unitar.
- Traian **a transformat** statul dac în provincie romană.
- Limba latină **a devenit** limbă oficială.
- În 271 e.n., Dacia **a fost părăsită** de armatele romane.
- Slavii **au venit** prin secolul al VI-lea.



4. Puneți timpurile trecute corespunzătoare:

Mettez les temps passés convenables:

Use the appropriate past tenses:

- Cînd ai venit, eu (a mîncă) deja.
- (a vedea) multe înainte de a te întîlni.
- (a cădea), de aceea avea haina murdară.
- În secolul IV, armatele romane (a părăsi) deja Dacia, și (a se forma) populația daco-romană.

D). Care la genitiv are următoarele forme:

Care au génitif a les formes suivantes:

Care has the following forms in the Genitive:

proces,	al cărui	rezultat...	
↑	↑	↑	
acord m.sg.	acord m.sg.		
accord	accord		
agreement	agreement		
evoluție,	al cărei	rezultat...	etc.
↑	↑	↑	
f.sg.		m.sg.	

E). Există un viitor în trecut cu formele:

Il y a en roumain un futur dans le passé avec les formes:

There is a Future-in-the-Past with the following forms:

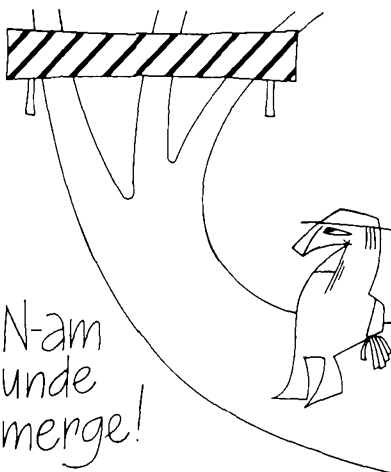
	Imperfect a urma + conjunctiv	: urma să fie
	Imparfait	Subjonctif
	Imperfect	Subjunctive
sau	Imperfect a avea + conjunctiv	: avea să fie
our	Imparfait	Subjonctif
or	Imperfect	Subjunctive

Ai ce face?

● N-am *ce* face.

● N-am *unde* merge.

N-am
unde
merge!

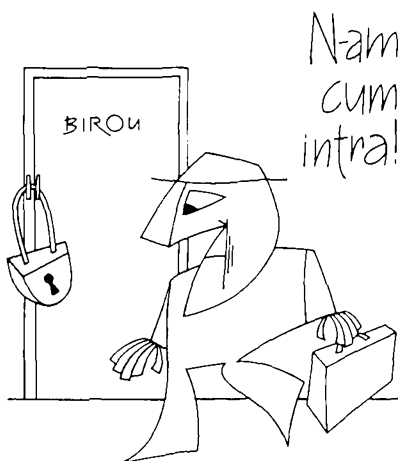


● N-am *cu ce* scrie.

● N-am *cu cine* vorbi.

● N-am *cînd* veni.

● N-am *cum* intra.



Gramatică, exerciții

Infinitivul

A. a/. Construcția

La construction

The construction

a avea + pronume
adverb

relativ + Infinitiv

este foarte frecventă în limba română.

est très fréquente en roumain.

is quite frequent in Romanian.

(a face)	Ai ce face?	(= Ai ce să faci?)
(a merge)	Ai unde merge?	(= Ai unde să mergi?)
(a dormi)	Aveți unde dormi?	(= Aveți unde să dormiți?)
(a sta)	N-aveți unde sta?	(= Aveți unde să stați?)
(a scrie)	N-ai cu ce scrie?	(= N-ai cu ce să scrii?)
(a vorbi)	N-am cu cine vorbi.	(= N-am cu cine să vorbesc.)
(a veni)	N-am cînd veni la voi.	(= N-am cînd să vin la voi.)
(a anunța)	N-am cum te anunța.	(= N-am cum să te anunț.)

b/. Infinitivul se folosește mult după **pentru** (cu sens final) și **înainte de** (cu sens temporal de anterioritate).

L'infinitif s'emploie beaucoup après **pentru** (sens final) et **înainte de** (sens temporel d'antériorité).

The infinitive is often used after **pentru** (final meaning) and **înainte de** (with temporal meaning of anteriority).

Ex.: 1. **Pentru a înțelege** foarte bine un text, trebuie să-l citești de mai multe ori.

2. **Pentru a-i găsi**, ne-au trebuit două zile.

3. **Înainte de** a mânca, spălați-vă pe mâini.

4. Gîndește-te de două ori **înainte de a vorbi**.

5. **Înainte de a-i spune** adevărul, pregătește-l puțin!

1. Transformați, folosind infinitivul:

Transformez avec l'infinitif:

Change the sentences using the infinitive:

a/. În Anglia **n-am cu cine** să vorbesc românește.

b/. Ai **unde** să stai la Cluj?

c/. N-avem **cum** să vă întîlnim astăzi.

d/. **Pentru ca** să nu uiți, fă-ți un semn la batistă.

e/. **Ca** să poți vorbi românește, trebuie să faci multe exerciții.

f/. Nu luați aspirină **înainte de** mîncare!

g/. **Înainte de** plecare, treceți pe la noi!

Nu mai am ce face!

Nu mai am ce face! Am terminat de învățat tot ce era de învățat: substantive, verbe, pronume, tot ce era mai greu în română. Le am pe toate în degetul mic!

Nu mai am nici ce scrie, căci am rezolvat toate exercițiile din cartea asta! *Ce citi*, cred că *am*: urmează câteva texte pe care sper să le înțeleg singur, fără profesor. Cu toate că sînt texte mai grele, unele literare, altele populare, istorice etc. O să văd...

Cel mai rău este că, după ce termin cartea, *n-o să am cu cine vorbi*. În România încă n-am prieteni și, deci, chiar dacă *aș avea unde merge*, *n-am la cine merge*. Aș vrea să pot sta într-o familie de români și să vorbesc tot timpul românește. Altfel, o să uit tot ce am învățat. Și ar fi păcat!

Așadar, deocamdată n-am de ales decît să citesc ce a mai rămas de citit, pînă la...

.
. .
. .
. .

Sfîrșit!

Lexic. Expresii

greu, grea, grei, grele	= difficile difficult
deget,-e (n)	= doigt finger
căci	= car because, as
a rezolva (φ)	= résoudre to solve
cîțiva, cîteva	= quelques-un(e)s some
a spera (φ)	= espérer to hope
cu toate că	= bien que although
rău, rea, răi, rele	= mauvais bad
a ploua	= pleuvoir to rain
deci	= donc so
altfel	= autrement otherwise
(E) păcat!	= (C'est) dommage! It's a pity!
așadar	= donc so
deocamdată	= pour le moment for the moment
N-am de ales/încotro.	= Je n'ai pas le choix. I have no choice.
nu... decît...	= ne... que... no(t)... but
sfîrșit	= fin end

Gramatică, exerciții

2. Puneți la forma negativă, după model:

Mettez la forme négative, suivant le modèle:

Use the negative form according to the model:



- a. Am **și** ce scrie **și** ce citi.
N-am **nici** ce scrie, **nici** ce citi.
- b. Avem **și** unde dormi **și** unde mânca.
.....
- c. Am cu cine vorbi **și** românește **și** englezește.
.....
- d. Am **și** cum intra **și** cum ieși de acolo.
.....

B. Concesia se exprimă cu ajutorul expresiilor:

La concession s'exprime à l'aide des expressions:

Concession is expressed by means of the expressions:

- **cu toate că** + verb
- **deși** + verb
- **cu tot (toată...)** + subst.
- **cu toate acestea** + propoziție

- Ex.: **Cu toate că** plouă, plecăm în excursie.
Deși plouă, plecăm în excursie.
Cu toată ploaia, plecăm în excursie.
 Plouă și e frig. **Cu toate acestea**, plecăm în excursie.

C. Concluzia se exprimă cu ajutorul expresiilor:

La conclusion s'exprime à l'aide des expressions:

Conclusions are expressed by means of the following expressions:

decî, așadar, în concluzie etc.

- Ex. În România încă n-am prieteni, **decî** n-am la cine merge și cu cine vorbi românește. **Așadar**, deocamdată n-am încotro: voi citi ce a mai rămas de citit.

Eminescu despre limba română

"... Această parte netraductibilă a unei limbi formează adevărata ei zestre de la moși-stămoși, pe când partea traductibilă este comoara gândirii omenеști în genere. Precum într-un stat ne bucurăm toți de oarecari bunuri, cari sînt ale tuturor și a nimănui, uliți, grădini, piețe, tot astfel și în republica limbelor sunt drumuri bătute cari sunt a tuturor - adevărata avere proprie o are însă cineva acasă la sine;

iar acasă la dînsa limba românească este o bună gospodină și are multe de toate".

(Eminescu, mss.2257, fila 242)

Despre a doua comoară a limbilor

Prima este comoara gândirii omenеști în genere, partea traductibilă, spune Eminescu, a doua este "partea de la moși-strămoși, partea netraductibilă". Dar este și aceasta o *comoară*, adică poartă cu ea bunuri și frumuseți care scilipesc pentru toți.

Lexic. Expresii

despre	= sur about
traductibil, -ă, -i, -e	= traduisible translatable
a forma(ez)	= former to form
adevărat, -ă, -i, -e	= vrai true
zestre (f)	= dote dowry
moș, -i (m)	= vieillard; grand-père old man, grandfather
strămoși, -i (m)	= ancêtre ancestor
pe cînd	= tandis que while
comoară (f)	= trésor o i treasure
gîndire (f)	= pensée i thinking
precum	= (tout) comme as
a se bucura de (φ)	= profiter de to enjoy
oarecare	= certain some
bun, -uri (n)	= biens
avere (f)	= goods, fortune i
uliță (f)	= rue(ile) e street
tot astfel	= de même in the same way
propriu, proprie, proprii	= propre own
gospodină (f)	= ménagère e housewife
adică	= c'est-à-dire that is
a purta (φ)	= porter to wear
a scilipi(esc)	= briller to glitter

Gramatică, exerciții

3. Completați cu expresiile potrivite:

Complétez par les expressions convenables:

Fill in with the suitable expressions:



- a. știu destul de bine românește, nu pot vorbi.
- b. a vorbi o limbă străină, trebuie să faci multe exerciții.
- c. Știu multe limbi romanice: româna nu mi se pare grea.
- d. Învăț românește pot studia folclorul românesc.
- e. a veni romanii, în Dacia se vorbea numai limba geto-dacă.
- f. vitezei cu care vorbesc bucureștenii, nu-i înțeleg prea bine.

D. În limba română, **locul** obișnuit al **adjectivului** este **după** substantiv. Așezat **înaintea** substantivului, adjectivul are rol emfatic și preia articolul de la substantiv.

En roumain, la place normale de l'adjectif est après le nom. Mis avant le nom, l'adjectif acquiert un rôle emphatique et prend l'article du nom.

In Romanian, the usual place of the adjective is after the noun. If placed before the noun it has an emphatic role and takes the article of the noun.

Ex.:	student(ul) bun	- bun(ul) student
	o gospodină bună	- o bună gospodină
	zestre(a) adevărată	- adevărata zestre
	avere(a) adevărată	- adevărata avere
	avere(a) proprie	- propria avere

E. Observați următoarele diferențe dintre **limba contemporană** și **limba lui**

Eminescu:

Remarquez les différences suivantes entre la langue contemporaine et la langue d'Eminescu:

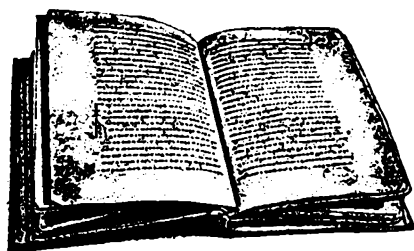
Note the following differences between contemporary language and Eminescu's language:

în general	în genere
care	cari
oarecare	oarecari
ulițe	uliți
limbilor	limbelor
sînt	sunt
ale tuturor	a tuturor
ea	dînsa
limba română	limba românească

De aceea, cînd o scoți la lumină, oricine ar trebui să se bucure de ea. Acesta și este lucrul minunat cu limbile naturale, că pînă la urmă orice se poate traduce în orice limbă: se pot traduce cărți întregi, se traduc poeme, gînduri, se pot traduce chiar expresii tipice. Dar nu se poate traduce cîte un cuvînt.

Un cuvînt e un arbore. Că s-a născut pe pămîntul tău ori a căzut ca o sămînță din lumea altora, un cuvînt este, pînă la urmă, o făptură specifică. A prins rădăcini în limba țării tale, s-a hrănit din ploile ei, a crescut și s-a resfirat sub un soare ce nu e nicăieri același, iar așa cum este nu poate fi lesne mutat din loc, transplantat, tradus...

(Constantin Noica,
Creație și frumos în rostirea românească,
Ed. Eminescu, București, 1973. p.7)



nicăieri	= nulle part nowhere
lesne	= facilement easily

Lexic. Expresii

de aceea	= c'est pourquoi that's why
a scoate	= sortir to take out
lumină (f) i	= lumière light
minunat, -ă, -i, -e	= merveilleux wonderful
întreg, -ă, -i	= entier entire
poem, -e (n)	= poème poem
gînd, -uri (n)	= pensée thought
chiar	= même even
arbore (m) i	= arbre tree
a se naște	= naître to be born
pămînt, -uri (n)	= terre earth
pînă la urmă	= en fin de compte finally
sămînță (f) e i e	= semence seed
făptură (f) i	= être being
a prinde	= prendre to catch
rădăcină (f) i	= racine root
humă (f)	= terre earth
a se hrăni(esc)	= se nourrir to be fed
ploaie, ploi (f)	= pluie rain
a crește	= croître to grow (up)
a se răsfirea (φ)	= se répandre to spread
soare (m)	= soleil sun

G. Să recapitulăm forme, expresii și construcții specifice limbii române

Révision des formes, des expressions et des constructions spécifiques au roumain:

Let's repeat specific Romanian forms, expressions and constructions:

- genul neutru (**un** caiet, **două** caiete)
- articolul hotărât enclitic (caiet**ul**, cartea)
- articolul genitival-posesiv (ziua de naștere **a** Mariei)
- forme verbale care nu au nevoie de pronume personal (**mergi** = tu mergi)
- prepoziție + substantiv nearticulat (**pe** masă)
- verbe "pronominales" de tipul: **a-i plăcea**, **a-l dura**, **a-și aminti**, **a se spăla**, **a i se părea**
- verb₁ + verb₂ conjunctiv (veau **să plec**)
- supinul (am **de făcut**, mașină **de spălat**, greu **de spus** etc.)
- dativul posesiv (**îmi** spăl hainele)
- dublarea dativului și a acuzativului personal (**îi** scriu **lui Radu**; **îl** văd **pe Radu**)
- modul prezumtiv (**o fi plecat?**)

4. Ce alte construcții specifice ați remarcat?

Quelles autres constructions spécifiques avez-vous remarquées?

What other specific constructions have you come across?

Citiți-le cu sau fără dicționar!



<i>Proverbe</i>	cu imperativ	213
<i>Din ziare:</i>	Mica publicitate. Cronică polițistă. Vremea.	
	Cel mai, cea mai, cei mai...!	214
<i>Povești:</i>	Ridichea (poveste populară rusă)	219
	Ursul păcălit de vulpe (de I. Creangă)	220
<i>Legendă:</i>	Ștefan vodă și lupoaica	222
<i>Cugetări de...</i>	L. Blaga și E. Cioran	223
<i>Texte literare :</i>		227
	<i>Schițe:</i> de I.L.Caragiale (La poștă, Petițiune, Mitică)	227
	<i>Poezii:</i> de M.Eminescu (Fiind băiet păduri cutreieram, Revedere)	231
	de G.Topîrceanu (Gelozie. Toamna în parc)	234
	de L.Balga (Autoportret, Stihuitorul, Spune-o-ncet, n-o spune tare)	236
	de T.Arghezi (Giuvaere)	237
	de Marin Sorescu (Indigo, Alchimie, La lecție, Întrebare, Dedublare)	238

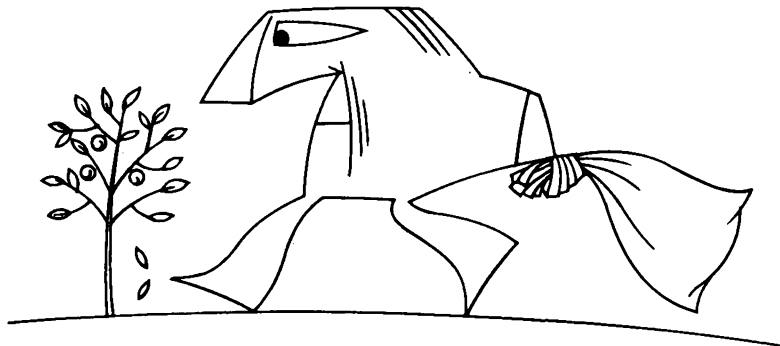
Proverbe cu... imperativ



Ce poți face astăzi, *nu lăsa* pe mâine!
Ce ție nu-ți place, altuia *nu face*!

Mergi încet, că ajungi departe!
Bate fierul cît e cald!
Vezi mama, apoi *ia fata*!
Adună la tinerețe, ca să ai la bătrînețe!
Bate șaua să priceapă iapa!
Gîndește întîi, apoi *vorbește*!
Gîndește-te de două ori înainte de a vorbi!
Întinde-te cît ți-e plapuma!
Întîi judecă-te pe tine și apoi *judecă* pe altul!
Spune-mi cu cine te însoțești, ca să-ți spun cine ești!

Cine n-are bătrîni, *să-și cumpere*!
Să-ți iei nevastă pe potrivă ta!
La pomul lăudat *să nu te duci* cu sacul!



MICA PUBLICITATE

ÎNCHIRIERI

* Dau în chirie apartament 2 camere. Telefon 8-16-92.

* Închiriez cameră mobilată pentru doi studenți, cartier Andrei Mureșanu. Telefon 14141.

* Student caut pentru închiriere garsonieră. Telefon 1-42-64.

* Medici căutăm garsonieră (apartament) central (Pata, Zorilor) Cămin A 3, cam.35. Telefon 1-14-05, orele 16-19.

* Închiriez apartament de 2 camere în cartierul Mănăștur. Informații telefon 4-71-34.

* Medic, caut pentru închiriat garsonieră mobilată. Informații la telefon 8-21-51, orele 21-22.

VÎNZĂRI - CUMPĂRĂRI

* Vînd Dacia 1300, fabricație 1982. Telefon 4-67-53 (14657)

* Vînd mașină de cusut Singer. Str. Napoca nr.9. ap.5.

MATRIMONIALE

* O mătușă caută pentru nepoata sa, de 21 de ani, serioasă, drăguță, posesoare de autoturism, tînăr coresponsător, de preferință ofițer. Informații: căsuța poștală 22, Oficiul poștal nr.4 Alba Iulia.

* Pensionar văduv, sănătos, doresc cunoștință pentru conviețuire înțeleaptă cu doamnă singură, între 55-68 ani, sănătoasă. Asociata să posedă 2-3 camere spațioase, apropiere centru, etaj I-II sau parter. Prefer camerele proprietate, dispunînd de suma necesară pentru cumpărarea jumătății valorii. Mă împac și cu altă naționalitate. Întîlnirile în fața Catedralei ortodoxe, între orele 17-18, începînd cu data de 24 iunie 1990, zilnic.

* Domnișoară intelectuală doresc cunoștință intelectual ortodox, educație, principii. Telefon 1-80-82, orele 9-11.

* 47/1,70/70, tandru, experimentat, caută parteneră senzuală, fără prejudecăți. C.P.12-850.

CRONICĂ POLIȚISTĂ

De la începutul anului și pînă în prezent au fost furate 85 de automobile, motociclete și motorete. Sînt de negăsit 21 de motorete și 3 autoturisme. Acestea din urmă poartă numerele de înmatriculare 5-Cj-840 (seria motor 876382, Dacia bleu), 2-Cj-1325 (seria motor 016035, Dacie 1300 albă) și 5-Cj-5047 (seria motor 015084 Dacie 1300 bleu). Atenție! Se practică dezmembrarea mașinilor furate și comercializarea pieselor.

Vremurile sînt cum sînt, DAR VREMEA?

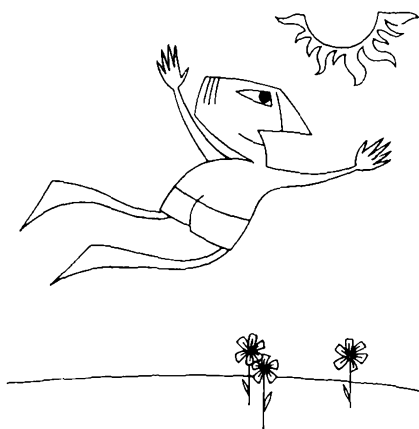
În sfîrșit, luna lui Cuptor a început să fie din ce în ce mai caldă, apropiindu-se de valorile normale pentru aceste zile ale anului. Căldura din ultimul timp a determinat temperaturi ridicate în majoritatea regiunilor: frecvent s-au atins și depășit 30° în vestul, sudul și sud-vestul țării, temperaturi ce definesc zilele de vară. Dimineața valorile minime nu au coborît decît accidental sub 12 °C în nordul țării și în depresiuni. Ploile căzute în ultimele zile au afectat mai ales zonele de deal și de munte din Carpații Orientali și Meridionali.

În ultima săptămînă a lunii iulie (25-31.VII), apreciem că vremea nu va diferi prea mult de cea din zilele trecute. Astfel, în Banat, Oltenia și Muntenia va predomina o vreme în general frumoasă, cu cerul mai mult senin. Șansele de ploaie sînt reduse în primele zile, apoi vor fi condiții de aversă de scurtă durată. Valorile termice vor fi cuprinse între 30-36 °C cele maxime, și între 15° și 20 °C cele minime. În Crișana, șansele de ploaie sînt ceva mai mari, mai ales în zonele deluroase și de munte, iar regimul termic mai scăzut cu 2 °-3 °C. În Maramureș, nordul Moldovei și al Transilvaniei, cerul va fi variabil și pe alocuri vor cădea averse de ploaie cu deosebire în cursul după-amiezilor. Temperaturile maxime vor fi cuprinse între 24 ° și 30 °C, iar cele minime între 8 ° și 14 °C. În centrul și sudul Moldovei, precum și în Dobrogea, va fi mai cald, iar ploile mult mai puține.

Pe litoral, în primele zile va fi frumos și cald. În a doua parte a intervalului, o masă de aer ușor mai rece asociată cu nebulozitate va deteriora puțin aspectul vremii, dar nu de natură să nemulțumească

turiștii care, sperăm, se simt bine în concediu. Atît în apă, cît și în aer, temperaturile vor fi...suportabile.

(din "Flacăra" I/30 din iulie 1990, p.16.)



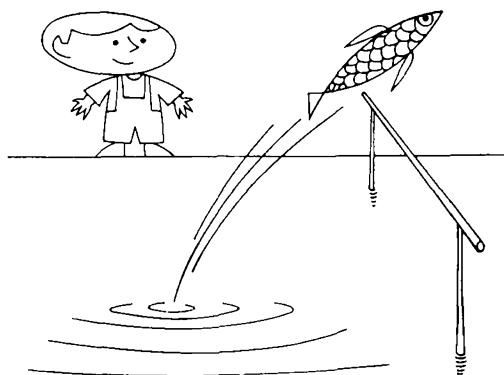
atît în apă, cît și în aer...

CEL MAI,CEA MAI, CEI MAI...

- Cel mai vechi tablou din lume a fost pictat acum 3500 de ani. El a fost executat în anul 1500 î.e.n. Acest tablou a fost descoperit pe insula Thira, din Marea Egee. Tabloul reprezintă un pescar care duce pește.
- Prima transfuzie de sânge de la un animal la om a fost făcută în anul 1667, de către medicul și fizicianul francez Jean Baptiste Denis (1625-1704) și anatomistul englez Richard Lower. Noțiunea de incompatibilitate nefiind cunoscută la vremea aceea, transfuzia s-a soldat cu moartea pacientului. De altfel, în literatura medicală sînt citate multe cazuri de acest fel.
- Primul român care a fost declarat licențiat “in artibus” al Universității din Praga, la 5 martie 1410, a fost Paul de Molda, din orașul Baia.
- Cel mai grandios monument natural al continentului american de nord, probabil și cel mai extraordinar din lume, îl constituie binecunoscutul Grand Canyon (Marele Chei-Marele Canion). El reprezintă superlativul ca mărime și frumusețe dintre toate “cheiurile” existente pe pămînt. Acesta este “opera” mareață a marelui fluviu Colorado, care, traversînd uriașul Platou Central al S.U.A., l-a tăiat de-a lungul a aproape 500 de km, la adîncimea de peste 1600 de metri.
- Cel mai iubit sport din lume este jocul cu mingea, cu care chinezii, indienii, egiptenii și europenii se mai desfată și astăzi.
- Cel mai longeviv mire din lume este Lomback Sakdijack, din Indonezia, care la 110 ani și-a sărbătorit cea de-a șaptea căsătorie, la care au luat parte peste 100 de nepoți.

- Cele mai multe limbi și dialecte dintre toate țările din lume se vorbesc în India. În India există peste 1500 de limbi și dialecte , din care peste 500 nu pot fi clasificate. 87% din populația Indiei (490 de milioane) vorbește una dintre cele 14 limbi menționate în constituția țării. Dintre acestea, peste 30% vorbesc limba hindi.
- Prima carte de bucate din lume semnată de o analfabetă, Mado Coloma, a apărut în anul 1969, în Spania. Adevărul este că autoarea cărții, în vîrstă de 77 de ani, era o bucătăreasă neîntrecută, însă din cauză că nu știa să scrie, a dictat toate rețetele culinare unui amic. Cartea s-a bucurat de un succes uriaș.
- Cele mai multe recorduri dintre toți peștii de apă dulce sînt realizate de păstrăv. El înoată cel mai repede, înaintînd cu o viteză de 31 km/h; face cele mai înalte salturi din apă, circa 60 cm; femela de păstrăv depune cele mai multe ouă (icre) 1.000-1500 milioane, care, raportate la greutatea corpului său, reprezintă 23,5% din greutatea sa.

(din "Tribuna", 1750, 5 iulie 1990, p.5)



A sădit moșul o ridiche.

Și a crescut ridichea mare de tot.

A încercat moșul să smulgă ridichea din pământ: a tras ce a tras, dar de scos nici vorbă s-o scoată.

A chemat-o moșul pe babă, să-l ajute. Baba trăgea de moș, moșul trăgea de ridiche: trăgeau ei și tot trăgeau, dar de scos n-o puteau scoate.

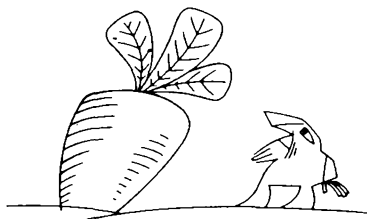
A chemat-o baba pe nepoțică. Nepoțica trăgea de babă, baba trăgea de moș, moșul de ridiche: trăgeau ei și tot trăgeau, dar de scos n-o puteau scoate.

L-a chemat nepoțica pe Grivei. Cîinele trăgea de nepoțică, nepoțica de babă, baba de moș, moșul de ridiche: trăgeau ei și tot trăgeau, dar n-o puteau scoate.

A chemat-o Grivei pe pisică. Pisica trăgea de cîine, cîinele de nepoțică, nepoțica de babă, baba de moș, moșul de ridiche: trăgeau ei și tot trăgeau, dar de scos n-o puteau scoate.

L-a chemat pisica pe șoricel. Șoricelul trăgea de pisică, pisica de Grivei, Grivei de nepoțică, nepoțica de babă, baba de moș, moșul de ridiche: au tras și au tras și au scos ridichea!

(Poveste populară rusă
După Ed. Malis Moscova,
Ed. Ion Creangă, București, 1983)



URSUL PĂCĂLIT DE VULPE

Era o dată o vulpe, vicleană ca toate vulpile. Ea umblase o noapte întreagă după hrană și nu găsisese nicăieri.

Șezînd vulpea cu botul întins pe labele dinainte, îi vine miros de pește.

Atunci ea ridică puțin capul și, uitîndu-se la vale, în lungul drumului, zărește venind un car tras de doi boi. “Bun!” gîndește vulpea. “Iaca hrana pe care o așteptam!”

Carul apropiindu-se de vulpe, țăranul ce mîna boii o vede și, crezînd că-i moartă cu adevărat, zice:

“Ti!... ce frumoasă cațaveică am să fac nevastei mele din blana ăstui vulpoi...”

Zicînd așa, apucă vulpea de după cap și, tîrînd-o pînă la car, o aruncă deasupra peștelui. Apoi strigă la boi să pornească și boii pornesc.

Însă, cum au pornit boii, vulpea a început să împingă peștele jos din car. După ce hoța de vulpe a aruncat din car o mulțime de pește pe drum, sare și ea din car și cu mare grabă începe a strînge peștele de pe drum.

După ce l-a strîns grămadă, îl ia, îl duce la vizuina sa și începe a-l mîncea, că tare-i era foame.

Tocmai cînd începuse a mîncea, iaca vine la dînsa ursul.

- Bună ziua, cumătră! Ti! Dar ce de pește ai! Dă-mi și mie, că tare mi-e poftă!

- Ia mai pune-ți pofta-n cui, că nu pentru tine am muncit eu. Dacă ți-e așa de foame, du-te și înmoaie-ți coada în baltă, ca mine, și vei avea pește să mănînci!

- Învăță-mă, te rog, cumătră, că eu nu știu cum se prinde pește!

- Ascultă cumetre: vrei să mănînci pește? Du-te deseară la balta de la marginea pădurii, vîră-ți coada-n apă și stai pe loc, fără să te miști, pînă spre ziuă, atunci trage tare și ai să scoți o mulțime de pește!

Ursul, nemaizicînd nici o vorbă, aleargă-n fuga mare la băltoaca din marginea pădurii și-și vîră-n apă toată coada.

În acea noapte începuse a bate un vînt rece și apa din băltoacă îngheță și prinde coada ursului ca într-un clește. Ursul, nemaiputînd de durere și de frig, smucește din toată puterea și, sărmanul urs, în loc să scoată pește, rămîne fără coadă!

(după Ion Creangă, *Ursul păcălit de vulpe*,
Ed. I. Creangă, București, 1987)

.

ȘTEFAN VODĂ ȘI LUPOAICA

După ce s-a născut Ștefan Vodă, părinții, cari pe vremea aceea erau domni mari, să* duseră la sfat și copilul rămase acasă cu argații. Ștefan, care abia fiind de un an, era mai zdravăn decât alții de cinci ani, o luă raita prin grădină după strugurași. Mergînd înapoi și încolo prin tufișuri, să* pierdu.

O lupoaică, care-și alăpta puii chiar în fundul grădinii, mirosindu-i a carne de om, să duse în strunguraștină și dădu cu ochii de el. Îl văzu frumos și sprinten și i să* făcu milă văzîndu-l că, în nepriceperea lui, în loc să fugă, să* duse la ea cu mîinile întinse și apucînd-o de țîțe, fiindu-i dor de lapte dulce, începu să sugă. Lupoaica îl lăsa pînă să* sătură, apoi luîndu-l de după cap, îl duse în cuibul unde-i erau puii.

Părinții abia pe înserate băgară de seamă că Ștefan nu-i ca-n palmă. Deci ce era de făcut? Îl căutară. Dar ia băiatul dacă ai de unde. Copilul părea c-a intrat în fundul pămîntului. A doua zi îl aflară în pădure sugînd țîță alături de cuibul de lup.

Oamenii, auzind de această întîmplare, fiecare își zicea că din Ștefan are să să* facă om mare. (...)

(după "Fost-au acest Ștefan-Vodă"
Ed. Junimea, Iași, 1984, p.11)

*Popular, se are aici forma să.

CUGETĂRI

În copilărie, cînd am văzut înfrîia oară niște nuferi pe undele unui lac, nu credeam că sunt flori cari* cresc din apă, ci-mi închipuiam că niște flori se oglidesc de pe țarm în lac. Atîtea flori cresc din apele tăcute ale sufletului și-și dezvelesc petalele pe luciul conștiinței noastre: *ele cresc din noi*, dar noi le credem ogîndiri din lumea din afară.

*

Cunoaștem plante, cari* atunci cînd înfloresc, au o mireasmă atît de pătrunzătoare, încît din apropiere displac. Pentru ca să le guști parfumul ești invitat să te depărtezi.

*

Nu se revarsă toate rîurile în mare, - unele se pierd cu totul în nisipul pustiurilor.

*

Se spune că păsări călătore, cari* trec noptea în cîrduri peste oraș, se zăpăcesc de lumina ce-o împrăștie acestea în întuneric, și pînă în zori tot dau ocol orașului neștiind încotro; instinctele noastre mari și mici sunt* ca aceste păsări: lumina conștiinței le dezori-entează.

*

Cînd urăști pe cineva, întreabă-te dacă are vreun înțeles, cînd iubești însă pe cineva nu întreba dacă are vreun înțeles.

*

Atîtea* pomi, pe cari vînturi năpraznice nu-i pot frînge, se rup sub greutatea propriului lor rod.

*

Și stelele cad? Nu-i adevărat: nici o stea care cade nu e dintre acelea cari strălucesc și s-au văzut vreodată pe bolta cerească.

*

Dacă în unele locuri răsare soarele mai curînd, aceasta nu înseamnă că acolo ziua durează mai mult decît în alte părți.

*

Cu greutatea trecutului ne-am obișnuit ca și cu greutatea atmosferei: nici n-am putea exista fără de ea.

*



STUDIUL PROVERBULUI:

(...) Cunoaștem proverbe românești cari prin finețea lor par cuvinte dintr-o conversație spirituală, ce are loc mai mult între niște zei rustici decît între săraci. Avem proverbe, cari sunt biciuiri de foc și proverbe cari înainte de a se preface în cuvinte au fost flori. Unele, discrete, deschid orizonturi metafizice. Altele sunt surîsuri desprinse dintr-o tragică resemnare în fața vieții. Unele au urîtul obicei al dascălilor cari moralizează. Altele un umor izbăvitor de tristețe. Adîncime, joc, grotesc, întîlnești la fiecare pas, dacă nu la orice țăran, atunci în belșugul de înțelepciune al aceluia țăran fără de nume, sinteză rezumativă a geniului unui întreg popor, rămas aproape același prin cel puțin zece veacuri.(...)

(din L.Bлага, *Zări și etape*, E.P.L.,
București, 1968, pp.11-32 și 317)

*În acest text *cari*, *sunt* și *atîtea* se folosesc
pentru *care*, *sînt* și *atîția*.

PE CULMILE DISPERĂRII

Insatisfacție totală

Ce blestem o fi pe capul unora de a nu se simți bine nicăieri? Nici cu soare nici fără soare, nici cu oameni, și nici fără oameni. A nu cunoaște ceea ce înseamnă buna dispoziție, iată un lucru impresionant.(...)

A nu mai fi om

Tot mai mult mă conving că omul este un animal nefericit, abandonat în lume, silit să-și găsească o modalitate proprie de viață, așa cum natura n-a mai cunoscut înaintea lui.(...)

*

(...) Numai întâia iubire are valoare. Cine a dus-o pînă la capăt, cine a trăit toate formele și farmecele ei, acela poate să afirme că nu e certat cu Eros.(...)

*

(...) - Pentru ce nu scriu femeile? Fiindcă ele pot plînge oricînd.

*

- Cîte mii de celule nervoase mă costă fiecare gînd?

Iată întâia întrebare ce trebuie să și-o pună un gînditor existențial și organic, un gînditor viu.

*

- Eu nu am idei, ci obsesii. Idei poate avea oricine. Nimeni nu s-a prăbușit din cauza ideilor.

*

- Defectul tuturor oamenilor este că *așteaptă* să trăiască, deoarece n-au curajul fiecărei clipe. De ce n-am pune în fiecare moment atîta pasiune și atîta ardoare, încît fiecare clipă să devină un absolut, o eternitate? (...)

(după E.Cioran, *Pe culmile disperării*,
Ed.Humanitas, București, 1990)

•

SCHIȚE

Ion Luca CARAGIALE

La poștă

Un domn către impiegat: - Mă rog n-a venit vreo scrisoare
pentru mine?

Impiegatul: Nu...Dar de unde era să vă vie?

Domnul: Știu eu?... de la cineva...

Impiegatul: Nu.

Domnul: Bine.(Pleacă).

Impiegatul: (scoțînd capul pe fereastră): Mă rog...

Domnul (întorcîndu-se): Poftim...

Impiegatul: Dar... cum vă cheamă pe dv.?...

Domnul: Ion Popescu.

Impiegatul: Îmi pare bine... Fiți sigur că vă vom anunța
îndată ce va sosi ceva.

Domnul: Mersi.

Impiegatul: Pentru puțin. (își retrace capul).

Domnul: Îndatorat. Vă salut. (Pleacă).

Impiegatul: (scoțînd iar capul): Mă rog...

Domnul: (întorcîndu-se): Poftim...

Impiegatul: Dar... unde ședeți dv...?

Domnul: La mătușe-mea.

Impiegatul: Mersi... (Își retrace capul).

Domnul: Pentru puțin. Salutare.

(Moftul român, 1893)

***Petițiune*¹**

- Ce afacere ai?
- Ce afacere?
- Da, ce afacere?
- Am dat o petițiune... vreau să știu ce s-a făcut.
Să-mi dați un număr.
- Nu ți s-a dat un număr când ai dat petiția?
- Nu.
- De ce n-ai cerut?
- N-am dat-o eu.
- Da' cine?
- Am trimis-o prin cineva.
- Când? În ce zi?
- Acum vreo două luni...
- Nu știi cam când?
- Știu eu...
- Cum nu știi? Cum te cheamă pe d-ta?
- Nae Ionescu.
- Ce cereai în petiție?
- Eu, nu ceream nimic.
- Cum?
- Nu era petiția mea.
- Da a cui?
- A unui prietin².
- Care prietin?
- Unul Ghiță Vasilescu.
- Ce cerea în ea?
- El nu cerea nimic.
- Cum nu cerea nimic?
- Nu cerea nimic; nu era petiția lui.
- Da' a cui?

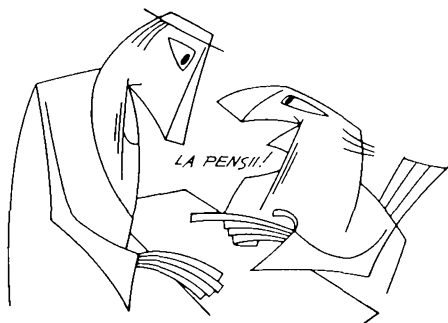
- A unei mătuși a lui... Știa că viu³ la București și mi-a dat-o să o aduc eu.
- Cum o cheamă pe mătușa lui d. Ghiță?
- Nu știu.
- Nu știi nici ce cerea...
- Ba, mi se pare că cerea...
- Ce?
- Pensie.

Impiegatul, ieșindu-și din caracter⁴ și zbierînd:

- Domnule, aici este Regia monopolurilor! Aici nu se primesc petiții pentru pensii. Du-te la pensii, acolo se primesc petiții pentru pensii!

- Așa? La pensii, care va să zică?

(Universul, 1900)



¹ formă mai veche pentru *petiție* (= cerere)

² *prietin* pentru *prieten*

³ *viu* pentru *vin*

⁴ Caragiale folosește *a-și ieși din caracter* pentru *a-și ieși din fire* (= a se enerva)

- Mitică... și mai cum?

- E destul atîta: Mitică - de vreme ce și dumneata îl cunoști tot așa de bine ca și mine. Firește că trebuie să-l cunoaștem: îl întâlnim atît de des - în prăvălii, pe stradă, pe jos, în tramvai (...) pe biciclete, în vagon, în restaurant, la Gambirinus - în fine pretutindeni.

Mitică este bucureșteanul *par excellence*. Și fiindcă Bucureștii sunt un mic Paris, și Mitică, se-nțelege, este un mic parizian.

El nu e nici tînăr, nici bătrîn, nici frumos, nici urît, nici prea-prea, nici foarte-foarte; e un băiat potrivit în toate; dar ceea ce-l distinge, ceea ce-l face să aibă un caracter marcat este spiritul lui original și inventiv.

Mitică este omul care pentru fiecare ocaziune¹ a vieții, găsește un cuvînt de spirit la moment, și pentru asta simpaticul parizian al Orientului este foarte căutat și plăcut în societate.

Mitică are o magazie, un arsenal, o comoară de vorbe, de întrebări, de răspunsuri, cari fac deliciile celor ce au fericirea să-l cunoască.

Mai cu seamă pe provinciali, micul nostru parizian îi *epatează* cu verva lui scînteietoare.

(...) Exemple...

Cînd n-are tutun, îți cere... o țigară... suvenir.

*

Cînd merge să se-mprumute cu bani:

- Unde ai plecat, Mitică?

- La vînătoare de lei (...)

*

La restaurant:

- Iaurt ai? întreabă el.

- Este...

- Dă-mi vreo cîțiva centimetri. (...)

*

Cînd pleacă pe jos, te invită:

- Hai, să te iau în dreapta. (...)

*

Ai cerut o bere și o lași să-i treacă puțin spuma; Mitică zice:

- Bea-ți berea, că se răcește. (...)

*

Al dracului Mitică!

(după Ion Luca Caragiale, *Momente și schițe*,
Ed. Tineretului, București, 1966, p.80-88).

¹. Azi spunem *ocazie*.

Fiind băiet ¹ păduri cutreieram

Fiind băiet păduri cutreieram
Și mă culcam ades lângă izvor,
Iar brațul drept, sub cap eu mi-l puneam
S-aud cum apa sună-ncetișor:
Un freamăt lin trecea din ram în ram
Și un miros venea adormitor.

...Pe frunze-uscate sau prin naltul² ierbii
Părea c-aud venind în cete cerbii.

Alături teiul vechi mi se dechise:
Din el ieși o tânără crăiasă,
Pluteau în lacrimi ochii-i plini de vise,
Cu fruntea ei într-o maramă deasă,
Cu ochii mari, cu gura-abia închisă,
Ca-n somn încet-încet pe frunze pasă³,
Călcînd pe vârful micului picior,
Veni alături, mă privi cu dor.

Și ah, era atîta de frumoasă,
Cum numa-n vis o dată-n viața ta
Un înger blînd cu fața radioasă,
Venind din cer se poate arăta;
Iar părul blond și moale ca mătasa
Grumazul alb și umerii-i vădea⁴.
Prin hainele de tort subțire, fin,
Se vede trupul ei cel alb deplin.

¹ băiat
² înaltul

³ pășeste
⁴ arăta

Revedere

- "Codrule, codruțule,
Ce mai faci, drăguțule,
Că de cînd nu ne-am văzut
Multă vreme a trecut
Și de cînd m-am depărtat,
Multă lume am îmblat."¹

- "Ia eu fac ce fac de mult,
Iarna viscolu-l ascult,
Crengile-mi rupîndu-le,
Apele-astupîndu-le,
Troienind cărările
Și gonind cîntările;
Și mai fac ce fac de mult,
Vara doina mi-o ascult
Pe cărarea spre izvor
Ce le-am dat-o tuturor,
Împlîndu-și² cofeile,
Mi-o cîntă femeile!"

.....

(după M. Eminescu, *Poezii*,
E.L., București, 1963)

¹ umblat

² umplîndu-și

Gelozie

Dacă nu ne-am fi-ntîlnit
(Absolut din întîmplare),
Tu pe altul oarecare
Tot așa l-ai fi iubit.

Dacă nu-ți ieșeam în drum
Ai fi dat cu bucurie
Altuia străin, nu mie,
Mîngîierile de-acum.

Ai avea și vreun copil
Care, poate (idiotul?)
Ar fi semănat în totul
Cu-acel tată imbecil.

Dar așa... ce lucru mare
Că-ntr-o zi ne-am întîlnit
Și că-s foarte fericit,
Absolut din întîmplare?

Toamna în parc

Cad grăbite pe aleea
Parcului cu flori albastre
Frunze moarte, vorba ceea,
Ca iluziile noastre.

Prin lumina estompată
De mătasa¹ unui nor,
Visătoare trece-o fată
C-un plutonier major.

Rumen de timiditate
El se uită-n jos posac
Ea privește foi uscate
Sub pantofii mici de lac.

Și-ntr-o fină discordanță
Cu priveliștea sonoră,
Merg așa, cam la distanță,
El major și ea minoră...

(după G.Topîrceanu, *Migdale amare,*
Versuri umoristice și fanteziste,
Ed. "Cartea Românească", București, 1931)

¹ mătasea

Autoportret

Lucian Blaga e mut ca o lebădă.
În patria sa
zăpada fapturii ține loc de cuvânt.
Sufletul lui e căutare,
în mută, seculară căutare,
de totdeauna,
și pînă la cele din urmă hotare.

El caută apa din care bea curcubeul.
El caută apa,
din care curcubeul
își bea frumusețea și neființa.

Stihuitorul

Chiar și atunci cînd scriu stihuri originale
nu fac decît să tălmăcesc.
Așa găsesc că e cu cale.(...)
Traduc întotdeauna. Traduc
în limba românească
un cîntec pe care inima mea
mi-l spune, îngînat suav, în limba ei.

Spune-o încet, n-o spune tare

· Spune-o încet, n-o spune tare.
Iată-aceștia suntem noi.
Cînd e singur fiecare,
Sufletele nu-s în noi.

Stăm alături, eu și tu?
Sufletele noastre sunt în noi,
Cînd suntem doi,
Altfel nu.

(după L.Blaga, *Poezii*,
E.L.București, 1966)

Giuvaere

Zi cu zi, îmi faci cadou,
Puică galbenă, un ou,
Și nici n-ai avut habar
Că-mi lași zilnic în cuiabar,
Parcă lunecat din cer,
Dintr-o stea, un giuvaer.
În uimirea mea adîncă,
Uit că oul se mănîncă
Și mă uit, mărîre ție!
Ca la o minunăție.
Ăsta-i oul de găină?
Ăsta-i ochiul pe slănină?
Ăsta s-a vîndut pe piață
Iei și azi de dimineață?

.....
Puică, ouăle matale
Nu le capeți pe parale,
Că sînt lucruri geniale.
Aoleu, ce proastă ești!
Nici măcar nu te gîndești.

(după T.Arghezi, *Stihuri pestrițe*,
Ed.Tineretului, București, 1960)

Indigo

Noaptea cineva-mi pune pe ușă
Un indigo imens,
Și tot ce gîndesc apare, instantaneu,
Și pe partea de dinafară a ușii.(...)

Alchimie

Nouăzeci și nouă de elemente,
Adunați-vă, combinați-vă, alegeți-vă,
Și dați-mi fericirea.(...)

La lecție

De cîte ori sînt scos la lecție
Răspund anapoda
La toate întrebările.

- Cum stai cu istoria?
Mă întreabă profesorul.
- Prost, foarte prost,
Abia am încheiat o pace trainică
Cu turcii.
- Care e legea gravitației?
- Oriunde ne-am afla,
Pe apă sau pe uscat,
Pe jos sau în aer,
Toate lucrurile trebuie să ne cadă
În cap.
- Pe ce treaptă de civilizație
Ne aflăm?

- În epoca pietrei neşlefuite,
Întrucât singura piatră şlefuită
Care se găsisese,
Inima,
A fost pierdută.

- Ştii să faci harta marilor noastre spranţe?
- Da, din baloane colorate.
La fiecare vînt puternic
Mai zboară cîte un balon.

Din toate astea se vede clar
C-o să rămîn repetent
Şi pe bună dreptate.

Întrebare

Ce zi e azi?
Luni?
Dar luni a fost
Săptămîna trecută.

Marţi?
Marţi a fost tot anul trecut
A fost marţi ca popa.

Miercuri?
Secolul trecut, după cîte ştiu,
A căzut într-o miercuri.

Joi?
Într-o joi a fost arată
Cartagina,
Într-o joi a fost arsă
Biblioteca din Alexandria.

Imposibil să nu fi trecut
Nici o zi de atunci.

Vineri? Sîmbătă?
Eu am mai auzit odată
De zilele astea,
Nu-mi umblați cu povești.

Poate Duminică?
Timpul dinaintea genezei
Se numea duminică.
Îmi aduc bine aminte.

Dumnezeule, toate zilele *au fost*
Nu ne-a mai rămas nici o zi
Nouă.

Dedublare

Noaptea cineva umblă cu hainele mele
Și mi le poartă.
Dimineața observ pe pantofi noroi proaspăt,
Cine-o fi semănînd la umblat cu mine?

De la o vreme a început
Să-mi îmbrace și gîndurile.
Cînd mă trezesc nu le mai găsesc niciodată
Unde le-am pus.

Sînt uzate, obosite, cu cearcăne în jurul ochilor,
Se cunoaște că cineva a gîndit cu ele
Toată noaptea.

Cine s-o fi potrivit la suflet cu mine?

Hoții

Aveam o poezie care nu mă lasă să dorm
Și am trimis-o la țară
La un bunic.

La urmă am scris alta.
Și i-am trimis-o mamei
S-o păstreze în pod.

Am mai scris după aceea vreo cîteva
Și, cu strîngere de inimă, le-am încredințat rudelor,
care și-au dat cuvîntul c-o să aibă grijă de ele!

Și tot așa, pentru fiecare poezie nouă,
S-a găsit cîte un om care să mi-o primească.
Pentru că fiecare prieten al meu
Are la rîndul său un prieten,
Atît de bun încît să-i încredințeze taina.

Așa că nici eu nu mai știu acum
Unde mi se află cutare vers
Și, în caz că mă calcă hoții,
Oricît de mult m-ar schingiui,
Tot n-o să le pot spune mai mult, decît
Că ele sînt la loc sigur,
În țara asta.

Recapitulare

Pe planeta Marte
Viața cade-ntr-o-joi.

Pe lună - într-o vineri
După amiază,

Așa cam pe înserate,
Nu prea distingi mare lucru.

În Venus - miercurea,
În Saturn - marțea și luna.
Două zile, pentru că mereu scapă
Printre nenorocitele alea de inele.

În Pluto viața cade
Sîmbăta,
Cînd, în general nu se trăiește.

Numai Pămîntul a avut noroc
De Duminică.
Mai iese lumea pe stradă,
Mai fumează,
Se îmbracă mai cu grijă
Și nici nu se muncește cine știe ce.

(după M.Sorescu, *Norii*,
Ed. "Scrisul Românesc",
Craiova, 1978)

Schemă și indice de gramatică

FONETICĂ

Alfabet și pronunțare (o)
Alternanțe fonetice (35, 54, 59)

SUBSTANTIVUL:

Nominativ: m.sg. (5, 9, 10, 13, 40)
m.pl. (10, 13, 40)
f.sg. (5, 9, 11, 27, 40, 41)
f.pl. (11, 27, 40-41)
n.sg. (5, 41)
n.pl. (27, 41)

Genitiv: (117)

Dativ: substantive proprii (65); substantive comune (81);

Acuzativ: (105-107)

Vocativ: (115, 165)

Substantive proprii: nume de țări (10); nume de persoane (65, 105, 165)

ARTICOLUL:

<i>nehotărît:</i>	m.sg.: un (5);	m.pl.: niște (73)
	n.sg.: un (5);	n.pl.: niște (73)
	f.sg.: o (7);	f.pl.: niște (73)
<i>hotărît</i>	m.sg.: -(u)l (5, 37); -le (19);	m.pl.: -i (19, 37)
	n.sg.: -(u)l (5, 37); -le (19);	n.pl.: -le (37)
	f.sg.: -a (7, 37);	f.pl.: -le (37)

genitiv-posesiv: **al, a, ai, ale** (159)

adjectival-demonstrativ: **cel, cea, cei, cele** (159, 171, 183)

ADJECTIVUL:

calificativ * cu 4 forme: (sg.) **liber, liberă** (pl.) **liberi, libere** (29)

* cu 3 forme: (sg.) **mic, mică** (pl.) **mici** (77)

lung, lungă

larg, largă

* cu 2 forme (sg.) **mare** (pl.) **mari** (77)

tare

verde

dulce

* cu 2 forme: (sg.) **vechi, veche** (pl.) **vechi** (77)

* cu o formă: (sg., pl.) **bej, bordo, crem, gri, maro, mov, roz**

Gradele de comparație:

* comparativ de superioritate: **mai... decât...** (65)

de inferioritate: **mai puțin... decât...** (65)

de egalitate: **la fel de... ca (și) ...** (65)

tot atât de... ca (și) ... (65)

tot așa de... ca (și) ... (65)

* superlativ relativ: **cel (cea, cei, cele) mai... din/dintre...** (149)

Locul adjectivului (209)

posesiv: **meu, mea, mei, mele**

(101) **tău, ta, tăi, tale**

său, sa, săi, sale

nostru, noastră, noștri, noastre

vostru, voastră, voștri, voastre

lor, lor, lor, lor

demonstrativ * de apropiere:

acest, această, acești, aceste + substantiv (127, 171)

substantiv + *acesta, aceasta, aceștia, acestea* (127, 171)

* de depărtare: *acel, acea, acei, acele* + substantiv (127, 171)

substantiv + *acela, aceea, aceia, acelea* (127, 171)

nehotărît: *alt, altă, alți, alte* (45, 183)

negativ: *nici un, nici o* (173)

PRONUMELE

<i>personal</i> :	N	<i>eu</i>	<i>tu</i>	<i>el</i>	<i>ea</i>	<i>noi</i>	<i>voi</i>	<i>ei</i>	<i>ele</i> (9)
	G			<i>lui</i>	<i>ei</i>			<i>lor</i>	<i>lor</i>
	D	<i>mie</i>	<i>ție</i>	<i>lui</i>	<i>ei</i>	<i>nouă</i>	<i>vouă</i>	<i>lor</i>	<i>lor</i>
		<i>îmi</i>	<i>îți</i>	<i>îi</i>	<i>îi</i>	<i>ne</i>	<i>vă</i>	<i>le</i>	<i>le</i>
		<i>- mi</i>	<i>-ți</i>	<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-ne</i>	<i>-vă</i>	<i>-le</i>	<i>-le</i>
		<i>mi-</i>	<i>ți-</i>	<i>i-</i>	<i>i-</i>	<i>ne-</i>	<i>v-</i>	<i>le-</i>	<i>le-</i>
		(39, 43, 83, 99, 101, 109, 101, 157, 189)							
	Ac	<i>pe mine</i>	<i>pe tine</i>	<i>pe el</i>	<i>pe ea</i>	<i>pe noi</i>	<i>pe voi</i>	<i>pe ei</i>	<i>pe ele</i>
		<i>mă</i>	<i>te</i>	<i>îl</i>	<i>o</i>	<i>ne</i>	<i>vă</i>	<i>îi</i>	<i>le</i>
		<i>m-</i>	<i>te-</i>	<i>l-</i>	<i>o-</i>	<i>ne-</i>	<i>v-</i>	<i>i-</i>	<i>le-</i>
		<i>-mă</i>	<i>-te</i>	<i>-l</i>	<i>-o</i>	<i>-ne</i>	<i>-vă</i>	<i>-i</i>	<i>-le</i>
		(107, 111, 133, 157, 189)							

Dativul posesiv" (101)

Forme de politețe: *dumneavoastră* (9)

"*Tu*", "*noi*" impersonal (137)

<i>reflexiv</i> :	D	<i>îmi</i>	<i>îți</i>	<i>își</i>	<i>își</i>	<i>ne</i>	<i>vă</i>	<i>își</i>	<i>își</i>
		<i>mi-</i>	<i>ți-</i>	<i>și-</i>	<i>și-</i>	<i>ne-</i>	<i>v-</i>	<i>și-</i>	<i>și-</i>
		<i>-mi</i>	<i>-ți</i>	<i>-și</i>	<i>-și</i>	<i>-ne</i>	<i>-vă</i>	<i>-și</i>	<i>-și</i>
		(99, 101, 157, 189)							
	Ac	<i>mă</i>	<i>te</i>	<i>se</i>	<i>se</i>	<i>ne</i>	<i>vă</i>	<i>se</i>	<i>se</i>
		<i>m-</i>	<i>te-</i>	<i>s-</i>	<i>s-</i>	<i>ne-</i>	<i>v-</i>	<i>s-</i>	<i>s-</i>
		<i>-mă</i>	<i>-te</i>	<i>-se</i>	<i>-se</i>	<i>-ne</i>	<i>-vă</i>	<i>-se</i>	<i>-se</i>
		(111, 157, 189)							

"Dativul posesiv" (101)

2 pronume (138, 139, 169)

posesiv: *al meu, a mea, ai mei, ale mele* (159)

demonstrativ * de apropiere:

acesta, aceasta, aceștia, acestea (127, 159, 171)

* de depărtare

acela, aceea, aceia, acelea (127)

interogativ-relativ: *cine* (83, 104); *ce* (104); *care* (137, 203)

nehotărît: *ceva* (59); *cineva* (83);

orice (143); *oricine* (143);

unul... altul... (149);

altul, alta, alții, altele (183);

celălalt, cealaltă, ceilalți, celelalte (159, 183);

negativ: *nimic* (59); *nimeni* (90, 112)

nici unul, nici una (173)

NUMERALUL:

cardinal (3, 52);
ordinal (173);

VERBUL

I. Diateza activă

Moduri nepersonale:

Infinitivul: **-a; -e; -i;** (33); **-ea** (57); **-i** (59);
Construcții de tipul ***n-am ce face*** (204-205);
Infinitivul lung (113);
Participiul: (63);
Supinul: ***am de învățat*** (69); ***mașină de scris; vacanță de neuitat; greu de reparat; de citit, am citit, dar de scris, n-am scris nimic; reparatul; de fumat; pe neașteptate*** (151, 179);
Gerunziul: **-înd; -ind** (187); forma negativă (189); cu pronume (189);
sensurile (186 - 189)

Moduri personale

Indicativ: Timpul prezent (33, 39, 42, 43, 54, 57, 59, 73, 75);
perfect compus (65)
imperfect (145-147)
perfect simplu (199)
mai mult ca perfect (201)
viitor literar (89)
viitor popular (89)
viitor în trecut (203)
Conjunctiv: Timpul prezent (45, 59, 87, 92, 93, 167)
perfect (167)
Condițional: Timpul prezent (157)
(optativ) perfect (161)
Regulile lui "***dacă***" condițional (157, 161, 167)
Prezumtiv: Timpul prezent (196-197)
perfect (197)
Imperativ: (117-125)

II. Diateza pasivă (147, 177);

III. Diateza reflexivă

* cu D: ***a-și cumpăra*** (99); ***a-și aminti, a-și aduce aminte, a-și imagina, a-și închipui*** (101);
* cu Ac: ***a se trezi*** (111; 123);
"Reflexiv impersonal": ***se zice*** (71)

"Verbe cu dativ"

* verbe "de comunicare" ***a scrie, a telefona, a trimite, a expedia, a da, a spune, a zice, a răspunde, a explica, a cere, a mulțumi, a ura...***
(81, 108, 122, 127);
* cu pronume personal obligatoriu: ***a-i plăcea*** (39); ***a-i fi foame / sete/ somn / rău/ bine/ cald/ frig/ suficient*** (42-43); ***a-i trebui*** (73); ***a-i sta bine/ rău*** (171) ***a-i fi bun/ strimt/ larg/ lung/ perfect*** (171)

"Verbe cu acuzativ"

* ***a aștepta, a căuta, a găsi, a invita, a chema, a invita, a vedea, a ruga, a întreba*** (105, 108, 122, 123) ***a crede, a privi, a saluta, a pofti, a sfătui*** (127)
* cu pronume personal Ac. obligatoriu:
a-l durea/ustura/pișca/deranja/supăra (132,133)
a-l chema, a-l interesa, a-l pasiona (132, 133)

"Verbe cu două pronume"

* ordinea pronomelor (169, 124)

* cu două pronume obligatorii: *a i se întâmpla, a i se cuveni, a i se părea, a i se face foame/ sete / frig/ dor/ lene/ rău/ rușine* (139) *a i se potrivi* (171);

Verbe neregulate:

a fi (9, 15, 37, 63, 85, 118, 121, 156, 199, 201) auxiliar (147);

a avea (27, 63, 91, 118, 199, 201); auxiliar (65)

a bea (35, 63, 91, 118);

a da (79, 91, 118, 199, 201);

a lua (79, 91, 118);

a minca (35, 118);

a sta (35, 65, 91, 118, 121, 199, 201);

a ști (35, 63, 91)

Verbe "cu probleme": *a face* (118, 121); *a duce, a aduce* (118, 121); *a pune, a spune, a rămîne* (75), *a veni* (75, 118, 121) *a scrie* (81, 91), *a expedia, a studia, a fotografia* (81).

Verbe impersonale: *a trebui să* (73); *cu se* (71);

ADVERBE ȘI LOCUȚIUNI ADVERBIALE

de loc: *aici, acolo* (127) *înainte* (134, 135);

de timp: (86, 94, 127, 141); *după aceea* (64, 113); *cum* (152); *pe cînd* (208);

de mod: *-ește* (11); grade de comparație (65, 149, 172);

de concesie: *cu toate acestea* (207); *tot(uși)* (167);

de cauză: *de aceea* (210);

nehotărît: *oriunde, oricum, oricît* (143); *și* (112, 120, 128)

negativ: *nu... nimic* (59, 112); *nu... decît...* (75, 206); *nici* (173, 207);

PREPOZIȚII ȘI LOCUȚIUNI PREPOZIȚIONALE

cu G: *din cauza, contra, împotriva, înaintea, în fața, în spatele, în urma, deasupra, dedesubtul, la stînga, la dreapta, de-a lungul, de-a latul, de-a curmezișul, în locul, în jurul* (175); *din pricina* (179);

cu D: *datorită* (181);

cu Ac: *cu* (23, 56, 57); *cu tot* (207);

de (19, 84, 151, 166, 179); *de la, din* (22, 23, 183, 193);

din cauză de (179); *după* (113); *despre* (208);

în (20, 21, 23, 183); *într-un, într-o* (47);

la (20, 21, 22, 23, 86, 183); *îngă* (25);

pe (24, 105, 151); *peste* (86); *prin* (193); *sub* (25);

CONJUNCȚII ȘI LOCUȚIUNI CONJUNCȚIONALE

copulative: *și... și...* (207); *nici... nici...* (207);

adversative: *ci* (125, 152); *dar* (50, 52, 161); *însă* (58, 135, 154);

iar (32, 128, 146, 190, 192);

disjunctive: *sau* (5, 120, 127, 140, 142, 146, 153);

concluzive: *decî, așadar, în concluzie* (206, 209);

cauzale: *deoarece, fiindcă, din cauză că* (178, 179); *pentru că* (57, 178, 179, 186), *din pricină că* (179); *căci* (158, 168, 206);

temporale: *după ce* (32, 113); *înainte de* (103, 205);

concesive: *deși, cu toate că* (207); *chiar dacă* (167);

condiționale: *dacă* (32, 50, 142, 157, 161, 186);

de scop: *(pentru (ca)) să* (97, 112, 155, 181, 205);

Lexic: formarea cuvintelor (diminutive 16);

Discurs indirect (108, 126-131);

Structuri specifice limbii române (211).

Cheia exercițiilor

(La clé des exercices.

Key to exercises.)



L0 3. patruzeci și nouă, cincizeci și cinci, șaizeci și trei, șaizeci și șase, șaptezeci și doi, șaptezeci și șapte, optzeci și patru, optzeci și opt, nouăzeci și șase, nouăzeci și șapte, trei sute douăzeci, trei sute treizeci și trei, patru sute zece, patru sute douăzeci și cinci, cinci sute șaptezeci, cinci sute optzeci și cinci, șase sute șase, șase sute șaizeci și șase, șapte sute șaisprezece, șapte sute nouăzeci, opt sute optzeci și nouă, opt sute nouăzeci și nouă, nouă sute treizeci și șase, nouă sute șaizeci și trei, două mii trei sute douăzeci, trei mii șapte sute optzeci și doi, patru mii, patru mii cincizeci, cinci mii, cinci mii o sută șaizeci și patru.

L1 6. 1) unsprezece, o sută, o sută unu, o sută unsprezece, o mie, o mie o sută, o mie zece, o mie o sută zece, o mie o sută unsprezece. **2)** doisprezece, douăzeci, douăzeci și doi, două sute, două sute doi, două sute douăzeci, două sute douăzeci și doi, două mii, două mii două sute douăzeci și doi. **3)** treisprezece, treizeci, treizeci și trei, trei sute, trei sute trei, trei sute treizeci, trei sute treizeci și trei, trei mii, trei mii treizeci și trei. **4)** paisprezece, patruzeci, patruzeci și patru, patru sute, patru sute patru, patru sute patruzeci, patru sute patruzeci și patru, patru mii patru, patru mii patru sute patruzeci și patru; treizeci și șapte, șaptezeci și trei, trei sute doi, cinci sute șaptezeci și patru, o sută cinci, o sută cincisprezece, optzeci și doi, douăzeci și opt, optsprezece, opt sute optzeci și doi, șapte sute treizeci și trei, șase sute optzeci și patru, opt sute șaizeci și patru, o mie nouă sute nouăzeci.

L2 3.b. (Ei) sînt ingineri. **c.** (Ei) sînt elevi. **d.** (Voi) sînteți studenți? **e.** (Voi) sînteți ziariști? **f.** Sînteți chimiști? **g.** Sîntem muncitori. **h.** Nu sîntem funcționari. **i.** Sînt vînzători. **j.** Sînt vînzătoare. **k.** Sîntem chimiste. **l.** Nu sîntem studenți. **m.** Sînteți ziariste?

L3 1. douăsprezece fix; douăsprezece și cincisprezece minute (și un sfert); șase și cinci minute; paisprezece și patruzeci și cinci (trei fără un sfert); șaptesprezece și treizeci de minute (cinci și jumătate); patru și treizeci de minute (patru și jumătate); șapte fix; șapte și cincizeci de minute (opt fără zece); douăsprezece și patruzeci și cinci de minute (unu fără un sfert); zece și douăzeci și cinci de minute; treisprezece și cincisprezece

minute (unu și un sfert); unu și treizeci și cinci de minute; trei și trei minute; trei și douăsprezece minute; douăzeci și patru (douăsprezece noaptea); patru și cincizeci și cinci de minute (cinci fără cinci). **4.** astăzi este luni, trei iulie, o mie nouă sute optzeci și nouă; joi, treisprezece februarie, o mie nouă sute nouăzeci; duminică, patru octombrie o mie nouă sute șaptezeci și cinci; miercuri, treizeci mai, o mie nouă sute nouăzeci; sîmbătă, douăzeci și patru aprilie, o mie nouă sute optzeci și trei; vineri, opt iunie, o mie nouă sute optzeci și opt.

L4 9. Poșta este pe bulevardul 1 Decembrie, lîngă cinematograful “Dacia”. Restaurantul “Dunărea” este pe strada Dunării, colț cu strada Dacia. Cofetăria “Diana” este pe bulevardul 1 Decembrie, colț cu strada Carpați. Universitatea este pe Bulevardul 1 Decembrie, colț cu strada Horea. Magazinul “Unirea” este între strada Horea și strada Dacia. Farmacia numărul treizeci și opt este pe strada Carpați, lîngă cofetăria “Diana”. Cinematograful “Dacia” este pe strada Dacia, colț cu bulevardul 1 Decembrie. Hotelul “Carpați” este pe bulevardul 1 Decembrie, colț cu strada Mică și cu strada Carpați. Hotelul “Dunărea” este lîngă restaurantul “Dunărea”, pe strada Dunării.

L5 6. Domnul și doamna Mărgineanu sînt din Brașov. Acum ei sînt la București și caută hotelul “Astoria”. Pe stradă, domnul Mărgineanu întreabă unde este hotelul. Ei merg înainte, apoi la dreapta. Domnul Mărgineanu cere o cameră pentru două persoane, dar nu sînt camere libere. Ei merg la hotelul “Continental”. Acolo sînt camere libere la etajul doi. Ei au camera numărul 23. Băiatul merge cu ei. Ei n-au multe bagaje, au numai două valize.

L6 2. a. Noi facem mîncare. Voi ce faceți? **b.** Noi mergem la restaurant. Voi unde mergeți? **c.** Noi comandăm vin roșu. Voi ce comandați? **d.** Noi căutăm ieșirea. Voi ce căutați? **e.** Noi ieșim pe aici. Voi pe unde ieșiți? **f.** Astăzi plătim noi. Voi plătiți mîine.

4. a. (Eu) fac mîncare, (tu) faci mîncare, (el, ea) face mîncare, (noi) facem mîncare, (voi) faceți mîncare (ei, ele) fac mîncare. **b.** (Eu) mănînc mult, (tu) mănînci mult, (el, ea) mănîncă mult, (noi) mîncăm mult, (voi) mîncăți mult, (ei, ele) mănîncă mult. **c.** (Eu) caut o carte bună, (tu) cauți o carte bună, (el, ea) caută o carte bună, (noi) căutăm o carte bună, (voi) căutați o carte bună, (ei, ele) caută o carte bună. **d.** (Eu) intru în restaurant, (tu) intri în restaurant, (el, ea) intră în restaurant, (noi) intrăm în restau-

rant, (voi) intrați în restaurant, (ei, ele) intră în restaurant. e. (Eu) ies din restaurant, (tu) ieși din restaurant, (el, ea) iese din restaurant, (noi) ieșim din restaurant, (voi) ieșiți din restaurant, (ei, ele) ies din restaurant. f. (Eu) lucrez și duminică, (tu) lucrezi și duminică, (el, ea) lucrează și duminică, (noi) lucrăm și duminică, (voi) lucrați și duminică, (ei, ele) lucrează și duminică. g. (Eu) stau la masă, (tu) stai la masă, (el, ea) stă la masă, (noi) stăm la masă, (voi) stați la masă, (ei, ele) stau la masă.

5. (EU) intru și caut o masă liberă. Stau la masă, chem ospătarul și comand mîncarea și băutura. Apoi mănînc și beau. Dacă sînt amator de dulciuri, mănînc și ceva dulce. După aceea, beau o cafea, iar dacă sînt fumător, fumez. Cînd termin, chem din nou ospătarul, cer nota de plată și plătesc. După ce plătesc, ies din restaurant. (TU) intri și cauți... (EL, EA) intră și caută... (VOI) intrați și căutați... (EI, ELE) intră și caută....

L7 1. g. 1) Îmi place ciocolata, îți place ciocolata, îi place ciocolata, ne place ciocolata, vă place ciocolata, le place ciocolata. 2) idem. 3) Nu-mi place mîncarea, nu-ți place mîncarea, nu-i place mîncarea, nu ne place mîncarea, nu vă place mîncarea, nu le place mîncarea. 4) Îmi plac prăjiturile, îți plac prăjiturile, îi plac prăjiturile, ne plac prăjiturile, vă plac prăjiturile, le plac prăjiturile. 5) idem. 6) Nu-mi plac macaroanele, nu-ți plac macaroanele, nu ne plac macaroanele, nu vă plac macaroanele, nu le plac macaroanele. 7) Îmi place la voi, îți place la voi, îi place la voi, ne place la voi, vă place la voi, le place la voi. 8) Nu-mi place limba română, nu-ți place limba română, nu-i place limba română, nu ne place limba română, nu vă place limba română, nu le place limba română. 9) Îmi place aici, îți place aici, îi place aici, ne place aici, vă place aici, le place aici. 10) idem.

3. student, studentul, studenți, studenții; băiat, băiatul, băieți, băieții; bărbat, bărbatul, bărbați, bărbații; profesor, profesorul, profesori, profesorii; inginer, inginerul, ingineri, inginerii; muncitor, muncitorul, muncitori, muncitorii; unchi, unchiul, unchi, unchii; ochi, ochiul, ochi, ochii; pui, pu-iul, pui, puii; frate, fratele, frați, frații; munte, muntele, munți, munții; dinte, dintele, dinți, dinții; castravete, castravetele, castraveți, castraveții; studentă, studenta, studente, studentele; profesoară, profesoara, profesoare, profesoarele; ingineră, inginera, inginere, inginerile; muncitoare, muncitoarea, muncitoare, muncitoarele; casă, casa, case, casele; masă, masa, mese, mesele; băutură, băutura, băuturi, băuturile; friptură, friptura, fripturi, fripturile; sală, sala, săli, sălile; bere, berea, beri, berile; carte, cartea, cărți, cărțile; parte, partea, părți, părțile; mîncare, mîncarea, mîncăruri,

mîncărurile; sare, sarea, săruri, sărurile; brînză, brînza, brînzeturi, brînze-turile; pînză, pînza, pînzeturi, pînzeturile; farfurie, farfuria, farfurii, farfu-riile; librărie, librăria, librării, librăriile; tutungerie, tutungeria, tutungerii, tutungeriile; florărie, florăria, florării, florăriile; femeie, femeia, femei, fe-meile; cheie, cheia, chei, cheile; baie, baia, băi, băile; ploaie, ploaia, ploi, ploile; cafea, cafeaua, cafele, cafelele; măsă, măsăua, măsele, măselele; perdea, perdeaua, perdele, perdelele; stea, steaua, stele, stelele; pijama, pi-jamaua, pijamale, pijamalele; sarma, sarmăua, sarmale, sarmalele; zi, ziua, zile, zilele; vin, vinul, vinuri, vinurile; pix, pixul, pixuri, pixurile; ra-dio, radioul, radiouri, radiourile; fruct, fructul, fructe, fructele; pașaport, pașaportul, pașapoarte, pașapoartele; caiet, caietul, caiete, caietele; tim-bru, timbrul, timbre, timbrele; ghișeu, ghișeul, ghișee, ghișeele; muzeu, muzeul, muzee, muzeele; nume, numele, nume, numele.

L8 4. b. Vreau să dorm. Vrei să dormi. Vrem să dormim. Vreți să dor-miți. **c.** Vreau să mîncînc. Vrei să mîncînci. Vrem să mîncăm. Vreți să mîn-cați. **d.** Vreau să stau. Vrei să stai. Vrem să stăm. Vreți să stați. **e.** Nu vreau să stau. Nu vrei să stai. Nu vrem să stăm. Nu vreți să stați. **f.** Vreau să vorbesc. Vrei să vorbești. Vrem să vorbim. Vreți să vorbiți. **g.** Nu vreau să tac. Nu vrei să taci. Nu vrem să tăcem. Nu vreți să tăceți.

5. - Dați-mi alt pahar, vă rog! Dați-mi altă farfurie, vă rog! Dați-mi al-te sticle de bere, vă rog! (Aduceți-mi alte sticle de bere, vă rog!) Aduce-ți-mi alți cartofi, vă rog! (Aduceți-mi altă porție de cartofi, vă rog!)

6. Lucia, Alina și Mihai sînt frați. Într-o zi, în vacanță, ei merg la resta-urant. Pentru că le place friptura, toți mîncîncă friptură. Ei beau vin roșu și bere. Apoi mîncîncă înghețată, beau cafea și fumează. După ce plătesc, ies din restaurant.

L9 1. a. Dacă dai, n-ai. **b.** Ce ție nu-ți place, altuia nu face! **c.** Noi sîn-tem studenți. Avem ore în fiecare zi de la 8 pînă la 12. Învățăm limba ro-mână. Nu ne place pentru că e grea. Acum facem pauză, nu mai facem exerciții.

2. a. Da, merg. Da, fac. Da, întreb. Da, cer. **b.** Nu, nu citesc. Nu, nu doresc. Nu, eu nu plătesc. **c.** Da, vreau să citesc. Da, vreau să găsesc. Da, vreau să plătesc. Da, vreau să dau. Da, vreau să stau. Da, vreau să am.

3. Voi nu doriți? Voi nu beți? Voi nu vreți? Voi nu doriți? Voi nu ple-cați?

4. b. El bea un suc, dar ei nu beau. **c.** El stă lîngă fereastră, dar ei nu stau acolo. **d.** El merge la școală, dar ei nu merg. **e.** El înțelege, dar ei nu

înțeleg. **f.** El face sport, dar ei nu fac. **g.** El mănâncă ceva, dar ei nu mănâncă. **h.** El intră la secretariat, dar ei nu intră. **i.** El vorbește englezește, dar ei nu vorbesc. **j.** El citește chinezește, dar ei nu citesc. **k.** El dorește o cafea, dar ei nu doresc. **l.** El lucrează aici, dar ei nu lucrează aici. **m.** El fumează, dar ei nu fumează.

5. b. Prietenul meu întreabă unde vreau să merg. **c.** Secretara întreabă ce doresc. **d.** Portarul întreabă unde vreau să merg. **e.** Chelnerul întreabă ce doresc să mănânc. **f.** Profesorul întreabă cine sînt. **g.** Clientul întreabă cît costă. **h.** Ion întreabă cînd merg la film. **i.** Maria întreabă dacă ne place mîncarea.

6. a. Îmi place ceaiul cald, dar nu-mi place rece. Îți place ceaiul cald, dar nu-ți place rece. Îi place ceaiul cald, dar nu-i place rece. Ne place ceaiul cald, dar nu ne place rece. Vă place ceaiul cald, dar nu vă place rece. Le place ceaiul cald, dar nu le place rece. **b. idem.** **c.** Nu-mi plac prăjiturile, dar îmi place înghețata. Nu-ți plac prăjiturile, dar îți place înghețata. Nu-i plac prăjiturile, dar îi place înghețata. Nu ne plac prăjiturile, dar ne place înghețata. Nu vă plac prăjiturile, dar vă place înghețata. Nu le plac prăjiturile, dar le place înghețata. **d.** Nu-mi place cafeaua, dar îmi plac bomboanele. Nu-ți place cafeaua, dar îți plac bomboanele. Nu-i place cafeaua, dar îi plac bomboanele. Nu ne place cafeaua, dar ne plac bomboanele. Nu vă place cafeaua, dar vă plac bomboanele. Nu le place cafeaua, dar le plac bomboanele. **e.** Nu-mi ajung banii, dar mîncarea îmi ajunge. Nu-ți ajung banii, dar mîncarea îți ajunge. Nu-i ajung banii, dar mîncarea îi ajunge. Nu ne ajung banii, dar mîncarea ne ajunge. Nu vă ajung banii, dar mîncarea vă ajunge. Nu le ajung banii, dar mîncarea le ajunge.

7. a. Ți-e foame? **b.** Vă e sete? **c.** Ți-e somn? **d.** Vă e rău? **e.** Mi-e cald. **f.** Ne e frig.

8. a. Mănînc două prăjituri. **b.** E ora două și un sfert. **c.** Stau la etajul doi. **d.** doi **e.** doi **f.** doi/două **g.** două, doi **h.** două.

10. a. Sîntem studenți. **b.** Vreți să învățați românește? **c.** Ele beau (două) cafele. **d.** Ei beau multe beri. **e.** Cafelele sînt bune. **f.** Vinurile roșii sînt bune. **g.** Lor nu le plac cărțile. **h.** Lor le e foame.

12. a *pleca*: plec, pleci, pleacă, plecăm, plecați, pleacă; *a întreba*: întreb, întrebi, întreabă, întrebăm, întrebați, întreabă; *a aștepta*: aștept, aștepti, așteaptă, așteptăm, așteptați, așteaptă; *a încerca*: încerc, încerci, încercă, încercăm, încercați, încercă; *a lega*: leg, legi, leagă, legăm, legați, leagă; *a îmbrăca*: îmbrac, îmbraci, îmbracă, îmbrăcăm, îmbrăcați, îmbracă; *a împăca*: împac, împaci, împacă, împăcăm, împăcați, împacă; *a băga*: bag, bagi, bagă, băgăm, băgați, bagă; *a căsca*: casc, caști, cască, căscăm,

căscăți, cască; *a căuta*: caut, cauți, caută, căutam, căutați, caută; *a sări*: sar, sari, sare, sărim, săriți, sar; *a apărea*: apar, apari, apare, apărem, apăreți, apar; *a cădea*: cad, cazî, cade, cădem, cădeți, cad; *a curăța*: curăț, cureți, curăță, curățăm, curățați, curăță; *a spăla*: spăl, speli, spală, spălăm, spălați, spală; *a apăsa*: apăs, apeși, apasă, apăsăm, apăsați, apasă; *a vărsa*: vârs, verși, varsă, vărsăm, vărsați, varsă; *a purta*: port, porți, poartă, purtăm, purtați, poartă; *a putea*: pot, poți, poate, putem, puteți, pot; *a întoarce*: întorc, întorci, întoarce, întoarcem, întoarceți, întorc; *a storce*: storc, storci, storce, stoarcem, stoarceți, storc; *a coborî*: cobor, cobori, coboară, coborîm, coborîți, coboară; *a omorî*: omor, omori, omoară, omorîm, omorîți, omoară; *a mirosi*: miros, miroși, miroase, mirosim, mirosiți, miros.

L10 1. a urî(ăsc): urăsc, urăști, urăște, urîm, urîți, urăsc; *a omorî(φ)*: omor, omori, omoară, omorîm, omorîți, omoară.

3. a. Pot sta cît trebuie. Poți sta cît trebuie. Poate sta cît trebuie. Putem sta cît trebuie. Puteți sta cît trebuie. Pot sta cît trebuie. **b.** Pot merge mulți kilometri pe jos. Poți merge... Poate merge... Putem merge... Puteți merge... Pot merge... **c.** Pot hotărî și singur. Poți hotărî și singur. Poate hotărî și singur/ă. Putem hotărî și singuri. Puteți hotărî și singuri. Pot hotărî și singuri/e. **d.** Pot începe chiar acum. Poți începe... Poate începe... Putem începe... Puteți începe... Pot începe... **e.** Pot cădea dacă nu sînt atent. Poți cădea dacă nu ești atent. Poate cădea dacă nu este atent/ă. Putem cădea dacă nu sîntem atenți. Puteți cădea dacă nu sînteți atenți. Pot cădea dacă nu sînt atenți/e. **f.** Nu pot opri aici. Nu poți opri aici. Nu poate opri aici. Nu putem opri aici. Nu puteți opri aici. Nu pot opri aici. **g.** Nu pot sta mult în picioare. Nu poți sta... Nu poate sta... Nu putem sta... Nu puteți sta... Nu pot sta... **h.** Nu pot bea țuică. Nu poți bea... Nu poate bea... Nu putem bea... Nu puteți bea... Nu pot bea....

L11 1. Ieri n-am cumpărat nimic. Ieri n-ai cumpărat nimic. Ieri n-a cumpărat nimic. Ieri n-am cumpărat nimic. Ieri n-ați cumpărat nimic. Ieri n-au cumpărat nimic.

4. a. Am învățat românește. **b.** Am vrut să cumpăr ceva. **c.** El a cerut mere. **d.** Ea a întrebat ceva. **e.** Ați fost cu ei? **f.** Nu ai stat (n-ai stat) aici? **g.** Ați fumat? **h.** Am lucrat mult. **i.** N-am mâncat încă. **î.** N-am mâncat încă. **j.** Am băut o bere. **k.** Am putut sta pînă la ora 8. **l.** Am făcut ce am putut. **m.** Am făcut ce am putut. **n.** N-ați spus nimic? **o.** N-ai spus nimic? **p.** N-am înțeles. **r.** Cine a hotărît? **s.** Cîte ore ați dormit? **ș.** A vorbit românește. **t.**

Au vorbit englezește. **ț.** Ce ai citit? **u.** Unde ai fost? **v.** Ce ai avut? **x.** Ana a avut mașină. **z.** Ion a băut țuică.

5. Lui Ion îi place țuica. Mariei nu-i place țuica. Mie îmi plac merele. Ție îți plac strugurii. Lui îi place Clujul. Ei îi place Timișoara. Nouă ne place sportul. Vouă vă place limba spaniolă. Lor le plac fetele. Lor le plac magazinele.

6. a. Merele sînt mai bune decît perele. **b.** Ion este mai înalt decît Radu. **c.** Supa a fost mai bună decît felul doi. **d.** Lecția a 11-a a fost mai grea decît lecția a 10-a.

L12 **3.** Cum spunem? Cum scriem? Cum traducem? Cum citim? Cum facem? Cum cerem? Cum întrebăm? Cum răspundem? Cum salutăm?

L13 **4. a.** Îmi trebuie dicționar. **b.** Lui Radu nu-i trebuie nimic. **c.** Ce îți trebuie? **d.** Ce trebuie să faci? **e.** Nu trebuie să fac nimic. **f.** Trebuie să înveți ceva?

5. b. Gătesc numai acasă. **c.** Fac numai gimnastică. **d.** Îmi trebuie numai 10 minute. **e.** Se vede numai ea.

9. luăm, dăm; dăm, luăm.

10. *eu:* iau, dau; dau, iau; *tu:* iei, dai; dai, iei; *el:* ia, dă; dă, ia; *voi:* luați, dați; dați, luați; *ei:* iau, dau; dau, iau.

L14 **3.** Scrieți unor prieteni? Nu, unor prietene. Scrieți unor colegi? Nu, unor colege. Scrieți unor verișori? Nu, unor verișoare. Scrieți unor băieți? Nu, unor fete. Scrieți unor nepoți? Nu, unor nepoate.

5. fraților mei, verișorilor mei, unchilor mei, nepoților mei, cumnaților mei, fiilor mei.

7. colegei mele de cameră; fiicei mele, acasă; surorii mele, la țară; nepoatei mele, în sat; unei rude, la Cluj.

L15 **2. a** *fuma(ez):* voi fuma, vei fuma, va fuma, vom fuma, veți fuma, vor fuma; o să fumez, o să fumezi, o să fumeze, o să fumăm, o să fumați, o să fumeze; *a lucra(ez):* voi lucra, vei lucra, va lucra, vom lucra, veți lucra, vor lucra; o să lucrez, o să lucrezi, o să lucreze, o să lucrăm, o să lucrați, o să lucreze; *a studia(ez):* voi studia, vei studia, va studia, vom studia, veți studia, vor studia; o să studiez, o să studiezi, o să studieze, o să studiem, o să studiați, o să studieze; *a suna(φ):* voi suna, vei suna, va suna, vom suna, veți suna, vor suna; o să sun, o să suni, o să sune, o să sunăm, o să sunați, o să sune; *a termina(φ):* voi termina, vei termina, va

termina, vom termina, veți termina, vor termina; o să termin, o să termini, o să termine, o să terminăm, o să terminați, o să termine; *a tăcea*: voi tăcea, vei tăcea, va tăcea, vom tăcea, veți tăcea, vor tăcea; o să tac, o să taci, o să tacă, o să tăcem, o să tăceți, o să tacă; *a cădea*: voi cădea, vei cădea, va cădea, vom cădea, veți cădea, vor cădea; o să cad, o să cazi, o să cadă, o să cădem, o să cădeți, o să cadă; *a vedea*: voi vedea, vei vedea, va vedea, vom vedea, veți vedea, vor vedea; o să văd, o să vezi, o să vadă, o să vedem, o să vedeți, o să vadă; *a putea*: voi putea, vei putea, va putea, vom putea, veți putea, vor putea; o să pot, o să poți, o să poată, o să putem, o să puteți, o să poată; *a merge*: voi merge, vei merge, va merge, vom merge, veți merge, vor merge; o să merg, o să mergi, o să mergă, o să mergem, o să mergeți, o să mergă; *a face*: voi face, vei face, va face, vom face, veți face, vor face; o să fac, o să faci, o să facă, o să facem, o să faceți, o să facă; *a scrie*: voi scrie, vei scrie, va scrie, vom scrie, veți scrie, vor scrie; o să scriu, o să scrii, o să scrie, o să scriem, o să scrieți, o să scrie; *a citi(esc)*: voi citi, vei citi, va citi, vom citi, veți citi, vor citi; o să citesc, o să citești, o să citească, o să citim, o să citiți, o să citească; *a vorbi(esc)*: voi vorbi, vei vorbi, va vorbi, vom vorbi, veți vorbi, vor vorbi; o să vorbesc, o să vorbești, o să vorbească, o să vorbim, o să vorbiți, o să vorbească; *a dormi(φ)*: voi dormi, vei dormi, va dormi, vom dormi, veți dormi, vor dormi; o să dorm, o să dormi, o să doarmă, o să dormim, o să dormiți, o să doarmă; *a ieși(φ)*: voi ieși, vei ieși, va ieși, vom ieși, veți ieși, vor ieși; o să ies, o să ieși, o să iasă, o să ieșim, o să ieșiți, o să iasă; *a hotărî(ăsc)*: voi hotărî, vei hotărî, va hotărî, vom hotărî, veți hotărî, vor hotărî; o să hotărâsc, o să hotărâști, o să hotărâscă, o să hotărîm, o să hotărîți, o să hotărâscă; *a coborî(φ)*: voi coborî, vei coborî, va coborî, vom coborî, veți coborî, vor coborî; o să cobor, o să cobori, o să coboare, o să coborîm, o să coborîți, o să coboare.

3. să-mi/ să îmi; să-ți/ să îți; să-i/ să îi; să ne; să vă; să le;

4. **b.** Ei îți vor explica tot. **c.** Maria vă va comunica adresa. **d.** Petre ne va aduce vești. **e.** Îi voi da banii. **f.** Le vei trimite cartea? **g.** Nu va veni nimeni. **h.** Nu îți voi da nimic (Nu-ți voi da nimic).

L16 1. **a.** discută; continuă; continuă; repetă; **b.** lucrează; telefonează; traversează; studiază; fotografiază; **c.** să aștepte; să întrebe; să încerce; **d.** să învețe; învață; spală; să spele; **e.** să cumpere; cumpără; să cumpere; **f.** să spună; să zică; să facă; să vină; **g.** să înțeleagă; să priceapă; să creadă; să ceară; **h.** să citească; să vorbească; să călătorească; să plătească; să mulțumească;

2. a. Vreau să fiu student. **b.** Trebuie să fim acasă. **c.** Trebuie să avem răbdare. **d.** Fratele meu dorește să facă sport. **e.** Fratelui meu îi place să învețe limbi străine. **f.** Merg să-i telefonez imediat. **g.** Părinții pot să-mi telefoneze în fiecare zi. **h.** Radu știe să vorbească franțuzește. **i.** Mariei nu-i place să doarmă la hotel. **j.** Ei trebuie să bea ceai. **k.** Andrei vrea să știe românește.

5. a. Voi veni mâine. **b.** Îți voi scrie. **c.** Vă vom scrie. **d.** Nu va ști ni-meni nimic. **e.** Veți vedea un film bun. **f.** Familia Popescu va avea musafiri deseară. **h.** Nu-ți voi da nimic (Nu îți voi da nimic). **i.** Nu-ți va da nimic (Nu îți va da nimic).

L17 2. a. Mi-am cumpărat o rochie. Îmi voi cumpăra o rochie. O să-mi cumpăr o rochie. Vreau să-mi cumpăr o rochie. **b.** Mi-am luat un palton. Îmi voi lua un palton. O să-mi iau un palton. Vreau să-mi iau un palton. **c.** Mi-am dorit o mașină. Îmi voi dori o mașină. O să-mi doresc o mașină. **d.** Nu mi-am dorit nimic. Nu-mi voi dori nimic. (Nu îmi voi dori nimic.) N-o să-mi doresc nimic. (Nu o să-mi doresc nimic.) Nu vreau să-mi doresc nimic.

p.100 **a. pronume personale:** *îmi* trebuie; *îmi* spune; *pronume reflexive:* *îmi* cumpăr; trebuie să-*mi* fac; nu-*mi* găsesc. **b.** *îmi* cumpăr, *îți* cumperi, *își* cumpără, ne cumpărăm, *vă* cumpărați, *își* cumpără; trebuie să-mi fac, trebuie să-ți faci, trebuie să-și facă, trebuie să ne facem, trebuie să vă faceți, trebuie să-și facă; nu-mi găsesc (pantofi), nu-ți găsești (pantofi), nu-și găsește (pantofi), nu ne găsim (pantofi), nu vă găsiți (pantofi), nu-și găsesc (pantofi). **c. Trăiește pe picior mare:** Când îi trebuie ceva, merge să facă cumpărături: haine *își* cumpără de la confecții, dar încălțăminte trebuie să-și facă la comandă pentru că are un picior destul de mare. Poartă numărul 45 și nu-și găsește pantofi pe măsură. Toată lumea îi spune că “trăiește pe picior mare”!

p.101 **B. a-și aminti:** *îmi* amintesc, *îți* amintești, *își* amintește, ne amintim, *vă* amintiți, *își* amintesc (prezent); mi-am amintit, *ți-ai* amintit, și-a amintit, ne-am amintit, *v-ați* amintit, și-au amintit (perfect compus); *îmi* voi aminti, *îți* vei aminti, *își* va aminti, ne vom aminti, *vă* veți aminti, *își* vor aminti (viitor literar); o să-mi amintesc, o să-ți amintești, o să-și amintească, o să ne amintim, o să vă amintiți, o să-și amintească (viitor popular); **a-și aduce aminte:** *îmi* aduc aminte, *îți* aduci aminte, *își* aduce aminte, ne aducem aminte, *vă* aduceți aminte, *își* aduc aminte (prezent); mi-am adus aminte, *ți-ai* adus aminte, și-a adus aminte, ne-am adus aminte, *v-ați* adus aminte, și-au adus aminte (perfect compus); *îmi* voi aduce

aminte, îți vei aduce aminte, își va aduce aminte, ne vom aduce aminte, vă veți aduce aminte, își vor aduce aminte (viitor literar); o să-mi aduc aminte, o să-ți aduci aminte, o să-și aducă aminte, o să ne aducem aminte, o să vă aduceți aminte, o să-și aducă aminte (viitor popular); *a-și imagina*: îmi imaginez, îți imaginezi, își imaginează, ne imaginăm, vă imaginați, își imaginează (prezent); mi-am imaginat, ți-ai imaginat, și-a imaginat, ne-am imaginat, v-ați imaginat, și-au imaginat (perfect compus); îmi voi imagina, îți vei imagina, își va imagina, ne vom imagina, vă veți imagina, își vor imagina (viitor literar); o să-mi imaginez, o să-ți imaginezi, o să-și imagineze, o să ne imaginăm, o să vă imaginați, o să-și imagineze (viitor popular); *a-și închipui*: îmi închipui, îți închipui, își închipuie, ne închipuim, vă închipuiți, își închipuie (prezent); mi-am închipuit, ți-ai închipuit, și-a închipuit, ne-am închipuit, v-ați închipuit, și-au închipuit (perfect compus); îmi voi închipui, îți vei închipui, își va închipui, ne vom închipui, vă veți închipui, își vor închipui (viitor literar); o să-mi închipui, o să-ți închipui, o să-și închipuie, o să ne închipuim, o să vă închipuiți, o să-și închipuie (viitor popular).

3. a. Nu mi-am amintit nimic. **b.** Ce ți-ai închipuit, că am plecat? **c.** Nu ne-am cumpărat nimic de aici. **d.** Nu v-ați amintit de Ion? **e.** Maria nu și-a adus aminte de voi. **f.** Ei nu și-au imaginat ce frumos e (a fost) aici. **g.** Cum v-ați închipuit România?

4. Îmi spăl cămașa. Îți speli cămașa, își spală cămașa. Ne spălăm cămașile. Vă spălați cămașile. Își spală cămașile.

5. Eu *îți* spăl cămașa *ta*. **b.** Tu *îmi* speli cămașa *mea*? **c.** Eu *mi*-am pierdut o mănășă de-*a mea*. **d.** V-ați găsit ochelarii *dumneavoastră/voștri*? **e.** Maria *își* caută papucii *ei*. **g.** Mama *îmi* caută papucii *mei*.

6. a. Îmi place să merg singur prin oraș. Îți place să mergi singur... Îi place să meargă singur/ă... Ne place să mergem singuri... Vă place să mergeți singuri... Le place să meargă singuri/e.... **b.** Îmi fac singur cumpărăturile. Îți faci singur cumpărăturile. Își face singur/ă cumpărăturile. Ne facem singuri cumpărăturile. Vă faceți singuri cumpărăturile. Își fac singuri/e cumpărăturile. **c.** Nu-mi permit să pierd vremea. Nu-ți permiți să pierzi vremea. Nu-și permite să piardă vremea. Nu ne permitem să pierdem vremea. Nu vă permiteți să pierdeți vremea. Nu-și permit să piardă vremea. **d.** Îmi place să-mi spăl singură lucrurile. Îți place să-ți speli singură lucrurile. Îi place să-și spele singură lucrurile. Ne place să ne spălăm singure lucrurile. Vă place să vă spălați singure lucrurile. Le place să-și spele singure lucrurile. **e.** Vreau să-mi cumpăr ceva. Vrei să-ți cumperi ceva. Vrea să-și cumpere ceva. Vrem să ne cumpărăm ceva. Vreți să vă

cumpărați ceva. Vor să-și cumpere ceva. **f.** Mi-am pierdut fularul. Ți-ai pierdut fularul. Și-a pierdut fularul. Ne-am pierdut fularele. V-ați pierdut fularele. Și-au pierdut fularele. **g.** Nu mi-am făcut tema. Nu ți-ai făcut tema. Nu și-a făcut tema. Nu ne-am făcut tema. Nu v-ați făcut tema. Nu și-au făcut tema. **h.** De obicei, când îmi caut ochelarii, sînt ... pe nas! ... când îți cauți ochelarii ..., când își caută ochelarii..., când ne căutăm ochelarii..., când vă căutați ochelarii..., când își caută ochelarii....

L18 6. b. Mă poți aștepta? **c.** Mă poți căuta? **d.** Mă poți chema? **e.** Nu mă poți întreba? **f.** Mă poți duce cu mașina?

7. (El) mă duce cu mașina lui. (Ele) mă duc cu mașina lor. (Ei) mă duc cu mașina lor. (Eu) te duc cu mașina mea. (Tu) mă duci cu mașina ta. (Noi) îi ducem cu mașina noastră. (Voi) le duceți cu mașina voastră.

L19 1. a se scula: mă scol, te scoli, se scoală, ne sculăm, vă sculați, se scoală (prezent); m-am sculat, te-ai sculat, s-a sculat, ne-am sculat, v-ați sculat, s-au sculat (perfect compus); mă voi scula, te vei scula, se va scula, ne vom scula, vă veți scula, se vor scula, (viitor literar); o să mă scol, o să te scoli, o să se scoale, o să ne sculăm, o să vă sculați, o să se scoale (viitor popular); **a se spăla:** mă spăl, te speli, se spală, ne spălăm, vă spălați, se spală (prezent); m-am spălat, te-ai spălat, s-a spălat, ne-am spălat, v-ați spălat, s-au spălat (perfect compus); mă voi spăla, te vei spăla, ne vom spăla, vă veți spăla, se vor spăla (viitor literar); o să mă spăl, o să te speli, o să se spele, o să ne spălăm, o să vă spălați, o să se spele (viitor popular); **a se pieptăna:** mă pieptăn, te piepteni, se piaptănă, ne pieptănăm, vă pieptănați, se piaptănă (prezent); m-am pieptănat, te-ai pieptănat, s-a pieptănat, ne-am pieptănat, v-ați pieptănat, s-au pieptănat (perfect compus); mă voi pieptăna, te vei pieptăna, se va pieptăna, ne vom pieptăna, vă veți pieptăna, se vor pieptăna (viitor literar); o să mă pieptăn, o să te piepteni, o să se pieptene, o să ne pieptănăm, o să vă pieptănați, o să se pieptene (viitor popular); **a se îmbrăca:** mă îmbrac, te îmbraci, se îmbracă, ne îmbrăcăm, vă îmbrăcați, se îmbracă (prezent); m-am îmbrăcat, te-ai îmbrăcat, s-a îmbrăcat, ne-am îmbrăcat, v-ați îmbrăcat, s-au îmbrăcat (perfect compus); mă voi îmbrăca, te vei îmbrăca, se va îmbrăca, ne vom îmbrăca, vă veți îmbrăca, se vor îmbrăca (viitor literar); o să mă îmbrac, o să te îmbraci, o să se îmbrace, o să ne îmbrăcăm, o să vă îmbrăcați, o să se îmbrace (viitor popular); **a se încălța:** mă încălț, te încălți, se încălță, ne încălțăm, vă încălțați, se încălță (prezent); m-am încălțat, te-ai încălțat, s-a încălțat, ne-am încălțat, v-ați încălțat, s-au încălțat (perfect compus); mă voi încălța, te vei

încălța, se va încălța, ne vom încălța, vă veți încălța, se vor încălța (viitor literar); o să mă încalț, o să te încalți, o să se încalțe, o să ne încălțăm, o să vă încălțați, o să se încalțe (viitor popular); *a se așeza*: mă așez, te așezi, se așază, ne așezăm, vă așezați, se așază (prezent); m-am așezat, te-ai așezat, s-a așezat, ne-am așezat, v-ați așezat, s-au așezat (perfect compus); mă voi așeza, te vei așeza, se va așeza, ne vom așeza, vă veți așeza, se vor așeza (viitor literar); o să mă așez, o să te așezi, o să se așeze, o să ne așezăm, o să vă așezați, o să se așeze (viitor popular); *a se duce*: mă duc, te duci, se duce, ne ducem, vă duceți, se duc (prezent); m-am dus, te-ai dus, s-a dus, ne-am dus, v-ați dus, s-au dus (perfect compus); mă voi duce, te vei duce, se va duce, ne vom duce, vă veți duce, se vor duce (viitor literar); o să mă duc, o să te duci, o să se ducă, o să ne ducem, o să vă duceți, o să se ducă (viitor popular); *a se întoarce*: mă întorc, te întorci, se întoarce, ne întorcem, vă întoarceți, se întorc (prezent); m-am întors, te-ai întors, s-a întors, ne-am întors, v-ați întors, s-au întors (perfect compus); mă voi întoarce, te vei întoarce, se va întoarce, ne vom întoarce, vă veți întoarce, se vor întoarce (viitor literar); o să mă întorc, o să te întorci, o să se întoarcă, o să ne întorcem, o să vă întoarceți, o să se întoarcă (viitor popular); *a se culca*: mă culc, te culci, se culcă, ne culcăm, vă culcați, se culcă (prezent); m-am culcat, te-ai culcat, s-a culcat, ne-am culcat, v-ați culcat, s-au culcat (perfect compus); mă voi culca, te vei culca, se va culca, ne vom culca, vă veți culca, se vor culca (viitor literar); o să mă culc, o să te culci, o să se culce, o să ne culcăm, o să vă culcați, o să se culce (viitor popular).

2. a. Nu-mi place să mă grăbesc. Nu-ți place să te grăbești. Nu-i place să se grăbească. Nu ne place să ne grăbim. Nu vă place să vă grăbiți. Nu le place să se grăbească. b. Vreau să mă gîndesc puțin. Vrei să te gîndești puțin. Vrea să se gîndească puțin. Vrem să ne gîndim puțin. Vreți să vă gîndiți puțin. Vor să se gîndească puțin. c. Trebuie să mă duc undeva. Trebuie să te duci undeva. Trebuie să se ducă undeva. Trebuie să ne ducem undeva. Trebuie să vă duceți undeva. Trebuie să se ducă undeva. d. Am vrut să mă culc, dar n-am putut. Ai vrut să te culci, dar n-ai putut. A vrut să se culce, dar n-a putut. Am vrut să ne culcăm, dar n-am putut. Ați vrut să vă culcați, dar n-ați putut. Au vrut să se culce, dar n-au putut. e. Doresc să mă consult cu cineva. Dorești să te consulți cu cineva. Dorește să se consulte cu cineva. Dorim să ne consultăm cu cineva. Doriți să vă consultați cu cineva. Doresc să se consulte cu cineva. f. Mă voi așeza la masa de lîngă fereastră. Te vei așeza... Se va așeza... Ne vom așeza... Vă veți așeza... Se vor așeza.... g. O să mă îmbrac pentru teatru. O să te îmbraci pen-

tru teatru. O să se îmbrace pentru teatru. O să ne îmbrăcăm pentru teatru. O să vă îmbrăcați pentru teatru. O să se îmbrace pentru teatru.

4. **b.** nu o aud (n-o aud) **c.** Mi-e somn... **d.** te duci? **e.** Vrei să te duc...? **f.** Pot să-ți beau cafeaua ta? **g.** să-mi beau cafeaua... **h.** Îți amintești....

5. **b.** Cui? - Vouă. **c.** Pe cine? - Pe voi. **d.** Cui - Vouă. **e.** Cui? - Mie. **f.** Pe cine? - Pe voi. **g.** Cui? - Lui (Ei). **h.** Pe cine? - Pe ei.

p.114 *Temă.* (El) *Își începe ziua cu o cafea.* Dimineata îl trezește deșteptătorul. Trebuie să sune mult și foarte aproape de el ca să-l audă. E un mare somnoros. După ce în sfârșit se scoală, întâi își bea cafeaua ca să se trezească de tot, mănincă și numai după aceea se duce în baie să se spele și să se îmbrace. Când mașina îi e stricată și trebuie să meargă pe jos sau cu metroul, întîrzie întotdeauna. Dar nu îi mai spune nimeni nimic. S-au plictisit de el. S-a plictisit și șeful!

L20 1. **a.** Dacă puteți să stați, stați, vă rog! Dacă puteți să tăceți, tăceți, vă rog! Dacă puteți să faceți, faceți, vă rog! Dacă puteți să mergeți, mergeți, vă rog! Dacă puteți să vorbiți, vorbiți, vă rog! Dacă puteți să hotărîți, hotărîți, vă rog! **b.** Dacă nu puteți să stați, nu stați! Dacă nu puteți să tăceți, nu tăceți! Dacă nu puteți să faceți, nu faceți! Dacă nu puteți să mergeți, nu mergeți! Dacă nu puteți să vorbiți, nu vorbiți! Dacă nu puteți să coborîți, nu coborîți! Dacă nu puteți să hotărîți, nu hotărîți! **c.** Dacă puteți să mă iertați, iertați-mă! Dacă puteți să mă întrebați, întrebați-mă! Dacă puteți să mă căutați, căutați-mă! Dacă puteți să mă însoțiți, însoțiți-mă! Dacă puteți să mă credeți, credeți-mă! **d.** Dacă nu-mi puteți spune, nu-mi spuneți! Dacă nu-mi puteți telefona, nu-mi telefonați! Dacă nu-mi puteți promite, nu-mi promiteți! Dacă nu mă puteți crede, nu mă credeți! Dacă nu mă puteți chema, nu mă chemați! Dacă nu-mi puteți explica, nu-mi explicați! Dacă nu mă puteți duce, nu mă duceți! **e.** Sculați-vă! Nu vă sculați! Îmbrăcați-vă! Nu vă îmbrăcați! Dezbrăcați-vă! Nu vă dezbrăcați! Așezați-vă! Nu vă așezați! Culcați-vă! Nu vă culcați! Plimbați-vă! Nu vă plimbați! Duceți-vă! Nu vă duceți! Gîndiți-vă! Nu vă gîndiți! Pregătiți-vă! Nu vă pregătiți! Întoarceți-vă! Nu vă întoarceți! Apropiați-vă! Nu vă apropiați! **f.** Nu mîncăți! Nu mîncă! Nu intrați! Nu intra! Nu tăceți! Nu tăcea! Nu spuneți! Nu spune! Nu deschideți! Nu deschide! Nu citiți! Nu citi! Nu coborîți! Nu coborî! **g.** Nu mă căutați! Nu mă căuta! Nu mă uitați! Nu mă uita! Nu mă conduceți! Nu mă conduce! Nu mă contraziceți! Nu mă contrazice! Nu mă priviți! Nu mă privi! Nu mă urîți! Nu mă urî! **h.** Nu-mi scrieți! Nu-mi scrie! Nu-mi spuneți! Nu-mi spune! Nu-mi ziceți! Nu-mi zice! Nu-mi cereți! Nu-mi cere! Nu-mi explicați! Nu-mi

explica! Nu-mi dați! Nu-mi da! Nu-mi răspundeți! Nu-mi răspunde! i. Nu vă gândiți! Nu te gândi! Nu vă pregătiți! Nu te pregăti! Nu vă așezați! Nu te așeza! Nu vă întoarceți! Nu te întoarce! Nu vă sculați! Nu te scula! j. Dacă poți să cauți, caută! Dacă poți să înveți, învață! Dacă poți să intri, intră! Dacă poți să repeți, repetă! Dacă poți să mănânci, mănincă! Dacă poți să urci, urcă! Dacă poți să încerci, încearcă! Dacă poți să cobori, coboară! k. Vrei să lucrezi? Luucreează! Vrei să telefonezi? Telefonează! Vrei să notezi? Notează! Vrei să corectezi? Corectează! Vrei să studiezi? Studiază! Vrei să fotografiezi? Fotografiază! l. De ce nu răspunzi? Răspunde! De ce nu începi? Începe! De ce nu ceri? Cere! De ce nu deschizi? Deschide! De ce nu trimiți? Trimite! m. Dacă îți place să vorbești, vorbește! Dacă îți place să muncești, muncește! Dacă îți place să privești, privește! Dacă îți place să depășești, depășește! Dacă îți place să gătești, gătește! Dacă îți place să călătorești, călătorește! n. Nu vrei să dormi? Dormi, te rog! Nu vrei să fugi? Fugu, te rog! Nu vrei să ieși? Ieși, te rog!

L21 1. b. Arătați-mi, vă rog! c. Explicați-mi, vă rog! d. Spuneți-mi, vă rog! e. Deschideți-mi, vă rog! f. Răspundeți-mi, vă rog! g. Trimiteți-mi, vă rog! h. Promiteți-mi, vă rog! i. Povestiți-mi, vă rog! j. Citiți-mi, vă rog!

2. b. Întrebați-mă! Întreabă-mă! Nu mă întrebați! Nu mă întreba! c. Chemați-mă! Cheamă-mă! Nu mă chemați! Nu mă chema! d. Invitați-mă! Invită-mă! Nu mă invitați! Nu mă invita! e. Căutați-mă! Caută-mă! Nu mă căutați! Nu mă căuta! f. Credeți-mă! Crede-mă! Nu mă credeți! Nu mă crede! g. Priviți-mă! Privește-mă! Nu mă priviți! Nu mă privi!

3. b. Nu te îmbrăca! Nu vă îmbrăcați! Îmbracă-te! Îmbrăcați-vă! c. Nu te așeza! Nu vă așezați! Așază-te! Așezați-vă! d. Nu te plimba! Nu vă plimbați! Plimbă-te! Plimbați-vă! e. Nu te uita! Nu vă uitați! Uită-te! Uitați-vă! f. Nu te culca! Nu vă culcați! Culcă-te! Culcați-vă! g. Nu te duce! Nu vă duceți! Du-te! Duceți-vă! h. Nu te gândi! Nu vă gândiți! Gîndește-te! Gîndiți-vă!

4. b. Dă-mi biletul! Dă-mi-l! c. Dă-mi cartea! Dă-mi-o! d. Dă-mi bricheta! Dă-mi-o! e. Dă-mi pantofii! Dă-mi-i! f. Dă-mi ochelarii! Dă-mi-i! g. Dă-mi scrisorile! Dă-mi-le! h. Dă-mi ziarele! Dă-mi-le!

5. a. Fă...! b. Desfă...! c. Refă...! d. Du...! e. Adu...! f. Condu-l...! g. Redu...! h. Zi... nu te contrazice! i. Vino...! j. Revino...!

L22 2. b. Ion îi spune Mariei că este frumoasă. d. Ion îi spune Mariei că o iubește. e. Ion îi spune Mariei să întrebe la secretariat. f. Ion îi spune Mariei să-l întrebe pe Dan. g. Ion o roagă pe Maria să îl aștepte (Ion îi

spune Mariei să îl aștepte). **h.** Ion o roagă pe Maria să vină a doua zi (Ion îi spune Mariei să vină a doua zi). **i.** Ion o roagă pe Mariei să treacă pe la el (Ion îi spune Mariei să treacă pe la el). **j.** Ion o roagă pe Maria să-i scrie pe adresa aceea (Ion îi spune Mariei să-i scrie pe adresa aceea). **k.** Ion o roagă pe Maria să nu se ducă acolo (Ion îi spune Mariei să nu se ducă acolo). **l.** Ion îi spune Mariei să se ducă unde vrea.

3. b. Maria îl întreabă pe Ion dacă mănâncă cartofi prăjiți. **c.** Maria îl întreabă pe Ion unde îi este mașina. **d.** Maria îl întreabă pe Ion dacă este căsătorit. **e.** Maria îl întreabă pe Ion dacă îi plac copiii. **f.** Maria îl întreabă pe Ion de ce nu mai stă. **g.** Maria îl întreabă pe Ion unde pleacă. **h.** Maria îl întreabă pe Ion unde se duce fără ea. **i.** Maria îl întreabă pe Ion când se întoarce. **j.** Maria îl întreabă pe Ion dacă o mai iubește. **k.** Maria îl întreabă pe Ion dacă o să-i mai scrie. **l.** Maria îl întreabă pe Ion cu cine se căsătorește.

L23 1. a. Ieri m-a durut capul, dar azi nu mă mai doare. Ieri te-a durut capul, dar azi nu te mai doare. Ieri l-a durut capul, dar azi nu îl (nu-l) mai doare. Ieri a durut-o capul, dar azi nu o (n-o) mai doare. Ieri ne-a durut capul, dar azi nu ne mai doare. Ieri v-a durut capul, dar azi nu vă mai doare. Ieri i-a durut capul, dar azi nu îi (nu-i) mai doare. Ieri le-a durut capul, dar azi nu le mai doare. **b.** Sînt sănătos. Nu mă supără nimic. Ești sănătos. Nu te supără nimic. Este sănătos. Nu îl (nu-l) supără nimic. Este sănătoasă. Nu o (n-o) supără nimic. Sîntem sănătoși. Nu ne supără nimic. Sînteți sănătoși. Nu vă supără nimic. Sînt sănătoși. Nu îi (nu-i) supără nimic. Sînt sănătoase. Nu le supără nimic. **c.** Nu-mi place cînd mă ustură ochii. Nu-ți place cînd te ustură ochii. Nu-i place cînd îl ustură ochii (pe el). Nu-i place cînd o ustură ochii (pe ea). Nu ne place cînd ne ustură ochii. Nu vă place cînd vă ustură ochii. Nu le place cînd îi ustură ochii (pe ei). Nu le place cînd le ustură ochii (pe ele). **d.** Mă pasionează muzica. Te pasionează muzica. Îl pasionează muzica (pe el). O pasionează muzica (pe ea). Ne pasionează muzica. Vă pasionează muzica. Îi pasionează muzica (pe ei). Le pasionează muzica (pe ele). **e.** (Pe mine) mă interesează fetele. (Pe tine) te interesează fetele. (Pe el) îl interesează fetele. (Pe noi) ne interesează fetele. (Pe voi) vă interesează fetele. (Pe ei) îi interesează fetele. **f.** Pe mine nu mă interesează romanele polițiste. Pe tine nu te interesează romanele polițiste. Pe el nu îl interesează... Pe ea nu o interesează... Pe noi nu ne interesează... Pe voi nu vă interesează... Pe ei nu îi interesează... Pe ele nu le interesează... **g.** Cînd înot cu capul sub apă, mă ustură ochii. Cînd înoți cu capul sub apă, te ustură ochii. Cînd înoată cu capul sub apă îl ustură ochii

(pe el). Când înoată cu capul sub apă, o ustură ochii (pe ea). Când înotăm cu capul sub apă, ne ustură ochii. Când înotați cu capul sub apă, vă ustură ochii. Când înoată cu capul sub apă, îi ustură ochii (pe ei). Când înoată cu capul sub apă, le ustură ochii (pe ele). **h.** Pun alcool. Dacă mă pișcă, suflu. Pui alcool. Dacă te pișcă, sufli. Pune alcool. Dacă îl pișcă (pe el), suflă. Pune alcool. Dacă o pișcă (pe ea), suflă. Punem alcool. Dacă ne pișcă, suflăm. Puneți alcool. Dacă vă pișcă, suflați. Pun alcool. Dacă îi pișcă (pe ei), suflă. Pun alcool. Dacă le pișcă (pe ele), suflă. **i.** Lumina puternică m-a deranjat totdeauna. ... te-a deranjat..., l-a deranjat (pe el)...., a deranjat-o (pe ea)...., ne-a deranjat..., v-a deranjat..., i-a deranjat (pe ei)...., le-a deranjat (pe ele)... **j.** Pe mine mă cheamă Dana Ionescu. Înainte m-a chemat Popescu. Pe tine te cheamă.... Înainte te-a chemat.... Pe ea o cheamă.... Înainte a chemat-o.... **k.** Numele meu e Cristina. Mă numesc Cristina. Numele tău e.... Te numești.... Numele lui e.... Se numește.... Numele ei e.... Se numește.... Numele nostru e.... Ne numim.... Numele vostru e.... Vă numiți.... Numele lor este.... Se numesc....

4. Pe la medici. Un proverb românesc spune: Decît înțelept ofticos, mai bine măgar sănătos. Perfect! Dar dacă nu sîntem “măgari sănătoși”, trebuie să umblăm pe la medici: - dacă ne dor dinții, mergem la dentist (sau la stomatolog); - dacă ne ustură ochii, mergem la oftamolog; - dacă ne dor oasele, ne ducem la reumatolog; iar dacă ne supără inima, mergem la cardiolog. Dacă, însă, Doamne ferește, facem o criză de apendicită, n-avem încotro și ne ducem la chirurgie, la urgență... ș.a.m.d.

5. b. Doctorița pe care o caut e în salonul 5. **c.** Asistenta pe care o caut e în salonul 5. **d.** Pacienții pe care îi caut sînt în salonul 5. **e.** Bolnavii pe care îi caut sînt în salonul 5. **f.** Medicamentele pe care le caut sînt franțuzești.

L24 1. a. Mi se pare că am temperatură. Ți se pare că ai temperatură. I se pare că are temperatură. Ni se pare că avem temperatură. Vi se pare că aveți temperatură. Li se pare că au temperatură. **b.** Nu mi s-a întîmplat nimic rău. Nu ți s-a întîmplat nimic rău. Nu i s-a întîmplat nimic rău. Nu ni s-a întîmplat nimic rău. Nu vi s-a întîmplat nimic rău. Nu li s-a întîmplat nimic rău. **c.** Dacă stau la soare, o să mi se facă rău. Dacă stai la soare, o să ți se facă rău. Dacă stă la soare, o să i se facă rău. Dacă stăm la soare, o să ni se facă rău. Dacă stați la soare, o să vi se facă rău. Dacă stau la soare, o să li se facă rău. **d.** Când mi se face sete, beau. Când ți se face sete, bei. Când i se face sete, bea. Când ni se face sete, bem. Când vi se face sete, beți. Când li se face sete, beau. **e.** Când mi se face somn, mă culc. Când ți se

face somn, te culci. Când i se face somn, se culcă. Când ni se face somn, ne culcăm. Când vi se face somn, vă culcați. Când li se face somn, se culcă. **f.** Când mi s-a făcut frig, m-am îmbrăcat. Când ți s-a făcut frig, te-ai îmbrăcat. Când i s-a făcut frig, s-a îmbrăcat. Când ni s-a făcut frig, ne-am îmbrăcat. Când vi s-a făcut frig, v-ați îmbrăcat. Când li s-a făcut frig, s-au îmbrăcat. **g.** Mi s-a făcut dor și am venit. Ți s-a făcut dor și ai venit. I s-a făcut dor și a venit. Ni s-a făcut dor și am venit. Vi s-a făcut dor și ați venit. Li s-a făcut dor și au venit.

L25 1. a. a duce: duceam, duceai, ducea, duceam, duceai, duceau; *a trece:* treceam, treceai, trecea, treceam, treceai, treceau; *a zice:* ziceam, ziceai, zicea, ziceam, ziceai, ziceau; *a trimite:* trimiteam, trimiteai, trimitea, trimiteam, trimiteai, trimiteau; *a spune:* spuneam, spuneai, spunea, spuneam, spuneai, spuneau; *a răspunde:* răspundeam, răspundeai, răspundea, răspundeam, răspundeai, răspundeau; *a zăcea:* zăceam, zăceai, zăcea, zăceam, zăceai, zăceau; *a vedea:* vedeam, vedeai, vedea, vedeam, vedeai, vedeau; *a vorbi:* vorbeam, vorbeai, vorbea, vorbeam, vorbeai, vorbeau; *a ști:* știam, știai, știa, știam, știai, știau; *a hotărî:* hotăram, hotărai, hotăra, hotăram, hotărați, hotărau; **b. a se duce:** mă duceam, te duceai, se ducea, ne duceam, vă duceai, se duceau; *a se scula:* mă sculam, te sculai, se scula, ne sculam, vă sculai, se sculau; *a se trezi:* mă trezeam, te trezeai, se trezea, ne trezeam, vă trezeai, se trezeau; **c. a-și da seama:** îmi dădeam seama, îți dădeai seama, își dădea seama, ne dădeam seama, vă dădeai seama, își dădeau seama; *a-și imagina:* îmi imaginam, îți imaginai, își imagina, ne imaginam, vă imaginați, își imaginau; *a-și bate joc:* îmi băteam joc, îți băteai joc, își bătea joc, ne băteam joc, vă băteai joc, își băteau joc; *a-și face rost:* îmi făceam rost, îți făceai rost, își făcea rost, ne făceam rost, vă făceai rost, își făceau rost; **d. a-i plăcea:** îmi plăcea, îți plăcea, îi plăcea, ne plăcea, vă plăcea, le plăcea; *a-i trebuia:* îmi trebuia, îți trebuia, îi trebuia, ne trebuia, vă trebuia, le trebuia; *a-i fi foame:* îmi era foame, îți era foame, îi era foame, ne era foame, vă era foame, le era foame; *a-i conveni:* îmi convenea, îți convenea, îi convenea, ne convenea, vă convenea, le convenea; **e. a-l dura:** mă dura, te dura, îl dura (pe el), o dura (pe ea), ne dura, vă dura, îi dura (pe ei), le dura (pe ele); *a-l interesa:* mă interesa, te interesa, îl interesa (pe el), o interesa (pe ea), ne interesa, vă interesa, îi interesa (pe ei), le interesa (pe ele); **f. a i se părea:** mi se părea, ți se părea, i se părea, ni se părea, vi se părea, li se părea; *a i se face sete:* mi se făcea sete, ți se făcea sete, i se făcea sete, ni se făcea sete,

vi se făcea sete, li se făcea sete; *a i se întâmpla*: mi se întâmpla, ți se întâmpla, i se întâmpla, ni se întâmpla, vi se întâmpla, li se întâmpla.

3. a. Am fost așteptată la ora 5. Eram așteptată la ora 5. Voi fi așteptată... O să fiu așteptată... Vreau să fiu așteptată... **b.** Casa aceasta a fost bine construită. ... era bine construită..., ... va fi bine construită, ... o să fie bine construită, ... trebuie să fie bine construită. **c.** Cartea aceasta era puțin citită..., a fost puțin citită..., va fi puțin citită..., o să fie puțin citită.... Ziarele de ieri erau foarte cerute. ... **e.** Erați neinformați! Ați fost neinformați! Veți fi neinformați! O să fiți neinformați! Vreți să fiți neinformați?

5. a. cel. **b.** cea. **c.** cei. **d.** cel. **f.** cel. **g.** cel. **h.** cel. **i.** cel, cel.

L26 1. b. flori. **c.** țigări; tutun; chibrituri... **d.** prăjituri; înghețată;... dulciuri... **e.** ceai. **f.** cărți.

3. b. E greu de cusut. **c.** E greu de spălat. **d.** E ușor de tivit.

6. Am un scris foarte urât și greu de citit (descifrat). De aceea, prefer să scriu cu mașina de scris. Din păcate, acum două zile s-a defectat și a trebuit s-o duc la reparat. Mi s-a spus că pot s-o iau de la reparat peste câteva zile. Un reparat nu costă mulți bani, dar costă mult timp. Câteva zile n-o să mai pot lucra nimic. Și am acum mai multe de făcut: de scris niște scrisori, de copiat niște cursuri și de tradus un articol din franceză în română.

7. Coafeza o întreabă pe clientă dacă dorește un tuns sau un vopsit. Clienta îi răspunde că dorește numai un tuns și un coafat și întreabă dacă are mult de așteptat. Coafeza îi explică că mai are de făcut un permanent și un vopsit și o roagă să meargă la spălat, pentru că mai este și acolo desul de așteptat. Clienta îi spune că de spălat, s-a spălat chiar în dimineața aceea. Coafeza îi spune atunci să nu aștepte și să ceară un simplu udat.

9. a avea: aș avea, ai avea, ar avea, am avea, ați avea, ar avea; *a crede:* aș crede, ai crede, ar crede, am crede, ați crede, ar crede; *a face:* aș face, ai face, ar face, am face, ați face, ar face; *a veni:* aș veni, ai veni, ar veni, am veni, ați veni, ar veni; *a sta:* aș sta, ai sta, ar sta, am sta, ați sta, ar sta; *a coborî:* aș coborî, ai coborî, ar coborî, am coborî, ați coborî, ar coborî.

L27 1. b. Mi-aș cumpăra mașină, dar n-am bani destui. Mi-aș cumpăra mașină dacă aș avea bani destui. Mi-aș fi cumpărat mașină, dar n-am avut bani destui. Mi-aș fi cumpărat mașină dacă aș fi avut bani destui. **c.** M-aș duce în România, dar nu sînt în concediu. M-aș duce în România dacă aș fi în concediu. M-aș fi dus în România, dar n-am fost în concediu. M-aș fi dus în România dacă aș fi fost în concediu. **d.** Aș vrea să stau acasă, dar nu vreți și voi. Aș vrea să stau acasă dacă ați vrea și voi. Aș fi vrut să stau

acasă, dar n-ai vrut și voi. Aș fi vrut să stau acasă dacă ai fi vrut și voi. **f.** Ți-aș scrie, dar nu-ți știu adresa. Ți-aș scrie dacă ți-aș ști adresa. Ți-aș fi scris, dar nu ți-am știut adresa. Ți-aș fi scris dacă ți-aș fi știut adresa. **g.** Aș lua antinevralgic, dar nu mă doare nimic. Aș lua antinevralgic dacă m-ar dura ceva. Aș fi luat antinevralgic, dar nu m-a durut nimic. Aș fi luat antinevralgic dacă m-ar fi durut ceva.

5. a. De ce nu mi-ai spus? = Puteai să-mi spui! Ai fi putut să-mi spui!
b. De ce nu m-ai așteptat? = Puteai să mă aștepti! Ai fi putut să mă aștepti!
M-ai fi putut aștepta!... **c.** De ce nu ți-ai făcut exercițiul? = Trebuia să-ți faci exercițiul! Ai fi putut să-ți faci exercițiul! Ți-ai fi putut face exercițiul!... **d.** De ce n-ai învățat? = Trebuia să înveți! Puteai să înveți! Ai fi putut învăța! Ai fi putut să înveți!... **e.** De ce nu m-ai anunțat? = Ar fi trebuit să mă anunți! Trebuia să mă anunți! Puteai să mă anunți! Mă puteai anunța!... **f.** De ce arde supa? = Putea să nu ardă supa! Ar fi putut să nu ardă supa!... **g.** De ce nu ești mulțumit? = Ai putea să fii mulțumit! Ai putea fi mulțumit! Ar trebui să fii mulțumit!

6. a. Dacă îmi spuneai, veneam. = Dacă mi-ai fi spus, aș fi venit. Dacă mi-ai fi spus, veneam. Dacă îmi spuneai, aș fi venit. Să-mi fi spus, veneam. Să-mi fi spus, aș fi venit. **b.** De nu telefona, nu aflam. = Dacă n-ar fi telefonat, n-am fi aflat. Să nu fi telefonat, nu aflam.... **c.** Dacă aș fi fost în locul lui, rămâneam. = Dacă eram în locul lui, rămâneam. Dacă aș fi fost în locul lui, aș fi rămas. Să fi fost în locul lui, aș fi rămas. ... **d.** M-ar fi durut gâtul dacă aș fi mâncat înghețată. = M-ar fi durut gâtul dacă mîncam înghețată. Mă dura gâtul dacă mîncam înghețată. M-ar fi durut gâtul să fi mîncat înghețată. **e.** Cîștiga, dacă se concentra mai bine. = Ar fi cîștigat, dacă s-ar fi concentrat mai bine. Să se fi concentrat mai bine, cîștiga. ... **f.** Să fi mîncat cît el, mi s-ar fi făcut rău. = Dacă aș fi mîncat cît el, mi s-ar fi făcut rău. Dacă mîncam cît el, mi se făcea rău...

L28 1. La confecții. Vînzătoarea o salută pe clientă și o întreabă ce ar dori. Clienta îi răspunde (la salut) și îi spune că i-ar trebui o jachetă de gală, de culoare deschisă. Vînzătoarea îi oferă să vadă cîteva modele și îi arată una pe care să o încerce. Îi explică că este numărul 46 și îi spune că îi stă bine. Clienta îi spune că îi place, dar că îi e puțin strîmtă la umeri. O întreabă dacă nu are numărul 48 și îi mai spune că i-ar plăcea (să fie) albă. Vînzătoarea îi spune că îi pare rău, dar n-au decît crem sau vernil și o invită pe clientă să le încerce. Cumpărătoarea îi spune că cea crem i s-ar potrivi mai bine, dar că îi e mică. Vînzătoarea îi oferă atunci să încerce alta. Clienta se hotărăște să o ia pe aceea. **La biroul de informații.** Dana îl în-

treabă pe funcționar la ce oră pleacă rapidul de București. Funcționarul îi răspunde că la ora 9,20, de la linia a patra. Dana îl întreabă dacă oprește la Bușteni. Funcționarul îi răspunde că nici un rapid nu oprește la Bușteni. Dana îl întreabă atunci dacă nici acceleratele nu opresc. Funcționarul îi răspunde că acceleratele opresc și îi spune că are unul cinci minute mai târziu, de la linia a doua. Îi spune să cumpere bilete de la ghișeul 5. Dana îi spune atunci lui Mihai să fugă repede să ia bilete. Mihai îi spune Danei să se ducă pe peron pentru că el vine imediat (și că vine și el imediat).

3. Spuneți ce vă doare? Medicul îl întreabă pe pacient ce s-a întâmplat și îl roagă să-i spună ce îl doare. Pacientul îi răspunde că pînă cu o zi înainte se simțea bine și n-avea nimic, dar că de atunci îl doare capul și îi vine să strănute tot timpul. Medicul îl întreabă pe pacient dacă îl dor mușchii. Acesta îi răspunde că îl dor toți mușchii, că i s-au înroșit ochii și îl ustură, că îi vîjîie urechile și tremură. Medicul îi explică că este din cauza febrei și îl întreabă dacă și-a luat temperatura. Pacientul îi răspunde că nu și-a luat-o. Medicul îi dă să-și pună termometrul și îl întreabă dacă simptomele acelea le-a mai avut. Pacientul îi răspunde că le-a mai avut cîteodată, foarte rar, cînd era copil și avea gripă. Medicul îl întreabă dacă e cineva bolnav în familie pentru că probabil s-a molipsit de la cineva. Pacientul îi răspunde că probabil s-a molipsit de la vreun pacient de-al lui. **La piață.** Anca o întreabă pe țărancă cu cît dă conopida. Țăranca îi răspunde că o dă cu 15 lei kilogramul. Anca o întreabă dacă nu o dă cu 10 pentru că nu-i prea îndesată. Țăranca îi propune să i-o dea cu 12 lei, dacă îi convine și Ancăi. Anca este de acord și o roagă să-i cîntărească două bucăți pe care le-a ales. **Acasă, în bucătărie.** Anca o întreabă pe mama ei dacă conopida se fierbe. Mama îi răspunde că trebuie fiartă cu sare cam 10 minute, că după aceea se strecoară și apoi trebuie pusă la cuptor cu unt, smîntînă și pesmet. Îi explică că nu-i greu de gătit, chiar dacă n-a mai făcut niciodată. Anca îi spune că ar vrea s-o facă ea, dacă o lasă. Mama îi spune că o lasă și îi explică să o curețe întîi de frunze, apoi s-o spele și s-o pună la fiert.

5. Untul trebuie să fie topit. = Untul trebuie topit. (Se topește). Merele trebuie să fie curățate. = Merel trebuie curățate. (Se curăță). Sarea trebuie să fie pusă. = Sarea trebuie pusă... (Se pune...). Cartofii trebuie să fie scoși. = Cartofii trebuie scoși. (Se scot.)

L29 2. a. Accidentul de ieri s-a produs pentru că amîndouă mașinile aveau viteză mare. **b.** N-am venit deoarece n-am fost invitat. **c.** Te iert fi-

indcă n-ai vrut. **d.** Din cauza voastră, noi a trebuit să mai așteptăm. **e.** Îl doare stomacul din cauza fumatului excesiv.

3. a. De fumat, mă doare capul. = din cauza fumatului, din cauză că fumez, când fumez; **b.** De atîta mers pe jos, mă dor picioarele. = din cauza mersului pe jos, din cauză că am mers atîta pe jos. **c.** De prea mult băut, am căzut sub masă. = din cauza băutului, din cauză că am băut prea mult; **d.** Amețesc de nemîncat. = cînd nu mănînc, din cauză că n-am mîncat.

4. din cauza traversării..., a nerespectării..., a neatenției, a consumului de alcool, a depășirii..., a oboselii sau a adormirii la volan; din cauză că pietonii traversează prin locuri nepermise, că șoferii nu respectă viteza reglementară, sînt neatenți, consumă alcool, depășesc neregulamentar, sînt obosiți sau adorm la volan.

5. pe drum; din cauza altor mașini; în urma mea; înaintea a 5 mașini mici și a două camioane; cei de după mine; în fața unei mașini oprite de-a latul șoselei; mașina din fața mea; în fața obiectului căzut pe șosea; cu mine; viteza nebună a celor dinaintea mea.

6. Cauze și ... cauze... I. Mama îl întreabă pe Sorin de unde are bani. Sorin îi răspunde că bunica i i-a dat. Mama îl întreabă pentru ce i i-a dat. Sorin îi spune că bunica l-a trimis să cumpere timbre, dar că n-a fost nevoie de timbre fiindcă a introdus scrisoarea în cutie cînd nu era nimeni prin apropiere. **II.** Mama îi spune lui Ionel că poate să se ducă la rîu, dar să nu se scalde pentru că apa e foarte rece. Ionel îi spune mamei să n-aibă grijă, pentru că are să se scalde îmbrăcat! **III.** X îl întreabă pe Y dacă tot mai caută ciinele. Y îi răspunde că da. X îl întreabă atunci de ce nu dă un anunț la ziar. Y îl întreabă ce folos ar avea, deoarece ciinele tot nu știe să citească.

L30 1. a. Accidentul s-a produs vrînd să ia o curbă. (= cînd voia să ia o curbă). **b.** Accidentul s-a produs trecînd strada. (= cînd trecea strada). **c.** Parcînd, a lovit altă mașină. (= cînd a parcat). **d.** Oprindu-se, a făcut accident. (= cînd s-a oprit, pentru că s-a oprit). **e.** Nefiind atent, a făcut accident. (= pentru că n-a fost atent).

2. a. Mi s-a întîmplat vrînd să iau o curbă. **b.** Nefiind specialist, nu mi-am spus părerea. **c.** Oamenii se uitau comentînd. **d.** Neplăcîndu-mi vi-nul roșu, nu beau. **e.** Grăsimile făcîndu-mi rău, nu mănînc gras. **f.** Învățînd, aș fi trecut la examen. **g.** Mergînd cu avionul, aș ajunge mai repede. **h.** Ducîndu-mă singură, m-am plictisit. **i.** Învăț ascultînd muzică. **j.** Nu te-am auzit intrînd. **k.** Îmi place să te ascult vorbind.

3. Zig-zag prin țară. Dacă ai avea vacanță, ai putea face un tur prin

4. a. M-aș reface mai repede dacă aș sta în pat. b. Când ai mașină, îți poți rezolva mai repede treburile. c. Dacă ai avea mașină, ai putea merge mai des la părinți. d. Dacă ai fi învățat, ai fi trecut la examen. e. Pentru că n-am mai putut să lucrez, am preferat să mă culc. f. Când povestești, timpul trece mai repede. g. Înveți mai repede o limbă dacă vorbești (când vorbești). h. Dacă stai în România, e nevoie să înveți românește. (Pentru că stai...). i. Pentru că am crezut că nu mai veniți, nu v-am mai așteptat. j. Îmi place să citesc cu muzică (și să ascult muzică). (Îmi place, când citesc, să ascult muzică.) k. Dacă îmi vei scrie (îmi scrii) din timp, voi putea programa totul mai bine.

L31 1. b. O fi (fiind) departe? **c.** O fi mergînd cu trenul? **d.** O fi mers cu trenul? **e.** S-o fi întorcînd? **f.** S-o fi dus? **g.** Și-o fi amintind de mine? **h.** Și-o fi amintit de mine?

268

mă, fumarăm, fumarăți, fumară; fumasem, fumaseși, fumase, fumaserăm, fumaserăți, fumaseră; *a termina*: terminai, terminași, termină, terminarăm, terminarăți, terminară; terminasem, terminaseși, terminase, terminaserăm, terminaserăți, terminaseră; *a vorbi*: vorbii, vorbiși, vorbi, vorbirăm, vorbirăți, vorbiră; vorbisem, vorbiseși, vorbise, vorbiserăm, vorbiserăți, vorbiseră; *a fugi*: fugii, fugiși, fugi, fugirăm, fugirăți, fugiră; fugisem, fugiseși, fugise, fugiserăm, fugiserăți, fugiseră.

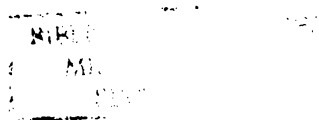
3. **a.** Dacii se organizează **b.** transformă **c.** deveni **d.** fu părăsită **e.** veni-ră.

4. **a.** mîncasem **b.** văzusem **c.** căzuse **d.** părăsiseră; se forma.

L32 1. **a.** n-am cu cine vorbi **b.** ai unde sta **c.** n-avem cum vă întâlni **d.** pentru a nu uita **e.** pentru a putea **f.** înainte de a mânca **g.** înainte de a pleca.

2. **b.** N-avem nici unde dormi, nici unde mânca. **c.** N-am cu cine vorbi nici românește, nici englezește. **d.** N-am nici cum intra, nici cum ieși de acolo.

3. **a.** deși (cu toate că) **b.** pentru **c.** deci (așadar, de aceea) **d.** ca să **e.** înainte **f.** din cauza.



Abrevieri și simboluri

(Abréviations et symboles. *Abbreviations and symbols.*)

a.c.	=	anul curent
Ac	=	acuzativ
adj.	=	adjectiv, adjectival
adv.	=	adverb, adverbial
art.	=	articol
conj.	=	conjunție, conjuncțional
Conj.	=	conjunctiv
cons.	=	consoană
D	=	dativ
e.n.	=	era noastră
etc.	=	etcetera
Ex.	=	exemplu
f	=	feminin
G	=	genitiv
hot.	=	hotărât
interj.	=	interjecție
î. e. n.	=	înaintea erei noastre
L	=	lecție
loc.	=	locuțiune
m.	=	masculin
N	=	nominativ
n.	=	neutru
num.	=	numeral
perf.	=	perfect
pers.	=	personal
pl.	=	plural
prep.	=	prepoziție, prepozițional
pron.	=	pronume
refl.	=	reflexiv
s, subst.	=	substantiv
sg.	=	singular
ș.a.	=	și altele
ș.a.m.d.	=	și așa mai departe
V	=	vocativ
v.	=	vezi
vb.	=	verb, verbal
φ	=	terminație zero
I.	=	persoana I.
II.	=	persoana a II-a
III.	=	persoana a III-a

LEXIC GENERAL

A.

ac, ace s.n. = aiguille; *needle*

acasă adv. = à la maison, chez soi; *at home*

accelerat (tren ~), accelerate s.n. = train direct; *fast train*

accident, accidente s.n. = accident

acea (v. **acel(a)**)

accea (v. **acel(a)**)

aceea (de ~) loc.adv. = c'est pourquoi; *that's why*

aceiași (v. **același**)

acei(a) (v. **acel(a)**)

aceiași (v. **același**)

acel(a), acea(aceea), acei(a), acele(a) adj., pron. = celui... -là; *that (one)*

același, aceeași, aceiași, aceleași adj., pron. = le...même; *the same*

acele(a) (v. **acel(a)**)

aceleași (v. **același**)

acolo adv. = là-bas; *there*

acum adv. = maintenant; *now*

acum o săptămână = il y a une semaine; *a week ago*

adesea adv. = souvent; *often*

adevărat, adevărată, adevărați, adevărate adj. = vrai; *true*

adevărat (cu ~) loc.adv. = réellement; *really*

adică adv. = c'est-à-dire; *that is*

adinc (-ă, -i) adv., adj. = profond(ément); *deep(ly)*

adormi (φ) vb. = s'endormir; *to fall asleep*

aduce vb. = apporter; *to bring*

adult, adultă, adulți, adulte adj. = adulte; *adult*

aer s.n. = air

afară adv. = dehors; *outside*

afla (a (se) ~) (u) (eu (mă) aflu) vb. = (se) trouver; *to find*

aici adv. = ici; *here*

ajunge vb. = arriver; *to arrive*

ajunge (a-i ~) (îmi ajunge) vb. = suffire à qn.; *to be enough*

alaltăieri adv. = avant-hier; *the day before yesterday*

alb, -ă, -i, -e adj. = blanc; *white*

alege vb. = choisir; *to choose*

alerga (φ) vb. = courir; *to run*

ales (a avea de ~) (eu am de ales) loc.vb. = avoir le choix; *to have to choose*

aliment, alimente s.n. = aliment; *food*

alimentară, alimentare s.f. = magasin d'alimentation, épicerie; *food store*

alt, altă, alți, alte adj. = autre; *other*

altă dată loc.adv. = (une) autre fois; *other time*

altădată adv. = autrefois; *in former days*

altfel adv. = autrement; *otherwise*

amabil, -ă, -i, -e adj. = aimable; *kind, gentle*

amabilitate, amabilități s.f. = amabilité; *amability*

- amator, amatoare, amatori, amatoare** adj., s. = amateur; *amateur, fond of*
amesteca (φ) vb. = mélanger; *to mix*
ameți(esc) vb. = avoir le vertige; *to become dizzy*
amic, amici s.m. = ami; *friend*
aminti (a(-și) ~) (esc) (eu (îmi) amintesc) vb. = (se) rappeler; *to remember*
amintire, amintiri s.f. = souvenir; *memory*
amîna (φ) vb. = remettre à plus tard; *to postpone*
amîndoi, amîndouă adj., pron. = tous/toutes les deux; *both*
an, ani s.m. = an(née); *year*
Anglia s.f. = Angleterre; *England*
anotimp, anotimpuri s.n. = saison; *season*
anume adv., adj. = à savoir; *namely, certain*
anunț, anunțuri s.n. = annonce; *announcement*
apă, ape s.f. = eau; *water*
apăra (φ) vb. = défendre; *to defend*
apărea (eu apar) vb. = apparaître; *to appear*
apăsa (φ) vb. = presser, appuyer; *to press*
apoi adv. = après, ensuite; *then*
aprilie s.m. = avril; *April*
aproape (de) adv. = près (de); *near (by)*
apropia (a (se) ~) (i) (eu (mă) apropiu) vb. = (s')approcher, rapprocher; *to approach*
aprovizionare s.f. = approvisionnement; *supply*
apuca (a-l ~ amețeala) (mă apucă amețeala) loc.vb.
 = être pris de vertige; *to feel giddy*
arbore, arbori s.m. = arbre; *tree*
arde vb. = brûler; *to burn*
ardei, ardei s.m. = poivron; *green pepper*
argint s.n. = argent; *silver*
armată, armate s.f. = armée; *army*
arunca (φ) vb. = jeter; *to throw away*
asculta (φ) vb. = écouter; *to listen to*
ascuți (φ) (eu ascut) vb. = tailler, aiguïser; *to sharpen*
aseară adv. = hier soir; *last night*
asta (v. ăsta)
astăzi adv. = aujourd'hui; *today*
astea (v. ăsta)
astfel (tot ~) (loc.)adv. = ainsi; *in this way*
așa adv. = comme ça; *so*
așa (nu-i ~?) = n'est-ce pas?; *isn't it?*
așadar adv. = donc; *therefore*
așa și așa = comme-ci, comme-ça; *so so*
așeza (a (se) ~) (φ) (eu (mă) așez) vb. = (s')asseoir, poser; *to sit down, to put*
aștepta (φ) vb. = attendre; *to wait*
așteptare, așteptări s.f. = attente; *waiting*
atent (atență, atenți, atente) adv., adj. = avec attention, attentif; *attentive*
atenție, atenții s.f. = attention
atunci adv. = alors; *then*
august s.m. = août; *August*
aur s.n. = or; *gold*

autobuz, autobuze s.n. = bus
 auzi (φ) (eu aud) vb. = entendre; *to hear*
 avarie, avarii s.f. = avarie; *damage*
 avea (eu am) vb. = avoir; *to have*
 avea de-a face cu (eu am de-a face cu) loc.vb. = avoir affaire à; *to have (smth.) to do with*
 avea nevoie de (eu am nevoie de) loc.vb. = avoir besoin de; *to need*
 avere, averi s.f. = fortune
 avion, avioane s.n. = avion; *plane*
 azi adv. = aujourd'hui; *today*

Ă

ăsta, asta, ăștia, astea adj., pron. = ce, ces (formes populaires); *this, these (folk forms)*

B

babă, babe s.f. = vieille femme; *old woman*
 bagaj, bagaje s.n. = bagage; *luggage*
 baie, băi s.f. = (salle de) bain; *bath(room)*
 ban, bani s.m. = argent; *money*
 banană, banane s.f. = banane; *banana*
 bar, baruri s.n. = bar
 bate vb. = battre, frapper; *to beat, to knock, to type*
 băga (φ) (eu bag) vb. = introduire; *to put in*
 băiat, băieți s.m. = garçon; *boy*
 băutură, băuturi s.f. = boisson; *drink*
 bea (eu beau) vb. = boire; *to drink*
 bec, becuri s.n. = ampoule; *bulb*
 bere, beri s.f. = bière; *beer*
 bețiv, bețivi s.m. = ivrogne; *drunkard*
 bezmetic, -ă, -i, -e adj., s. = ahuri; *giddy, giddy-head*
 bicicletă, biciclete s.f. = bicyclette; *bicycle*
 bijuterie, bijuterii s.f. = bijou; *jewel*
 bilet, bilete s.n. = billet; *ticket*
 bine adv. = bien; *well*
 birou, birouri s.n. = bureau; *office*
 biscuit, biscuiți s.m. = biscuit
 bilbii (a se ~) (φ) (eu mă bilbi) vb. = bégayer; *to stammer*
 bilbiit, bilbiuți s.m. = bégue; *stammerer*
 bloca (a (se) ~) (eu (mă) blochez) vb. = (se) bloquer; *to block, to be shut off*
 blond, blondă, blonzi, blonde adj., s. = blond
 boală, boli s.f. = maladie; *illness*
 bogat, bogată, bogați, bogate adj. = riche; *rich*
 bogăție, bogății s.f. = richesse; *riches*
 bolnav, -ă, -i, -e adj. = malade; *ill*
 borcan, borcane s.n. = pot; *jar*
 brad, brazi s.m. = sapin; *fir tree*
 brânză, brânzeturi s.f. = fromage; *cheese*

bronză (a se ~) (ez) (eu mă bronzez) vb. = se bronzer; *to be tanned*
bucătărie, bucătăria s.f. = cuisine; *kitchen*
bucura (a se ~ (de)) (φ) (eu mă bucur) vb. = se rejouir; *to enjoy*
București s.m. = Bucarest; *Bucharest*
bucureștean, bucureșteni s.m. = Bucarestois; *Bucharester*
bucureștean, bucureșteană, bucureșteni, bucureștene adj. = de Bucarest;
from Bucharest
bucureșteancă, bucureștence s.f. = Bucarestoise; *Bucharester*
buletin, buletine s.n. = bulletin; *identity card*
bun, -ă, -i, -e adj. = bon; *good*
bun (a-i fi ~) (mi-e bun) loc.vb. = aller bien à qn.; *to fit*
bun, -uri s.n. = biens; *goods*
burtă, burți s.f. = ventre; *belly*

C

ca (și) adv. = comme; *like, as*
cafea, cafele s.f. = café; *coffee*
caiet, caiete s.n. = cahier; *exercise book*
cal, cai s.m. = cheval; *horse*
cald, caldă, calzi, calde adj. = chaud; *warm*
cald (a-i fi ~) (mi-e cald) loc.vb. = avoir chaud; *to be warm*
cale, căi s.f. = voie; *way*
cameră, camere s.f. = chambre; *room*
cap, capete s.n. = tête; *head*
capitală, capitale s.f. = capitale; *capital*
capodoperă, capodopere s.f. = chef-d'oeuvre; *masterpiece*
car, care s.n. = char; *cart*
cardinal, -ă, -i, -e adj. = cardinal
care adj., pron. = (le)quel...; *which*
carne, cărnuri s.f. = viande; *meat*
carte, cărți s.f. = livre; *book*
cartof, cartofi s.m. = pomme de terre; *potato*
casă, case s.f. = maison; *house*
ca(...) să... loc.conj. = pour que; *(in order) to*
castană, castane s.f. = marron, châtaigne; *maroon, chestnut*
castravete, castraveți s.m. = concombre, cornichon; *cucumber*
cauza (ez) vb. = causer; *to cause*
cauza (din ~) loc.prep. = à cause de; *because of*
cauză, cauze s.f. = cause
că conj. = que; *that*
căci conj. = car; *because*
căciulă, căciuli s.f. = bonnet; *cap*
cădea (eu cad) vb. = tomber; *to fall*
călca (φ) (eu calc) vb. = repasser, marcher sur; *to iron, to step on*
călător, călători s.m. = voyageur; *traveller*
călători (esc) vb. = voyager; *to travel*
cămașă, cămăși s.f. = chemise; *shirt*
cărare, cărări s.f. = sentier; *path*

- căsători (a (se) ~) (esc) (cu (mă) căsătoresc) vb. = (se) marier; *to marry*
 căsca (eu casc) vb. = bâiller; *to yawn*
 căuta (φ) (eu caut) vb. = chercher; *to look for*
 ce pron., adj. = que, quel...; *what, which*
 cea (v. cel)
 ceai, ceaiuri s.n. = thé; *tea*
 cealaltă (v. celălalt)
 ceea ce pron. = ce que; *what, which*
 cei (v. cel)
 ceilalți (v. celălalt)
 cel, cea, cei, cele art.adj. = le, la, les; *the... (one(s))*
 celălalt, cealaltă, ceilalți, celelalte adj., pron. = l'autre, les autres; *the other(s)*
 celelalte (v. celălalt)
 central, -ă, -i, -e adj. = central
 ceramică s.f. = céramique; *ceramics*
 cerb, cerbi s.m. = cerf; *stag*
 cerceta (ez) vb. = chercher, étudier; *to search*
 cere vb. = demander; *to ask (for)*
 cetățean, cetățeni s.m. = citoyen; *citizen*
 ceva pron. = quelque chose; *something*
 cheie, chei s.f. = clé; *key*
 chelner, chelneri s.m. = garçon de restaurant; *waiter*
 cheltui (esc) vb. = dépenser; *to spend*
 chema (φ) vb. = appeler; *to call*
 chema (a-l ~) (mă cheamă) vb. = s'appeler; *to be called*
 chiar adv. = même; *even, just*
 chibrit, chibrituri s.n. = allumettes; *match*
 chibzuință s.f. = réflexion; *thinking*
 chiflă, chifle s.f. = petit pain; *(French) roll*
 chimist, chimiști s.m. = chimiste; *chemical investigator*
 China s.f. = Chine; *China*
 chinez, chinezi s.m. = Chinois; *Chinaman*
 chinez, -ă, -i, -e adj. = chinois; *Chinese*
 chinezește adv. = en chinois; *Chinese*
 chinezoaică, chinezoaice s.f. = Chinoise; *Chinese woman*
 chirie, chirii s.f. = loyer; *rent*
 chirurgie, chirurgii s.f. = chirurgie; *surgery*
 eifră, cifre s.f. = chiffre; *figure*
 cinci num. = cinq; *five*
 cincisprezece num. = quinze; *fifteen*
 cincizeci num. = cinquante; *fifty*
 cinșpe num. = quinze; *fifteen*
 cine pron. = qui; *who*
 cinematograf, cinematografe s.n. = cinéma; *cinema*
 cioară, ciori s.f. = corneille; *crow*
 ciob, cioburi s.n. = débris; *piece, shiver*
 ciocolată, ciocolate s.f. = chocolat; *chocolate*
 circ, circuri s.n. = cirque; *circus*
 circulație, circulații s.f. = circulation; *traffic*

- citi (esc) vb. = lire; *to read*
 cizmă, cizme s.f. = botte; *boot*
 câmp, câmpuri s.n. = champ; *field*
 când adv. = quand; *when*
 când (de ~?) loc.adv. = depuis quand?; *how long?*
 când (pe ~(?)) loc.adv. = tandis que, pour quand?; *while, when?*
 cânta (φ) vb. = chanter; *to sing*
 cântări (esc) vb. = peser; *to weight*
 cântec, cântece s.n. = chanson; *song*
 cârnat, cârnați s.m. = saussice; *sausage*
 câștiga (φ) vb. = gagner; *to win*
 cât, câtă, câți, câte adj., pron. = combien (de); *how much / many*
 Cît e ceasul? = Quelle heure est-il?; *What time is it?*
 Cît costă? = Ça coûte combien?; *How much does it cost?*
 citeodată adv. = parfois; *sometimes*
 Cît timp? = Combien de temps?; *How much time? How long?*
 citva, cităva, cițiva, cîteva adj., pron. = quelque, quelques-un(e)s; *some*
 clădi (esc) vb. = bâtir; *to build*
 client, clienți s.m. = client
 clipă, clipe s.f. = instant; *moment*
 coadă, cozi s.f. = queue
 coafeză, coafeze s.f. = coiffeuse; *hairdresser*
 coafor s.n. = coiffeur; *hairdresser's*
 coase (eu cos) vb. = coudre; *to sew*
 cobori (φ) vb. = descendre; *to get down*
 cofetărie, cofetării s.f. = confiserie; *confectioner's*
 cojoc, cojoace s.n. = mouton retourné; *sheepskin coat*
 colac, colaci s.m. = pain brioché; *knot-shaped bread*
 coleg, colegi s.m. = collègue; *mate*
 colora (ez) vb. = colorier; *to colour*
 colorit, colorituri s.n. = coloris; *colour(ing)*
 comanda (φ) vb. = commander; *to order*
 comite vb. = commettre; *to commit*
 comoară, comori s.f. = trésor; *treasure*
 compune vb. = composer; *to compose*
 comunica (φ) vb. = communiquer; *to communicate*
 concentra (a (se) ~) (ez) (eu (mă) concentrez) vb. = (se) concentrer;
to concentrate (on)
 concert, concerte s.n. = concert
 conduce vb. = conduire; *to accompany, to drive*
 confecție, confecții s.f. = prêt-à-porter; *ready-made clothes*
 conferință, conferințe s.f. = conférence; *conference*
 conopidă, conopide s.f. = chou-fleur; *cauliflower*
 conservă, conserve s.f. = conserve; *tin*
 constitui (a (se) ~) (φ) vb. = (se) constituer; *to constitute*
 consulta (a (se) ~) (φ) (eu (mă) consult) vb. = (se) consulter; *to consult*
 consum, consumuri s.n. = consommation; *consumption*
 contra prep., adv. = contre; *against*
 contrazice vb. = contredire; *to contradict*

- conveni (a-i ~) (îmi convine)** vb. = convenir à qn.; *to be convenient*
conversație, conversații s.f. = conversation
convorbire, convorbiri s.f. = entretien, conversation
copil, copii s.m. = enfant; *child*
copilărie, copilării s.f. = enfance; *childhood*
corecta (ez) vb. = corriger; *to correct*
Coreea s.f. = Corée; *Korea*
coreean, coreeni s.m. = Coréen; *Korean*
coreean, coreeană, coreeni, coreene adj. = coréen; *Korean*
coreancă, coreence s.f. = Coréenne; *Korean woman*
corn, cornuri s.n. = croissant; *horn-shaped roll*
covrig, covrigi s.m. = craquelin; *cracknel*
crede vb. = croire; *to believe*
creion, creioane s.n. = crayon; *pencil*
crește (eu cresc) vb. = grandir, croître; *to grow*
criză, crize s.f. = crise; *crisis*
cu prep. = avec; *with*
cu adevărat loc.adv. = réellement; *indeed*
cu toate că loc.conj. = bien que; *although*
culca (a se ~) (φ) (eu mă culc) vb. = se coucher; *to go to bed*
culcare s.f. = coucher; *going to bed*
culoare, culori s.f. = couleur; *colour*
cum adv. = comment; *how*
Cum de...? = Comment se fait-il que...?; *How is it that...?*
cumnat, cumnați s.m. = beau-frère; *brother-in-law*
cumpăra (φ) vb. = acheter; *to buy*
cumpărător, cumpărători s.m. = acheteur; *buyer*
cumpărături (a face ~) (eu fac cumpărături) loc.vb. = faire des achats;
to go shopping
cumplit, cumplită, cumpliți, cumplite adj. = terrible
cunoaște (eu cunosc) vb. = connaître; *to know*
cuptor, cuptoare s.n. = four; *oven*
curat, curată, curați, curate adj. = propre; *clean*
curăța (φ) vb. = nettoyer; *to clean*
curbă, curbe s.f. = courbe; *curve*
curind (pe ~) (loc.) adv. = (à) bientôt; *(see you) soon*
curte, curți s.f. = cour; *yard, court*
cutie, cutii s.f. = boîte; *box*
cuțit, cuțite s.n. = couteau; *knife*
cueni (a (i) se ~) ((mi) se cuvine) vb. = revenir à qn.; *to be one's due*

D

- da** adv. = oui; *yes*
da (eu dau) vb. = donner; *to give*
da (a ~ de) loc.vb. = trouver; *to find*
da (a-și ~ seama) (îmi dau seama) loc.vb. = se rendre compte; *to realize*
da telefon (eu dau telefon) loc.vb. = donner un coup de fil; *to phone, to call up*
dacă conj. = si; *if*

- Danemarca** s.f. = Denmark; *Denmark*
danez, daneză, danezi, daneze adj., s. = Danois; *Danish, Dane, Danish woman*
dată, date s.f. = date
dată (de data asta) loc.adv. = cette fois; *this time*
dată (o~ cu) loc.adv. = en même temps que; *at the same time*
datora (ez) vb. = devoir; *to owe*
Dați-mi! = Donnez-moi!; *Give me! (pl. or polite form)*
Dă-mi! = Donne-moi!; *Give me! (sg.)*
de prep. = de; *of*
de (=dacă) conj. = si; *if*
de aceea loc.conj. = c'est pourquoi; *that's why*
deal, dealuri s.n. = colline; *hill*
de-a lungul loc.prep./adv. = le long de; *along*
deceda (ez) vb. = décéder; *to die*
decembrie s.m. = décembre; *December*
deci adv. = donc; *so (that)*
de când? loc.adv. = depuis quand?; *how long?*
decît (nu...~) loc.adv. = ne...que...; *not...but...*
de data asta loc.adv. = cette fois; *this time*
de fapt loc.adv. = en fait; *in fact*
deget, degete s.n. = doigt; *finger*
deja adv. = déjà; *already*
de la prep. = de; *from*
de obicei loc.adv. = d'habitude; *usually*
deocamdată adv. = pour le moment; *for the moment*
deodată adv. = d'un coup; *at once*
deosebi (a (se) ~) (esc) (eu (mă) deosebesc) vb. = (se) distinguer; *to distinguish*
deosebit, deosebită, deosebiți, deosebite adj. = à part; *outstanding*
departe (de) adv. = loin (de); *far (from)*
depăși (esc) vb. = dépasser, doubler; *to overtake*
depășire, depășiri s.f. = dépassement; *overtaking*
deranja (ez) vb. = déranger; *to disturb, to trouble*
des adv. = souvent; *often*
desăvîrșire, desăvîrșiri s.f. = parachèvement; *perfection*
de seamă loc.adj. = important
deseară adv. = ce soir; *this evening*
deschis, deschisă, deschiși, deschise adj. = ouvert; *open*
despre prep. = sur, au sujet de; *about*
destinat, destinată, destinați, destinate adj. = destiné; *destined (to)*
destul (destulă, destui, destule) adv., adj. = assez (de); *enough*
deșteptător (ceas ~) s.n. = réveil(le -matin); *alarm (clock)*
de tot loc.adv. = complètement; *completely*
dezmembra (a (se) ~) (ez) vb. = (se) démembrer; *to dismember*
dezvolta (a (se) ~) (φ) (eu (mă) dezvolt) vb. = (se) développer; *to develop*
diagnostic, diagnostice s.n. = diagnostic; *diagnosis*
dictionar, dicționare s.n. = dictionnaire; *dictionary*
dimineață, dimineți s.f. = matin; *morning*
din prep. = de; *from*
din cauza loc.prep. = à cause de; *because of*

din cauză că loc.conj. = parce que; *because*
din nou loc.adv. = de nouveau; *again*
din pricina loc.prep. = à cause de; *because of*
dinte, dinți s.m. = dent; *tooth*
discuta (φ) vb. = discuter; *to discuss*
dispoziție (bună ~) s.f. = bonne humeur; *high spirits*
distilat, distilată, distilați, distilate adj. = distillé; *distilled*
doamnă, doamne s.f. = (ma)dame; *lady, madam*
Doamne ferește! = Dieu nous préserve!; *God forbid!*
doctor, doctori s.m. = docteur; *doctor*
doi, două num. = deux; *two*
dolsprezece, douăsprezece num. = douze; *twelve*
doispe num. = douze; *twelve*
douăzeci num. = vingt; *twenty*
domeniu, domenii s.n. = domaine; *domain*
domn, domni s.m. = monsieur; *mister, sir*
domnitor, domnitori s.m. = prince; *ruler*
dondăni (esc) vb. = marmonner, parler à tort et à travers; *to mutter*
dori (esc) vb. = souhaiter, désirer; *to wish*
dormi (φ) vb. = dormir; *to sleep*
dovedi (esc) vb. = prouver; *to prove*
dreapta (la ~) loc.prep., adv. = à droite; *on/at the right (side)*
drum, drumuri s.n. = chemin; *way*
duce vb. = emmener, porter; *to carry*
duce (a se ~) (eu mă duc) vb. = s'en aller; *to go*
dulap, dulapuri s.n. = placard, armoire; *cupboard, wardrobe*
dulce, dulci adj. = doux, sucré; *sweet*
dulciuri s.n. = friandises, sucreries; *sweets*
duminică, duminici adv., s.f. = dimanche; *Sunday*
dumneata pron. = vous (forme de condescendance); *you (polite form)*
dumneavoastră pron. = vous (forme très polie); *you (very polite form)*
după prep. = après; *after*
după aceea loc.adv. = après; *after that*
după ce loc.conj. = après; *after*
după-masă adv., s.f. = après-midi; *afternoon*
durea (a-l ~) (mă doare) vb. = avoir mal; *to ache*
durere, dureri s.f. = douleur; *pain*
dușman, dușmani s.m. = ennemi; *enemy*

E

ea pron. = elle; *she*
egal (-ă, -i, -e) adv., adj. = égal(ement); *equal(ly)*
ei pron. = ils, eux; *they, them (m)*
el pron. = il, lui; *he, him*
ele pron. = elles; *they, them (f)*
elev, elevi s.m. = élève; *school-boy*
elevă, eleve s.f. = élève; *school-girl*
elibera (ez) vb. = libérer; *to free*

Elveția s.f. = Suisse; *Switzerland*
elvețian, elvețieni s.m. = Suisse; *Swiss*
elvețian, elvețiană, elvețieni, elvețiene adj. = suisse; *Swiss*
elvețiancă, elvețience s.f. = Suisse; *Swiss (woman)*
emancipare, emancipări s.f. = émancipation; *emancipation*
englez, englezi s.m. = Anglais; *Englishman*
englez, engleză, englezi, engleze adj. = anglais; *English*
englezește adv. = en anglais; *English*
englezoaică, englezoaice s.f. = Anglaise; *Englishwoman*
etaj, etaje s.n. = étage; *floor*
eu pron. = je, moi; *I, me*
evident (evidentă, evidenți, evidente) adj., adv. = évident, évidemment; *obvious(ly)*
examen, examene s.n. = examen; *exam*
execuție, execuții s.f. = exécution; *execution*
exercițiu, exerciții s.n. = exercice; *exercise*
expansiune, expansiuni s.f. = expansion
expedia (ez) vb. = expédier; *to send away*
explica (φ) vb. = expliquer; *to explain*
explicație, explicații s.f. = explication; *explanation*

F

face vb. = faire; *to do*
face (a(-și) ~ rost de) ((îmi) fac rost de) loc.vb. = (se) procurer; *to get*
facultate, facultăți s.f. = faculté; *faculty*
fag, fagi s.m. = hêtre; *beech*
fapt (de ~) loc.adv. = en fait; *in fact*
farmacie, farmacii s.f. = pharmacie; *chemist's*
fasole s.f. = haricot; *bean*
faună s.f. = faune; *fauna*
făină s.f. = farine; *flour*
făptură, făpturi s.f. = être; *being*
fără prep. = sans; *without*
febră, febre s.f. = fièvre; *fever*
februarie s.m. = février; *February*
fel (ce ~ de?) = quelle sorte de?; *what kind of?*
felicitare, felicitări s.f. = (carte de) vœux; *congratulation (card)*
felie, felii s.f. = tranche; *slice*
fereastră, ferestre s.f. = fenêtre; *window*
fes, fesuri s.n. = fez
fetiță, fetițe s.f. = fillette; *little girl*
fi (eu sînt) vb. = être; *to be*
ficat s.m. = foie; *liver*
fie conj. = soit; *or*
fiecare adj., pron. = chaque, chacun...; *every(one)*
fierbe vb. = bouillir; *to boil*
fiert, fiartă, fierți, fierte adj. = bouilli; *boiled*
fiică, fiice s.f. = fille; *daughter*
fiindcă conj. = parce que; *because*

film, filme s.n. = film; *movie, film*
fiolă, fiole s.f. = fiole; *phial*
fiu, fii s.m. = fils; *son*
fix (fixă, ficși, fixe) adv. adj., = fixe(ment), précis(ément); *sharp, exactly*
floare, flori s.f. = fleur; *flower*
florărie, florării s.f. = boutique du fleuriste; *flower boutique*
foame (a-i fi ~) (mi-e foame) loc.vb. = avoir faim; *to be hungry*
foarfece, foarfece s.n. = ciseaux; *scissors*
foarte adv. = très; *very*
folos (Ce ~?) = À quoi bon?; *What's the use of it?*
folosi (esc) vb. = employer; *to use*
forma (ez) vb. = former; *to form*
formă, forme s.f. = forme; *form*
formular, formulare s.n. = formulaire; *form*
foșnet, foșnete s.n. = bruissement, frémissement; *rustle*
fotograf, fotografi s.m. = photographe; *photographer*
fotografia (ez) vb. = photographier; *to take a photograph*
fotografie, fotografii s.f. = photographie; *photograph*
francez, francezi s.m. = Français; *Frenchman*
francez, franceză, francezi, franceze adj. = français; *French*
Franța s.f. = France
franțuzește adv. = en français; *French*
franțuzoaică, franțuzoaice s.f. = Française; *French woman*
franzelă, franzele s.f. = baguette; *(long-shaped) white loaf*
frate, frați s.m. = frère; *brother*
frescă, fresce s.f. = fresque; *fresco*
frig (a-i fi ~) (mi-e frig) loc.vb. = avoir froid; *to be cold*
frige vb. = frire; *to fry*
fript, friptă, fripți, fripte adj. = frit, rôti; *fried, roasted*
friptură, fripturi s.f. = rôti; *roast meat*
fruct, fructe s.n. = fruit
frumos (frumoasă, frumoși, frumoase) adv., adj. = beau; *beautiful(ly)*
frunză, frunze s.f. = feuille; *leaf*
fular, fulare s.n. = foulard; *muffler*
fuma (ez) vb. = fumer; *to smoke*
fumător, fumătoare, fumători, fumătoare adj., s. = fumeur; *smoker*
funcționa (ez) vb. = fonctionner; *to function*
funcționar, funcționari s.m. = employé; *office worker*
funcționară, funcționare s.f. = employée; *office worker*
fund s.n. = fond; *bottom*
fustă, fuste s.f. = jupe; *skirt*

G

gafă, gafe s.f. = gaffe; *blunder*
gală (de ~) = de soirée, habillé; *gala, full dress*
gară, gări s.f. = gare; *railway station*
gard, garduri s.n. = haie, clôture; *fence, wall*
garnitură, garnituri s.f. = garniture; *garnish(ing)*

gata adj., adv. = prêt, fini; *ready*
 găsi (esc) vb. = trouver; *to find*
 găti (esc) vb. = cuisiner; *to cook*
 geamă, geamă, gemeni, gemene adj., s. = jumeau; *twin*
 genunche, genunchi s.m. = genou; *knee*
 Germania s.f. = Allemagne; *Germany*
 german, germani s. = Allemand; *German*
 german, -ă, -i, -e adj. = allemand; *German*
 ghici (esc) vb. = deviner; *to guess*
 ghid, ghiduri s.n. = guide
 ghinion, ghinioane s.n. = guigne; *bad luck*
 ghinionist, ghinionistă, ghinionişti, ghinioniste adj., s. = malchanceux, guignard;
unlucky, lame duck

gînd, gînduri s.n. = pensée, idée; *thought, idea*
 gîndi (a (se) ~) (esc) (eu (mă) gîndesc) vb. = penser; *to think*
 gîndire, gîndiri s.f. = pensée; *thinking*
 gînduri (a sta pe ~) (eu stau pe gînduri) loc.vb. = être en train de réfléchir;
to be thinking

gît, gîturi s.n. = gorge, cou; *throat, neck*
 glumă, glume s.f. = plaisanterie, blague; *joke*
 goană, goane s.f. = course, fuite; *pursuit*
 gospodărie, gospodării s.f. = ménage; *housekeeping*
 gospodină, gospodine s.f. = maîtresse de maison, ménagère;
housewife, lady of the house

gram, grame s.n. = gramme; *gram*
 grav (-ă, -i, -e) adv., adj. = grave(ment), grièvement; *grave(ly), serious(ly)*
 grăbi (a se ~) (esc) (eu mă grăbesc) = se dépêcher; *to hasten*
 grădină, grădini s.f. = jardin; *garden*
 grădiniţă (de copii), grădiniţe s.f. = jardin d'enfants, école maternelle; *kindergarten*
 greaţă (a-i fi ~) (mi-e greaţă) loc.vb. = avoir la nausée; *to feel sick*
 grec, greci s.m. = Grec; *Greek*
 Grecia s.f. = Grèce; *Greece*
 grecesc, grecească, greceşti adj. = grec; *Greek*
 greceşte adv. = en grec; *Greek*
 grecoaică, grecoaice s.f. = Grecque; *Greek woman*
 greşală, greşeli s.f. = faute; *mistake*
 greşi (esc) vb. = avoir tort, faire une faute; *to make a mistake*
 greu (grea, grei, grele) adv., adj. = difficile(ment), lourd; *difficult, heavy*
 grijă (a avea ~) (eu am grijă) loc.vb. = prendre soin; *to take care of*
 gripă, gripe s.f. = grippe; *influenza*
 gură, guri s.f. = bouche; *mouth*

H

hai! interj. = viens!, allez!; *come!*
 haină, haine s.f. = vêtement, habit; *clothes, clothing*
 hamal, hamali s.m. = porteur; *porter*
 hartă, hărţi s.f. = carte; *map*
 hirtie, hirtii s.f. = papier; *paper*

hornar, hornari s.m. = ramoneur; *chimney sweeper*
hotări (a (se) ~) (ăsc) (eu (mă) hotărăsc) vb. = (se) décider; *to decide*
hotel, hoteluri s.n. = hôtel; *hotel*
hrăni (a (se) ~) (esc) (eu (mă) hrănesc) vb. = (se) nourrir; *to feed*
humă s.f. = terre; *clay*

ianuarie s.m. = janvier; *January*
iar adv., conj. = de nouveau, tandis que; *again, and, but*
iară (v. iar)
iarăși adv. = de nouveau; *again*
iarna adv. = en hiver; *in winter*
iarnă, ierni s.f. = hiver; *winter*
idee (a-și face o ~) (îmi fac o idee) loc.vb. = se faire une idée; *to form an idea of*
ieși (φ) (eu ies) vb. = sortir; *to go out*
ieși înaintea cuiva (φ) loc.vb. = aller à la rencontre de qn.; *to meet (with)*
imagina (a(-și) ~) (ez) (eu (îmi) imaginez) vb. = (s')imaginer; *to imagine*
impecabil (-ă, -i, -e) adv., adj. = (de manière) impeccable
impune (a (se) ~) (eu (mă) impun) vb. = (s')imposer; *to impose*
indigo, indigouri s.n. = indigo, papier carbon; *carbon paper*
influența (ez) vb. = influencer; *to influence*
influență, influențe s.f. = influence
informație, informații s.f. = information, renseignement; *information*
inginer, ingineri s.m. = ingénieur; *engineer*
inimă, inimi s.f. = coeur; *heart*
injectabil, -ă, -i, -e adj. = injectable
injecție, injecții s.f. = piqure; *injection*
instituție, instituții s.f. = institution, établissement; *institution*
insulă, insule s.f. = île; *island*
interes, interese s.n. = intérêt; *interest*
interesa (a-l ~) (mă interesează) vb. = être intéressé/concerné par;
to be interested (in)
interesa (a se ~) (mă interesez) vb. = s'intéresser à, s'informer; *to ask about*
interveni (φ) (eu intervin) vb. = intervenir; *to intervene*
interviu, interviuri s.n. = interview
intra (u) (eu intru) vb. = entrer; *to enter*
introduce vb. = introduire; *to introduce*
invazie, invazii s.f. = invasion
invers (inversă, inverși, inverse) adv., adj. = inverse(ment); *inverse(ly)*
iscusit, iscusită, iscusii, iscusite adj. = adroit; *skilful*
Italia s.f. = Italie; *Italy*
italian, italieni s.m. = Italien; *Italian*
italian, italiană, italieni, italiene adj. = italien; *Italian*
italiancă, italiene s.f. = Italienne; *Italian (woman)*
italienește adv. = en italien; *Italian*
iubi (esc) vb. = aimer; *to love*
iulie s.m. = juillet; *July*
iunie s.m. = juin; *June*

îmbolnăvi (a se ~) (esc) (eu mă îmbolnăvesc) vb. = tomber malade; *to fall ill*
îmbrăca (a (se) ~) (φ) (eu mă îmbrac) vb. = (s')habiller; *to put on, to dress (oneself)*

Îmi pare bine. = Je suis enchanté. *I am glad.*

Îmi pare rău. = Je suis désolé. *I am sorry.*

Îmi place. = J'aime. *I like (it).*

împăca (a se ~) (φ) (eu mă împac) vb. = se réconcilier; *to reconcile*

împăcare, împăcări s.f. = réconciliation; *reconciliation*

împiedica (a (se) ~) (φ) (eu (mă) împiedic) vb. = empêcher, trébucher; *to hinder*

împodobi (esc) vb. = orner; *to decorate*

în prep. = en, dans; *in*

înainta (ez) vb. = avancer; *to advance*

înainte adv. = avant, devant; *before, forward*

înaintea prep. = avant, devant; *before, in front of*

înainte de loc.prep. = avant; *before*

înainte (tot ~) loc.adv. = (tout) droit; *straight ahead*

înălța (a (se) ~) (φ) (eu (mă) înalț) vb. = (s')élever; *to raise, to rise*

încă adv. = encore; *yet, more*

încă (nu... ~) loc.adv. = pas encore; *not yet*

încălța (a (se) ~) (φ) (eu (mă) încalț) vb. = (se) chausser; *to put on one's shoes*

încălțăminte s.f. = chaussure; *footwear*

încăpere, încăperi s.f. = pièce, chambre; *room*

încă o dată loc.adv. = encore une fois; *once again*

începe vb. = commencer; *to begin*

începînd cu loc.prep. = à commencer par; *beginning with*

încerca (φ) vb. = essayer; *to try*

încet adv. = lentement, doucement; *slowly, easy*

încet-încet adv. = tout doucement; *step by step*

închide vb. = fermer; *to close*

închiria (ez) vb. = louer; *to rent*

încînta (φ) vb. = enchanter; *to delight*

încotro? adv. = où?; *where?*

încotro (a nu avea ~) loc.adv. = ne pas avoir le choix; *to be driven hard*

încurcătură, încurcăături s.f. = embarras; *trouble*

îndeosebi adv. = notamment; *particularly, especially*

îndesat, îndesată, îndesați, îndesate adj. = tassé; *full*

îndrepta (a (se) ~ (spre)) (φ) (eu (mă) îndrept) vb. = se diriger vers;
to direct (oneself) to

înființa (ez) vb. = fonder; *to set up*

înfloritor, înfloritoare, înfloritori, înfloritoare adj. = florissant; *flourishing*

înghețată, înghețate s.f. = glace; *ice-cream*

îngrijorat, îngrijorată, îngrijorați, îngrijorate adj. = inquiet; *worried*

îngrozi (a se ~) (esc) (mă îngrozesc) vb. = s'épouvanter, être terrifié; *to take fright*

îngrozitor, îngrozitoare, îngrozitori, îngrozitoare adj. = affreux, épouvantable;
dreadful

înlocui (esc) vb. = remplacer; *to replace*

înota (φ) vb. = nager; *to swim*

înregistra (ez) vb. = enregistrer; *to record*

însă conj. = mais; *but*
înseamnă că = ça veut dire que; *it means (that)*
înseamnă (ce ~?) = Que signifie?; *What does it mean?*
întemeia (ez) vb. = fonder; *to found*
întins, întinsă, întinși, întinse adj. = étendu; *stretched, extensive*
întii num. = premier; *the first*
întii (mai ~) loc.adv. = d'abord; *first*
întimpla (a (i) se ~ ceva) ((mi) se întimplă) vb. = arriver qch. à qn.; *to happen*
întîrzia (i) (cu întîrzi) vb. = être en retard; *to be late*
întoarce (a se ~) (eu mă întorc) vb. = retourner; *to return*
între prep. = entre, parmi; *between, among*
întreba (φ) vb. = demander; *to ask*
întrebare, întrebări s.f. = question
întreg, întreagă, întregi adj. = entier; *entire*
înțelege vb. = comprendre; *to understand*
înțelept, înțeleaptă, înțelepți, înțelepte adj., s. = savant, sage; *wise*
învăța (φ) vb. = apprendre; *to learn*
învățămînt s.n. = enseignement; *education*
învoi (esc) vb. = permettre; *to permit*

J

jachetă, jachete s.f. = jaquette, veste; *jacket*
joi adv., s.f. = jeudi; *Thursday*
jos adv. = en bas; *down*
jumătate, jumătăți s.f. = moitié, demi; *half*

K

kilogram, kilograme s.n. = kilo(gramme); *kilogram(me)*
kilometru, kilometri s.m. = kilomètre; *kilometre*

L

la prep. = à; *at, to*
lacăt, lacăte s.n. = cadenas; *padlock*
lactate (produse ~) s.f. = produits laitiers, crèmerie; *dairy produce*
La mulți ani! = Bon anniversaire! À la tienne / vôtre!; *Happy birthday! Cheers!*
lapte s.m. = lait; *milk*
larg, largă, largi adj. = large
lăsa (φ) (eu las) vb. = laisser; *to let*
lega (φ) vb. = lier; *to tie*
legumă, legume s.f. = légume; *vegetable*
lene (a-i fi ~) (mi-e lene) loc.vb. = ne pas avoir envie; *to be idle*
lenjerie, lenjerii s.f. = linge(rie); *underwear, linen*
lesne adv. = facilement; *easily*
leu, lei s.m. = lion, monnaie roumaine; *lion, Romanian money*
leucoplast, leucopaste s.n. = sparadrap; *plaster*

liber (-ă, -i, -e) adv., adj. = libre(ment); *free(ly)*
librărie, librării s.f. = librairie; *book-shop*
limbă, limbi s.f. = langue; *tongue, language*
listă, liste s.f. = liste; *list*
literă, litere s.f. = lettre; *letter*
lângă prep. = près de; *near*
loc, locuri s.n. = place, lieu; *place*
loc (în ~ de) loc.prep. = au lieu de; *instead of*
localnic, localnici s.m. = les gens du pays; *native*
locui (esc) vb. = habiter; *to live*
lovi (esc) vb. = heurter, frapper; *to strike*
lua (eu iau) vb. = prendre; *to take*
lucra (ez) vb. = travailler; *to work*
lucrare, lucrări s.f. = travail, ouvrage; *work(ing)*
lucru, lucruri s.n. = travail, objet, affaire; *work, thing*
lume, lumi s.f. = monde; *world*
lumină, lumini s.f. = lumière; *light*
lună (luni) s.f. = lune, mois; *moon, month*
lung, lungă, lungi adj. = long
lungi (esc) vb. = (r)allonger; *to lengthen*
lungul (de-a ~) loc.prep./adv. = le long de; *along*
luni adv., s.f. = lundi; *Monday*
lup, lupi s.m. = loup; *wolf*

M

macaroană, macaroane s.f. = macaroni
magazin, magazine s.n. = magasin; *shop*
maghiar, -ă, -i, -e adj., s. = hongrois, Hongrois; *Hungarian*
mai s.m. = mai; *May*
mai adv. = plus; *more*
mare, mări s.f. = mer; *sea*
mare, mari adj. = grand; *big, great*
marfă, mărfuri s.f. = marchandise; *wares*
martie s.m. = mars; *March*
marți adv., s.f. = mardi; *Tuesday*
masă, mese s.f. = table
mașină, mașini s.f. = voiture, machine; *car*
material, materiale s.n. = matériel, matériau; *material*
măcina (ϕ) (eu macin) vb. = moudre; *to grind*
măgar, măgari s.m. = âne; *donkey, ass*
mălai s.n. = farine de maïs; *maize flour*
mămăligă, mămăligi s.f. = polenta; *maize porridge*
mănăstire, mănăstiri s.f. = monastère; *monastery*
mănușă, mănuși s.f. = gant; *glove*
măr, mere s.m. = pomme; *apple*
mări (esc) vb. = agrandir; *to enlarge*
mărunt, mărunță, mărunți, mărunte adj. = petit, menu; *small, tiny*
mărunți (bani ~) s.m. = de la monnaie; *change*

- măsură, măsură s.f.** = mesure; *measure*
mea (v. meu)
meci, meciuri s.n. = match
medic, medici s.m. = médecin; *doctor*
medicament, medicamente s.n. = médicament; *medicine*
mei (v. meu)
mele (v. meu)
menu, meniuri s.n. = menu
merge vb. = aller; *to go*
meșter, meșteri s.m. = artisan
meșteșug, meșteșuguri s.n. = métier, art; *trade, skill*
meu (al ~), mea (a ~), mei (ai ~), mele (ale ~) adj., pron. = mon, ma, mes
 (le mien, la mienne, les mien(ne)s; *my, mine*
mezel, mezeluri s.n. = charcuterie; *sausages*
mic, mică, mici adj. = petit; *small*
mie, mii s.f. = mille; *thousand*
miercuri adv., s.f. = mercredi; *Wednesday*
migrator, migratoare, migratori, migratoare adj., s. = migrateur; *migratory*
milion, milioane s.n. = million
millionar, milionară, milionari, milionare adj., s. = millionaire; *millionaire*
minunat, minunată, minunați, minunate adj. = merveilleux; *wonderful*
minut, minute s.n. = minute
miros, mirosuri s.n. = odeur; *smell*
mirosi (φ) vb. = sentir; *to smell*
mistreț, mistreți s.m. = sanglier; *wild boar*
mîine adv. = demain; *tomorrow*
mîine (pe ~) = à demain; see you tomorrow
mîini (v. mină)
mînă, miini s.f. = main; *hand*
mînca (eu mănînc) vb. = manger; *to eat*
mînca (a-l ~ (pielea)) (mă mănîncă (pielea)) vb. = avoir des démangeaisons; *to itch*
mîncare, mîncăruri s.f. = aliment, plat; *food*
mîșă, mișe s.f. = chat; *cat*
moarte, morți s.f. = mort; *death*
model, modele s.n. = modèle; *model*
molid, molizi s.m. = épicéa; *spruce fir*
molipsi (a se ~) (esc) (eu mă molipsesc) vb. = se contaminer; *to be infected by*
moment, momente s.n. = moment
monument, monumente s.n. = monument
morcov, morcovi s.m. = carotte; *carrot*
mort, moartă, morți, moarte adj., s. = mort; *dead*
moș, moși s.m. = vieillard; *old man*
motocicletă, motociclete s.f. = motocyclette; *motorcycle*
muget, mugete s.n. = mugissement; *low(ing)*
mult (multă, mulți, multe) adv., adj. = beaucoup (de); *much, many*
mulțime, mulțimi s.f. = foule; *crowd*
Mulțumesc! = Merci!; Thank you!
mulțumi (esc) vb. = remercier; *to thank*
munci (esc) vb. = travailler; *to work*

muncitor, muncitori s.m. = ouvrier; *worker*
munte, munți s.m. = montagne; *mountain*
murat, murată, murați, murate adj. = saumuré; *pickled*
murdar, -ă, -i, -e adj. = sale; *dirty*
murdări (esc) vb. = salir; *to soil*
muri (φ) (eu mor) vb. = mourir; *to die*
mușcă, muște s.f. = mouche; *fly*
mușchi, mușchi s.m. = muscle
muta (a (se) ~) (φ) (eu (mă) mut) vb. = changer de place, déménager; *to move (to)*
muzică, muzici s.f. = musique; *music*

N

N-are importanță! = Ça n'a pas d'importance!; *It doesn't matter!*
nas, nasuri s.n. = nez; *nose*
naște (a (se) ~) (φ) (eu (mă) nasc) vb. = accoucher, naître; *to give birth to, to be born*
natură, naturi s.f. = nature
N-aveți pentru ce! = Il n'y a pas de quoi!; *For nothing!*
neamț, nemți adj., s.m. = allemand, Allemand; *German*
nebun, -ă, -i, -e adj., s. = fou; *mad*
nebunie, nebunii s.f. = folie; *madness*
nemțește adv. = en allemand; *German*
nemțoaică, nemțoaice adj., s.f. = allemande, Allemande; *German (woman)*
nepoată, nepoate s.f. = nièce, petite-fille; *niece, grand-daughter*
nepot, nepoți s.m. = neveu, petit-fils; *nephew, grandson*
nepriceput, nepricepută, nepricepuți, nepricepute adj., s. = maladroit; *incapable*
nevastă, neveste s.f. = femme; *wife*
nevoie (a avea ~ de) (eu am nevoie de) loc.vb. = avoir besoin de; *to need*
nicăieri adv. = nulle part; *nowhere, anywhere*
nici adv. = ni; *not even*
nici o (nici una), nici un(ul) adj., pron. = aucun, pas un(e); *no, no one, none*
nimeni pron. = personne; *nobody, anybody*
nimic pron. = rien; *nothing*
noapte, nopți s.f. = nuit; *night*
noi pron. = nous; *we*
noiembrie s.m. = novembre; *November*
noroc s.n. = chance; *luck*
norocos, norocoasă, norocoși, norocoase adj., s. = veinard; *lucky*
noroi, noroaie s.n. = boue; *mud*
nostru (al ~), **noastră** (a ~), **noștri** (ai ~), **noastre** (ale ~) adj., pron. = notre, nos
 (le, la, les) nôtre(s); *our(s)*
nota (ez) vb. = noter; *to put down*
notă, note s.f. = note
nou, nouă, noi adj. = nouveau, neuf; *new*
nou (din ~) loc.adv. = de nouveau; *again*
nouă num. = neuf; *nine*
nouăsprezece num. = dix-neuf; *nineteen*
nouășpe num. = dix-neuf; *nineteen*
nouăzeci num. = quatre-vingt-dix; *ninety*

nuc, nuci s.m. = noyer; *walnut (tree)*

nucă, nuci s.f. = noix; *nut*

Nu-i așa? = N'est-ce pas?; *Isn't it?*

numai adv. = seulement; *only*

numai (nu ~...ci și...) loc.adv. = non seulement..., mais aussi...; *not only...but also...*

număr, numere s.n. = nombre, numéro; *number*

număra (φ) vb. = compter; *to count*

nume, nume s.n. = nom; *name*

numeros, numeroasă, numeroși, numeroase adj. = nombreux; *numerous*

numi (a (se) ~) (esc) (eu (mă) numesc) vb. = nommer, s'appeler; *to name, to be called*

nu numai...ci și... loc.adv. = non seulement..., mais aussi...; *not only...but also...*

O

o art. = une; *a, an*

oaie, oi s.f. = brebis, mouton; *sheep*

oală, oale s.f. = marmite, *pot*

oarecare adj., pron. = quelconque; *some, a certain*

oaspete, oaspeți s.m. = invité; *guest*

obicei, obiceiuri s.n. = habitude, usage; *habit*

obicei (de ~) loc.adv. = d'habitude; *usually*

oboseală, oboseli s.f. = fatigue; *tiredness*

obosit, obosită, obosiți, obosite adj. = fatigué; *tired*

obositor, obositoare, obositori, obositoare adj. = fatigant; *tiresome*

ochi, ochi s.m. = oeil; *eye*

octombrie s.m. = octobre; *October*

ocupa (a se ~ (cu)) (φ) (eu mă ocup) vb. = s'occuper de; *to be occupied (with)*

odaie, odăi s.f. = chambre, pièce; *room*

ofta (ez) vb. = soupirer; *to sigh*

ofticos, ofticoasă, ofticoși, ofticoase adj. = poitrinaire; *consumptive*

oltean, olteană, olteni, oltene adj. = d'Olténie; *Olténian*

oltean, olteni s.m. = habitant d'Olténie; *Olténian*

olteancă, oltence s.f. = habitante d'Olténie; *Olténian (woman)*

Olténia s.f. = Olténie; *Olténia*

om, oameni s.m. = homme, gens; *man, human being, people*

omenie s.f. = amabilité; *kindness*

omorî (φ) vb. = tuer; *to kill*

onorariu, onorarii s.n. = honoraires; *fee*

opri (a (se) ~) (esc) (eu (mă) opresc) vb. = (s')arrêter; *to stop*

opt num. = huit; *eight*

optsprezece num. = dix-huit; *eighteen*

optșpe num. = dix-huit; *eighteen*

optzeci num. = quatre-vingt; *eighty*

oraș, orașe s.n. = ville; *town, city*

oră, ore s.f. = heure; *hour*

orice pron. = n'importe quoi; *everything*

oricine pron. = n'importe qui; *anyone*

oricând adv. = n'importe quand; *(at) any time*

oricum adv. = n'importe comment; *anyhow*

oriunde adv. = n'importe où; *anywhere*

os, oase s.n. = os; *bone*

ospătar, ospătari s.m. = garçon de restaurant; *waiter*

ovăz s.m. = avoine; *oat*

P

pagubă, pagube s.f. = dommage; *damage*

pahar, pahare s.n. = verre; *glass*

pașpe num. = quatorze; *fourteen*

pansament, pansamente s.n. = pansement; *dressing*

pantalón, pantaloni s.m. = pantalon; *trousers*

pantof, pantofi s.m. = soulier; *shoe*

pantofar, pantofari s.m. = cordonnier; *shoemaker*

papuc, papuci s.m. = pantoufle; *slipper*

pară, pere s.f. = poire; *pear*

parca (ez) (eu parchez) vb. = parquer; *to park*

parte, părți s.f. = part(ie); *part*

pasăre, păsări s.f. = oiseau; *bird*

pasiona (a-l ~) (mă pasionează) vb. = être passionné; *to be passionately fond of*

pastilă, pastile s.f. = tablette, pastille; *tablet*

pașaport, pașapoarte s.n. = passeport; *passport*

pat, paturi s.n. = lit; *bed*

patru num. = quatre; *four*

patruzeci num. = quarante; *fourty*

pauză, pauze s.f. = pause; *break*

pază, paze s.f. = garde; *guard*

păcat, păcate s.n. = péché; *sin*

pădure, păduri s.f. = forêt; *forest*

pământ, pământuri s.n. = terre; *earth*

părea (a-i ~ bine) (îmi pare bine) loc.vb. = être enchanté; *to be glad*

părea (a-i ~ rău) (îmi pare rău) loc.vb. = être désolé, regretter; *to be sorry*

părea (a (i se) ~) (mi se pare) vb. = paraître/sembler à qn.qch.; *to seem*

păși (esc) vb. = marcher; *to step*

păstra (ez) vb. = préserver, garder; *to keep*

pășune, pășuni s.f. = pâturage; *pasture*

pătrunde vb. = pénétrer; *to penetrate*

pe prep. = sur; *on*

pe cînd loc.adv. = que; *as*

pe jos loc.adv. = à pied; *on foot*

Pe mâine! = À demain!; *See you tomorrow!*

pentru prep. = pour; *for*

pentru că loc.conj. = parce que; *because*

pereche, perechi s.f. = paire; *pair*

persoană, persoane s.f. = personne; *person*

pesmet, pesmeți s.m. = panure; *rusk*

peste prep. = par dessus; *over*

peste o săptămînă = dans une semaine; *after a week*

pește, pești s.m. = poisson; *fish*

- pianist, pianiști** s.m. = pianiste; *pianist*
piața (a face ~) loc.vb. = acheter (au marché); *to go marketing*
pieșă, piețe s.f. = marché, place; *market*
picătură, picături s.f. = goutte; *drop*
picioare (în ~) loc.adv. = debout; *up*
picior, picioare s.n. = pied, jambe; *food, leg*
picta (ez) vb. = peindre; *to paint*
pictor, pictori s.m. = peintre; *painter*
piele, piei s.f. = peau; *skin*
pieptăna (a (se) ~) (φ) (eu mă pieptăn) vb. = se peigner; *to comb (one's hair)*
pieptene, piepteni s.m. = peigne; *comb*
pierde (a (se) ~) (eu (mă) pierd) vb. = (se) perdre; *to lose, to be lost*
pieri (φ) vb. = périr; *to perish*
piesă, piese s.f. = pièce; *piece*
pieton, pietoni s.m. = piéton; *pedestrian*
pildă, (de ~) loc.adv. = par exemple; *for example*
pisică, pisici s.f. = chat; *cat*
pișca (φ) vb. = piquer; *to pinch*
pix, pixuri s.n. = stylo à bille; *ball pen*
pâine, pâini sf. = pain; *bread*
pînă prep. = jusqu'à; *till, until*
pînă la urmă loc.adv. = jusqu'à la fin, en fin de compte; *at last, finally*
plajă, plaje s.f. = plage; *beach*
plată, plăți s.f. = paye(ment); *pay(ment)*
plăcea (a-i ~) (îmi place) vb. = aimer, plaire; *to like*
plăcere (cu ~) loc.adv. = avec plaisir, volontiers; *with pleasure*
plăcut, plăcută, plăcuți, plăcute adj. = agréable; *pleasant*
plăti (esc) vb. = payer; *to pay*
pleca (φ) vb. = partir; *to leave*
plecare, plecări s.f. = départ; *departure*
plictisi (a (se) ~) (esc) (eu (mă) plictisesc) vb. = (s')ennuyer; *to bore, to be bored*
plimba (a (se) ~) (φ) (eu (mă) plimb) vb. = (se) promener;
to take out for a walk, to go for a walk
plimbare, plimbări s.f. = promenade; *walk(ing)*
plin, -ă, -i, -e adj. = plein; *full*
ploaie, ploii s.f. = pluie; *rain*
ploua (Plouă.) vb. = pleuvoir (Il pleut.); *to rain (It rains.)*
poem, poeme s.n. = poème; *poem*
poftă, pofte s.f. = appétit, envie; *appetite, mind (to)*
Poftă bună! = Bon appétit!; *Enjoy your meal!*
Poftiți! = Voici!; *Here you are!*
poiană, poieni s.f. = clairière; *glade*
poimîine adv. = après-demain; *the day after tomorrow*
politicos (politicoasă, politicoși, politicoase) adv., adj. = poli(ment); *polite(ly)*
polișt, poliștă, poliști, poliște adj., s. = policier; *police (man, woman)*
popă, popi s.m. = pope, prêtre; *priest*
porc, porci s.m. = porc; *pig*
poștă, poște s.f. = poste; *post (office)*
potcoavă, potcoave s.f. = fer à cheval; *horseshoe*

- potrivi (a (i) se ~) ((mi) se potrivește) vb. = aller (à qn.qch.); *to set, to suit*
 potrivit, potrivită, potrivîți, potrivite adj. = adéquat; *adequate, suitable*
 prag, praguri s.n. = seuil; *threshold*
 prăji (esc) vb. = frire; *to fry*
 prăjitură, prăjituri s.f. = gâteau; *cake*
 prea adv. = trop; *too*
 precum (și) loc.adv. = ainsi que; *as well as*
 prefera (φ) vb. = préférer; *to prefer*
 pregăti (a (se) ~) (esc) (eu (mă) pregătesc) vb. = (se) préparer; *to prepare*
 pregătire, pregătiri s.f. = préparation; *preparation*
 pretext, pretexte s.n. = prétexte; *pretext*
 pricepe vb. = piger; *to understand*
 pricepe (a se ~ la) (eu mă pricep la) vb. = s'y connaître; *to be skilled in smth.*
 priceput, pricepută, pricepuți, pricepute adj. = adroit, avisé; *skilled*
 prieten, prieteni s.m. = ami; *boy-friend*
 prietenă, prietene s.f. = amie; *girl-friend*
 primăvara adv. = au printemps; *in spring*
 primăvară, primăveri s.f. = printemps; *spring*
 primi (esc) vb. = recevoir; *to receive*
 prin prep. = à travers, par; *through*
 prinde vb. = prendre, attraper, saisir; *to catch*
 priveliște, priveliști s.f. = vue; *sight, view*
 privi (esc) vb. = regarder; *to watch, to look at...*
 proaspăt, proaspătă, proaspeți, proaspete adj. = frais; *fresh*
 produce (a (se) ~) vb. = (se) produire; *to produce, to take place*
 profesoară, profesoare s.f. = professeur; *teacher*
 profesor, profesori s.m. = professeur; *teacher*
 progresa (ez) vb. = progresser; *to progress*
 promite vb. = promettre; *to promise*
 proprietar, proprietari s.m. = propriétaire; *owner, holder*
 proprietate, proprietăți s.f. = propriété; *property*
 propriu, proprie, proprii adj. = propre; *proper, own*
 prost, proastă, proști, proaste adj., s. = bête, sot; *silly*
 proverb, proverbe s.n. = proverbe; *proverb*
 psaltire, psaltiri s.f. = psautier; *Psalter*
 pui, pui s.m. = poulet; *chicken*
 punct, puncte s.n. = point; *full stop, point*
 pune vb. = poser, mettre; *to put, to lay*
 purta (f) (eu port) vb. = porter; *to wear*
 purta (a se ~) (f) (eu mă port) vb. = se porter, se conduire; *to behave*
 pustiu, pustie, pustii adj. = désert; *wild*
 puțin (-ă, -i, -e) adv., adj. = (un) peu (de); *a little*

R

- ramificație, ramificații s.f. = ramification
 rapid (tren ~) s.n. = (train) rapide; *express (train)*
 rar (-ă, -i, -e) adv., adj. = rare(ment); *rare(ly)*
 rațiune, rațiuni s.f. = raison; *reason*

- răbdare** s.f. = patience
rădăcină, rădăcini s.f. = racine; *root*
răguși (esc) vb. = s'enrouer; *to become hoarse*
rămîne vb. = rester; *to remain*
rănit, rănită, răniți, rănite adj., s. = blessé; *wounded*
răsfira (a (se) ~) (φ) vb. = (se) disperser, (s')étaler; *to disperse, to unfold*
răspunde vb. = répondre; *to answer*
răspuns, răspunsuri s.n. = réponse; *answer*
răsuflare, răsuflări s.f. = respiration; *breath*
rău, răuri s.n. = mal; *evil*
rău (a-i fi ~) (mi-e rău) loc.adv. = se sentir mal; *to be sick*
rău (a i se face ~) (mi se face rău) loc.vb. = commencer à avoir mal, être pris par un mal; *to feel sick*
realitate, realități s.f. = réalité; *reality*
recomanda (φ) vb. = recommander; *to recommend*
recomandat, recomandată, recomandați, recomandate adj. = recommandé; *recommended, registered*
reduc, redusă, reduși, reduce adj. = réduit; *reduced*
refuza (φ) vb. = refuser; *to refuse*
rege, regi s.m. = roi; *king*
regla (ez) vb. = régler; *to set (right)*
regreta (φ) vb. = regretter; *to regret*
regulamentar (-ă, -i, -e) adv., adj. = conformément au règlement; *according to regulations*
regulă, reguli s.f. = règle; *rule*
reinființa (ez) vb. = rétablir; *to re-establish*
relief, reliefuri s.n. = relief
renumit, renumită, renumiți, renumite adj. = renommé; *famous*
renunța (φ) vb. = renoncer; *to give up*
repede adv. = vite; *quickly*
repetă (φ) vb. = répéter; *to repeat*
repezi (a se ~) (f) (eu mă reped) vb. = se ruer; *to run for, to dash*
respectare, respectări s.f. = respect; *respecting*
respirație, respirații s.f. = respiration; *breathing*
restaurant, restaurante s.n. = restaurant
retrage (a (se) ~) (eu (mă) retrag) vb. = (se) retirer; *to withdraw*
rețetă, rețete s.f. = recette, ordonnance; *recipe, prescription*
revedere (la ~) = Au revoir!; *Good-bye!*
reveni (φ) (eu revin) vb. = revenir; *to come back*
reveni (a-și ~) (φ) (eu îmi revin) vb. = revenir à soi; *to come to one's senses*
rezolva (φ) vb. = résoudre; *to solve*
ridica (φ) vb. = élever, (re)lever; *to raise*
rinichi, rinichi s.m. = rein; *kidney*
riu, riuri s.n. = rivière; *river*
roman, romane s.n. = roman; *novel*
roman, romani s.m. = Romain; *Roman*
român, română, români, române adj. = roumain; *Romanian*
român, români s.m. = Roumain; *Romanian*
româncă, românce s.f. = Roumaine; *Romanian (woman)*

românesc, românească, românești adj. = roumain; *Romanian*

românește adv. = en roumain; *Romanian*

România s.f. = Roumanie; *Romania*

roșcat, roșcată, roșcați, roșcate adj. = roux; *reddish*

roșie, roșii s.f. = tomate; *tomato*

roșu, roșie, roșii adj. = rouge; *red*

rudă, rude s.f. = parent; *relative*

rupe (a (se) ~) vb. = (se) rompre, (se) casser; *to tear, to be torn*

rus, ruși s.m. = Russe; *Russian*

rus, rusă, ruși, ruse adj. = russe; *Russian*

rusește adv. = en russe; *Russian*

Rusia s.f. = Russie; *Russia*

rusoaică, rusoaice s.f. = Russe; *Russian (woman)*

S

sa (v. său)

sac, saci s.m. = sac; *bag*

sală, săli s.f. = salle; *hall*

sale (v. său)

saluta (φ) vb. = saluer; *to greet*

sare, săruri s.n. = sel; *salt*

sarma, sarmale s.f. = chou farci; *minced meat and rice rolled in cabbage leaves*

sat, sate s.n. = village

sau conj. = ou; *or*

săi (v. său)

sămînță, semințe s.f. = semence; *seed*

sănătos, sănătoasă, sănătoși, sănătoase adj. = bien portant; *healthy*

săptămînă, săptămîni s.f. = semaine; *week*

sări (φ) (eu sar) vb. = sauter; *to jump*

său (al ~), sa (a ~), săi (ai ~), sale (ale ~) adj., pron. = son, sa, ses, le sien, la sienne,
les sien(ne)s; *his, her, its*

scălda (a (se) ~) (φ) (eu (mă) scald) vb. = (se) baigner; *to bathe*

sclipi (esc) vb. = briller; *to shine, to glitter*

scoate vb. = (faire) sortir, enlever; *to take out*

scrie (u) (eu scriu) vb. = écrire; *to write*

scriitor, scriitori s.m. = écrivain; *writer*

scrisoare, scrisori s.f. = lettre; *letter*

scula (a (se) ~) (φ) (eu (mă) scol) vb. = (se) lever; *to wake, to get up*

scump (-ă, -i, -e) adv., adj. = cher; *expensive*

scuză, scuze s.f. = excuse

seama (a-și da ~) (îmi dau seama) loc.vb. = se rendre compte; *to realize*

seamă (de ~) loc.adj. = important

seară, seri s.f. = soir; *evening*

secol, secole s.n. = siècle; *century*

secret, secrete s.n. = secret

secretar, secretari s.m. = secrétaire; *secretary*

secretară, secretare s.f. = secrétaire; *secretary*

secretariat, secretariate s.n. = secrétariat; *secretariate*

- septembrie s.m. = septembre; *September*
 servi (esc) vb. = servir; *to serve*
 servitor, servitori s.m. = serviteur; *servant*
 sete (a-i fi ~) (mi-e sete) loc.vb. = avoir soif; *to be thirsty*
 sfert, sferturi s.n. = quart; *quarter*
 sfînt, sfînţi s.m. = saint
 sfîrşit, sfîrşituri s.n. = fin; *end*
 sfîrşit (în ~) loc.adv. = enfin; *at last, finally*
 sigur (-ă, -i, -e) adv., adj. = sûr(ement), certain(ement); *sure(ly)*
 simplu, simplă, simpli, simple adj. = simple
 simptom, simptome s.n. = symptôme; *symptom*
 simţi (a (se) ~) (φ) (eu (mă) simt) vb. = (se) sentir; *to feel*
 sirop, siropuri s.n. = sirop; *syrup*
 sîmbătă (pl. sîmbete) adv., s.f. = samedi; *Saturday*
 slab (-ă, -i, -e) adv., adj. = faible(ment), maigre; *weak(ly)*
 smîntînă s.f. = crème fraîche; *(sour) cream*
 soare, sori s.m. = soleil; *sun*
 socoti (esc) vb. = compter; *to calculate*
 somn (a-i fi ~) (mi-e somn) loc.vb. = avoir sommeil; *to be sleepy*
 somnoros, somnoroasă, somnoroşi, somnoroase adj. = qui a sommeil; *sleepy*
 sonerie, sonerii s.f. = sonnerie, sonnette; *bell*
 soră, surori s.f. = soeur; *sister*
 solda (a se ~) (se soldează cu) vb. = se solder par; *to end in*
 solid, solidă, solizi, solide adj. = solide; *solid*
 sori (esc) vb. = arriver; *to arrive*
 sosire, sosiri s.f. = arrivée; *arrival*
 Spania s.f. = Espagne; *Spain*
 spaniol, spanioli s.m. = Espagnol; *Spaniard*
 spaniol, -ă, -i, -e adj. = espagnol; *Spanish*
 spanioloaică, spanioloaice s.f. = Espagnole; *Spanish woman*
 sparge vb. = casser, briser; *to break*
 spate s.m. = dos; *back*
 spate (în ~) loc.adv. = derrière; *behind*
 spăla (a (se) ~) (φ) (eu (mă) spāl) vb. = (se) laver; *to wash (oneself)*
 spera (φ) vb. = espérer; *to hope*
 speria (a (se) ~) (i) (eu (mă) sperii) vb. = (s')effrayer; *to frighten, to be frighten*
 spre prep. = vers; *to, towards*
 sprînceană, sprîncene s.f. = sourcil; *eyebrow*
 spune vb. = dire; *to say*
 sta (u) (eu stau) vb. = rester, se tenir; *to stay*
 sta (a-i ~ bine) (îmi stă bine) loc.vb. = aller (bien); *to suit*
 sta (a ~ pe gînduri) loc.vb. = être en train de réfléchir; *to be thinking, to be meditating*
 stabili (esc) vb. = établir; *to establish*
 stare, stări s.f. = état; *state*
 stat, state s.n. = État; *state*
 staţie, staţii s.f. = station
 stăpin, stăpîni s.m. = maître; *master*
 steril, -ă, -i, -e adj. = stérile; *sterile*
 sticlă, sticle s.f. = bouteille; *bottle*

- stinge** vb. = éteindre; *to put out*
stîng, -ă, -i adj. = gauche; *left*
stînga (la ~) loc.adv. = à gauche; *to/on the left*
stoarce vb. = tordre, essorer; *to squeeze (out), to exhaust*
stomac, stomacuri s.n. = estomac; *stomach*
străin, străină, străini, străine adj., s. = étranger; *stranger, foreign*
străinătate (în ~) s.f. = à l'étranger; *abroad*
strălucire, străluciri s.f. = éclat; *shining*
strămoș, strămoși s.m. = ancêtre; *ancestor*
strănuta (φ) vb. = éternuer; *to sneeze*
strecura (φ) (eu strecor) vb. = passer (à travers); *to strain*
strica (φ) vb. = abîmer; *to spoil, to destroy*
stricat, stricată, stricați, stricate adj. = abîmé, en panne; *spoilt, out of order*
strîmt (a-i fi ~) (mi-e strîmt) loc.adv. = être étiqué (à qn.); *to be tight*
strîmta (ez) vb. = rétrécir; *to make tight(er)*
strugure, struguri s.m. = raisin; *grapes*
student, studenți s.m. = étudiant; *student*
studentă, studente s.f. = étudiante; *student*
studia (ez) vb. = étudier; *to study*
studiu, studii s.n. = étude; *study*
sub prep. = sous; *under*
suc, sucuri s.n. = jus; *juice*
suedez, suedeză, suedezi, suedeze adj., s. = suédois, Suédois; *Swedish, Swede*
Suedia s.f. = Suède; *Sweden*
suficient (suficientă, suficienți, suficiente) adv., adj. = suffisant (sufisamment qn.); *to be enough*
sufla (u) (eu suflu) vb. = souffler; *to blow*
sufragerie, sufragerii s.f. = salle à manger; *dining room*
sună (φ) vb. = sonner; *to ring*
supă, supe s.f. = soupe; *soup*
supăra (a (se) ~) (φ) (eu (mă) supăr) vb. = se fâcher; *to make angry, to get upset*
supăra (a-l ~) (mă supără) vb. = embêter qn., gêner qn.; *to upset*
superstiție, superstiții s.f. = superstition
supranumi (a (se) ~) (esc) vb. = surnommer; *to call*
supraveghere, supravegheri s.f. = surveillance; *supervision*
surprinzător, surprinzătoare, surprinzători, surprinzătoare adj. = surprenant; *surprising*

Ș

- șaisprezece** num. = seize; *sixteen*
șaișpe num. = seize; *sixteen*
șaizeci num. = soixante; *sixty*
șapte num. = sept; *seven*
șaptesprezece num. = dix-sept; *seventeen*
șapteșpe num. = dix-sept; *seventeen*
șaptezeci num. = soixante-dix; *seventy*
șase num. = six
școală, școli s.f. = école; *school*
ședea vb. = être assis; *to sit*

șef, șefi s.m. = chef; *chief*
 șir (ore în ~) = des heures durant; *hours on end*
 șoarece, șoareci s.m. = souris; *mouse*

T

ta (v. tău)
 tacîm, tacîmuri s.n. = couvert; *cover*
 tale (v. tău)
 tare (tari) adv., adj. = fort(ement); *strong(ly)*
 tată, tați s.m. = père; *father*
 tăcea (eu tac) vb. = se taire; *to keep silent*
 tăi (v. tău)
 tăia (φ) (eu tai) vb. = couper; *to cut*
 tămăduitor, tămăduitoare, tămăduitori, tămăduitoare adj. = qui guérit; *healing*
 tău (al ~), ta (a ~), tăi (ai ~), tale (ale ~) adj., pron. = ton, ta, tes (le tien, la tienne, les tien(ne)s); *your(s)*

teatru, teatre s.n. = théâtre; *theatre*
 tehnician, tehnicieni s.m. = technicien; *technician*
 telefon, telefoane s.n. = téléphone; *telephone*
 telefona (ez) vb. = téléphoner; *to call up*
 telegramă, telegrame s.f. = télégramme; *telegram*
 telemea s.f. = fromage blanc; *salt cheese*
 temă, teme s.f. = devoir écrit; *homework*
 teritoriu, teritorii s.n. = territoire; *territory*
 termina (φ) vb. = terminer; *to finish*
 termometru, termometre s.n. = thermomètre; *thermometer*
 timbra (ez) vb. = timbrer; *to stamp*
 timp, timpuri s.n. = temps; *time*
 timp (Ar fi ~ul (să...))! = Il serait grand temps (de...)!; *It would be high time!*
 tîvi (esc) vb. = ourler; *to hem*
 tîmpenie, tîmpenii s.f. = bêtise; *stupidity*
 tîrziu adv. = tard; *late*
 toamna adv. = en automne; *in autumn*
 toamnă, toamne s.f. = automne; *autumn*
 toate (cu ~ că) loc.conj. = quoique; *although*
 tocmai adv. = juste(ment); *just*
 tot, toată, toți, toate adj. = tout; *all*
 tot (de ~) loc.adv. = complètement; *completely*
 tot astfel loc.adv. = de la même façon; *the same*
 tot mai... loc.adv. = toujours plus...; *more*
 total (în ~) loc.adv. = en tout; *in all*
 totdeauna adv. = toujours; *always*
 tot(uși) adv. = pourtant, néanmoins; *however, nevertheless*
 tradiție, tradiții s.f. = tradition
 traduce vb. = traduire; *to translate*
 traducere, traduceri s.f. = traduction; *translation*
 traducibil, -ă, -i, -e adj. = traduisible; *translatable*
 trage vb. = tirer; *to pull*

tramvai, tramvaie s.n. = tramway; *tram*
trăi (esc) vb. = vivre; *to live*
trebuie (trebuie să...) vb. = falloir; *must*
trebui (a-i ~ ceva) (îmi trebuie) vb. = avoir besoin de...; *to need*
trece vb. = passer; *to pass*
trecut, trecută, trecuți, trecute adj. = passé; *past*
trecut (în ~) loc.adv. = dans le passé; *in the past*
trei num. = trois; *three*
treisprezece num. = treize; *thirteen*
treispe num. = treize; *thirteen*
treizeci num. = trente; *thirty*
tremura (φ) (eu tremur) vb. = trembler; *to tremble*
trimite vb. = envoyer; *to send*
troleibuz, troleibuze s.n. = trolleybus
tu pron. = tu, toi; *you*
tur, tururi s.n. = tour
turc, turci s.m. = Turc; *Turk*
turcesc, turcească, turcești adj. = turc; *Turkish*
turcește adv. = en turc, à la turque; *like a Turk*
Turcia s.f. = Turquie; *Turkey*
turcoaică, turcoaice s.f. = Turquie; *Turk*
tuse s.f. = toux; *cough*
tutun s.n. = tabac; *tobacco*
tutungerie, tutungerii s.f. = bureau de tabac; *tobacconist's (shop)*

T

țară, țări s.f. = pays; *country*
țară (la ~) = à la campagne; *in the country*
țăran, țărani s.m. = paysan; *peasant*
țărăncă, țărănci s.f. = paysanne; *peasant woman*
țesătură, țesături s.f. = tissu; *tissue*
țigară, țigări s.f. = cigarette
ține vb. = tenir; *to hold*
ține piept loc.vb. = tenir tête; *to withstand*

U

uliță, ulițe s.f. = ruelle; *lane*
umăr, umeri s.m. = épaule; *shoulder*
umbla (u) (eu umblu) vb. = marcher; *to go*
un art. = un; *a, an*
unchi, unchi s.m. = oncle; *uncle*
unde adv. = où; *where*
undeva adv. = quelque part; *somewhere*
Ungaria s.f. = Hongrie; *Hungary*
ungur, unguri s.m. = Hongrois; *Hungarian*
ungurește adv. = en hongrois; *Hungarian*
unguroaică, unguroaice s.f. = Hongroise; *Hungarian (woman)*

unitar (-ă, -i, -e) adv., adj. = unitaire; *unitary*
universitate, universităţi s.f. = université; *university*
unsprezece num. = onze; *eleven*
unşpe num. = onze; *eleven*
unt s.n. = beurre; *butter*
unu num. = un; *one*
unul...altul... pron. = l'un...l'autre...; *one...another...*
urca (φ) vb. = monter; *to mount*
ureche, urechi s.f. = oreille; *ear*
urgent (-ă, -i, -e) adv., adj. = d'urgence; *urgent*
uri (âsc) vb. = haïr; *to hate*
urs, urşi s.m. = ours; *bear*
ustura (a-l ~) (mă ustură) vb. = piquer (ça me pique); *to sting*
uşor (uşoară, uşori, uşoare) adv., adj. = facile(ment); *easy(ly)*

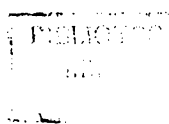
V

vacanţă, vacanţe s.f. = vacances; *holidays*
valoare, valori s.f. = valeur; *value*
valorifica (φ) vb. = mettre en valeur; *to turn to account*
vapor, vapoare s.n. = bateau; *ship*
vara adv. = en été; *in summer*
vară, veri s.f. = été; *summer*
varză, verde s.f. = chou; *cabbage*
vărsa (φ) vb. = verser; *to pour (out)*
vecin, vecină, vecini, vecine adj., s. = voisin; *neighbouring, neighbour*
vedere, vederi s.f. = vue, carte illustrée; *picture postcard*
veioză, veioze s.f. = lampe de table; *table lamp*
veni (φ) (eu vin) vb. = venir; *to come*
veni (a-i ~ să) (îmi vine să...) vb. = avoir envie de...; *to feel like*
verde, verzi adj. = vert; *green*
verişoară, verişoare s.f. = cousine; *cousin*
verişor, verişori s.m. = cousin
vernîl adj. = vert claire; *light green*
veste, veşti s.f. = nouvelle; *news*
vestit, vestită, vestiţi, vestite adj. = célèbre; *famous*
viaţă, vieţi s.f. = vie; *life*
viitor, viitoare, viitori, viitoare adj. = futur; *future*
viitor (în ~) = dans le futur; *in (the) future*
vin, vinuri s.n. = vin; *wine*
vinde (eu vînd) vb. = vendre; *to sell*
vindeca (φ) vb. = guérir; *to cure*
vineri adv., s.f. = vendredi; *Friday*
vis, vise/visuri s.n. = rêve; *dream*
vită (carne de ~) s.f. = viande de boeuf; *beef*
vită, vite s.f. = bétail; *cattle*
viteză, viteze s.f. = vitesse; *speed*
vîjii (a-i ~ urechile) (îmi vîjîie urechile) vb. = mes oreilles bourdonnent;
to have a buzzing in one's ears

vinător, vinători s.m. = chasseur; *hunter*
vânzătoare, vânzătoare s.f. = vendeuse; *saleswoman*
vînzător, vînzători s.m. = vendeur; *salesman*
voi pron. = vous; *you*
volan, volane s.n. = volant; (*steering*) *wheel*
vorbă, vorbe s.f. = mot; *word*
Vorba vine! = C'est une façon de dire!; *As it were!*
vorbi (esc) vb. = parler; *to speak*
vostru (al ~), voastră (a ~), voștri (ai ~), voastre (ale ~) adj., pron. = votre, vos, (le, la, les) *votre(s); your(s)*
vrabie, vrăbii s.f. = moineau; *sparrow*
vrea (eu vreau) vb. = vouloir; *to want*
vreme, vremuri s.f. = temps, époque; *time, age*
vreo adv. = environ, quelque; *some, any*
vreun adv. = quelque; *some, any*

Z

zahăr s.n. = sucre; *sugar*
zăcea (eu zac) vb. = être couché, gésir; *to lie*
zbură (φ) (eu zbor) vb. = voler; *to fly*
zece num. = dix; *ten*
zestre, zestre s.f. = dote; *dowry*
zi, zile s.f. = jour; *day*
ziar, ziare s.n. = journal; *newspaper*
ziarist, ziariști s.m. = journaliste; *journalist*
zice vb. = dire; *to say*
zugrav, zugravi s.m. = peintre de maison; *house painter*
zugrăvi (esc) vb. = peindre; *to paint*
zvelt, zveltă, zvelți, zvelte adj. = svelte; *slender*



ERRATA

Pag.	Rîndul	Coloana	În loc de	Se va citi
1	3 de sus		iei	ieri
	11 de sus		k k	K k
	32 de sus		vişine	vişina
	9 de jos		kserocs	kseroks
3	11 de sus		nouă	nouă
8	11 de sus	2	elle;s	ellês;
10	20 de sus		olandez	danez
23	14 de jos	1	La universitate?	La universitate.
30	9 de jos		La hotelul „Contiaental”?	La hotelul „Continental”
31	5 de sus	1	ahead on	ahead
37	10 de sus	2	băutură	băuturi
56	9 de sus		tramvay	tramway
57	3 de sus		we	We
64	16 de sus	2	carrotte	carotte
	5 de jos	2	grape	grapes
72	5 de jos	2	florist	florist's
73	14 de sus		la pluriel	le pluriel
98	4 de sus	2	cloth	clothes
101	3 de sus		(f)	(Ø)
112	1 de jos	2	cheef	chief
114	15 de sus	2	stammmerer	stammerer
124	4 de sus	2	a sărit	a sări
128	7 de jos	1	10	20
	4 de jos	2	10	20
129	5 de sus	2	antinevragic	antinevralgic
	1 de jos	2	distiled	distilled
134	4 de sus	2	ofticios	ofticos
	8 de sus	2	healty	healthy
135	24 de sus	1	knees	knee
136	12 de sus	2	honoraries	honoraires
	20 de sus	2	medicin	medicine
137	11—12 de sus		perso-ana	persoa-na
142	11 de jos	2	fellow(s)	fellow
149	15 de sus		mic	mare
	16 de sus		mare	mic
	10 de jos		Completez	Complétez
151	10 de sus		imposible	impossible
153	18 de sus		triveşte	tiveşte
156	4 de sus	2	built	build
159	8 de sus		Cartea aceasta a a mea!	Cartea aceasta a mea!
	2 de jos		Celălăt	Celălalt
163	9 de sus		quelqu'en	quelqu'un
166	15 de sus	2	millionaire	millionnaire
169	8 de jos		Şi le cumpărăsingur.	Şi le cumpără singur.
	10 de jos		Spuneţi-mi-le!	Spuneţi-mi-l!
179	3 de sus		prin pricină că	din pricină că

Pag	Rîndul	Coloana	În loc de	Se va citi
188	2 de sus	2	tir	tur
193	7 de sus		(m)	(n)
194	15 de jos	2	surprinzător, -e, -i	surprinzător, -e, -i, -e
	19 de jos	2	enchanter	enchanter
201	10 de jos		a vroi	a voi
203	3 de jos		our	ou
214	14 de sus	2	camerele	camere
215	5 de sus		ultimuul	ultimul
232	11 de sus		dechise	deschise
239	6 de sus		spranțe	speranțe
241	2 de sus		lasă	lăsa
	3 de jos		cade-ntr-o-joi	cade-ntr-o joi
249	3—2 de jos		friptu-ri	frip-turi
260	15 de sus		Figu	Fugi
278	9 de jos		alarm(clock)	alarm clock
285	16 de sus		wise	wise (man)
285	11 de jos		bithday	birthday
289	22 de sus		fatiguant	fatigant
291	6 de sus		food	foot
292	8 și 9 de jos		(f)	(Ø)
293	18 de jos		(f)	(Ø)
295	25 de sus		sori	sosi
	14 de jos		frighten	frightened
296	25 de sus		to be enough	enough
299	23 de jos		ilustrée	illustrée
300	10 de sus		votre(s)	vôtre(s)

Lector: Marian Papahagi

Apărut: 1991. Bun de tipar: 10. 06. 1991.

Format: 70/100/16 Coli de tipar: 20

Fotoculegere și tehnoredactare: Janitsek Lenke

Tiparul executat de GLORIA SRL

Cluj, România

STUDIUM

MANUALE • DICȚIONARE • ENCICLOPEDII

STUDIUM este o colecție gândită în sprijinul Școlii și al Universității, aflate azi la o răscruce și avînd nevoie, mai mult ca niciodată, de instrumente moderne pentru învățarea rapidă și eficientă. Manuale, dicționare, enciclopedii portabile — cărțile STUDIUM nu pot lipsi din biblioteca nici unui tînăr.



Une nouvelle formule pour apprendre le roumain:

● offrant — par une mise en page spéciale — une présentation globale des expressions et des textes, ainsi que du lexique, de la grammaire et des exercices en même temps;

● assurant — au bout du livre — une bonne capacité de parler, et l'accès direct à des textes écrits.

Une riche illustration est censée faciliter la compréhension et l'apprentissage.



A new way of learning Romanian:

● This integrated course offers the student the opportunity of coming, at the same time, into contact both with texts, vocabulary, phrases and with grammar structures accompanied by adequate exercises.

● At the end of the thirty-two lessons the course will enable the student to use the language and to have direct acces to written texts.

The ample illustration of the book makes understanding and learning easier and more attractive.